

HOMERS ODYSSEE.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

DR. KARL FRIEDRICH AMEIS,

PROFESSOR UND PROREKTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN.

ERSTER BAND.

ZWEITES HEFT. GESANG VII—XII.

ACHTE BERICHTIGTE AUFLAGE.

BESORGT VON

PROF. DR. C. HENTZE,

OBERLEHRER AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN.



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1889.

THE HISTORY OF THE

ROYAL SOCIETY OF LONDON

FROM ITS ORIGIN TO THE PRESENT

BY JOHN HENRY DODD

IN TWO VOLUMES

VOLUME II

LONDON: PRINTED BY J. JOHNSON

ST. PAULS CHURCH-YARD, 1789

BY THE SAME AUTHOR

THE HISTORY OF THE

ROYAL SOCIETY OF LONDON

FROM ITS ORIGIN TO THE PRESENT

BY JOHN HENRY DODD

IN TWO VOLUMES

VOLUME I

LONDON: PRINTED BY J. JOHNSON

ST. PAULS CHURCH-YARD, 1789

BY THE SAME AUTHOR

THE HISTORY OF THE

ROYAL SOCIETY OF LONDON

FROM ITS ORIGIN TO THE PRESENT

BY JOHN HENRY DODD

IN TWO VOLUMES

VOLUME II

LONDON: PRINTED BY J. JOHNSON

ST. PAULS CHURCH-YARD, 1789

BY THE SAME AUTHOR

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Η.

Ὀδυσσεύως εἵσοδος πρὸς Ἀλκίνοον.

Ὡς ὁ μὲν ἔνθ' ἠρᾶτο πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
 κούρην δὲ προτὶ ἄστν φέρειν μένος ἡμιόνουιν.
 ἢ δ' ὅτε δὴ οὗ πατρὸς ἀγακλυτὰ δώμαθ' ἵκανε,
 στῆσεν ἄρ' ἐν προθύροισι, κασίγνητοι δέ μιν ἀμφὶς
 ἴσταντ' ἀθανάτοισι ἐναλίγκιοι, οἳ ῥ' ὑπ' ἀπήνης
 ἡμιόνους ἔλυνον ἐσθῆτά τε ἔσφερον εἶσω.
 αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον ἐὼν ἦιε· δαῖτε δέ οἱ πῦρ
 γοῆυς Ἀπειραΐη θαλαμηπόλος Εὐρυμέδουσα,
 τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι·
 Ἀλκινόω δ' αὐτὴν γέρας ἔξελον, οὐνεκα πᾶσιν
 Φαιήκεσσιν ἀνάσσει, θεοῦ δ' ὥς δῆμος ἄκουεν.

η

V. 1—13. *Nausikaa's Heimkehr.*

1. Vgl. ζ 1. η 344. [Anhang.]

2. μένος ἡμιόνουιν d. i. das kräftige Mauleselpaar: vgl. β 409. η 167.

4. στῆσεν lieft 'die Maulesel' still stehen d. h. hielt: vgl. στῆσα νέας δ 582. Kr. Di. 60, 7, 4. — ἐν προθύροισι, wie δ 20, am Thorweg, der von der Straße in den Hof führte. — μιν ἀμφὶς am Verschluss statt ἀμφί μιν.

5. οἳ ῥ' (α) welche denn, ein die Erzählung fortführender Relativsatz. — ὑπό mit ablativ. Genetiv: unter hervor, unter weg. [Anhang.]

6. ἐσθῆτα (Φεσθῆτα) faßt die einzelnen ζ 38 genannten Stücke kollektiv zusammen, wie ζ 74: Wäsche. — τὲ ἔσφερον, erlaubter Hiatus in der bukolischen Cäsur.

7. Erstes Hemistich = Z 288. Ω 191. ο 99. αὐτὴ sie selbst, im Gegensatz zum Wagen und zur Wäsche.

— θάλαμον Schlafgemach, vgl. ζ 15. — ἦιε = attisch ἦει. — δαῖτε mit πῦρ, nicht nur zum Leuchten, sondern auch zum Wärmen, da es nach ε 469. λ 373. ξ 457. ρ 23. 191 im Herbst war; vgl. auch τ 64.

8. θαλαμηπόλος Kammerfrau, früher die Erzieherin der Nausikaa: 12, wie die Schaffnerin Eurykleia vorher die Erzieherin des Odysseus.

9. Ἀπείρηθεν, von Ἀπείρη her, einem mythischen Lande der Märchenwelt. — ἀμφιέλισσαι auf beiden Seiten ausgeschweift, am Vorder- und Hinterteil.

10. ἔξελον 'man hatte herausgenommen', ausgelesen, aus der gesamten Beutemasse, vor der Verteilung: vgl. ι 160. Π 56. Kr. Di. 61, 4, 5. Eurymedusa ist also ein für den König ausgewählter Ehrenanteil an der Beute eines Raubzuges.

11. ἀνάσσειν, wie κρατεῖν, βασιλεύειν, mit Dativ in lokalem Sinne

ἢ τρέφε Ναυσικάαν λευκώλενον ἐν μεγάροισιν.

ἢ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσω δόρπον ἐκόσμειν.

καὶ τότε Ὀδυσσεὺς ὦρτο πόλινδ' ἵμεν· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
πολλὴν ἡέρα χεῦε φίλα φρονέουσ' Ὀδυσῆι, 15

μή τις Φαιήκων μεγαθύμων ἀντιβολήσας
κερτομέοι τ' ἐπέεσσι καὶ ἐξερέοιθ', ὅτις εἴη.

ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πόλιν δύσεσθαι ἐραννὴν,
ἐνθα οἱ ἀντεβόλησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,

παρθενικῇ εἰκυῖα νεήνιδι κάλπιν ἐχούσῃ. 20

στῇ δὲ πρόσθ' αὐτοῦ, ὃ δ' ἀνείρετο διὸς Ὀδυσσεύς·

„ὦ τέκος, οὐκ ἄν μοι δόμον ἀνέρος ἡγήσαιο

Ἀλκινόου, ὃς τοῖσδε μετ' ἀνθρώποισι ἀνάσσει;

καὶ γὰρ ἐγὼ ξεῖνος ταλαπείριος ἐνθάδ' ἱκάνω

τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· τῷ οὐ τίνα οἶδα 25

ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.“

= herrschen unter (μετά η 23, ἐν η 62), mit Genetiv = herrschen über. — θεοῦ δ' ὥς gehört zu dem im Gedanken liegenden, von ἄκουεν abhängigen, persönlichen Genetiv αὐτοῦ 'auf ihn': das Ganze ein Zusatz, wie θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ, bestimmt ἄνασσε näher: in hohen Ehren waltete. [Anhang.]

12. τρέφε hatte gewartet oder gepflegt, nicht als 'Amme', denn in der Heroenzeit nährten auch die vornehmsten Mütter ihre Säuglinge selbst. Vgl. λ 448. X 83 und zu τ 483.

13. εἴσω δόρπον ἐκόσμειν besorgte die Abendmahlzeit hinein, vgl. 232. Die Jungfrau durfte am Mahle im Männersaale nicht teilnehmen: zu θ 458. Die Imperfecta schildernd. [Anhang.]

V. 14—81. *Athene geleitet Odysseus zum Palast des Alkinoos und unterrichtet ihn über die Verhältnisse im königlichen Hause.*

14. Vgl. Σ 203. ὦρτο ἵμεν, vgl. ζ 255. Kr. Di. 55, 3, 16. — ἀμφὶ δ', Adverb zu χεῦε, bezieht sich auf das vorhergehende Ὀδυσσεύς vgl. θ 296, dagegen ist Ὀδυσῆι abhängig von φίλα φρονέουσα. [Anh.]

15. ἡέρα χεῦε: versinnlichender Ausdruck für die Verleihung von

Unsichtbarkeit. — φίλα φρονέουσα freundlich gesinnt, wie 42. A 219. E 116, vgl. φίλα εἰδότες γ 277. [Anhang.]

17. κερτομέοι: vgl. ζ 274.

18. Erstes Hemistich = ζ 110. κ 275. ἐραννός (aus ἐρασ-νός durch Assimilation des σ), lieblich, von der reizenden Lage. [Anhang.]

20. παρθενικῇ ist Adjektiv zum Substantiv νεῆνις: vgl. Σ 418. — εἰκυῖα viersilbig, aus *φεφυκυῖα*. — κάλπιν, als ob sie aus der ζ 292 erwähnten Quelle Wasser holen wollte. Vgl. κ 105.

21. στῇ δὲ πρόσθ' αὐτοῦ sie trat vor ihn selbst, wie E 170. I 193. A 397. π 166. Odysseus kam ihrer beabsichtigten Anrede zuvor.

22. οὐκ ἄν mit ἡγήσαιο eine Frage in bittendem Tone: zu ζ 57. — δόμον, der bloße Accusativ wie ζ 114. — ἀνέρος 'eines Mannes', wozu der Eigennamen als Epexege nachfolgt, wie ω 51. φ 26.

23. τοῖσδε den Menschen hier zu Lande: so 26. 32. — ἀνάσσει ursprünglich *φανάσσει*.

24. καὶ γάρ, wie *et enim*, nämlich.

25. τηλόθεν näher bestimmt durch ἐξ ἀπίης γαίης, wie A 270.

26 = ζ 177. [Anhang.]

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
 „τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμον, ὅν με κελεύεις,
 δείξω, ἐπεὶ μοι πατρὸς ἀμύμονος ἐγγύθι ναίει.
 ἀλλ' ἴθι σιγῇ τοῖον, ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω, 30
 μηδὲ τιν' ἀνθρώπων προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε·
 οὐ γὰρ ξείνους οἶδε μάλ' ἀνθρώπους ἀνέχονται,
 οὐδ' ἀγαπαζόμενοι φιλέουσ', ὅς κ' ἄλλοθεν ἔλθῃ.
 νηυσὶ θοῇσιν τοί γε πεποιοιότες ὠκείησιν
 λαῖτμα μέγ' ἐκπερόωσιν, ἐπεὶ σφισι δῶκ' ἐνοσίχθων· 35
 τῶν νέες ὠκεῖαι ὥς εἰ πτερὸν ἢ νόημα.“
 ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη
 καρπαλίμως· ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἰχνία βαῖνε θεοῖο.
 τὸν δ' ἄρα Φαίηκες ναυσικλυτοὶ οὐκ ἐνόησαν
 ἐρχόμενον κατὰ ἄστνυ διὰ σφέας· οὐ γὰρ Ἀθήνη 40
 εἶα ἐυπλόκαμος, δεινὴ θεός, ἥ ῥά οἱ ἀχλὺν
 θεσπεσίην κατέχευε φίλα φρονέουσ' ἐνὶ θυμῷ.

28. *πάτερ* d. i. ehrwürdiger, entsprechend dem *τέκος* 22. — *ὅν*, nämlich *δείξαι*. Kr. Di. 55, 4, 4.

29. *ναίει*, nämlich *δόμος*: zu α 404. *πατρὸς* für *δόμον πατρός*; Beispiele zu β 121.

30. *τοῖον*, zu γ 321, so recht. — *ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω*, wie ζ 261, Parataxe für einen untergeordneten Satz (während). Die hier gegebene Mahnung war übrigens schon dadurch geboten, daß Odysseus durch den Nebel für die Phäaken unsichtbar war.

31. Vgl. ψ 365.

32. *οὐ μάλ' ἀνέχονται* dulden nicht gern bei sich: vgl. ρ 13.

33. *ἀγαπαζόμενοι φιλέουσι* nehmen freundlich auf und bewirten gastlich. Das aus dem Vorhergehenden zu entnehmende Objekt *ξείνους* wird dann distributiv erläutert durch *ὅς κ' ἄλλοθεν ἔλθῃ*, wo auf *ἄλλοθεν* der Ton liegt, wie 52. Über den Konjunktiv zu 72. Der Gedanke 32 und 33 enthält eine nur für Odysseus in der gegenwärtigen Situation berechnete Begründung, um ihn recht vorsichtig zu machen. In Wirklichkeit waren die

Phäaken nicht ungastlich (θ 31 ff. ν 51). [Anhang.]

34. Asyndeton adversativum mit nachdrücklicher Aufnahme des Subjekts in *τοί γε*. — *νηυσὶ θοῇσιν*, eine stehende Bezeichnung, gilt als ein Begriff: Schnellsegler, worauf das Attribut *ὠκείησιν*, den raschen, das 36 mit Nachdruck aufgenommen und erläutert wird, die Schnelligkeit der Bewegung noch nachdrücklich hervorhebt.

35. *δῶκε*, nämlich *λαῖτμα ἐκπεράν*.

36. *τῶν νέες*, erklärendes Asyndeton. — *ὠκεῖαι* ist zu betonen. — *ὥς εἰ* eigentlich: wie — ich setze den Fall. — *νόημα*: vgl. O 80. [Anhang.]

37. 38 = β 405. 406. γ 29. 30.

39—45. [Anhang.]

40. *ἐρχόμενον*: Kr. Di. 56, 7, 2. — *διὰ σφέας* 'durch sie hin'.

41. *ἐυπλόκαμος* flechtengeschmückt, von Athene nur hier, *ἐυπλ. δεινὴ θεός* sonst von Kalypso und Kirke. — *δεινὴ* die gewaltige. — *ἥ ῥά* welche eben, weist zurück auf 14 f.

42. Erstes Hemistich = θ 19, zweites = 75, vgl. κ 317.

θαύμαζεν δ' Ὀδυσσεὺς λιμένας καὶ νῆας εἰσας
 αὐτῶν θ' ἡρώων ἀγοράς καὶ τείχεα μακρά,
 ὑψηλά, σκολόπεσσιν ἀρηρότα, θαῦμα ἰδέσθαι.
 ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆος ἀγακλυτὰ δώμαθ' ἴκοντο,
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
 „οὔτος δὴ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμος, ὃν με κελεύεις
 πεφραδέμεν· δῆεις δὲ διοτρεφέας βασιλῆας
 δαίτην δαινυμένους· σὺ δ' ἔσω κίε, μηδέ τι θυμῷ
 τάρβει· θαρσαλέος γὰρ ἀνὴρ ἐν πᾶσιν ἀμείνων
 ἔργοισιν τελέθει, εἰ καὶ ποθεν ἄλλοθεν ἔλθοι.
 δέσποιναν μὲν πρῶτα κιχήσεται ἐν μεγάροισιν·
 Ἀρήτη δ' ὄνομ' ἐστὶν ἐπώνυμον, ἐκ δὲ τοκῆων
 τῶν αὐτῶν, οἳ περ τέκον Ἀλκίνοον βασιλῆα.

45

50

55

43. Sehr auffallend ist an dieser Stelle, wo Odysseus bereits innerhalb der Stadt (40) hinschreitet, die Erwähnung des Eindrucks, welchen die vor dem Eintritt in dieselbe (vgl. § 262 ff.) gesehenen Werke auf ihn gemacht hatten. — εἰσας die ebenmäßigen, gleichmäßig gebauten, in Bezug auf die Symmetrie und das Ebenmaß im Bau.

44. αὐτῶν im Gegensatz zu den Schiffen. — ἀγοράς die einzelnen Sammelplätze: zu θ 5 und 16. — τείχεα die Stadtmauern, wie πύργος § 262.

45. ἀρηρότα, wie ἀραρυῖα § 70, versehen. — θαῦμα ἰδέσθαι: zu § 306.

46. Erstes Hemistich = K 494, zweites = η 3.

47 = E 420. τοῖσι δέ von zweien: unter ihnen, zu ε 202. — δέ im Nachsatze. Kr. Di. 65, 9, 2.

48. οὔτος δὴ 'das ist denn', das Pronomen ist hinweisend, zugleich mit Beziehung auf 22: vgl. Γ 167. K 477. — κελεύεις Präsens, nicht Aorist, weil die Aufforderung als dauernd gefasst wird bis zu der abschließenden Erfüllung derselben; ähnlich das Imperf. zu § 55.

49. πεφραδέμεν zeigen. — βασιλῆας die Unterkönige, auch γέροντες genannt als Mitglieder der βουλή: vgl. 136. 189 und zu θ 390.

50. δαίτην δαίνυσθαι: das Verbum wird oft nach der sogenannten etymologischen Figur mit einem stamm- oder sinnverwandten Objekt verbunden, aber in der Regel nur so, daß eine nähere Bestimmung hinzutritt. Wenn diese fehlt, so hat das Substantiv entweder eine spezielle Bedeutung oder einen prägnanten Begriff, wie μάχην μάχεσθαι 'eine tüchtige Schlacht schlagen', δαίτην δαίνυσθαι 'ihre (gewöhnliche) Mahlzeit halten'. — μηδέ τι θυμῷ = T 121. Ω 778. [Anhang.]

51. τάρβειν zagen. — ἀμείνων tüchtiger. Zum Gedanken vgl. ρ 578 κακὸς δ' αἰδοῖος ἀλήτης.

52. ποθεν ἄλλοθεν, wie ε 490. Sinn: der Beherzte erreicht mehr als der Blöde, selbst in einem unbekannten Lande. — ἔλθοι konzessiver Optativ: zu θ 139. [Anh.]

53. κιχήσεται Futur im Sinne eines milden Imperativ: suche auf. Kr. Spr. 53, 7, 4. Sachlich vgl. § 304.

54. ὄνομ' ἐστὶν ἐπώνυμον ist der Name, der ihr beigelegt ist, bei dem sie genannt wird, wie τ 409. — ἐκ δὲ τοκῆων τῶν αὐτῶν von den Stammeltern, von jenen selbst, οἳ περ welche eben d. i. von denselben, welche erzeugten, so daß seine Eltern ihre Großeltern waren. [Anhang.]

Ναυσίθοον μὲν πρῶτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
 γείνατο καὶ Περίβοια, γυναικῶν εἶδος ἀρίστη,
 ὀπλοτάτη θυγάτηρ μεγαλήτορος Εὐρυμέδοντος,
 ὅς ποθ' ὑπερθύμοισι Γιγάντεσσιν βασίλευεν.
 ἀλλ' ὁ μὲν ὤλεσε λαὸν ἀτάσθαλον, ὤλετο δ' αὐτός· 60
 τῇ δὲ Ποσειδάων ἐμίγη καὶ ἐγείνατο παῖδα
 Ναυσίθοον μεγάρυμον, ὃς ἐν Φαίηξιν ἄνασσεν.
 Ναυσίθοος δ' ἔτεκεν Ῥηξήνορά τ' Ἀλκίνοόν τε·
 τὸν μὲν ἄκουρον ἐόντα βάλ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
 νυμφίον, ἐν μεγάρῳ μίαν οἶην παῖδα λιπόντα 65
 Ἀρήτην· τὴν δ' Ἀλκίνοος ποιήσατ' ἄκοιτιν
 καί μιν ἔτισ', ὥς οὐ τις ἐπὶ χθονὶ τίεται ἄλλη,
 ὅσσαι νῦν γε γυναιῖκες ὑπ' ἀνδράσιν οἶκον ἔχουσιν.
 ὥς κείνη περὶ κῆρι τετίμηταί τε καὶ ἔστιν
 ἔκ τε φίλων παίδων ἔκ τ' αὐτοῦ Ἀλκινόοιο 70
 καὶ λαῶν, οἳ μὲν ῥα θεὸν ὥς εἰσορόωντες
 δειδέχεται μύθοισιν, ὅτε στείχῃσ' ἀνὰ ἄστυ.
 οὐ μὲν γάρ τι νόου γε καὶ αὐτῇ δεύεται ἐσθλοῦ.

56. Ναυσίθοος: vgl. ζ 7 ff.

59. Die Giganten der Odyssee (ζ 4. η 206. κ 120) sind als Urvolk des Westens ein riesiges und wildes Menschengeschlecht, das neben den Kyklopen im mythischen Hypereia seinen Wohnsitz hat und den Göttern verwandt ist. Über den Dativ zu 11.

60. Vgl. ψ 68. X 104. ὤλεσε richtete zu Grunde, durch verwegene Unternehmungen, zu denen das 'frevele' Volk allerdings selbst neigte.

62. ἐν 'unter' wie τ 110: zu 11.

64. Zum Asyndeton vgl. δ 282. ξ 29 f. ο 243. E 270 f. Z 198. — ἄκουρον ohne ehelichen männlichen Erben. — βάλ' ἀργ. Ἀπόλλων = ρ 251, vom plötzlichen und schmerzlosen Tode: zu γ 280. [Anhang.]

65. νυμφίον als jungen Ehemann, wie Ψ 223. — ἐν μεγάρῳ zu λιπόντα: vgl. λ 68. Ξ 485. μέγαρον von der Frauenwohnung. [Anhang.]

66. τὴν δέ: der Gegensatz zu τὸν μὲν 64 ist durch die Ausführung des ersten Gliedes verschoben.

68. ὑπ' ἀνδράσιν unter der Botmäßigkeit der Männer. — ἔχουσιν besorgen, wie β 22. δ 737. ζ 183. Es sind die Beschäftigungen und Arbeiten gemeint, die zum Wirkungskreise der homerischen Hausfrau gehörten.

69. περὶ κῆρι: zu ε 36. — τετίμηταί τε καὶ ἔστιν so eng verbunden, daß bei ἔστιν ein τετιμημένη vor-schwebt: sie ist geehrt worden und ist's, ist und bleibt in Ehren.

70. ἔκ beim Passiv: von seiten, wie B 33. 70. 669. ε 335. Kr. Di. 52, 5, 1.

71. οἳ — ῥα, welche eben (nämlich), den Hauptgedanken erläuternd. — Zweites Hemistich = θ 173. M 312.

72. δειδέχεται präsentisches Perfekt, begrüßen. — ὅτε mit Konjunktiv von der wiederholten Handlung neben iterativem Präsens im Hauptsatze.

73. οὐ mit τί keineswegs, μὲν fürwahr. — νόου durch γέ markiert im Gegensatz zu der äußeren Anerkennung, καὶ αὐτῇ auch selbst, ihrerseits. Sinn: diese all-

ἧσί τ' ἐν φρονέησι, καὶ ἀνδράσι νείκεα λύει.
εἴ κέν τοι κείνη γε φίλα φρονέησ' ἐνὶ θυμῷ,
ἐλπωρή τοι ἔπειτα φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.“

75

ὥς ἄρα φωνήσας' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον, λίπε δὲ Σχερίην ἐρατεινήν,
ἵκετο δ' ἐς Μαραθῶνα καὶ εὐρυάγνιαν Ἀθήνην,
δῶνε δ' Ἐρεχθίδος πυκινὸν δόμον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
Ἀλκινόου πρὸς δῶματ' ἴε κλυτὰ· πολλὰ δέ οἱ κῆρ
ῥομαιν' ἴσταμένῳ, πρὶν χάλκεον οὐδὸν ἰκέσθαι.
ὥς τε γὰρ ἡελίου αἴγλη πέλεν ἡὲ σελήνης
δῶμα καθ' ὑπερεφές μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο.
χάλκεοι μὲν γὰρ τοῖχοι ἐληλέδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα,

80

85

gemeine Verehrung ist auch wohl begründet: denn es entspricht derselben ihrerseits kluge Einsicht.

74. ἧσί τ' ἐν φρονέησι κτέ., der Konjunktiv wie 72, welchen Frauen sie irgend wohlwill, selbst Männern schlichtet sie die Streitigkeiten. Asyndeton explicativum. Sie ist in befreundeten Familien mit ihrer Einsicht eine beglückende Stifterin des Friedens. Andere οἷσιν τ'. — λύει mit langem *v*, wie Ψ 513 [Anhang.]

75—77 = ζ 313—315.

75. εἴ — κείνη γε ja wenn jene: zu α 163, hier mit folgerndem Asyndeton. κείνη γε: zu λ 181.

76. Erstes Hemistich = β 280. ψ 287, zweites = ε 41. 114. δ 475. ι 532.

77 = ε 42. 115. δ 476. ι 533. κ 474. Vgl. zu δ 476.

78 = γ 371; ähnlich α 319. ζ 41. E 133. ἀπέβη in der V. 20 bezeichneten Gestalt, die sie zunächst noch beibehalten mußte, weil sie sich dem Odysseus als Göttin nicht zu erkennen geben wollte.

79. ἀτρύγετος Beiwort des Meeres und des Äthers (P 425), immer bewegt, unermüdlich wogend. — λίπε δὲ parataktisch zu ἀπέβη. — ἐρατεινήν lieblich, weil durch die malerischen Formen von Berg und Thal ausgezeichnet. [Anhang.]

80. Ἀθήνη, sonst Ἀθηναί.

V. 81—132. *Der Palast und der Garten des Alkinoos.*

81. πυκινὸν δόμον, wie 88, nicht von dem späteren Tempel des Erechtheus, welchen dieser mit Athene gemeinsam hatte, sondern dem Palast des damals lebend gedachten Urheros Athens, über dessen Beziehungen zu Athene vgl. B 547 ff.

82. πολλά bis ῥομαινε, wie ψ 85.

83. ἴσταμένῳ indem er stehen blieb, womit die folgende Schilderung vorbereitet wird. — χάλκεον οὐδόν: vgl. χαλκοβατὲς δῶ ν 4.

84. 85 = δ 45. 46. Die glänzende Beschreibung des Palastes des Alkinoos ist durch die andeutenden Worte der Nausikaa ζ 300 ff. vorbereitet. [Anhang.]

86—87 erklären den Eindruck des im Innern des Hauses herrschenden Glanzes, dann folgt 88—94 die Beschreibung der Außenseite des Palastes, und 95—102 die Beschreibung dessen, was Odysseus draussen stehend vom Innern sehen konnte, obwohl in ἐδριόωντο 98 (pfliegten sich niederzusetzen), ἔχσκον 99 und νύκτας 102 die Beschreibung sich verallgemeinert. — χάλκεοι: die Wirklichkeit des Lebens bot als Vorbild mit Bronzeblech bekleidete Wände, für 88 f. Thüren mit einem Überzug aus Gold und Pfosten mit einem solchen aus

ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῦ, περὶ δὲ θριγκὸς κυάνοιο·
 χρύσειαι δὲ θύραι πυκινὸν δόμον ἐντὸς ἔργον·
 σταθμοὶ δ' ἀργύρεοι ἐν χαλκῷ ἕστασαν οὐδῶ,
 ἀργύρεον δ' ἐφ' ὑπερθύριον, χρυσῆ δὲ κορώνη. 90
 χρύσειοι δ' ἐκάτερθε καὶ ἀργύρεοι κύνες ἦσαν,
 οὓς Ἥφαιστος ἔτευξεν ἰδυίῃσι πραπίδεσιν
 δῶμα φυλασσέμεναι μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
 ἀθανάτους ὄντας καὶ ἀγήρωσ ἥματα πάντα.
 ἐν δὲ θρόνοι περὶ τοῖχον ἐρηρέδατ' ἐνθα καὶ ἐνθα, 95
 ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῖο διαμπερές, ἐνθ' ἐνὶ πέπλοι
 λεπτοὶ εὐννητοὶ βεβλήατο, ἔργα γυναικῶν.
 ἐνθα δὲ Φαιήκων ἡγήτορες ἐδριόωντο
 πίνοντες καὶ ἔδοντες· ἐπηετανὸν γὰρ ἔχεσκον.
 χρύσειοι δ' ἄρα κοῦροι εὐδμήτων ἐπὶ βωμῶν 100

Silber. — ἐληλέδατο 'waren hingezogen', zogen sich, für ἐληλέατο aus ἐλήλαντο, Plusqpf. zu ἐλαύνω mit euphonischem δ. Kr. Di. 30, 4, 4. — ἐνθα καὶ ἐνθα d. i. rechts und links vom Standpunkte des Odysseus aus. [Anhang.]

87. ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῦ bis in die hinterste Tiefe von der Schwelle aus, von vorn bis hinten. — θριγκὸς Mauerkranz, ein Streif, welcher oben an der Wand herumliet. — κύανος wird nach den neusten Untersuchungen mit Wahrscheinlichkeit von einem blauen Glasfluß verstanden. [Anhang.]

88. θύραι 'die Thürflügel' oder Doppelthür am Eingang vom Hofe aus. — ἐντὸς ἔργον schlossen ein, wie B 617. 845. I 404. Σ 512. Ω 544.

89. [Anhang.]

90. ἀργύρεον und χρυσῆ (mit Synizese), nämlich ἦν. — ἐπὶ darüber. — κορώνη: zu α 442.

91. ἐκάτερθε 'von beiden Seiten' der Thür. — κύνες als zwei Paare zu denken, ein goldener und ein silberner Hund an jeder Seite. Übrigens verwendete die ältere griechische Kunst als Thürhüter nicht Hunde, sondern Panther oder Leoparden, Sphinxen, Greife und Löwen. [Anhang.]

92. ἰδυίῃσι πραπίδεσιν 'mit

kunstsinnigen Gedanken', wie A 608. Σ 380. 482. T 12, stets von Hephaistos.

93. φυλασσέμεναι Infinitiv des Zweckes.

94. Vgl. 257. ὄντας mit ἀθανάτους hat sich nach οὓς gerichtet: zu β 119. — ὄντας, wie ὄντες τ 230, οὔσης τ 489, sonst stets ὄν: zu θ 580.

95. ἐν δὲ darin, im Innern des Möbelsaals. — ἐρηρέδατο Plusqpf. von ἐρείδω, einem verstärkten κλίνειν (§ 308), 'stützen oder fest anlehnen'. Vgl. θ 66. 473. Die θρόνοι hatten Rückenlehnen: zu α 132.

96. διαμπερές durch und durch d. i. in ununterbrochener Reihe. — ἐνθα wo bezieht sich auf θρόνοι. — ἐνὶ zu βεβλήατο.

99. = κ 427.

100. Zweites Hemistich: vgl. A 448. χρύσειοι κοῦροι goldene Knaben in lebhafter Sprache für 'goldene Bilder von Knaben', und mit gleicher Lebendigkeit φαίνοντες: vgl. τ 230. Σ 417f. Es waren auf Postamenten (βωμῶν) freistehende Statuen als Fackelträger. Die menschliche Gestalt wurde von der orientalischen Kunst seit uralter Zeit häufig als Stütze von Sesseln und Baldachinen und zu ähnlichen Zwecken an Geräten verwendet. [Anhang.]

ἔστασαν αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχοντες,
 φαίνοντες νύκτας κατὰ δώματα δαιτυμόνεσσιν.
 πεντήκοντα δέ οἱ δμῳαὶ κατὰ δῶμα γυναῖκες
 αἰ μὲν ἀλετρεύουσι μύλης ἐπὶ μῆλοπα καρπὸν,
 αἰ δ' ἱστουὺς ὑφώωσι καὶ ἡλάκατα στρωφῶσιν 105
 ἤμεναι, οἷά τε φύλλα μακεδνῆς αἰγείροιο·
 καιρουσσέων δ' ὀθονέων ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον.
 ὅσσον Φαίηκες περὶ πάντων ἰδριες ἀνδρῶν
 νῆα θοὴν ἐνὶ πόντῳ ἐλαυνέμεν, ὥς δὲ γυναῖκες 110
 ἱστῶν τεχνῆσσαι· πέρι γάρ σφισι δῶκεν Ἀθήνη
 ἔργα τ' ἐπίστασθαι περικαλλέα καὶ φρένας ἐσθλὰς.
 ἔκτοσθεν δ' αὐλῆς μέγας ὄρχατος ἄγχι θυράων

101. μετὰ χερσὶν inmitten der Hände d. i. in den Händen.

102. φαίνοντες leuchtend. — νύκτας die Nächte hindurch.

103—131. Die in diesen Versen gegebene Schilderung von der Thätigkeit der Mägde, die in den hinteren Räumen des Hauses stattfindet, sowie die Beschreibung des außerhalb des Hofes gelegenen Gartens scheint spätereingeschoben, da Odysseus von seinem Standpunkt aus (vor dem Eingang in den Palast), zumal am Abend, davon nichts wahrnehmen kann. Die Interpolation verrät sich durch das Präsens, die Beziehungslosigkeit von οἱ 103 und 122 und die ungewöhnliche Anwendung von ἐν Ἀλκινόοιο 132.

103. πεντήκοντα, wie im Hause des Odysseus χ 421 und Verg. Aen. I, 703. — οἱ ihm, dem Alkinoos. — γυναῖκες zu δμῳαί, weibliche.

104. δμῳαί — αἰ μὲν — αἰ δέ das Ganze und die Teilbegriffe im gleichen Kasus. — μύλης ἐπὶ auf Handmühlen, vgl. v 106, die vermittelt einer Kurbel umgedreht wurden. Nach der einfachsten und ältesten Konstruktion lag ein beweglicher konischer Stein auf einem platten unbeweglichen auf; der Boden des ersteren zermalmte das auf den unteren Stein durch eine oder mehrere im oberen befindliche Öffnungen herabfallende Getreide. — μῆλοπα καρπὸν quittenfar-

bige Getreidefrucht d. i. goldgelben Weizen. [Anhang.]

106. ἤμεναι auf alle Dienerinnen bezüglich: dasitzend, οἷά τε κτέ., insofern sie dicht gereiht nebeneinander sitzen. Danach ist hier nicht der sonst bei Homer allein übliche alte aufrechte Webeapparat (zu β 94) vorausgesetzt, sondern der eigentliche Webstuhl.

107. καιρουσσέων von den gutgeketteten Linnen, in welche so eben der Einschlag kommt. καιρουσσέων aus καιροεσσέων von καιρόεις, einem Adjektiv von καιρός, welches die Ösen oder Schlingen bezeichnet, durch welche die Fäden der Kette gezogen wurden, damit sie nicht ineinander gerieten. — ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον tröpfelt das geschmeidige Öl ab, womit man die Fäden der Gewebe bei der Zubereitung besprengte, um sie zu schmeidigen und Glanz hervorzubringen, vgl. Σ 596, während unsere Weber die sogenannte Schlichte gebrauchen. [Anhang.]

109. ὥς δέ so, in dem Maße, als Korrelativ zu ὅσσον, wie ὥς auf τόσσον bezogen wird δ 105. φ 403. X 425.

110. ἱστῶν in Geweben, in der Weberei. Zu Kr. Di. 47, 26, 6. — τεχνῆσσαι aus τεχνήεσσαι kontrahiert: kunstreich. — πέρι γάρ bis ἐσθλὰς, wie β 116. [Anhang.]

112. ὄρχατος eine ganze in sym-

τετράγνυος· περὶ δ' ἔρκος ἐλήλαται ἀμφοτέρωθεν.
 ἔνθα δὲ δένδρεα μακρὰ πεφύκασι τηλεθόωντα,
 ὄγχυαι καὶ ῥοιαὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι 115
 συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθόωσαι.
 τάων οὐ ποτε καρπὸς ἀπόλλυται οὐδ' ἀπολείπει
 χεῖματος οὐδὲ θέρεως, ἐπετήσιος· ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
 ξεφυρίη πνείονσα τὰ μὲν φύει, ἄλλα δὲ πέσσει.
 ὄγχυη ἐπ' ὄγχυη γηράσκει, μῆλον δ' ἐπὶ μῆλῳ, 120
 αὐτὰρ ἐπὶ σταφυλῇ σταφυλῇ, σῦκον δ' ἐπὶ σύκῳ.
 ἔνθα δέ οἱ πολύκαρπος ἄλωη ἐρρίζωται,
 τῆς ἕτερον μὲν θειλόπεδον λευρῷ ἐνὶ χώρῳ
 τέρσεται ἡελίῳ, ἑτέρας δ' ἄρα τε τρυγώσιν,
 ἄλλας δὲ τραπέουσιν· πάροιθε δέ τ' ὄμφακές εἰσιν 125

metrischen Reihen geordnete Pflanzung, ein Garten, aber ὄρκος 127 eine einzelne Reihe von Gartengewächsen: vgl. ω 341. Ξ 123. — θυράων der Hofthür. [Anhang.]

113. ἀμφοτέρωθεν von beiden Seiten, auf beiden Seiten, in die Länge und Breite.

114. ἔνθα δέ, wie 122. 127. Der ganze Garten zerfällt in drei nebeneinander liegende Abteilungen, deren jede mit ἔνθα δέ eingeführt wird: der Obstgarten (114 bis 121), die Rebenflur (122 bis 126), das Gemüseland (127. 128). — πεφύκασιν sind gewachsen, mit kurzer Pänultima wie λελόγγασιν λ 304, sonst πεφύασι. [Anhang.]

115. 116 = λ 589. 590.

118. χεῖματος im Winter, οὐδὲ θέρεως auch nicht im Sommer, wobei χεῖματος in nachdrücklicher Stellung (vgl. ρ 115) ein Übergewicht hat, also: im Winter so wenig als im Sommer; hierzu alle Jahreszeiten nachträglich zusammenfassend ἐπετήσιος zu καρπός 'das ganze Jahr hindurch'. — ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ = N 557, durchaus immer, immer fort.

119. ξεφυρίη mit gedehntem Anfangsvokal (wie β 195), Westhauch, substantiviertes Femininum des Adjektivs. Der sonst rauhe, Schnee und Regen bringende Zephyr ist in dieser märchenhaften Beschrei-

bung als sanft wehend gedacht, wie δ 567.

120. ὄγχυη ἐπ' ὄγχυη, explikatives Asyndeton; das ἐπὶ von der Zeit: auf, unmittelbar nach. Kr. Di. 68, 41, 6. [Anhang.]

121. Die Erwähnung der Traube unter den Früchten der 115 f. genannten Obstbäume ist höchst auffallend, zumal da 122 die spezielle Beschreibung des Weingartens folgt.

122. οἷ, wie 103, dem Alkinoos. — ἄλωη Weingarten, Rebenflur: zu α 193.

123. ἕτερον μὲν θειλόπεδον d. i. das eine Stück, nämlich das Hitzfeld. [Anhang.]

124. ἑτέρας, nämlich σταφυλᾶς, zweites Glied der Teilung dem ἕτερον μὲν 123 entsprechend, während ἄλλας δέ 125 nur eine Unterabteilung des zweiten bildet. Indem so die im ersten Gliede begonnene lokale Teilung im zweiten vor dem sachlichen Gegensatz zurückgetreten ist, scheint der Standort der hier voraussetzenden Weinstöcke in einem andern Teil des Gartens und zwar im Gegensatz zu λευρῷ ἐνὶ χώρῳ auf einem Abhang angenommen werden zu müssen. Wie hier zwei Klassen von reifen, so werden im folgenden zwei von unreifen Trauben unterschieden.

125. πάροιθε vorn, an der Vor-

ἄνθος ἀφιεῖσαι, ἕτεραι δ' ὑποπερκάζουσιν.
 ἔνθα δὲ κοσμηταὶ πρασιαὶ παρὰ νείατον ὄρχον
 παντοῖαι πεφύασιν, ἐπηετανὸν γανόωσαι.
 ἐν δὲ δύω κρῆναι ἥ μὲν τ' ἀνὰ κῆπον ἅπαντα
 σκίδνεται, ἥ δ' ἐτέρωθεν ὑπ' αὐλῆς οὐδὸν ἵησιν 130
 πρὸς δόμον ὑψηλόν, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται.
 τοῖ' ἄρ' ἐν Ἀλκινόοιο θεῶν ἔσαν ἀγλαὰ δῶρα.
 ἔνθα στὰς θηεῖτο πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα ἐῷ θηήσατο θυμῷ,
 καρπαλίμως ὑπὲρ οὐδὸν ἐβήσετο δώματος εἴσω. 135
 εὔρε δὲ Φαιήκων ἡγήτορας ἠδὲ μέδοντας
 σπένδοντας δεπάεσσιν ἐυσκόπῳ ἀργεῖφόντῃ,
 ᾧ πυμάτῳ σπένδεσκον, ὅτε μνησαίατο κοίτου.
 αὐτὰρ ὁ βῆ διὰ δῶμα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
 πολλὴν ἡέρ' ἔχων, ἣν οἱ περίχευεν Ἀθήνη, 140
 ὅφρ' ἵκετ' Ἀρήτην τε καὶ Ἀλκίνοον βασιλῆα.
 ἀμφὶ δ' ἄρ' Ἀρήτης βάλε γούνασι χεῖρας Ὀδυσσεύς,

derseite, nämlich eines und desselben Weinstocks, deren jeder die verschiedensten Trauben trägt.

126. ἄνθος ἀφιεῖσαι die Blüte abstoßend, in welcher Zeit die Herlinge erscheinen. [Anhang.]

127. πρασιαί Gemüsebeete. — παρὰ νείατον ὄρχον neben der letzten Reihe der Weinstöcke hin, an diese sich in die Breite anschließend. [Anhang.]

128. παντοῖαι d. i. verschieden bepflanzte. — γανόωσαι prangend, von dem üppigen Wuchs des frischen Grüns.

129. ἐν δὲ adverbial: darin, in dem Gemüsegarten. — κρῆναι ἥ μὲν: zu 104. — ἀνὰ κῆπον ἅπαντα 'durch den ganzen Garten hin', vermittelt künstlicher Leitung.

130. ἐτέρωθεν d. i. auf der entgegengesetzten Seite. — ὑπ' αὐλῆς οὐδόν 'unter der Hofschwelle hin'. — ἵησιν sc. ὕδωρ vgl. Φ 158. Kr. Di. 52, 2, 8.

131. Zweites Hemistich = ρ 206. ὅθεν woher, aus welcher Quelle. Sie war vorn am Eingang als Brunnen gefaßt. — ὑδρεύοντο zu schöpfen pflegten. Mit diesem

Imperfekt ist die Rückkehr zur Erzählung vorbereitet.

132. ἄρα abschließend: also. — ἐν Ἀλκινόοιο im Besitztum des Alkinoos. Kr. Di. 68, 12, 7. Sind 103—131 eingeschoben, so ist diese Bestimmung in der sonst regelmäßigen Bedeutung 'im Hause des Alk.' an ihrer Stelle.

V. 133—166. *Odysseus tritt in den Saal und bittet, an die Königin sich wendend, um Heimsendung, worauf Echeneos für ihn zu Alkinoos spricht.*

133. 134 = ε 75. 76.

135. Vgl. ν 63. καρπαλίμως, eingedenk der Mahnung der Athene 50 f. — εἴσω mit dem Genetiv, wie noch θ 290. Kr. Di. 66, 2, 2.

136. [Anhang.]

137. ἐυσκόπῳ ἀργεῖφόντῃ, wie α 38. Ω 24. 109, spenden sie zuletzt, weil derselbe mit seinem Zauberstabe ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει ὧν ἐθέλει ε 47, daher auch Schlafgeber ist: vgl. Ω 445.

139. Erstes Hemistich = σ 153.

140. ἔχων um sich habend, wie ein Kleid, gehüllt in. [Anhang.]

142. ἀμφὶ δὲ zu βάλε; vgl. ζ 310.

καὶ τότε δὴ ῥ' αὐτοῖο πάλιν χύτο θέσφατος ἀήρ.
οἱ δ' ἄνεω ἐγένοντο, δόμον κάτα φῶτα ἰδόντες·
θαύμαζον δ' ὀρόωντες. ὁ δὲ λιτάνευεν Ὀδυσσεύς· 145

„Ἀρήτη, θύγατερ Ῥηξήνορος ἀντιθέοιο,
σὸν τε πόσιν σά τε γούναθ' ἱκάνω πολλὰ μογήσας
τούσδε τε δαιτυμόνας· τοῖσιν θεοὶ ὄλβια δοῖεν
ζωέμεναι, καὶ παισὶν ἐπιτρέψειεν ἕκαστος
κτήματ' ἐνὶ μεγάροισι γέρας θ', ὅ τι δῆμος ἔδωκεν· 150
αὐτὰρ ἐμοὶ πομπὴν ὀτρύνετε πατρίδ' ἱκέσθαι
θᾶσσον, ἐπεὶ δὴ δηθὰ φίλων ἄπο πήματα πάσχω.“

ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετ' ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν κονίῃσιν
πὰρ πυρί· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε γέρων ἥρως Ἑχένης, 155
ὅς δὴ Φαιήκων ἀνδρῶν προγενέστερος ἦεν
καὶ μύθοις ἑκέκαστο, παλαιά τε πολλὰ τε εἰδώς·

143. καὶ τότε δὴ ῥ', wie sonst im Nachsatze nach einem untergeordneten Nebensatze. αὐτοῖο in chiasmatischer Stellung zu dem an den Schluss des vorhergehenden Satzes gestellten Ὀδυσσεύς, hängt als ablativ. Genetiv von πάλιν χύτο ab: ergoß sich, floß von ihm selbst d. i. von seinem Leibe zurück. Ebenso πάλιν τρέπεσθαι mit dem Genetiv Σ 138. Υ 439.

144. Erstes Hemistich = κ 71. ἄνεω ἐγένοντο 'wurden lautlos', verstummten, wie 154 ἀκὴν ἐγ. — ἰδόντες da sie erblickten, aber ὀρόωντες beim Anschauen.

147. Vgl. ε 449.

148. τοῖσιν begreift außer δαιτυμόνας auch σὸν πόσιν mit. — θεοὶ ὄλβια δοῖεν, vgl. θ 413. ω 402. ὄλβια d. i. ὄλβον, aber mit dem Begriff der Fülle an einzelnen Gütern: Segensfülle, Fülle des Glücks. Dieser Segenswunsch bereitet die folgende Bitte vor, wie A 18—20.

149. ζωέμεναι zum Leben, solange sie leben. — παισὶν seinen Kindern, nicht Fremden, ist betont: vgl. E 154—158. — ἐπιτρέψειεν, wenn er stirbt. [Anhang.]

150. κτήματ' ἐνὶ μεγάροισι = λ 341. χ 370 gehört zusammen. — γέρας

Ehrentheil, der Inbegriff der mit der Königs- und der Gerontenwürde verbundenen Einkünfte und Güter, namentlich des τέμενος: zu α 117.

151. ὀτρύνετε betreibt.

152. Vgl. θ 411. α 49. θᾶσσον steht stets in Sätzen der Aufforderung oder der Absicht im Sinne von *ocius* 'recht schnell'. Nachdrückliche Stellung wie καρπαλίμως 194. — ἄπο fern von. [Anhang.]

153. κατ' ἄρ' ἔξετο formelhaft, ἄρα nach dem Participium wie ῥά: zu θ 458. — ἐπ' ἐσχάρῃ sitzt ζ 305 auch Arete. ἐν κονίῃσιν: vgl. zu ἐπ' οὐδοῦ δ 718. [Anhang.]

154. 155 = H 398. 399. υ 320. 321.

154. πυρί· οἱ, erlaubter Hiatus: zu ε 287. — σιωπῇ: zu α 325. ἀκὴν: zu θ 234.

155. Vgl. I 432 und β 157. ὁψὲ δὴ spät erst.

156 = λ 343. Φαιήκων ἀνδρῶν, partitiver Genetiv zu ὅς, und προγενέστερος steht absolut. Der Relativsatz motiviert den Umstand, daß ein Untergeordneter den Alki-noos auffordern konnte. [Anhang.]

157. παλαιά bis εἰδώς, wie β 188. ω 51, von einer langen und reichen Erfahrung, zur Begründung der vorhergehenden Worte.

ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
 „Ἀλκίνο’, οὐ μὲν τοι τόδε κάλλιον, οὐδὲ ἔοικεν,
 ξεῖνον μὲν χαμαὶ ἦσθαι ἐπ’ ἐσχάρῃ ἐν κονίῃσιν, 160
 οἷδε δὲ σὸν μῦθον ποτιδέγμενοι ἰσχανόωνται·
 ἄλλ’ ἄγε δὴ ξεῖνον μὲν ἐπὶ θρόνου ἀργυροῦλου
 εἶσον ἀναστήσας, σὺ δὲ κηρύκεσσι κέλευσον
 οἶνον ἐπικρῆσαι, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ
 σπείσομεν, ὅς θ’ ἰκέτῃσιν ἅμ’ αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ. 165
 δόρπον δὲ ξείνῳ ταμὴν δότῳ ἔνδον ἐόντων.“
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ’ ἄκουσ’ ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
 χειρὸς ἐλὼν Ὀδυσῆα δαΐφρονα ποικιλομήτην
 ὥρσεν ἀπ’ ἐσχαρόφιν καὶ ἐπὶ θρόνου εἶσε φαινοῦ,
 υἱὸν ἀναστήσας ἀγαπήνορα Λαοδάμαντα, 170
 ὅς οἱ πλησίον ἴξε, μάλιστα δέ μιν φιλέεσκεν.
 χέρνιβα δ’ ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
 καλῇ χρυσείῃ ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,

158. Vgl. zu β 160.

159. Vgl. Ω 52. οὐ μὲν mit Nachdruck vorangestellt, entsprechend dem affirmativen ἢ μὲν, keineswegs wahrlich. — τόδε dies hier, deiktisch, wird durch die folgende Gliederung mit μὲν — δέ auseinandergelegt, wobei das zweite Glied aber aus der 160 begonnenen Infinitivkonstruktion gelöst und selbständig hingestellt wird: vgl. zu ε 24. Der durch τόδε zusammengefaßte einheitliche Gedanke ist: die Ungewissheit des Fremden über die Aufnahme infolge der Schweigsamkeit des Königs und der Zurückhaltung der Fürsten. — κάλλιον rühmlicher, in Beziehung auf das Gegenteil. Kr. Di. 49, 6.

161. Zweites Hemistich = T 234. σὸν μῦθον einen Ausspruch von dir. — ἰσχανόωνται halten an sich.

162. Zweites Hemistich = κ 314. 366. Σ 389.

163. εἶσον ἀναστήσας, wodurch der Schutzflehende in die Gemeinschaft und den Schutz des Hauses aufgenommen wird: vgl. ξ 319. Ω 515. — σὺ δέ: unter Verschiebung der mit μὲν eingeleiteten Gliederung wird oft beim zweiten Gliede

die Identität des Subjekts hervorgehoben. Vgl. 215. 222.

164. ἐπικρῆσαι dazumischen, nämlich zum Wasser: vgl. γ 390 ἀνὰ κέρασεν.

165 = ι 271. Vgl. zu ξ 207. — ἅμα bei ὀπηδεῖν wie τ 398, sonst bei ἔπεσθαι. So erweist sich in der Anwesenheit des Fremden Zeus selbst unmittelbar, daher die Libation.

166. ἔνδον ἐόντων: zu α 140, vgl. η 176.

V. 167—225. *Alkinoos nimmt Odysseus auf und stellt die Heimsendung in Aussicht. Odysseus' Antwort.*

167 = θ 143. 446. ν 159. ο 92. T 318. Φ 377. Ψ 161. — ἱερὸν μένος die frische, rege Kraft, wie ἱερὴ ἴς β 409. [Anhang.]

168. χειρός bei der Hand. — Ὀδ. δαΐφρονα ποικιλομήτην = χ 115. 202. 281. Λ 482.

169. Zweites Hemistich = Σ 422. ἐσχαρόφιν: zu ε 59.

171. πλησίον ἴξε, als Lieblingssohn, wie γ 39. — μάλιστα δέ μιν φιλέεσκεν, nämlich der Vater den Sohn, ist ein begründender Satz, = Γ 388.

172—176 = α 136—140. δ 52—56. κ 368—372. ο 135—139. ρ 91—95. [Anhang.]

νύψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.

σῆτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα, 175

εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα χαριζομένη παρεόντων.

αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.

καὶ τότε κήρυκα προσέφη μένος Ἀλκινόοιο·

„Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον

πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ 180

σπείσομεν, ὅς θ' ἰκέτησιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.“

ὥς φάτο, Ποντόνοος δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,

νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενος δεπάεσσιν.

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τε πῖον θ', ὅσον ἤθελε θυμός,

τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν· 185

„κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,

ὄφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

νῦν μὲν δαισάμενοι κατακείμετε οἴκαδ' ἰόντες·

ἡῶθεν δὲ γέροντας ἐπὶ πλέονας καλέσαντες

ξεῖνον ἐνὶ μεγάροις ξεινίσσομεν ἡδὲ θεοῖσιν 190

ῥέξομεν ἱερὰ καλὰ, ἔπειτα δὲ καὶ περὶ πομπῆς

μνησόμεθ', ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἄνευθε πόνου καὶ ἀνίης

πομπῇ ὑφ' ἡμετέρῃ ἦν πατρίδα γαῖαν ἵκηται

χαίρων καρπαλίμως, εἰ καὶ μάλα τηλόθεν ἐστίν,

μηδέ τι μεσσηγύς γε κακὸν καὶ πῆμα πάθῃσιν, 195

πρὶν γε τὸν ἧς γαίης ἐπιβήμεναι· ἐνθα δ' ἔπειτα

πείσεται, ἄσφα οἱ αἴσα κατὰ κλῶθές τε βαρεῖαι

177 = ζ 249, auch ε 94.

178f. = ν 49f.

180f. = ν 51 und η 164f.

182 = ν 53. μελίφρων 'ein Inneres wie Honig habend, honigsüßs'. [Anhang.]

183. Vgl. zu γ 340.

184. Vgl. zu γ 342.

185—187 = θ 25—27.

185. δέ im Nachsatze, Kr. Di. 65, 9, 2. [Anhang.]

187 = θ 27. ρ 469. σ 352. φ 276 und in d. II.

188 = α 369 und σ 408. νῦν μὲν im Gegensatz zur Zukunft 189, für jetzt.

189. γέροντας: zu β 14. — ἐπὶ zu καλέσαντες. — πλέονας in größerer Zahl.

191. Erstes Hemist.: vgl. δ 473.

192. ὥς κε 'damit'. Kr. Di. 54, 8, 4. — ὁ ξεῖνος der Fremdling da. — ἄνευθε πόνου καὶ ἀνίης, wie sie das stürmische Meer bringt.

193. Zweites Hemist. = ε 26. 144. ὑπό unter d. i. im Schutze.

194 = ζ 312. καρπαλίμως am Schlusse des Gedankens, weil es in dem folgenden Nebensatze eine Steigerung erhält. [Anhang.]

195. μεσσηγύς inzwischen, auf dem Wege von hier bis zur Heimat. — πάθῃσιν noch von ὥς κε 192 abhängig.

196. Vgl. α 210. [Anhang.]

197f. Vgl. Τ 127f. Ω 209f. αἴσα 'das Schicksal', welches von der Götterversammlung (γ 269), insonderheit von Zeus (ι 52) bestimmt

γεινομένῳ νήσαντο λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
 εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθεν,
 ἄλλο τι δὴ τόδ' ἔπειτα θεοὶ περιμηχανόωνται. 200
 αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος γε θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς
 ἡμῖν, εὖτ' ἔρδωμεν ἀγκλειτὰς ἐκατόμβας,
 δαίνυνταί τε παρ' ἅμμι καθήμενοι, ἔνθα περ ἡμεῖς.
 εἰ δ' ἄρα τις καὶ μῶνος ἰὼν ξύμβληται ὁδίτης,
 οὗ τι κατακρύπτουσιν, ἐπεὶ σφισιν ἐγγύθεν εἰμέν, 205
 ὥς περ Κύκλωπές τε καὶ ἄγρια φῦλα Γιγάντων.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „Ἀλκίνο', ἄλλο τί τοι μελέτω φρεσὶν· οὐ γὰρ ἐγὼ γε
 ἀθανάτοισιν ἔοικα, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
 οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἀλλὰ θνητοῖσι βροτοῖσιν. 210
 οὓς τινὰς ὑμεῖς ἴστε μάλιστ' ὀχέοντας ὀιζύν

wird, und in speziellerem Bilde κλῶθες, der Plural wie μοῖραι Ω 49, die Spinnerinnen. κατὰ, von der Spindel herab, zu νήσαντο. — βαρεῖαι, weil das von ihnen verhängte Geschick schwer auf dem Menschen lastet, vgl. ο 233 ἄτης βαρεῖης und Φ 548 θανάτοιο βαρείας κῆρας: die schwer waltenden. [Anhang.]

198. γεινομένῳ zu οἷ.

199 = Z 128. τις ἀθανάτων ist prädikative Apposition zum Subjekt in εἰλήλουθεν: in ihm einer der Unsterblichen.

200. ἄλλο τι prädikativ zu τόδε, wie ε 173, dieses als etwas anderes, d. i. damit etwas anderes. — δὴ offenbar. — ἔπειτα dann: zu α 290. — περιμηχανόωνται: vgl. περιφραζόμεθα α 76.

201. Zweites Hemistich = π 161, auch Υ 131. γὰρ nämlich giebt eine auf Odysseus berechnete Erklärung, die die Vermutung 199 motiviert. — πάρος mit dem Präsens sonst.

202. Zweites Hemist. = γ 59. ἡμῖν an betonter Versstelle mit Nachdruck, wie παρ' ἅμμι und ἔνθα περ ἡμεῖς 203, um den Verkehr mit den Göttern als einen besonderen Vorzug der Phäaken hervorzuheben. — εὖτε mit dem bloßen Konjunktiv (zu 72) nur hier. Kr. Di. 54, 17, 4.

203. ἔνθα περ ἡμεῖς 'wo eben wir', ebenda wo wir, mit uns auf denselben Sitzen. Vgl. 98.

204. τις, nämlich ἡμῶν, dazu ὁδίτης appositiv. — καὶ μῶνος d. i. auch auſser der Zeit der gemeinsamen Opfer. — ξύμβληται Konjunktiv Aor. II Med. (ἐβλήμην) vom metathesierten Stamm βλα nach der II. Konjugation. [Anhang.]

205. κατακρύπτουσιν ohne Objekt, mit οὗ τι: so haben sie durchaus kein Hehl d. i. entsprechend dem φαίνονται ἐναργεῖς 201: sie zeigen sich in ihrer wahren Gestalt, ohne sich zu verwandeln oder unsichtbar zu machen. Vgl. δ 247. — σφισιν ἐγγύθεν d. i. den Göttern verwandt: vgl. ε 35. Die Phäaken gelten später, wie die Kyklopen und Giganten, als Söhne der Gaia.

208. Vgl. π 187. ἄλλο τι bis φρεσὶν ein anderer Gedanke liege dir im Sinne, nicht der, daß ich ein Gott sei, d. i. hege nicht weiter solchen Gedanken. — ἐγὼ γε: Od. hat bei dieser Betonung des ἐγὼ im Sinne, was er 211 ff. ausführt: ein Mann, der der unglücklichste von allen ist. [Anhang.]

210. οὐ bis φυήν, wie A 115. ε 212.

211. οὓς τινὰς quoscunque. — ὀχέοντας ὀιζύν ist eine Übertragung von Lasttieren; vgl. λ 619 und φ 302.

ἀνθρώπων, τοῖσιν κεν ἐν ἄλγεσιν ἰσωσαίμην.

καὶ δ' ἐτι κεν καὶ μᾶλλον ἐγὼ κακὰ μυθήσαίμην,

ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.

ἀλλ' ἐμὲ μὲν δορπῆσαι ἑάσατε κηδόμενόν περ.

215

οὐ γάρ τι στυγερῇ ἐπὶ γαστέρι κύντερον ἄλλο

ἔπλετο, ἢ τ' ἐκέλευσε ἔο μνήσασθαι ἀνάγκη

καὶ μάλα τειρόμενον καὶ ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔχοντα,

ὥς καὶ ἐγὼ πένθος μὲν ἔχω φρεσίν, ἢ δὲ μάλ' αἰεὶ

ἔσθήμεναι κέλεται καὶ πινέμεν, ἐκ δέ με πάντων

220

ληθάνει, ὅσσ' ἔπαθον, καὶ ἐνιπλησθῆναι ἀνώγει.

ὕμεῖς δ' ὀτρύνεσθαι ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν,

ὥς κ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐμῆς ἐπιβήσετε πάτρης

καί περ πολλὰ παθόντα· ἰδόντα με καὶ λίποι αἰὼν

κτῆσιν ἐμήν, δμῶάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα.“

225

212. ἀνθρώπων zu μάλιστα. — ἐν ἄλγεσιν in meinen Leiden, wie Ω 568, vgl. φ 88. Der Optativ mit κέν als Potentialis.

213. καὶ δέ aber auch. — καὶ μᾶλλον *vel magis*. [Anhang.]

214 = ξ 198, zweites Hemist. = μ 190. ρ 119. ὅσσα γε κτλ. enthält in der Form eines Ausrufs die subjektive Begründung für das vorhergehende Urteil: wenn ich bedenke, wie viel... Vgl. δ 75. ξ 362. χ 169.

215—221. Sinn: doch der Hunger verhindert mich meine Leiden zu erzählen. Indes ist dieser Gedanke mit der Auslassung über den Magen im Zusammenhange höchst auffällig, einmal weil überhaupt eine Aufforderung von seinen Leiden zu erzählen gar nicht vorlag, sodann aber nach 177 Odysseus bereits gegessen hatte und von einer Fortsetzung des Essens nicht weiter die Rede ist, vielmehr sofort abgeräumt wird: 232.

215. Zweites Hemist.: vgl. X 416.

216. ἐπὶ γαστέρι zu dem Magen hinzu, von einer Reihenfolge, d. i. 'außer' dem Magen. Kr. Di. 68, 41, 4. — κύντερον ἄλλο = Θ 483. λ 427. υ 18. [Anhang.]

217. ἔπλετο und ἐκέλευσε gnomische Aoriste. Kr. Di. 53, 10, 2. — ἔο ist stets digammiert. — ἀνάγκη notgedrungen, in enger Be-

ziehung zu dem folgenden konzessiven Partizip: vgl. Ξ 128. Ο 133.

218. Vgl. ω 233 und Z 85.

219. ὥς καί, zu θ 176. — μάλ' αἰεὶ, wie 118.

220. ἐκ zu ληθάνει.

221. [Anhang.]

222. ὕμεῖς δέ entspricht dem ἐμὲ μὲν 215: zu 163. — ὀτρύνεσθαι imperativisch 'beeilt euch'. — ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν: zu δ 407. [Anhang.]

223. ἐπιβήσετε Konjunktiv Aor. I (ἔβησα).

224. καί περ πολλὰ παθόντα wenn auch erst nach vielen Leiden. καί περ, sonst überall getrennt. Kr. Di. 56, 13, 1. — ἰδόντα und παθόντα bilden durch ihre Stellung einen wirkungsvollen Gleichklang. — με bis αἰὼν = E 685. καί auch, wie υ 81, beim konzessiven Optativ λίποι, für den das Partizip ἰδόντα in konditionalem Sinne, wie Ω 226, den vorher zu erfüllenden Wunsch enthält. Dies Zugeständnis in Bezug auf Alkinoos' Worte 196—198.

225 = τ 526. T 333. κτῆσιν ἐμήν, Objekt zu ἰδόντα, mein Besitztum, mit nachfolgender Erklärung. Indes scheint der Vers nur eingefügt, um ἰδόντα das fehlende, aber aus πάτρης leicht zu ergänzende Objekt zu geben. [Anhang.]

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἠδὲ κέλευον
 πεμπέμεναι τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπεν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τε πῖον θ', ὅσον ἤθελε θυμός,
 οἳ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
 αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς, 230
 παρ δέ οἱ Ἀρήτη τε καὶ Ἀλκίνοος θεοειδῆς
 ἦσθην· ἀμφίπολοι δ' ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός.
 τοῖσιν δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἦρχετο μύθων·
 ἔγνω γὰρ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ' ἰδοῦσα
 καλά, τὰ δ' αὐτῇ τεῦξε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν· 235
 καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „ξεῖνε, τὸ μὲν σε πρῶτον ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτῇ·
 τίς, πόθεν εἰς ἀνδρῶν; τίς τοι τάδε εἵματ' ἔδωκεν;
 οὐ δὴ φῆς ἐπὶ πόντον ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκέσθαι;“
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς· 240
 „ἀργαλέον, βασίλεια, διηνεκέως ἀγορεῦσαι,

V. 226—239. *Nach Entfernung der Phäaken befragt Arete den Odysseus.*

226. 227 = ν 47. 48.

226 = δ 673. θ 398, auch σ 66.
 χ 255. 265. Ψ 539.

228. 229 = γ 395. 396.

228. Vgl. zu γ 342. Der Vers ist wiederholt aus 184, um den Übergang zum Folgenden zu bilden.

229. Vgl. zu α 424. οἳ μὲν d. h. die übrigen Gäste, nach ihren Wohnungen in der Stadt, die Söhne des Alkinoos (ξ 62. λ 170) nach ihren θάλαμοι im Hofraume des väterlichen Palastes: zu γ 396.

230 = τ 1. 51. [Anhang.]

232. ἀπεκόσμεον ἔντεα: genauer τ 61 f.

233 = λ 335.

234. Vgl. ξ 214. — ἰδοῦσα zu ἔγνω hatte erkannt, sobald sie sie gesehen.

235. Vgl. Z 314. τὰ δα welche eben (ja) erklärt ἔγνω 234. [Anh.]

236. Vgl. zu β 269.

237 = τ 104 und 509. Formelhafte Einleitung zur Eröffnung eines Gesprächs, wobei τὸ μὲν auf die Möglichkeit eines weiter folgenden Gegenstandes der Unterhaltung deu-

tet und ἐγὼν αὐτῇ 'ich meinerseits' seinen Gegensatz in der Person des Mitunterredners hat, der teils antwortet, teils seinerseits Fragen stellen kann: vgl. κ 14—17.

238. τίς bis ἀνδρῶν: zu α 170. Die Verkürzung der Formel (α 170), der Anlaß zur Frage (234 f.) und die Begründung 239 zeigen, daß es Arete vor allem auf die Beantwortung der Frage ankommt, wie Odysseus zu den Kleidern gekommen sei.

239. Zweites Hemistich: vgl. ξ 206. οὐ δὴ φῆς; *nonne dicebas?* mit Bezug auf 152. — ἐπὶ πόντον ἀλώμενος gehört zusammen und enthält den Hauptbegriff des Gedankens, der als modale, nicht temporale Bestimmung (daher Partiz. Präs., nicht Aor.) an ἰκέσθαι geschlossen ist; vgl. dagegen θ 14 ἐπιπλαγχθεῖς. [Anhang.]

V. 240—297. *Odysseus erzählt, wie er von Ogygia zum Phäakenlande gekommen und mit Nausikaa zusammengetroffen sei.*

241. Zweites Hemistich = δ 836. μ 56. ἀργαλέον *difficile est*. Vgl. Verg. Aen. II 3. — διηνεκέως in ununterbrochenem Zusammenhange, vollständig. [Anhang.]

κήδε' ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανῖωνες·
τοῦτο δέ τοι ἐρέω, ὅ μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾶς.

᾽Ωγυγίη τις νῆσος ἀπόπροθεν εἶν ἄλλ' κεῖται·

ἐνθα μὲν ᾽Ατλαντος θυγάτηρ δολόεσσα Καλυψὼ 245

ναίει ἐυπλόκαμος, δεινὴ θεός· οὐδέ τις αὐτῇ

μίσγεται οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων·

ἀλλ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐφέστιον ἤγαγε δαίμων

οἶον, ἐπεὶ μοι νῆα θοὴν ἀργῇτι κεραυνῷ

Ζεὺς ἔλσας ἐκέασσε μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ. 250

[ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι,

αὐτὰρ ἐγὼ τρόπιν ἀγκὰς ἑλὼν νεὸς ἀμφιελίσσης

ἐννῆμαρ φερόμην· δεκάτῃ δέ με νυκτὶ μελαίνῃ

νῆσον ἐς ᾽Ωγυγίην πέλασαν θεοί, ἐνθα Καλυψὼ

ναίει ἐυπλόκαμος, δεινὴ θεός, ἥ με λαβοῦσα 255

ἐνδυκέως ἐφίλει τε καὶ ἔτρεφεν ἡδὲ ἔφασκεν

θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα·

ἀλλ' ἐμὸν οὔ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν.]

ἐνθα μὲν ἐπτάετες μένον ἔμπεδον, εἵματα δ' αἰεὶ

δάκρυσι δεύεσκον, τὰ μοι ἄμβροτα δῶκε Καλυψώ· 260

242 = ι 15. κήδε' vor die Konjunktion gestellt ist betont: Beispiele zu ν 47. — Οὐρανῖωνες die Himmelsbewohner, wie sonst ἐπουράνιοι. Odysseus knüpft in seiner Antwort an 239 an und beantwortet zunächst die zweite Frage, vgl. 296, während er die erste nach seiner Persönlichkeit und Herkunft umgeht. [Anhang.]

243 = ο 402. Γ 177, auch τ 171. [Anhang.]

244. εἶν ἄλλ' κεῖται = ι 25.

245. δολόεσσα die listenreiche, weil sie den Odysseus durch verschiedene Mittel zurückhalten wollte. Listige Klugheit ist bei Homer kein unbedingter Tadel.

246. ναίει bis θεός = η 255. μ 449.

247. Vgl. Σ 404 und ε 32. μίσγεται 'gesellt sich'. Der Gedanke bezieht sich auf die weite Entfernung der Insel: α 50. ε 101.

248. ἀλλ' im Gegensatz zu dem vorhergehenden allgemeinen Niemand beschränkend = nur: zu

γ 378. — ἐφέστιον Adjektiv, vgl. γ 234, proleptisch: an ihren Herd, um da ihr Hausgenoss zu werden. — ἤγαγε δαίμων = Λ 480. ξ 386. ω 149.

249—251 = ε 131—133. [Anh.]

249. οἶον allein, ohne Gefährten.

250. [Anhang.]

251. ἐνθα d. i. als Zeus das Schiff zertrümmerte. [Anhang.]

253 = μ 447. ξ 314. ἐννῆμαρ mit folgendem substantivierten δεκάτῃ, formelhaft als kleine runde Zahl: zu β 374. — φερόμην trieb umher: vgl. 277. [Anhang.]

254 = μ 448.

255 = μ 449. λαβοῦσα 'mich aufnahm' aus dem Schiffbruch.

256. Erstes Hemistich = ρ 111, zweites = ε 135. ψ 335. ἐνδυκέως fürsorglich. [Anhang.]

257 = ε 136. ψ 336.

258 = ι 33. Vgl. ψ 337. θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν gehören zusammen.

259. ἐνθα bis μένον = ξ 285. ἐνθα dort. — ἔμπεδον ununterbrochen.

ἀλλ' ὅτε δὴ ὀγδόατόν μοι ἐπιπλόμενον ἔτος ἦλθεν,
 καὶ τότε δὴ μ' ἐκέλευσεν ἐποτρύνουσα νέεσθαι
 Ζηνὸς ὑπ' ἀγγελίης, ἣ καὶ νόος ἐτράπετ' αὐτῆς.
 πέμπε δ' ἐπὶ σχεδίης πολυδέσμου, πολλὰ δ' ἔδωκεν,
 σῖτον καὶ μέθυ ἠδύ, καὶ ἄμβροτα εἵματα ἔσσειν· 265
 οὔρον δὲ προέηκεν ἀπήμονά τε λιαρὸν τε.
 ἐπτα δὲ καὶ δέκα μὲν πλέον ἡματα ποντοπορεύων,
 ὀκτωκαιδεκάτῃ δ' ἐφάνη ὄρεα σκιόεντα
 γαίης ὑμετέρης, γήθησε δέ μοι φίλον ἦτορ
 δυσμόρῳ· ἧ γὰρ ἔμελλον ἔτι ξυνέσεσθαι ὀϊζυῖ 270
 πολλῇ, τήν μοι ἐπῶρσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
 ὅς μοι ἐφορμήσας ἀνέμους κατέδησε κέλευθον,
 ὥρινεν δὲ θάλασσαν ἀθέσφατον, οὐδέ τι κῦμα
 εἶα ἐπὶ σχεδίης ἀδινὰ στενάχοντα φέρεσθαι.
 τὴν μὲν ἔπειτα θύελλα διεσκέδασ'· αὐτὰρ ἐγὼ γε 275
 νηρόμενος τόδε λαῖτμα διέτμαγον, ὄφρα με γαίῃ
 ὑμετέρῃ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ.
 ἔνθα κέ μ' ἐκβαίνοντα βιήσατο κῦμ' ἐπὶ χέρσῳ,

261 = § 287. ἐπιπλόμενον 'sich heranbewegend', herbeirollend, sonst περιπλόμενον (zu α 16). [Anh.]

262. Zweites Hemistich: vgl. § 498.

263. ὑπό 'veranlaßt durch', infolge, daher mit ἀγγελίης auf Befehl des Zeus, den Hermes ε 112 überbracht hatte; Kalypso hatte aber davon Odysseus nichts gesagt, vgl. ε 161, daher die weitere Vermutung. — ἧ καὶ νόος mit parataktischer Selbständigkeit statt eines kausalen ἧ καὶ ὅτι νόος. Kr. Di. 59, 2, 3. Der Gegensatz der Begriffe ist wie δ 712. ι 339. π 356. Z 439. I 703. αὐτῆς ihrer selbst, ihr eigner.

264. πέμπε: vgl. ε 263 ff. — πολυδέσμος: zu ε 33. — πολλὰ δ' ἔδωκεν = A 243. Φ 42. Ω 685.

265. Erstes Hemistich = δ 746, zweites: vgl. II 670. 680. ω 59. εἵματα ἔσσειν d. i. gab Kleider zum Anziehen.

266 = ε 268.

267. 268 = ε 278. 279. [Anhang.]

270. δυσμόρῳ, dem noch Unglück bevorstand. — ὀϊζυῖ mit dem Un-

glück, das sinnlich belebt als Gefährte gedacht ist. Ähnlich λ 7. § 275. 338. ρ 271. υ 203.

271. ἐπῶρσε liefs über mich hereinbrechen; dieser Ausdruck im Hinblick auf ἐφορμήσας ἀνέμους 272: vgl. I 533 mit 539.

272. κατέδησε κέλευθον fesselte, hemmte die Fahrt nach Hause, vgl. ε 383. § 61. [Anhang.]

273. ἀθέσφατον als Adverbium. — οὐδέ τι und keineswegs, parataktischer Anschluß statt eines Folgesatzes: 'so daß die Flut mich vom Flosse wegstiefs'. Vgl. ε 313 ff.

276. Vgl. ε 409. τόδε λαῖτμα die Flut hier, da nur die letzte Strecke des Meeres zu durchmessen war, welche ihn noch vom Lande der Phäaken trennte (vgl. 268) und welche dieses unmittelbar bespülte.

277 = γ 300. ο 482.

278. κέ mit βιήσατο hätte überwältigt, Irrealis der Vergangenheit, an den sich 280 statt eines Bedingungssatzes mit εἰ μή parataktisch der Gegensatz mit ἀλλά

πέτρης πρὸς μεγάλησι βαλὼν καὶ ἀτερπεί χώρῳ·
 ἀλλ' ἀναχασσάμενος νῆχον πάλιν, εἶος ἐπῆλθον 280
 εἰς ποταμόν, τῇ δὴ μοι εἰσατο χῶρος ἄριστος,
 λεῖος πετράων, καὶ ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο.
 ἐκ δὲ πεσὼν θυμηγέρεον, ἐπὶ δ' ἀμβροσίῃ νύξ
 ἦλυθ'. ἐγὼ δ' ἀπάνευθε διυπετέος ποταμοῖο
 ἐκβὰς ἐν θάμνοισι κατέδραθον, ἀμφὶ δὲ φύλλα 285
 ἠφυσάμην· ὕπνον δὲ θεὸς κατ' ἀπείρονα χεῦεν.
 ἔνθα μὲν ἐν φύλλοισι φίλον τετιημένος ἦτορ
 εὔδον παννύχιος καὶ ἐπ' ἧῶ καὶ μέσον ἦμαρ.
 δείλετό τ' ἠέλιος καί με γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκεν.
 ἀμφιπόλους δ' ἐπὶ θινὶ τεῆς ἐνόησα θυγατρὸς 290
 παιζούσας, ἐν δ' αὐτῇ ἔην εἰκυῖα θεῆσιν·
 τὴν ἰκέτευς· ἥ δ' οὐ τι νοήματος ἤμβροτεν ἐσθλοῦ,
 ὥς οὐκ ἂν ἔλποιο νεώτερον ἀντιάσαντα
 ἐρξέμεν· αἰεὶ γάρ τε νεώτεροι ἀφραδέουσιν.
 ἥ μοι σῖτον ἔδωκεν ἄλις ἠδ' αἰθοπα οἶνον 295
 καὶ λουῖσ' ἐν ποταμῷ καί μοι τάδε εἶματ' ἔδωκεν.
 ταῦτά τοι ἀχνύμενός περ ἀληθείην κατέλεξα.“

schließt. — ἐκβαίνοντα *de conatu*, wie ε 415: wenn ich hätte ans Land steigen wollen.

279. Erstes Hemistich: vgl. δ 501. ἀτερπεί unhold, Litotes für: verderblich.

280. Erstes Hemistich = H 264. N 740. πάλιν zurück, in entgegengesetzter Richtung, vom Gestade ab.

281. 282 = ε 442. 443.

283. ἐκ δὲ πεσὼν θυμηγέρεον nachdem ich ans Land gesunken war, kam ich allmählich (Imperf.) wieder zu mir: vgl. ε 454—457. Die überlieferte Lesart ἐκ δ' ἐπεσον θυμηγερέων ist unverständlich. — ἐπί bis ἦλυθ': vgl. δ 429. [Anhang.]

284. διυπετέος: zu δ 477.

285. ἐκβὰς: ἐκ ποταμοῖο λιασθείς ε 462.

287. Zweites Hemistich: zu α 114.

288. Erstes Hemistich = B 2. K 2. Ω 678. ἐπί mit Acc. von zeitlicher Erstreckung: den Morgen über.

289. Erstes Hemistich: vgl. ζ 321, γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκεν = σ 199. B 71. δείλετο neigte sich zum Unter-

gange, ging zur Rüste, vgl. die Tageseinteilung Φ 111. — τέ und καί korrespondieren einander: vgl. zu β 388. — ἀνῆκεν liefs los, wich von mir. [Anhang.]

291. παιζούσας: ζ 100. — εἰκυῖα θεῆσιν = Θ 305. Λ 638. T 286.

292. οὐ τι mit ἤμβροτεν = ἄμαρτεν verfehlte keineswegs d. i. traf durchaus, νοήματος ἐσθλοῦ den trefflichen d. i. verständigen Gedanken, Entschluß. Vgl. φρένες ἐσθλαί β 117. λ 511.

293. οὐκ ἂν ἔλποιο 'man' nicht hoffen sollte. Kr. Di. 61, 3. — ἂν hier lang, weil ἔλποιο digammiert ist. — ἀντιάσαντα, wie ζ 193.

294. νεώτεροι ἀφραδέουσιν, ähnlich Γ 108. Ψ 589. [Anhang.]

296. λούω und λοέω in faktitiver Bedeutung: jemanden sich baden lassen, indem der Ort ihm angewiesen wird und die dazu erforderlichen Gegenstände dargereicht werden: vgl. ζ 210 mit 216. Polysyndeton mit καί: vgl. δ 171. E 190. I 349.

297. Zweites Hemistich = ρ 122.

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
 „ξεῖν', ἧ τοι μὲν τοῦτό γ' ἐναίσιμον οὐκ ἐνόησεν
 παῖς ἐμή, οὐνεκά σ' οὐ τι μετ' ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν 300
 ἦγεν ἐς ἡμέτερον, σὺ δ' ἄρα πρώτην ἰκέτευσας.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „ἦρως, μή τοι τούνεκ' ἀμύμονα νείκεε κούρην·
 ἦ μὲν γάρ μ' ἐκέλευε σὺν ἀμφιπόλοισιν ἔπεσθαι,
 ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἔθελον δείσας αἰσχυνόμενός τε, 305
 μή πως καὶ σοὶ θυμὸς ἐπισκύσσαιτο ἰδόντι·
 δύσζηλοι γάρ τ' εἰμὲν ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων.“

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
 „ξεῖν', οὐ μοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι φίλον κῆρ
 μαψιδίως κεχολῶσθαι· ἀμείνω δ' αἵσιμα πάντα. 310
 αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλων,
 τοῖος ἐὼν, οἷός ἐσσι, τά τε φρονέων, ἃ τ' ἐγὼ περ,

ἀχνύμενός περ: zu κ 189. — ἀλη-
 θεῖην als Wahrheit, prädikativ
 zu ταῦτα. Kr. Di. 61, 8 Anm. —
 κατέλεξα abschließender Aorist, wie
dixi. [Anhang.]

V. 298 — 347. Unterredung über
Nausikaa. Nachtruhe. [Anhang.]

299. Vgl. β 122. ἦτοι μὲν traun
 freilich. — τοῦτό γε dieses
 wenigstens, womit er im übrigen
 des Odysseus Urteil 292 anerkennt.
 — ἐναίσιμον aus ἐν αἴσῃ schick-
 lich, prädikativ zu τοῦτο.

300. οὐνεκά dafs: zu ε 216. —
 μετ' ἀμφιπόλοισιν unter den Die-
 nerinnen d. i. sogleich mit. [Anh.]

301. σὺ δ' ἄρα 'du hattest ja
 doch', parataktischer Konzessiv-
 satz, mit dem vorhergehenden eng
 verbunden durch die anaphorische
 Voranstellung von σὺ nach σέ 300;
 vgl. ο 201. π 420. Δ 61. I 438. —
 πρώτην ἰκέτευσας: vgl. ζ 176. θ 462.
 [Anhang.]

303. νείκεε Imperat. Präs.: ta-
 dele weiter. [Anhang.]

304. σὺν ἀμφιπόλοισιν ist mit μέ
 zu verbinden, wie ζ 260.

305. ἐγὼ οὐκ ἔθελον ich mochte
 nicht, ich lehnte es ab, womit
 der kluge Odysseus ganz auf sich
 nimmt, was Nausikaa (ζ 260 ff.)
 als zartes Bedenken geäußert hatte.

— δείσας αἰσχυνόμενός τε, das
 Präsens für die dauernde Stimmung
 der achtungsvollen Scheu, die nach
 dem im Aorist bezeichneten Affekt
 der Furcht zurückbleibt: vgl. A 331.
 B 223. 374.

306. μή πως καί dafs nicht
 etwa gar. — ἐπισκύζεσθαι (vgl. σκυ-
 θρός) sich dabei verfinstern,
 darob ergrimmen.

307. δύσζηλοι arg eifrig, auf-
 brausend. — ἐπὶ χθονὶ zu φῦλα
 ἀνθρ. (= Ξ 361. γ 282. ο 409), nach-
 trägliche Apposition, wie λ 34, hier
 hinzugefügt, um den Jähzorn als
 angeborene Art des ganzen Ge-
 schlechts zu bezeichnen, vgl. unser:
 wir Menschenkinder.

309. Vgl. ρ 403, auch ν 330 und α 341.
 οὐ mit Nachdruck vorangestellt zur
 Abwehr der von Odysseus 306 aus-
 gesprochenen Befürchtung: keines-
 wegs: zu β 137.

310. Zweites Hemistich = ο 71.
 μαψ. κεχολῶσθαι Inf. der vor-
 gestellten Folge, zu τοιοῦτον. —
 δέ adversativ. αἵσιμα Besonnenes,
 Mafsvolles. Damit erkennt er
 das Benehmen des Odysseus lobend
 als 'mafsvoll' an.

311. αἶ γάρ, Ζεῦ κτέ.: zu δ 341.
 [Anhang.]

312. τοῖος von der äufsern Er-

παῖδά τ' ἐμὴν ἐχέμεν καὶ ἐμὸς γαμβρὸς καλέεσθαι
 αὖθι μένων· οἶκον δέ τ' ἐγὼ καὶ κτήματα δοίην,
 εἴ κ' ἐθέλων γε μένοις· ἄεκοντα δέ σ' οὐ τις ἐρύξει 315
 Φαιήκων· μὴ τοῦτο φίλον Διὶ πατρὶ γένοιτο.
 πομπὴν δ' ἐς τόδ' ἐγὼ τεκμαίρομαι, ὅφρ' ἐν εἰδῆς,
 αὔριον ἔς· τῆμος δὲ σὺ μὲν δεδμημένος ὕπνῳ
 λέξαι, οἱ δ' ἐλόωσι γαλήνην, ὅφρ' ἂν ἵκηαι
 πατρίδα σὴν καὶ δῶμα, καὶ εἴ πού τοι φίλον ἐστίν, 320
 εἴ περ καὶ μάλα πολλὸν ἐκαστέρῳ ἔστ' Ἑυβοίης,
 τήν περ τηλοτάτῳ φάσ' ἔμμεναι, οἳ μιν ἴδοντο
 λαῶν ἡμετέρων, ὅτε τε ξανθὸν Ῥαδάμανθυν
 ἦγον ἐποψόμενον Τιτυὸν Γαιήιον υἱόν.
 καὶ μὲν οἱ ἔνθ' ἦλθον καὶ ἄτερ καμάτοιο τέλεσσαν 325

scheinung, vgl. θ 14. η 199. — οἶος
 mit verkürzter Anfangssilbe. — τὰ
 τε φρονέων, ἃ τ' ἐγὼ περ ebenso
 denkend wie ich selbst, von
 der gleichen Gesinnung, die er eben
 als eine maßvolle, besonnene er-
 kannt hat. Beide Participia moti-
 vieren den folgenden Wunsch.

313. ἐχέμεν, zu δ 569; der In-
 finitiv als Vertreter des Opta-
 tivs 2. Person, wie ω 380 der
 1. Person.

314. δοίην ohne κέ setzt die durch
 den vorhergehenden Wunsch an-
 geregte Vorstellung fort, ohne auf
 die dafür nötigen Voraussetzungen
 weiter Rücksicht zu nehmen: ein
 Haus könnte ich dir geben; vgl.
 Z 480, zu Δ 541. σ 368. Zur Sache
 E 121 ff. Z 192. Dieser Wunsch soll
 den günstigen Eindruck zeigen, wel-
 chen Odysseus sogleich bei seinem
 Auftreten hervorbringt. An eine
 Verwirklichung dieses Wunsches
 war nach Odysseus' Äußerungen
 223 f. und 256 ff. nicht wohl zu
 denken, und daß Alkinoos nicht
 ernstlich daran denkt, zeigt 317 ff.,
 vgl. auch θ 243. [Anhang.]

315. εἴ κε angenommen etwa,
 falls. Bei dieser Aufnahme von
 αὖθι μένων ruht der Nachdruck auf
 dem durch γέ betonten ἐθέλων
 freiwillig.

316. Zweites Hemistich: vgl. ξ 440.
 ο 341. μὴ bis γένοιτο, wie unser

volkstümliches: das verhüte Gott!
 Ähnlich ρ 399. ν 344.

317. ὅφρ' ἐν εἰδῆς = A 185. Φ 487.
 Z 150. T 213. [Anhang.]

318. αὔριον ἔς (= ἐς αὔριον
 λ 351. Θ 538) erklärt das vor-
 hergehende ἐς τόδε 'auf diesen
 Zeitpunkt'. — τῆμος als-
 dann. — δεδμημένος ὕπνῳ =
 ν 119. ο 6.

319. ἐλόωσι, welches Tempus?
 Kr. Di. 29, 2, 4. — γαλήνην, wie
 ε 391. Sinn: dann wird deine
 Fahrt so ruhig und sicher sein,
 daß du schlafend deine Heimat
 erreichen wirst. — ὅφρ' ἂν ἵκηαι
 = ζ 304.

320 = κ 66. καὶ εἴ πού und wenn
 irgend wo, nämlich εἶναι, = wo
 sonst etwa.

321. εἴ περ wenn selbst. —
 καὶ μάλα πολλόν zur Verstärkung
 des folgenden Begriffs, wie noch
 Ψ 832.

322. τήν περ welches doch.

323. λαῶν partitiver Genetiv zu
 οἷ. — Die Fahrt des Rhadamanthys,
 der δ 564 schon im Elysion weilt,
 ist sonst unbekannt.

324. ἐποψόμενον, zu β 294, da
 er besuchen wollte. — Τιτυόν,
 über dessen Strafe und Frevel λ 576
 bis 581. — Γαιήιον υἱόν 'den Sohn
 der Gaia'. Kr. Di. 47, 5, 7.

325. καὶ μέν, vgl. κ 13. A 269.
 I 632, mit ἐνθα: ja auch (selbst)

ἤματι τῷ αὐτῷ καὶ ἀπῆνυσαν οἴκαδ' ὀπίσσω.

εἰδήσεις δὲ καὶ αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶν, ὅσσον ἄριστα
νῆες ἐμαὶ καὶ κοῦροι ἀναρρίπτειν ἄλα πηδῶ.“

ὣς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν· 330

„Ζεῦ πάτερ, αἰῶν, ὅσα εἶπε, τελευτήσειεν ἅπαντα
Ἀλκίνοος· τοῦ μὲν κεν ἐπὶ ξείδωρον ἄρουραν
ἄσβεστον κλέος εἶη, ἐγὼ δέ κε πατρίδ' ἰκοίμην.“

ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·
κέκλετο δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἀμφιπόλοισιν 335

δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.

αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι·
αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσai, 340

ῶτρυνον δ' Ὀδυσῆα παριστάμεναι ἐπέεσσιν·

„ὄρσο κέων, ὦ ξεῖνε· πεποιήται δέ τοι εὐνή.“

ὣς φάν, τῷ δ' ἀσπαστὸν εἰσατο κοιμηθῆναι.

dahin. — τέλεσσαν gelangten
zum Ziel. [Anhang.]

326. ἤματι τῷ αὐτῷ an jenem
Tage selbst, an jenem selbi-
gen Tage, vgl. Z 391, eine zu
beiden Verben gehörende Zeit-
bestimmung (zu λ 303. N 800. O 511),
indem sie, nach des Odysseus Heim-
fahrt zu schliessen, die Nacht zur
Hinfahrt benutzten und am folgen-
den Tage heimkehrten. — ἀπῆνυσαν
ὀπίσσω legten den Weg wieder
zurück.

327. εἰδήσεις wirst erfahren. καὶ
αὐτός d. i. persönlich, vgl. § 126.

328. ἀναρρίπτειν ἄλα πηδῶ, wie
ν 78.

329 = θ 199. ν 250. 353. σ 281.
φ 414, auch ε 486. ω 504. γήθησεν
Aorist: geriet in Freude.

330. Erstes Hemistich = Π 513,
vgl. T 257. ἔπος bis ὀνόμαζεν: zu
β 302.

331. εἶπε τελευτήσειεν Zusammen-
stellung korrespondierender Be-
griffe: zu θ 520.

332. τοῦ μὲν: parataktischer

Nachsatz zu dem vorhergehenden
Wunschsatz.

333. ἄσβεστον κλέος εἶη = δ 584,
indem Odysseus mit dankbarem
Herzen ihn überall rühmen wird.

334. Vgl. zu θ 333.

335. κέκλετο mit Dativ befahl
zurufend.

336—339 = δ 297—300. Ω 644
bis 647.

339 = χ 497. ἴσαν = attisch
ἦσαν.

340 = ψ 291. Vgl. Ω 648. στορέ-
σαν: zu δ 301. — πυκινὸν λέχος
die feste Bettstelle: vgl. ψ 179
mit 177. — ἐγκονέουσai prägnant,
dienstestifrig, nur von weiblicher
Thätigkeit, wie von der männlichen
nur ἀμφιέποντες.

341. Vgl. Γ 249. Erstes Hemi-
stich = § 254, zweites = Δ 233.
δέ im Nachsatze. Kr. Di. 65,
9, 2.

342. ὄρσο Imperativ von ὤρμην.
— κέων nur hier statt des son-
stigen κείων.

343 = θ 295.

ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθεῦδε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
 τρητοῖς ἐν λεχέεσσιν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ· 345
 Ἀλκίνοος δ' ἄρα λέκτο μυχῶ δόμον ὑψηλοῖο,
 παρ δὲ γυνὴ δέσποινα λέχος πόρσυνε καὶ εὐνήν.

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Θ.

Ὀδυσσεύως σύστασις πρὸς Φαίακας.

ἥμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
 ὦρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῆς ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
 ἂν δ' ἄρα διογενῆς ὦρτο πτολίπορθος Ὀδυσσεύς.
 τοῖσιν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο
 Φαιήκων ἀγορήνδ', ἣ σφιν παρὰ νηυσὶ τέτυκτο. 5
 ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισιν
 πλησίον. ἣ δ' ἀνὰ ἄστνυ μετώχετο Παλλὰς Ἀθήνη
 εἰδομένη κήρυκε δαΐφρονος Ἀλκινόοιο,
 νόστον Ὀδυσσῇ μεγαλήτορι μητιόωσα,
 καὶ ῥα ἐκάστω φωτὶ παρισταμένη φάτο μῦθον· 10
 „δεῦτ' ἄγε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
 εἰς ἀγορὴν ἵεναι, ὅφρα ξείνοιο πύθῃσθε,
 ὅς νέον Ἀλκινόοιο δαΐφρονος ἵκετο δῶμα
 πόντον ἐπιπλαγχθεῖς, δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος.“

344 = ζ 1. [Anhang.]

345 = γ 399. Vgl. zu α 440.

346. 347 = γ 402. 403, vgl. δ 304.
 305.

Θ

V. 1—45. Volksversammlung der Phäaken: Alkinoos' Rede über Entsendung des Gastes.

1 = β 1. γ 404. δ 306.

2. Erstes Hemistich = β 2. γ 405.
 δ 307, zweites = η 167. θ 4. 385.
 ν 20. 24.

3. πτολίπορθος ein allgemeines ehrendes Beiwort, nicht bloß beschränkt auf die Eroberung Trojas.

4 = 421. τοῖσιν von zweien, wie ε 202.

5. ἀγορήνδε, an den ζ 266 erwähnten Versammlungsplatz.

6. Vgl. π 408, auch θ 422. Zweites Hemistich = γ 406. Σ 504. λίθοι Steinsitze, wie Σ 504: zu ζ 267. Jede öffentliche Versammlung wurde unter freiem Himmel gehalten.

7. πλησίον neben einander. — μετώχετο absolut: 'ging hin'. [Anhang.]

8. Erstes Hemistich = B 280.

9 = ζ 14.

10 = β 384. ἐκάστω φωτί, näml. von den Geronten: vgl. 11 f. η 189.

12. ἵεναι nicht von δεῦτε abhängig, sondern imperativisch. [Anhang.]

14. Zweites Hemistich = γ 468. ψ 163. [Anhang.]

- ὥς εἰποῦς' ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 15
καρπαλίμως δ' ἔμπληντο βροτῶν ἀγοραί τε καὶ ἔδραι
ἀγρομένων· πολλοὶ δ' ἄρ' ἐθρήσαντο ἰδόντες
νῖδον Λαέρταο δαΐφρονα· τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη
θεσπεσίην κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις
καί μιν μακρότερον καὶ πάσσονα θῆκεν ἰδέσθαι, 20
ὥς κεν Φαιήκεσσι φίλος πάντεσσι γένοιτο
δεινός τ' αἰδοῖός τε καὶ ἐκτελέσειεν ἀέθλους
πολλούς, τοὺς Φαίηκες ἐπειρήσαντ' Ὀδυσῆος.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγερθεν ὁμηγερέες τε γέγοντο,
τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν· 25
„κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ὄφρ' εἰπω, τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ξεῖνος ὅδ', οὐκ οἶδ' ὅς τις, ἀλώμενος ἵκετ' ἐμὸν δῶ,
ἢ πρὸς ἡοίων ἢ ἐσπερίων ἀνθρώπων·
πομπὴν δ' ὀτρύνει, καὶ λίσσεται ἔμπεδον εἶναι. 30
ἡμεῖς δ', ὥς τὸ πάρος περ, ἐποτρυνώμεθα πομπήν.

15 = E 792 und sonst in d. Il., in d. Od. nur hier. μένος καὶ θυμὸν Verlangen und Begier. [Anhang.]

16. βροτῶν allgemein, denn wie 40 zeigt, kamen nicht allein die Geronten. — ἀγοραί, wie η 44, die Sammelplätze, einzelne Abteilungen der ἀγορή, durch τε καί eng verbunden mit ἔδραι, Sitzreihen, die wohl gewissen Gliederungen des Volkes entsprachen, wie γ 7.

17. ἀγρομένων nachträgliche Bestimmung zu βροτῶν, das von ἔμπληντο abhängt. — πολλοὶ δ' ἄρα, die Folge von ἔμπληντο, prädikativ zum Subjekt in ἐθρήσαντο: in grosser Zahl. [Anhang.]

18. Erstes Hemistich = ι 505. χ 191. ἄρα nämlich. — τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη = ε 491.

19 = ζ 235. Vgl. auch β 12. η 42. ψ 162.

20 = σ 195. Vgl. ζ 230. [Anh.]

21. ὥς κεν auf dafs.

22. δεινός τ' αἰδοῖός τε ehrfurchtgebietend und ehrwürdig, wie ξ 234. Σ 394; auch Γ 172. — Zweites Hemistich: vgl. φ 180.

ἐκτελέσειεν, auch von ὥς κεν abhängig, 'bestehen könnte', die Kraft dazu hätte.

23. τοὺς, Accusativ des Bezugs: 'in welchen' sie nachher den Odysseus versuchten d. i. zu welchen sie ihn aufforderten: die Aufforderung 145 f. ist ganz allgemein und Odysseus erklärt sich zu allen bereit, wenn er auch nur den Diskoswurf besteht. [Anhang.]

24. Vgl. zu β 9.

25—27 = η 185—187.

28. οὐκ οἶδ' ὅς τις nescio quis. Kr. Di. 61, 6, 1. ἀλώμενος ἵκετ': zu η 239.

29. ἢ εἰ und ἢ, utrum — an, ob von den Ostleuten oder Westleuten, eine Spezialisierung des allgemeinen πόθεν in der Formel τίς, πόθεν εἰς ἀνδρῶν (zu α 170). Der Gesichtskreis wird bei Homer gewöhnlich mit Morgen und Abend bezeichnet, was vom Standpunkt des Vogelschauers entlehnt ist: zu β 154. [Anhang.]

30. Erstes Hemistich: vgl. ι 518. λ 357. ἔμπεδον εἶναι dafs sie fest sei d. i. sicher erfolge. Vgl. η 151 f.

31. ὥς τὸ πάρος περ wie vorher

οὐδὲ γὰρ οὐδέ τις ἄλλος, ὅτις κ' ἐμὰ δῶμαθ' ἵκηται,
 ἐνθάδ' ὀδυρόμενος δηρὸν μένει εἵνεκα πομπῆς.
 ἀλλ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν
 πρωτόπλοον, κούρω δὲ δύω καὶ πεντήκοντα 35
 κρινάσθων κατὰ δῆμον, ὅσοι πάρος εἰσὶν ἄριστοι.
 δησάμενοι δ' ἐν πάντες ἐπὶ κληῖσιν ἐρετμὰ
 ἔκβητ'· αὐτὰρ ἔπειτα θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα
 ἡμετερόνδ' ἐλθόντες· ἐγὼ δ' ἐν πᾶσι παρέξω.
 κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ οἱ ἄλλοι 40
 σκηπτοῦχοι βασιλῆες ἐμὰ πρὸς δῶματα καλὰ
 ἔρχεσθ', ὄφρα ξεῖνον ἐνὶ μεγάροισι φιλέωμεν,
 μηδέ τις ἀρνείσθω. καλέσασθε δὲ θεῖον ἀοιδόν,
 Δημόδοκον· τῷ γὰρ ῥα θεὸς πέρι δῶκεν ἀοιδὴν
 τέρευν, ὅππῃ θυμὸς ἐποτρύνῃσιν αἰεῖδεν.“ 45

ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο

eben, wie auch sonst, d. i. wie wir es gewohnt sind. [Anhang.]

32. Erstes Hemistich = κ 327, zweites = γ 355. οὐδὲ γὰρ οὐδέ: die erste Negation geht auf den ganzen Satz, die zweite (*ne — quidem*) nur auf das Subjekt. — ἵκηται Konjunktiv: zu η 72.

34 = π 348. Α 141. μέλαινα bezieht sich, wie πρωτόπλοον beweist, auf den schwarzen Anstrich, der in homerischer Zeit für die Schiffe der gebräuchlichste war, zu ι 125. — ἐρύσσομεν Konj. Aor. [Anhang.]

35. πρωτόπλοον, in der Mitte ohne Position, eine nachträgliche bedeutende Bestimmung, zum erstenmale in See gehend d. i. ein neugezimmertes. — κούρω der Dual wie 48, wodurch zwei als die Hauptpersonen (Führer des Schiffs und Steuermann) der 50 Mann starken Rudermannschaft gegenüber hervorgehoben werden, wie auch 49 (βήτην) das Prädikat nur auf diese zwei bezogen wird.

36. Erstes Hemistich: vgl. δ 530, zweites: Α 825 Π 23. κρινάσθων soll man sich (*sibi*) wählen, wozu κούρω das Objekt ist. Kr. Di. 61, 4, 5. — πάρος sonst. Kr. Di. 53, 1, 1. [Anhang.]

37. δησάμενοι Medium des Interesses. — πάντες, nämlich jeder an

dem ihm angewiesenen Platze. — ἐπὶ κληῖσιν: zu δ 782.

38. θοὴν ein schnelles, schnell zu Ende gehendes. — ἀλεγύνειν δαῖτα des Mahles pflegen, ein allgemeiner Ausdruck, welcher zugleich die Bereitung wie den Genuß der Mahlzeit begreift, wie α 374. β 139. λ 186. ν 23.

39. ἡμετερόνδε in unser Haus, wie ο 513. ω 267. ὑμετερόνδε Ψ 86. Kr. Di. 43, 3, 6. — ἐύ reichlich: vgl. 59 f.

40 = I 68. οἱ ἄλλοι ihr andern da, ihr andererseits, das Pronomen in der Anrede, wie Γ 73, vgl. δ 235.

41. Erstes Hemistich = B 86.

43. καλέσασθε laßt rufen, durch den Herold: 62.

44. θεός, die Muse vgl. 63 f. 488. πέρι δῶκεν, wie β 116. πέρι über die Mänsen.

45. ὅππῃ wie, nach Inhalt (ob Heldensage, wie 73 ff., oder Göttersage, wie 266 ff.) und Form. Vgl. α 347. Konjunkt.: zu η 72.

V. 46—103. Ausrüstung des Schiffes. Mahlzeit und Gesang. Wie Odysseus von dem Gesange ergriffen wird und Alkinoos deshalb Kampfspiele anordnet.

46 = β 413. Θ 104. M 251. N 833; der Anfang auch T 144. ἡγήσατο ging voran.

σκηπτουχοι· κῆρυξ δὲ μετώχετο θείον ἀοιδόν.
 κούρω δὲ κρινθέντε δύω καὶ πεντήκοντα
 βήτην, ὥς ἐκέλευσ', ἐπὶ θῖν' ἄλὸς ἀτρυγέτοιο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν, 50
 νῆα μὲν οἷ γε μέλαιναν ἄλὸς βένθοσδε ἔρυσσαν,
 ἐν δ' ἰστόν τ' ἐτίθεντο καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
 ἡρτύναντο δ' ἔρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισιν,
 [πάντα κατὰ μοῖραν, ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν.]
 ὕψοῦ δ' ἐν νοτίῳ τήν γ' ὥρμισαν· αὐτὰρ ἔπειτα 55
 βάν ῥ' ἔμεν Ἀλκινόοιο δαΐφρονος ἐς μέγα δῶμα.
 πληντο δ' ἄρ' αἶθουσαί τε καὶ ἔρκεα καὶ δόμοι ἀνδρῶν
 [ἄγρομένων· πολλοὶ δ' ἄρ' ἔσαν, νέοι ἠδὲ παλαιοί].
 τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος δυοκαίδεκα μῆλ' ἰέρευσεν,
 ὀκτὼ δ' ἀργιόδοντας ὕας, δύο δ' εἰλίποδας βοῦς· 60
 τοὺς δέρον ἀμφί θ' ἔπον τετύκοντό τε δαῖτ' ἐρατεινήν.
 κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν,
 τὸν πέρι μοῦσα φίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε·
 ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἠδεῖαν ἀοιδήν.
 τῷ δ' ἄρα Ποντόνοος θῆκε θρόνον ἀργυρόηλον 65
 μέσσω δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας·

47. σκηπτουχος ohne βασιλεύς substantiviert, wie Ξ 93. — κῆρυξ d. i. Ποντόνοος 65. η 179. 182. — μετώχετο ἀοιδόν ging nach d. i. um zu holen.

48. κρινθέντε: der Dual ist durch das danebenstehende δύω veranlaßt: zu 35. — δύω alte Dualform (wie ἄμφω, ἵππω), später in δύο verkürzt. [Anhang.]

49. ἀτρυγέτοιο: zu η 79. [Anh.]

50 = β 407. δ 428. 573. λ 1. μ 391. ν 70.

51—55 = δ 780—783. 785. Vgl. A 485. οἷ γε steht epanaleptisch. Kr. Di. 69, 15, 1. [Anhang zu 52. 54.]

57. αἶθουσαι die zwei überbauten Säulenhallen, deren eine im Hofe zu beiden Seiten des Thorweges ist, αἶθουσα ἀνλῆς, die andere gegenüber vor dem Eingange in den Männersaal, αἶθουσα δώματος. — ἔρκεα die Räume des Hofes; δόμοι die Räume des Hauses, besonders Männersaal und πρόδομος.

58 = 17 und δ 720. [Anhang.]

59. ἰέρευσεν gab zum Opfer, liefs schlachten: das Verzehren von Schlachtvieh war in der Regel mit einem Opfer verbunden.

60. εἰλίποδας: zu α 92.

61. δέρον ἀμφί θ' ἔπον wie τ 421. H 316. Vgl. γ 456 ff.

62 = 471. ἐρίηρον ἀοιδόν, wie α 346.

63. πέρι, wie 44. — ἀγαθόν τε κακόν τε d. i. Gutes sowie Schlimmes, Gutes zum Schlimmen, in der Weise, daß jenes dieses voll aufwiegend gedacht ist, indem ein außerordentlicher Vorzug mit einem Verlust erkaufte werden muß. Zum Gedanken vgl. Ω 527 ff. ο 488. [Anh.]

64. ἄμερσε *expertem fecit*: ἀμέρδω von μέρ[ος]. — δίδου bis ἀοιδήν zeigt die Wirkung des δ-Lautes.

66 = 473. μέσσω: der reine Lokativ mit einem abhängigen Genetiv, wie Γ 416. H 277. Man will, daß der Sänger von allen Seiten gut gehört werden könne. — ἐρείσας: zu η 95.

[A] [AIA]

[VIV] [VIV] [VIV]
 [AIA] [AIA] [AIA]

καὶ δ' ἐκ πασσαλόφῳ κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν
 αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ ἐπέφραδε χερσὶν ἐλέσθαι
 κῆρυξ· πὰρ δ' ἐτίθει κάνεον καλήν τε τράπεζαν,
 πὰρ δὲ δέπας οἴνοιο πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. 70
 οἱ δ' ἐπ' ὀνειάθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 μοῦσ' ἄρ' αἰοιδὸν ἀνῆκεν αἰδόμεναι κλέα ἀνδρῶν
 οἴμης, τῆς τότε ἄρα κλέος οὐρανὸν εὐρὺν ἵκανεν,
 νεῖκος Ὀδυσσεύος καὶ Πηλεΐδεω Ἀχιλλεύος, 75
 ὥς ποτε δηρίσαντο θεῶν ἐν δαιτὶ θαλείῃ
 ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν, ἄναξ δ' ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 χαῖρε νόῳ, ὃ τ' ἄριστοι Ἀχαιῶν δηριόωντο.
 ὥς γὰρ οἱ χρείων μυθήσατο Φοῖβος Ἀπόλλων
 Πυθοῖ ἐν ἡγαθέῃ, ὅθ' ὑπέρβη λάινον οὐδὸν 80

67 = 105. καὶ δ' zu κρέμασεν herab, mit ἐκ πασσ. vom Nagel (aus), wir: an den Nagel.

68. αὐτοῦ 'ebenda', an der Säule, mit der näheren Bestimmung 'über seinem Haupte'. — ἐπέφραδε 'zeigte', wies an, indem er ihm bemerklich machte, wohin er über sich greifen müsse, um die Phorminx herab zu nehmen. [Anhang.]

69. πὰρ daneben (neben ihm). κάνεον den Korb mit Brot: ρ 335. σ 120. Dazu kam selbstverständlich auch Fleisch.

70. πὰρ δὲ δέπας = A 632. Zweites Hemistich = A 263. Θ 189. ἀνώγοι der Optativ bezeichnet die Vorstellung des Heroldes.

71. 72. Vgl. zu α 149. 150.

73. Zweites Hemistich: vgl. I 189. ἀνῆκεν: vgl. 45. — κλέα die Mären d. i. die sagegefeierten Thaten, wie I 189. 524.

74. Zweites Hemistich = τ 108. οἴμης partitiver Genetiv: aus dem Liedergange (Cyklus), τῆς von welchem, zu κλέος. Die οἴμη ist das Ganze, welches einzelne Lieder, κλέα ἀνδρῶν, einschließt, nach 489 der οἶτος Ἀχαιῶν, aus dem der Sänger einzelne Parteen vorträgt, hier νεῖκος Ὀδ. κτέ., unten ἵππου κόσμον: zu 492. — ἄρα nämlich (ja). [Anh.]

75. νεῖκος fügt appositiv zu dem

allgemeinen κλέα ἀνδρῶν den speziellen Inhalt der zunächst vortragenen Märe hinzu. Es war nach den Alten der Streit, ob List, ob Gewalt im Kriege den Ausschlag gebe, indem Odysseus Klugheit und Kriegslist, Achilles Tapferkeit und offene Gewalt als das wesentlichere Erfordernis zur Eroberung von Ilios einseitig hervorhob. Der Dichter brauchte den Inhalt des Liedes nur kurz anzudeuten, da dasselbe nach V. 74 allgemein bekannt und beliebt war.

76. δηρίσαντο Aor.: in Hader gerieten, aber 78 δηριόωντο hadereten. — θεῶν ἐν δαιτὶ θαλείῃ, vgl. γ 336. 420.

77. Erstes Hemistich = O 198.

78. νόῳ in seinem Sinne, im stillen. — ὃ τ' d. h. ὅτι τε, daß: der Streit war der Gegenstand seiner Freude, die Ursache der Freude aber ist 79 angegeben. Apollon nämlich hatte ihm geweisagt, er werde Ilios einnehmen, sobald sich die Besten in Bezug auf ihre Vorzüge stritten.

79. ὥς, wie H 53 so d. i. des Inhalts.

80. Πυθώ der älteste Name von Delphi, das schon in homerischer Zeit durch seine Schätze berühmt war: I 404. — ὑπέρβη bis οὐδόν = π 41. ρ 30. ψ 88.

χρησόμενος· τότε γάρ ῥα κυλίνδετο πήματος ἀρχή
Τρωσί τε καὶ Δαναοῖσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλᾶς.

ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς ἄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔλων χερσὶ στιβαρῇσιν

κὰκ κεφαλῆς εἵρυσσε, κάλυψε δὲ καλὰ πρόσωπα·

85

αἶδετο γὰρ Φαίηκας ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λείβων.

ἦ τοι ὅτε λήξειεν ἀείδων θεῖος ἀοιδός,

δάκρυ ὁμορξάμενος κεφαλῆς ἄπο φᾶρος ἔλεσκεν

καὶ δέπας ἀμφικύπελλον ἔλων σπείσασκε θεοῖσιν·

αὐτὰρ ὅτ' ἄψ ἄρχοιτο καὶ ὀτρύνειαν ἀείδειν

90

Φαίηκων οἱ ἄριστοι, ἐπεὶ τέρποντ' ἐπέεσσιν,

ἄψ Ὀδυσσεὺς κατὰ κρᾶτα καλυψάμενος γοάσκειν.

ἐνθ' ἄλλους μὲν πάντας ἐλάνθανε δάκρυα λείβων,

Ἀλκίνοος δέ μιν οἶος ἐπεφράσατ' ἠδὲ νόησεν

ἥμενος ἄγχ' αὐτοῦ, βαρὺ δὲ στενάχοντος ἄκουσεν.

95

αἶψα δὲ Φαίηκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα·

„κέκλυτε, Φαίηκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες.

ἦδη μὲν δαιτὸς κεκορήμεθα θυμὸν εἴσης

81. κυλίνδετο: zu β 163. — πήματος d. i. des ganzen Zuges nach Troja.

82. διὰ βουλᾶς, wie λ 276. 437.

83 = 367. 521. ἄρα abschließend, also.

84 = Θ 221 und δ 506 (= M 397).

85. κὰκ κεφαλῆς: die Enden des querumgenommenen Obergewandes wurden von hinten über den Kopf herab gezogen, so daß auch das Gesicht bedeckt wurde. Die chiasmisch gestellten Verba εἵρυσσε und κάλυψε bezeichnen also koincidente Handlungen: und verhüllte so. Beides ist 92 zusammengefaßt in κατακαλύψασθαι. — πρόσωπα, der Plural: Kr. Di. 44, 3. [Anhang.]

86. Zweites Hemistich = N 88, vgl. δ 153. λείβων: zu θ 368.

87. ὅτε mit gedehntem Endvokal vor der Liquida. — ἀείδων: zu μ 440. Kr. Di. 56, 5, 1. [Anhang.]

88. Erstes Hemistich = λ 530. Σ 124. δάκρυ oft kollektiv: zu 531.

89. ἀμφικύπελλον auf beiden Seiten gehenkelt, nur Beiwort von δέπας, ein zweihenkliger Becher. — σπείσασκε spendete jedes-

mal, wenn der Sänger nach Beendigung eines Abschnitts seines Vortrags innehielt: Odysseus dankte wiederholt den Göttern für ihre Hilfe.

90. ἄρχοιτο, die Hauptsache steht voran, die Veranlassung folgt nach: vgl. zu γ 392.

91. ἐπέεσσιν Erzählungen, Geschichten: zu δ 597, vom Liede des Sängers auch ρ 519.

92. κατὰ zu καλυψάμενος: zu 85.

93—97 = 532—536.

93. λανθάνω mit dem Partizip. Kr. Di. 56, 4. [Anhang.]

94. Zweites Hemistich = E 665. — ἐπεφράσατο beachtete, νόησε bemerkte, μὲν ihn, nämlich δάκρυα λείβοντα.

95. στενάχοντος: zu α 289.

96 = 386. ν 36.

98. ἦδη μὲν — νῦν δέ (100) nunmehr — jetzt aber, in anaphorischer Stellung, eine parataktische Gliederung, welche die Aufforderung zu einer neuen Handlung in Beziehung setzt zu der vorher abgeschlossenen: Beispiele zu χ 5. — κεκορήμεθα θυμὸν: vgl. ξ 28. —

1 0 1 0
 0 1 0 1 0 1
 1 0 1 0 1 0
 0 1 0 1 0 1

φόρμιγγός θ', ἣ δαιτὶ συνήορός ἐστι θαλείη·
 νῦν δ' ἐξέλθωμεν καὶ ἀέθλων πειρηθῶμεν 100
 πάντων, ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἐνίσπη οἷσι φίλοισιν
 οἴκαδε νοστήσας, ὅσσον περιγιννόμεθ' ἄλλων
 πύξ τε παλαιμοσύνη τε καὶ ἄλμασιν ἡδὲ πόδεσσιν.“

ὣς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο.
 καὶ δ' ἐκ πασσαλόφῃ κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν, 105
 Δημοδόκου δ' ἔλε χεῖρα καὶ ἔξαγεν ἐκ μεγάροιο
 κῆρυξ· ἦρχε δὲ τῷ αὐτὴν ὁδόν, ἣν περ οἱ ἄλλοι
 Φαιήκων οἱ ἄριστοι, ἀέθλια θαυμανέοντες.

βὰν δ' ἴμεν εἰς ἀγορήν, ἅμα δ' ἔσπετο πουλὺς ὄμιλος,
 μυρίοι· ἂν δ' ἴσταντο νέοι πολλοί τε καὶ ἐσθλοί. 110

ᾤρτο μὲν Ἀκρόνεώς τε καὶ Ὠκύαλος καὶ Ἐλατρεὺς,
 Ναυτεὺς τε Πρυμνεὺς τε καὶ Ἀγχίαλος καὶ Ἐρετμεὺς,
 Ποντεὺς τε Πρωρεὺς τε, Θόων Ἀναβησίνεώς τε
 Ἀμφιάλός θ' υἱὸς Πολυνήου Τεκτονίδαο·

ἂν δὲ καὶ Εὐρύαλος βροτολοιγῷ ἴσος Ἄρηι 115

ἔίσης mit δαιτός: des gleichen, an dem alle gleichen Anteil haben.

99. συνήορος eigentlich zusammengekoppelt (von Pferden), beigesellt, gleich εταίρη ρ 271. [Anhang.]

101 = 251. πάντων d. i. alle, die üblich sind. — ὁ ξεῖνος wie η 192.

102 = 252.

103. πόδεσσιν, wie 120, d. i. im Lauf. — 129 kommt noch der Diskoswurf hinzu.

V. 104—130. Rückkehr zum Versammlungsplatze. Dort Kampfspiele.

104. 105 = 46. 67.

106. Erstes Hemistich: vgl. γ 374.

107. αὐτὴν ὁδόν (vgl. κ 263. π 138) ἣν περ οἱ ἄλλοι denselben Weg den eben die andern, nämlich 'gingen': vgl. η 54. Kr. Di. 62, 4, 2. — Der Sänger begleitet später den Tanz, aber dieser ist nicht von vornherein beabsichtigt, weil die Phorminx im Saale zurückbleibt: 255.

108. Erstes Hemistich = 91. ἀέθλια und 160 ἀθλα, hier Kampfspiele, wie ἄεθλοι 154, sonst 'Kampfpreise'. Für hellenische Zu-

hörer hat die Schilderung solcher Kampfspiele einen besondern Reiz.

— θαυμανέοντες: zu α 94.

109. Erstes Hemistich = β 10. v 146. βὰν δ' ἴμεν: zu β 298.

110. ἂν δ' ἴσταντο, in der Versammlung. — πολλοί τε καὶ ἐσθλοί = N 709, auch E 624.

111 ff. ᾤρτο μὲν — ἂν δέ (115) — ἂν δ' ἔσταν explikative Anaphora, welche das allgemeine ἂν δ' ἴσταντο νέοι 110 ausführt. — Fast alle Phäakennamen sind vom Meere und von der Schifffahrt entlehnt, ausgenommen Ἀλκίνοος, Ἀρήτη, Λαοδάμας, Πόλυβος, Πηξήνωρ. [Anhang.]

114. Τεκτονίδης: von τέκτων, dem Schiffbaumeister. Die im folgenden als Sieger Bezeichneten oder sonst besonders Hervortretenden, wie Euryalos, werden schon hier durch nähere Angaben über ihre Abstammung und besondere Eigenschaften ausgezeichnet.

115. ἂν δέ d. i. ἀνέστη δέ: vgl. 110. 118. — βροτολοιγῷ ἴσος Ἄρηι, wegen seiner siegreichen Körperstärke im Ringkampf 127, sonst in der Ilias von tapferen Kriegshelden.

Ναυβολίδης, ὃς ἄριστος ἔην εἰδός τε δέμας τε
 πάντων Φαιήκων μετ' ἀμύμονα Λαοδάμαντα.
 ἂν δ' ἔσταν τρεῖς παῖδες ἀμύμονος Ἀλκινόοιο,
 Λαοδάμας θ' Ἀλῖός τε καὶ ἀντίθεος Κλυτόνηος.
 οἱ δ' ἦ τοι πρῶτον μὲν ἐπειρήσαντο πόδεσσιν. 120
 τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· οἱ δ' ἅμα πάντες
 καρπαλίμως ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο·
 τῶν δὲ θέειν ὅχ' ἄριστος ἔην Κλυτόνηος ἀμύμων·
 ὅσσον τ' ἐν νειῶ οὔρον πέλει ἡμιόνουιν,
 τόσσον ὑπεκπροθέων λαοὺς ἵκεθ', οἱ δὲ λίποντο. 125
 οἱ δὲ παλαιμοσύνης ἀλεγεινῆς πειρήσαντο·
 τῇ δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπεκαίνυτο πάντας ἀρίστους.
 ἄλματι δ' Ἀμφιάλος πάντων προφερέστατος ἦεν·
 δίσκῳ δ' αὖ πάντων πολὺ φέρτατος ἦεν Ἐλατρεὺς,
 πύξ δ' αὖ Λαοδάμας, ἀγαθὸς πάσις Ἀλκινόοιο. 130
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἐτέρφθησαν φρέν' ἀέθλοισι,
 τοῖς ἄρα Λαοδάμας μετέφη πάσις Ἀλκινόοιο·

116 = λ 469. ω 17. [Anhang.]

117. Erstes Hemistich = ζ 35.
257. θ 207. Vgl. zu λ 470.

120. οἱ δ' von der Gesamtheit der Aufgezählten, wenn auch bei den einzelnen Wettkämpfen nicht alle teilnehmen: zu 126.

121 = Ψ 758. ἀπὸ νύσσης von der Schranke, die den Ausgangspunkt und nach Erreichung des vorgesteckten Zieles wieder den Endpunkt für den Wettlauf bildete. — τέτατο war gespannt, gestreckt d. i. ihr gestreckter Lauf ging von der Schranke aus.

122. Vgl. Ψ 372. 449. πεδίοιο durch die Ebene, epischer Lokalgenetiv. Kr. Di. 46, 1, 2.

123. θέειν, Infinitiv der Beziehung: im Lauf.

124. Vgl. K 351. ὅσσον τε mit οὔρον πέλει ἡμιόνουιν soweit die Strecke eines Mauleselgespanns geht, welche sie in einem Atem ziehen, ohne anzuhalten. [Anhang.]

125. ὑπεκπροθέων, wie I 506. Φ 604, darunter d. i. aus der Mitte der andern heraus- und

voranlaufend d. i. allen andern
voranlaufend, Partiz. Präs. als modale Bestimmung zu ἵκετο: mit einem solchen Vorsprung. — λαοὺς ἵκετο erreichte die Leute wieder, die als Zuschauer bei der νύσσα standen. Vgl. Ψ 768 ff. — οἱ δὲ λίποντο = M 14. v 67. [Anhang.]

126. οἱ δὲ jene aber d. i. andere, was dem πρῶτον μὲν 120 entspricht. — παλαιμοσύνης ἀλεγεινῆς wie Ψ 701.

127. Die Sieger im Ring- und Faustkampfe kämpften, nach dem Lose gepaart, je zwei und zwei, bis zuletzt nur ein Sieger blieb.

129. δίσκῳ einer steinernen Wurfscheibe, die vermittelt eines durchgezogenen Riemens in die Höhe oder im Bogen nach einem Ziele geworfen wurde. Von dem bei den Griechen gebräuchlichen πένταθλον quinquertium fehlt hier nur der Speerwurf.

V. 131—185. Wie Odysseus von Euryalos gekränkt wird und die Kränkung zurückweist.

131 = ρ 174. πάντες, die sich 110 erhoben hatten. — φρένα, der Singular von mehreren.

„δεῦτε, φίλοι, τὸν ξεῖνον ἐρώμεθα, εἴ τιν' ἄεθλον
οἶδέ τε καὶ δεδάηκε. φυήν γε μὲν οὐ κακός ἐστιν,
μηρούς τε κνήμας τε καὶ ἄμφω χεῖρας ὕπερθεν 135
αὐχένα τε στιβαρὸν μέγα τε σθένος· οὐδέ τι ἥβης
δέυεται, ἀλλὰ κακοῖσι συνέρρηκται πολέεσσιν·

οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι κακώτερον ἄλλο θαλάσσης,
ἄνδρα γε συγχεῦναι, εἰ καὶ μάλα καρτερός εἴη.“

τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο φώνησέν τε· 140

„Λαοδάμα, μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες.
αὐτὸς νῦν προκάλεσσαι ἰὼν καὶ πέφραδε μῦθον.“

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσ' ἀγαθὸς πάσις Ἀλκινόοιο,
στῇ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν καὶ Ὀδυσσῆα προσέειπεν·

„δεῦρ' ἄγε καὶ σύ, ξεῖνε πάτερ, πείρησαι ἀέθλων, 145
εἴ τινά που δεδάηκας· ἔοικε δέ σ' ἰδμεν ἀέθλους·
οὐ μὲν γὰρ μεῖζον κλέος ἀνέρος, ὄφρα κ' ἔησιν,
ἢ ὅ τι ποσσὶν τε ῥέξῃ καὶ χερσὶν ἔησιν.

ἀλλ' ἄγε πείρησαι, σκέδασον δ' ἀπὸ κήδεα θυμοῦ.

133. δεῦτε, φίλοι = β 410. N 481.
— τὸν ξεῖνον: zu η 192. — ἐρώμεθα
εἴ, statthafter Hiatus in der buko-
lischen Cäsur.

134. οἶδέ τε καὶ δεδάηκε, wie δ
493. — γέ μὲν stets mit Asyndeton,
stellt hier der Ungewissheit der
vorhergehenden Frage das gegen-
über, was der Augenschein als
sicher ergiebt: jedenfalls sind
die natürlichen Vorbedingungen
vorhanden.

135. ἄμφω und ὕπερθεν gehören
zur epischen Malerei: zu δ 150.

136. Erstes Hemistich = Σ 415.
μέγα τε σθένος ein Zusatz zu den
Gliedern, wie T 361 χερσὶν τε πο-
σὶν τε καὶ σθένει, vgl. βίη καὶ χερσὶ
Γ 431. — οὐδέ τι auch keines-
wegs. [Anhang.]

137. συνέρρηκται ist gebrochen.

138. Erstes Hemistich = ι 5.
κακώτερον ἄλλο wie T 321. ο 343.
οὐ mit τί φημι nego quidquam. —
γὰρ zur Motivierung der den Leiden
zuschriebenen Wirkung.

139. Zweites Hemistich = χ 13.
Vgl. E 410. N 316. γέ beschränkt
die Allgemeinheit des vorhergehen-
den Urteils auf die besondere Be-
ziehung (ἄνδρα συγχεῦναι), in der

es hier gelten soll. — συγχεῦναι
'aufzureiben', Inf. der Beziehung
zu κακώτερον. — εἴη konzessiver
Optativ, wie ε 485. θ 218. η 52.

140 = 400. [Anhang.]

141 = O 206, auch φ 278. Λαο-
δάμα hier und 153 ein Vokativ
wie Πουλυδάμα M 231. [Anhang.]

142. Erstes Hemistich = H 50.
ἰὼν hingehend. — πέφραδε μῦ-
θον, wie α 273. [Anhang.]

143 = η 167 und θ 130.

144. στῇ ῥ' ἐς μέσσον 'trat er
in die Mitte' der Versammelten.

145. ξεῖνε πάτερ: zu η 28.

146. ἔοικε δέ, mit Nachdruck
vorangestellt im Gegensatz zu der
vorhergehenden subjektiven Ver-
mutung (που): es ziemte sich
doch (jedemfalls): zu δ 140. —
ἰδμεν: zu 213. — ἀέθλους nach
ἀέθλων an gleicher Versstelle mit
Nachdruck wiederholt. [Anhang.]

147. μέν wahrlich. — ἔησιν
lebt. [Anhang.]

148. ῥέξῃ leistet, Konjunktiv:
zu η 72. Beachte den Reim ἔησιν
— ἔησιν.

149. ἀπό Adverb zu σκέδασον. —
κήδεα θυμοῦ verbunden wie ξ 197.

σοὶ δ' ὁδὸς οὐκέτι δηρὸν ἀπέσσειται, ἀλλὰ τοι ἤδη 150
νηῦς τε κατείδυται καὶ ἐπαρτέες εἰσὶν ἑταῖροι.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
„Λαοδάμα, τί με ταῦτα κελεύετε κερτομέοντες;
κῆδεά μοι καὶ μᾶλλον ἐνὶ φρεσὶν ἢ περ ἄεθλοι,
ὅς πρὶν μὲν μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα, 155
νῦν δὲ μεθ' ὑμετέρῃ ἀγορῇ νόστοιο χατίζων
ἦμαι, λισσόμενος βασιλῆά τε πάντα τε δῆμον.“

τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο νείκεσέ τ' ἄντην·
„οὐ γάρ σ' οὐδέ, ξεῖνε, δαήμονι φωτὶ εἴσκω
ἄθλων, οἷά τε πολλὰ μετ' ἀνθρώποισι πέλονται, 160
ἀλλὰ τῷ, ὅς θ' ἄμα νηὶ πολυκλήιδι θαμίζων
ἀρχὸς ναυτάων, οἷ τε πρηκτῆρες ἔασιν,
φόρτου τε μνήμων καὶ ἐπίσκοπος ἦσιν ὁδαίων
κερδέων θ' ἀρπαλέων· οὐδ' ἀθλητῆρι ἔοικας.“

150. Vgl. β 285. ἀλλὰ τοι ἤδη = Π 852. Ω 131. δέ im Sinne einer Begründung. — ὁδός 'die Fahrt' nach Hause.

151 = ξ 332. τ 289.

153. Vgl. Τ 87. κελεύετε der Plural, weil auch Euryalos mit herzugetreten ist, wie 158 zeigt.

154. καὶ μᾶλλον weit mehr, wie η 213. — ἢ περ als eben.

155. Erstes Hemistich = ν 90. Vgl. ε 223. Ι 492. ὅς d. i. da ich. — πρὶν d. i. bis jetzt.

156. μετὰ inmitten, vgl. Τ 50 und λ 449. — νόστοιο χατίζων = λ 350.

157. Während χατίζων in engster Verbindung mit ἦμαι die dauernde Stimmung bezeichnet und den Hauptbegriff des Gedankens enthält, wird λισσόμενος erklärend hinzugefügt: indem ich (darum) bitte.

158 = 140 und Κ 158. ἄντην 'ins Gesicht', geradezu.

159. γάρ knüpft höhnisch an die in 154 liegende Weigerung des Odysseus, an den Kampfspielen teilzunehmen, in der Weise an, daß der Redende scheinbar zustimmt, übersetze: freilich. — οὐδέ hebt δαήμονι mit ἄθλων nachdrücklich hervor (zu 32): auch gar nicht einmal für einen in Wettkämpfen Er-

fahrenen sehe ich dich an, mit Beziehung auf Laodamas' Worte 134 ff., der die Möglichkeit einer solchen Erfahrung ausgesprochen hatte. [Anhang.]

160. Zweites Hemistich = σ 225. ἄθλων von ἄθλα wie 108 ἀέθλια. — οἷά τε πολλά, wie ε 422. λ 536, dergleichen in Menge, zu ι 128. [Anhang.]

161. Der Kaufmann steht hier im Gegensatz zu einem Manne, den Waffen und Kämpfe beschäftigen. τῷ einem solchen. — ἄμα: bei dieser Präposition ist die überall zu Grunde liegende Vorstellung das Gehen zugleich, zusamt mit dem Gehenden: auch das Schiff geht oder läuft. — θαμίζων häufig umherfahrend. [Anh.]

162. πρηκτῆρες Geschäftsleute, Handelsleute. [Anhang.]

163. φόρτου μνήμων auf Ladung bedacht d. i. auf die an bestimmte Orte zu schaffende Schiffsfracht, ἐπίσκοπος ὁδαίων 'ausspähend nach Kaufmannsgütern', nach einzutauschenden Waren d. i. für Rückfracht besorgt. [Anhang.]

164. ἀρπαλέων gierig ergriffen, lockend. — οὐδέ aber nicht: der Gedanke kehrt zurück zu 159.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς· 165
 „ξεῖν', οὐ καλὸν εἶπες· ἀτασθαλῶ ἀνδρὶ εἰκας.
 οὕτως οὐ πάντεσσι θεοὶ χαρίεντα διδοῦσιν
 ἀνδράσιν, οὔτε φυὴν οὔτ' ἄρ' φρένας οὔτ' ἀγορητύν.
 ἄλλος μὲν γάρ τ' εἶδος ἀκιδνότερος πέλει ἀνὴρ,
 ἀλλὰ θεὸς μορφὴν ἔπεσι στέφει, οἱ δέ τ' ἐς αὐτὸν 170
 τερπόμενοι λεύσσουσιν· ὁ δ' ἀσφαλέως ἀγορεύει
 αἰδοῖ μιλίχῃ, μετὰ δὲ πρόπει ἀγρομένοισιν,
 ἐρχόμενον δ' ἀνὰ ἄστνυ θεὸν ὥς εἰσορόωσιν.
 ἄλλος δ' αὖ εἶδος μὲν ἀλίγκιος ἀθανάτοισιν,
 ἀλλ' οὐ οἱ χάρις ἀμφὶ περιστέφεται ἐπέεσιν, 175
 ὥς καὶ σοὶ εἶδος μὲν ἀριπρεπές, οὐδέ κεν ἄλλως
 οὐδὲ θεὸς τεύξειε, νόον δ' ἀποφώλιός ἐστι.
 ὦρινάς μοι θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν

165 = Δ 349. Ξ 82. σ 14. χ 60.
 320. σ 337. τ 70. χ 34. ὑπόδρα aus
 ὑπόδραν (ἔ-δραν-ον): 'von unten auf-
 blickend', finster, nur bei ἰδῶν.

166. οὐ καλόν Ungeziemendes:
 vgl. zu β 63.

167. οὕτως so, wie du es bewei-
 sest. — χαρίεντα anmutige Ga-
 ben. Nach der 169—175 folgenden
 Ausführung erwartet man hier den
 allgemeinen Gedanken: Körperliche
 und geistige Vorzüge sind nicht
 immer in einem und demselben
 Subjekte vereinigt. Vgl. Δ 320. N
 726 ff. Allein dieser Gedanke ist
 durch eine ungezwungene Erklärung
 aus den Worten nicht zu gewinnen.
 Wie hier, so besteht unten zwischen
 der Ausführung 169—175 und der
 Anwendung auf Euryalos 176 ff.
 eine störende Differenz, indem jene
 von der Anmut der Rede spricht,
 Odysseus aber dem Euryalos den
 Inhalt seiner Worte zum Vorwurf
 macht. [Anhang.]

168. Vgl. A 115. οὔτ' ἄρ' φρ. οὔτ'
 ἀγορ. bilden zusammen den Gegen-
 satz zu οὔτε φυήν: vgl. δ 566. —
 ἄρα ferner, auch. — ἀγορητὺς die
 Gabe des Sprechens in der ἀγορά,
 Beredsamkeit. [Anhang.]

169. εἶδος ἀκιδνότερος wie ε 217,
 unansehnlicher.

170. στέφει verleiht in Fülle,
 eigentlich häuft, vgl. 175. Σ 205.

— μορφή Form, Gestalt, figür-
 lich wie λ 367 = Anmut; der Aus-
 druck ist veranlaßt durch die Be-
 ziehung auf εἶδος. — οἱ δέ sie
 aber, die Versammelten.

171. ἀσφαλέως (ἀ priv. und
 σφάλω) ohne Anstoß, sicher.

172. αἰδοῖ μιλίχῃ mit sanfter
 Scheu, Bescheidenheit, welche die
 Herzen zu gewinnen weiß. — μετὰ
 unter zu πρόπει strahlt hervor,
 obwohl er εἶδος ἀκιδνότερος ist.

173 = η 40 und M 312; zu η 71.
 [Anhang.]

174. δ' αὖ, dem μὲν 169 ent-
 sprechend.

175. οἱ = σφοι. ἀμφὶ περιστέφε-
 ται wird rings herum (in Fülle)
 verliehen, sobald er als Redner
 auftritt. [Anhang.]

176. ὥς καὶ wie auch, bei der
 Anwendung eines allgemeinen Ge-
 dankens auf einen besondern Fall,
 wie α 35. η 219. θ 330. — οὐδέ
 κεν ἄλλως = ν 211. ω 107. Ξ 53,
 bis τεύξειε ein parataktischer Folge-
 satz mit potentialem Optativ. ἄλλως
 d. i. besser. οὐδὲ θεός ne deus
 quidem.

177. νόον δ' ἀποφώλιος an Ein-
 sicht eitel, nichtig. Zum Ge-
 danken ρ 154. [Anhang.]

178. Vgl. ν 9. ὦρινάς μοι θυμὸν
 = μ' ἐχόλωσας 205.

εἰπὼν οὐ κατὰ κόσμον. ἐγὼ δ' οὐ νῆις ἀέθλων,
ὥς σύ γε μυθεῖται, ἀλλ' ἐν πρώτοισιν ὀίω 180

ἔμμεναι, ὅφρ' ἥβῃ τε πεποίθεα χερσὶ τ' ἐμῇσιν.
νῦν δ' ἔχομαι κακότητι καὶ ἄλγεσι· πολλὰ γὰρ ἔτλην
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων.
ἀλλὰ καὶ ὥς, κακὰ πολλὰ παθὼν, πειρήσομ' ἀέθλων·
θυμοδακῆς γὰρ μῦθος, ἐπώτρυνας δέ με εἰπών.“ 185

ἦ ῥα καὶ αὐτῷ φάρει ἀναΐξας λάβε δίσκον
μείζονα καὶ πάχετον, στιβαρώτερον οὐκ ὀλίγον περ
ἢ οἷω Φαίηκες ἐδίσκεον ἀλλήλοισιν.

τόν ῥα περιστρέψας ἦκε στιβαρῆς ἀπὸ χειρός,
βόμβησιν δὲ λίθος· κατὰ δ' ἔπτηξαν ποτὶ γαίῃ 190

Φαίηκες δολιχήρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες,
λαὸς ὑπὸ ῥιπῆς. ὁ δ' ὑπέρπτατο σήματα πάντων
ῥίμφα θέων ἀπὸ χειρός. ἔθηκε δὲ τέρματ' Ἀθήνη
ἀνδρὶ δέμας εἰκνυῖα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„καί κ' ἀλαός τοι, ξεῖνε, διακρίνειε τὸ σῆμα 195

180. μυθεῖται aus μυθέεαι. Kr. Di. 34, 3, 8. — Zweites Hemistich = Θ 536.

181. ἔμμεναι Inf. Imperfecti, vgl. E 639. Θ 516. χ 321. 322. I 402. Ω 543.

182. Erstes Hemistich = ρ 318. κακότητι καὶ ἄλγεσι = ν 203. ἔχομαι 'ich werde gehalten', bin behaftet. [Anhang.]

183 = ν 91. 264. Ω 8. πτολέμους auch mit πείρων zeugmatisch verbunden.

184. καὶ ὥς weist auf den vorhergehenden Gedanken zurück und wird dann durch παθὼν nochmals erläutert: vgl. α 6.

185. μῦθος, nämlich ἦν.

V. 186—233. Der Diskoswurf des Odysseus und sein Erbieten zu anderen Wettkampfspielen.

186. ἦ ῥα καί: zu β 321. — αὐτῷ φάρει, soziativer Dativ, mitsamt dem Mantel, den die übrigen wohl, um sich freier zu bewegen, abgelegt hatten. Kr. Di. 48, 15, 16. — δίσκον: zu 129. [Anhang.]

187. μείζονα καὶ πάχετον einen gröfsern d. i. recht grofsen und dicken. πάχετος ist eine verstärkte Positivform wie περιμήκετος. — στιβαρώτερον gewichtiger, wegen

seiner Gröfse und Dicke. — οὐκ ὀλίγον περ, wie noch T 217, nicht eben wenig, zu 212.

188. ἦ ist von στιβαρώτερον abhängig. — ἀλλήλοισιν untereinander, der Dativ wie bei den Verben des Kämpfens.

189. περιστρέψας beim Ausholen zum Wurf: anschaulich am sog. δισκοβόλος des Myron. — στιβαρῆς ἀπὸ χειρός = N 505. O 126. Π 615.

190. βόμβησεν sauste, ein nachahmendes Tonwort. — λίθος, der Diskos.

191 = 369. ν 166. Die Attribute sind hier mit einem gewissen Humor hinzugefügt.

192 = M 462 und Ψ 843. ὑπὸ ῥιπῆς unter dem Schwunge. ὑπό mit gedehnter ultima, weil ursprünglich Φριπῆς. [Anhang.]

193. ἔθ. τέρματα sie setzte die Ziele, wie weit jeder (der Phäaken 129 und Odysseus) geworfen hatte, indem sie die erreichten Punkte durch Pflöcke oder Steine oder ein anderes Merkmal (σῆμα 195) kenntlich machte. [Anhang.]

194. εἰκνυῖα = ΦεΦικνυῖα.

195. τὸ σῆμα hinweisend: das Zeichen da.

ἀμφαφώων, ἐπεὶ οὐ τι μεμιγμένον ἐστὶν ὁμίλῳ,
ἀλλὰ πολὺν πρῶτον. σὺ δὲ θάρσει τόνδε γ' ἄεθλον·
οὐ τις Φαιήκων τόδε γ' ἵξεται, οὐδ' ὑπερήσει.“

ὣς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
χαίρων, οὔνεχ' ἑταῖρον ἐνηέα λεῦσθ' ἐν ἀγῶνι. 200

καὶ τότε κουφότερον μετεφώνεε Φαιήκεσσιν·
„τοῦτον νῦν ἀφίκεσθε, νέοι. τάχα δ' ὕστερον ἄλλον
ἦσειν ἢ τοσσοῦτον ὀίομαι ἢ ἔτι μάσσον.

τῶν δ' ἄλλων ὅτινα κραδίη θυμός τε κελεύει,
δεῦρ' ἄγε πειρηθήτω, ἐπεὶ μ' ἐχολώσατε λίην, 205

ἢ πῦξ ἢ πάλη, ἢ καὶ ποσὶν, οὐ τι μεγαίρω,
πάντων Φαιήκων, πλήν γ' αὐτοῦ Λαοδάμαντος.

ξεῖνος γάρ μοι ὅδ' ἐστί· τίς ἂν φιλέοντι μάχοιτο;

ἄφρων δὴ κεῖνός γε καὶ οὐτιδανὸς πέλει ἀνὴρ,

ὅς τις ξεινοδόκῳ ἔριδα προφέρειται ἀέθλων 210

196. ὁμίλῳ 'mit dem Haufen'
der übrigen Zeichen.

197. Erstes Hemistich = ι 449.
Θ 256. πρῶτον das vorderste. —
τόνδε γ' ἄεθλον Accus. des Bezugs.
Die Betonung durch γέ (wenig-
stens) mit Bezug auf andere etwa
noch folgende. [Anhang.]

198. τόδε γε, nämlich σῆμα, auf
welches Athene wie 195 hinweist.
[Anhang.]

199. Vgl. zu η 329.

200. χαίρων mit γήθησεν, wie
ν 250, zu η 305. — ἑταῖρον d. i. einen
hilfreichen Freund. — ἐν ἀγῶνι in
der Kampfversammlung. [An-
hang.]

201. κουφότερον leichteren
Sinnes. [Anhang.]

202. τοῦτον diesen Diskos d. i.
das damit erreichte Ziel. — τάχα:
bald. — ὕστερον ἄλλον 'einen
späteren andern' Diskos d. i. noch
einen zweiten: ὕστερος mit Bezug
auf τοῦτον als πρότερον gedacht,
vgl. E 17. II 479. ι 351.

204 = ο 395. Zweites Hemistich
= φ 198 und sonst. τῶν δ' ἄλλων
im Gegensatz zu den 202 ange-
redeten νέοι, die gerade den Diskos-
wurf geübt hatten, zu 120. 126. —
κελεύει Indikativ statt des zu er-
wartenden Konjunkt.: zu β 114.

205. Zweites Hemistich: vgl. ν 99.
δεῦρ' ἄγε, hier bei der dritten
Person. — ἐπεὶ motiviert entschul-
digend, daß er seinerseits zur Her-
ausforderung schreitet.

206. ἢ καί oder auch, womit er,
wie durch den Zusatz οὐ τι μεγαίρω,
für sich das Bedenkliche des Fuß-
wettkampfes d. i. des Laufs an-
deutet, was 230 ff. begründet wird.
— οὐ τι μεγαίρω = H 408. β 235.
[Anhang.]

207. πάντων Φαιήκων zu τῶν
ἄλλων 204. — γέ beschränkend:
jedoch. — αὐτοῦ Λ. des L. selbst,
gerade des L., der ihn zuerst zum
Wettkampfe aufgefordert hatte, mit
kluger Rücksicht auf η 170 f. ge-
sagt, um dem Lieblingssohne des
Königs eine demütigende Nieder-
lage zu ersparen.

208. φιλέειν besonders von gast-
licher Pflege. — τίς ἂν μάχοιτο:
ähnlich I 77. κ 573. ε 100. φ 259,
wer wird kämpfen wollen?

209. δὴ offenbar. — κεῖνός γε
mit ἀνὴρ Subjekt.

210. ἔριδα προφέρειται Medium
wie Γ 7: Wettstreit zum Vor-
schein bringt, anbietet, be-
ginnt: vgl. ζ 92. Konjunktiv: zu
η 72.

δῆμῳ ἐν ἄλλοδαπῷ· ἔο δ' αὐτοῦ πάντα κολούει.
 τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τιν' ἀναίνομαι οὐδ' ἀθερίζω,
 ἀλλ' ἐθέλω ἰδμεν καὶ πειρηθήμεναι ἄντην.
 πάντα γὰρ οὐ κακός εἰμι, μετ' ἀνδράσιν ὅσσοι ἄεθλοι·
 εὔ μὲν τόξον οἶδα ἐύξοον ἀμφαφάσθαι· 215
 πρῶτος κ' ἄνδρα βάλοιμι διστεύσας ἐν ὁμίλῳ
 ἀνδρῶν δυσμενέων, εἰ καὶ μάλα πολλοὶ ἑταῖροι
 ἄγχι παρασταῖεν καὶ τοξαζοίατο φωτῶν.
 οἷος δὴ με Φιλοκτήτης ἀπεκαίνυτο τόξῳ
 δῆμῳ ἐνι Τρώων, ὅτε τοξαζοίμεθ' Ἀχαιοί. 220
 τῶν δ' ἄλλων ἐμέ φημι πολὺ προφερέστερον εἶναι,
 ὅσσοι νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες.
 ἀνδράσι δὲ προτέροισιν ἐριζέμεν οὐκ ἐθέλησω,
 οὔθ' Ἡρακλῆι οὔτ' Εὐρύτῳ Οἰχάλῃι,

211. ἔο bis κολούει sein eigenes Alles zerstört er, schädigt sich selbst nur, statt, wie er beabsichtigte, über den Herausgeforderten zu triumphieren. Auf diesen im Gedanken liegenden Gegensatz deutet die Voranstellung von ἔο δ' αὐτοῦ im Gegensatz zu ξεινοδόκῳ: zu β 202. [Anhang.]

212. οὐ πέρ τιν': auch nicht einen: vgl. Ξ 416. — ἀναίνομαι weise zurück. — ἀθερίζω verschmähe, als einen nicht Ebenbürtigen. [Anhang.]

213. ἰδμεν καὶ πειρηθήμεναι ihn kennen lernen und mich mit ihm versuchen, wie φ 159. § 126. — ἰδμεν hier Infinitiv wie noch 146 und Α 719, was sonst für eine Form? — ἄντην Aug' in Auge, Mann gegen Mann.

214. πάντα in allen Stücken, erläutert durch ὅσσοι ἄεθλοι. — οὐ κακός nicht untüchtig, Litotes.

215. εὔ μὲν: diese Erläuterung ist angelegt auf eine anaphorische Gliederung, indem folgen sollte εὔ δέ 229. — τόξον mit gedehnter Endsilbe, weil οἶδα digammiert ist. — οἶδα ἐύξοον, wie 216 βάλοιμι διστεύσας, statthafter Hiatus in der trochäischen Cäsur des dritten Fusses. [Anhang.]

216. Zweites Hemistich = Θ 269. πρῶτος asyndetisch, parataktischer Folgesatz. — ἄνδρα zu verbinden mit ἐν ὁμίλῳ ἀνδρῶν. Er fühlt sich als Meister im schnellen und sichern Schuss.

217. ἑταῖροι, nämlich des Odysseus, wie πρῶτος beweist.

218. φωτῶν, zu δ 247, von τοξάζεσθαι abhängig. Kr. Di. 47, 14, 1.

219. δὴ versteht sich. — Die Verse 219—228 enthalten wahrscheinlich eine Interpolation. Nach den Fragen des Alkinoos 577—586 kann sich Odysseus unmöglich schon hier als einen der Helden vor Troja zu erkennen gegeben haben, während er sonst gerade geflissentlich es vermeidet, Näheres über seine Person zu verraten. — ἀπεκαίνυτο iterativ, daher 220 ὅτε mit Optativ.

222. ὅσσοι, sonst οἷοι νῦν βροτοὶ εἰσιν: E 304. M 383. 449. T 287, vgl. A 272. Zweites Hemistich = ι 89. κ 101.

223. προτέροισιν der Vorzeit. — ἐριζέμεν zu wetteifern d. i. mich ihnen gleich oder überlegen hinzustellen. — οὐκ ἐθέλησω ist unser 'fällt mir nicht ein'.

224. Ἡρακλῆι: zu § 248. λ 601 ff. — Oichalia in Thessalien, nach B 730.

- οἷ ῥα καὶ ἀθανάτοισιν ἐρίζεσκον περὶ τόξων. 225
 τῷ ῥα καὶ αἰψ' ἔθανεν μέγας Εὐρυτος, οὐδ' ἐπὶ γῆρας
 ἵκετ' ἐνὶ μεγάροισι· χολωσάμενος γὰρ Ἀπόλλων
 ἔκτανεν, οὐνεκά μιν προκαλίζετο τοξάζεσθαι.
 δουρὶ δ' ἀκοντίζω, ὅσον οὐκ ἄλλος τις οἶστρον.
 οἷοισιν δαίδοικα ποσὶν μὴ τίς με παρέλθῃ 230
 Φαιήκων· λίην γὰρ ἀεικελίως ἔδαμάσθην
 κύμασιν ἐν πολλοῖς, ἐπεὶ οὐ κομιδὴ κατὰ νῆα
 ἦεν ἐπηετανός· τῷ μοι φίλα γυῖα λέλυνται.“
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 Ἀλκίνοος δέ μιν οἷος ἀμειβόμενος προσέειπεν· 235
 „ξεῖν', ἐπεὶ οὐκ ἀχάριστα μεθ' ἡμῖν ταῦτ' ἀγορεύεις,
 ἀλλ' ἐθέλεις ἀρετὴν σὴν φαινέμεν, ἥ τοι ὀπηδεῖ,
 χωόμενος, ὅτι σ' οὗτος ἀνὴρ ἐν ἀγῶνι παραστὰς
 νείκεσεν, ὥς ἂν σὴν ἀρετὴν βροτὸς οὐ τις ὄνοιτο,
 ὅς τις ἐπίσταιτο ἥσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν· 240

225. Erstes Hemistich = λ 313.
 οἷ ῥα welche ja. Mit dem von Eury-
 tos hinterlassenen Bogen erlegte
 Odysseus nachmals die Freier: φ
 14 ff. — περὶ τόξων 'in der
 Bogenkunde': vgl. M 423. O 284.

226. τῷ ῥα καὶ deshalb denn
 auch. — Zum Gedanken vgl. E 407.
 Z 131 ff.

228. προκαλίζετο Imperf.: zu § 55.

230. Der Gedanke ist schon 206
 vorbereitet. — οἷοισιν mit ποσὶν zu
 παρέλθῃ.

231. ἔδαμάσθην, wie δ 244, wurde
 übel zugerichtet.

232. κύμασιν ἐν πολλοῖς, als
 Schwimmer nach dem Schiffbruch:
 vgl. η 276. ε 455 ff. — ἐπεὶ οὐ κο-
 μιδὴ κτέ. da keineswegs die
 Pflege auf dem Schiffe be-
 ständig war. κομιδὴ κατὰ νῆα
 gehört eng zusammen und steht im
 Gegensatz zu κύμασιν ἐν πολλοῖς.
 Sinn: 'da ich keineswegs die Pflege,
 wie man sie auf einem Schiffe hat,
 die ganze Fahrt hindurch genoss',
 weil das Schiff zertrümmert wurde.
 Vgl. θ 451. 453. [Anhang.]

233. φίλα γυῖα λέλυνται = σ 242.
 N 85.

V. 234 – 265. Zur Beruhigung des
 Odysseus Reigentanz.

234 = λ 333. ν 1. π 393. ν 320,
 auch η 154, sonst in d. Il. ἀκὴν
 Acc. des Subst. ἀκή Stille, als
 Acc. des Inhalts verbunden mit
 ἐγένοντο: sie verstummten.

235 = β 84.

236. ἐπεὶ: der die Rede einleitende
 Vordersatz weist 236 die Vorstel-
 lung zurück, daß der herausfor-
 dernde Ton in Od. Worten verstimmt
 habe und entschuldigt denselben
 237 f. dadurch, daß er gereizt ist.
 Der Hauptgedanke, der unter der
 Einwirkung des Gegensatzes von
 βροτὸς οὐ τις 239 zu οὗτος ἀνὴρ 238
 mit dem Vordersatze verschlungen
 ist, würde regelrecht entwickelt
 gelautet haben: wir erkennen gern
 deine Heldentugend an, und es be-
 darf keiner weiteren Proben. Zu
 § 187. — οὐκ ἀχάριστα, Litotes,
 wohlgefallig, prädikativ zu
 ταῦτα.

237. ὀπηδεῖ beigesellt ist.

238. οὗτος hinweisend: dieser
 — da.

239. ὥς wie denn. — ὄνομαι ist
 ungenügend finden, etwas aus-
 zusetzen haben an: vgl. ρ 378.
 [Anhang.]

240 = Ξ 92. ἐπίσταιτο mit ge-

ἀλλ' ἄγε νῦν ἐμέθεν ξυνίει ἔπος, ὄφρα καὶ ἄλλω
 εἵπῃς ἡρώων, ὅτε κεν σοῖς ἐν μεγάροισιν
 δαινύῃ παρὰ σῇ τ' ἀλόχῳ καὶ σοῖσι τέκεσσιν,
 ἡμετέρῃς ἀρετῇς μεμνημένος, οἶα καὶ ἡμῖν
 Ζεὺς ἐπὶ ἔργα τίθῃσι διαμπερές ἐξ ἔτι πατρῶν. 245
 οὐ γὰρ πυγμάχοι εἰμὲν ἀμύμονες οὐδὲ παλαισταί,
 ἀλλὰ ποσὶ κραιπνῶς θέομεν καὶ νηυσὶν ἄριστοι·
 αἰεὶ δ' ἡμῖν δαίς τε φίλῃ κίθαρίς τε χοροὶ τε
 εἵματά τ' ἐξημοιβὰ λοετρά τε θερμὰ καὶ εὐναί.
 ἀλλ' ἄγε, Φαιήκων βητάρμονες ὅσσοι ἄριστοι, 250
 παῖσατε, ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἐνίσπῃ οἷσι φίλοισιν
 οἴκαδε νοστήσας, ὅσσον περιγιγνόμεθ' ἄλλων
 ναυτιλίῃ καὶ ποσσὶ καὶ ὀρχηστῷ καὶ ἀοιδῇ.
 Δημοδόκῳ δέ τις αἵψα κιὼν φόρμιγγα λίγειαν
 οἴσέτω, ἥ που κεῖται ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν.“ 255
 ὥς ἔφατ' Ἀλκίνοος θεοείκελος, ὦρτο δὲ κῆρυξ
 οἴσων φόρμιγγα γλαφυρὴν δόμον ἐκ βασιλῆος.

dehntem Endvokal in der Arsis vor dem Digamma. [Anhang.]

241. Vgl. § 289. καί 'auch', wie du es jetzt selbst vernehmen wirst.

242. σοῖς, wie σῇ und σοῖσι 243, malt im Gegensatz zu der jetzigen Lage die behagliche Existenz in der Heimat. Diese geflissentliche Hervorhebung hat den Zweck, Odysseus jeden Zweifel an seiner Heimsendung auch nach dem störenden Zwischenfall zu benehmen.

243. Vgl. κ 61. δαινύῃ, auffällige Dehnung des ν, gegen τ 328. [Anh.]

245. ἔργα Leistungen, vgl. 148, Geschicklichkeiten. — ἐπί zu τίθῃσι verleiht. Das Präsens von der unbeschränkten Dauer der Handlung. — διαμπερές (διά, ἀνά, πέρας) immerfort. — ἐξ ἔτι πατρῶν, wie ἐξ ἔτι τοῦ I 106. Kr. Di. 68, 5, 3.

246. ἀμύμονες ist stark betont, indem Alkinoos vor Odysseus (vgl. 206) sich beugend die 103 gegebene Versicherung wesentlich einschränkt und für seine Phäaken nur das beansprucht, worauf Odysseus 230 verzichtet hatte.

247. ἄριστοι sc. εἰμὲν.

248. αἰεὶ δ' ἡμῖν bis εὐναί schildert die süßen Gewohnheiten ihres sinnlich behaglichen Lebens. Indes sind diese beiden Verse im Zusammenhange sehr befremdend, da Alkinoos vorher von den Geschicklichkeiten (ἔργα) redet, von denen der Fremdling daheim erzählen soll. [Anhang.]

249. λοετρά θερμά, wie 435. 451 und sonst. — εὐναί Ruhebetten.

251. 252 = 101. 102. παῖσατε Imper. Aor.: beginnt das Spiel, den Tanz.

253. ποσσὶ im Laufe: zu 103. Polysyndeton mit καί: zu η 325. — ὀρχηστῷ καὶ ἀοιδῇ = ρ 605. Auch dieser Vers ist in dem Zusammenhange sehr befremdend.

255. οἴσέτω Imper. des gemischten Aor. οἴσον: zu 313. 399. — πού wohl. — κεῖται sich befindet: vgl. 105. Der hier erwähnte Umstand zeigt, daß der folgende Tanz nicht ursprünglich beabsichtigt war, sondern von dem König unter dem Eindruck des Augenblicks in kluger Weise angeordnet wird, um den Zwischenfall vergessen zu machen.

256. Erstes Hemistich = ν 16.

αἰσυννῆται δὲ κριτοὶ ἐννέα πάντες ἀνέστησαν
 δῆμιοι, οἳ κατ' ἀγῶνας ἐν πρήσσεσκον ἕκαστα·
 λείηναν δὲ χορόν, καλὸν δ' εὖρυναν ἀγῶνα. 260

κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων φόρμιγγα λίγειαν
 Δημοδόκῳ· ὁ δ' ἔπειτα κί' ἐς μέσον, ἀμφὶ δὲ κοῦροι
 πρωθῆβαι ἴσταντο, δαήμονες ὀρχηθμοῖο,
 πέπληγον δὲ χορὸν θεῖον ποσίν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
 μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῷ. 265

αὐτὰρ ὁ φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν αἰεῖδεν
 ἄμφ' Ἄρεος φιλότητος ἐυστεφάνου τ' Ἀφροδίτης,
 ὥς τὰ πρῶτα μίγησαν ἐν Ἑφαιστοιο δόμοισιν
 λάθρη, πολλὰ δ' ἔδωκε, λέχος δ' ἥσχυνε καὶ εὐνὴν
 Ἑφαιστοιο ἄνακτος. ἄφαρ δέ οἱ ἄγγελος ἦλθεν 270
 Ἥλιος, ὃ σφ' ἐνόησε μιγαζομένους φιλότητι.

Ἑφαιστος δ' ὥς οὖν θυμαλγέα μῦθον ἄκουσεν,
 βῆ δ' ἔμεν ἐς χαλκεῶνα κακὰ φρεσὶ βυσσοδομεύων,
 ἐν δ' ἔθετ' ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, κόπτε δὲ δεσμούς
 ἀρρήκτους ἀλύτους, ὅφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν. 275

258. αἰσυννῆτης eigentlich 'des gebührenden Anteils gedenkend', Kampfrichter, hier überhaupt Kampfordner, eine ständige Behörde, wie 259 das Frequentativ πρήσσεσκον zeigt. — ἐννέα πάντες neun im ganzen. [Anhang.]

259. δῆμιοι aus dem Volke.

260. εὖρυναν ἀγῶνα sie weiteten den Kampfraum d. i. bestimmten die Weite des Kreises, indem sie die Zuschauer in bestimmter Entfernung zurücktreten ließen: vgl. ἔζανεν εὐρὺν ἀγῶνα Ψ 258.

261. Erstes Hemistich = 62. 471.

264. πέπληγον prägnant mit dem Objekt der Wirkung χορόν: stampfend führten sie den Reigen auf nach dem Spiel des Sängers: vgl. Σ 571. Verg. Aen. VI 644: *pars pedibus plaudunt choreas*. [Anhang.]

265. μαρμαρυγὰς die flimmern den Bewegungen, die flitternden Tanzschritte.

V. 266—369. Das Lied vom Liebesabenteuer des Ares und der Aphrodite.

266 = α 155. [Anhang.]

267. ἀμφί mit dem Genetiv nur hier und II 825: Kr. Di. 68, 30, 1. — ἐυστεφάνου mit schönem Stirnreif, einem hohen Diadem von Metall, wie 288. σ 193, auch β 120. Φ 511.

268. ὥς τὰ πρῶτα wie da zum erstenmale: indirekte Rede, aber von ἄφαρ δέ 270 an direkt.

269. πολλὰ ἔδωκε, zu η 264, von Liebesgeschenken, um sie zu gewinnen. — Zweites Hemistich: vgl. γ 403. λέχος Bett, εὐνή Lager.

270. Ἑφ. ἄνακτος = O 214. Σ 137. — ἄγγελος ἦλθεν = μ 374 und in d. II.

271. Ἥλιος nur hier, sonst überall ἥελιος. — μιγαζομένους auf σφέ bezüglich.

273. Zweites Hemistich: vgl. ρ 66. ι 316. χαλκεῶνα 'die Schmiede', die sich auf dem Olympos befand: vgl. Σ 148. 369. — κακὰ Arges.

274. Vgl. Σ 476 und 379.

275 = N 37. ἀρρήκτους ἀλύτους asyndetisch zusammengestellt: vgl. A 99. B 325. α 242. λ 72. — μένοιεν, nämlich Ares und Aphrodite.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε δόλον κεχολωμένος Ἄρει,
 βῆ δ' ἵμεν εἰς θάλαμον, ὅθι οἱ φίλα δέμνια κεῖτο·
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἐρμῖσιν χέε δέσματα κύκλῳ ἀπάντη·
 πολλὰ δὲ καὶ καθύπερθε μελαθρόφιν ἐξεκέχυντο,
 ἥντ' ἀράχνια λεπτά, τὰ γ' οὐδέ τις οὐδὲ ἴδοιτο, 280
 οὐδὲ θεῶν μακάρων· πέρι γὰρ δολόεντα τέτυκτο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα δόλον περὶ δέμνια χεῦεν,
 εἶσατ' ἵμεν εἰς Αἴημον, ἐνκτίμενον πτολίεθρον,
 ἥ οἱ γαῖάων πολὺν φιλτάτη ἐστὶν ἀπασέων.
 οὐδ' ἀλαδὸς σκοπιῆν εἶχε χρυσήνιος Ἄρης, 285
 ὥς ἴδεν Ἥφαιστον κλυτοτέχνην νόσφι κιόντα·
 βῆ δ' ἰέναι πρὸς δῶμα περικλυτοῦ Ἥφαιστοιο
 ἰσχανόων φιλότητος εὐστεφάνου Κυθερείης.
 ἥ δὲ νέον παρὰ πατρὸς ἐρισθενέος Κρονίωνος
 ἐρχομένη κατ' ἄρ' ἔξεθ'· ὁ δ' εἶσω δώματος ἦεν, 290
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
 „δεῦρο, φίλη, λέκτρονδε· τραπέομεν εὐνηθέντες·

276. δόλον konkret vgl. 296 δεσμοὶ τεχνηέντες, Trugnetz, wie 282. 317.

277. Erstes Hemistich = Ξ 166. § 15. εἰς θάλαμον 'ins Schlafgemach'. — κεῖτο stand, Plusquamperf. Passiv. zu τιθέναι: vgl. π 35. ρ 331. 410. Γ 327.

278. χέειν 'ausbreiten', der metaphorische Ausdruck 'gießen' von der Verbreitung der zahllosen bis zur Unsichtbarkeit feinen Fesseln (vgl. ἡέρα χέειν).

279. ἐξεκέχυντο waren ausgebreitet, hingen herab. — μελαθρόφιν als Ablativ nähere Bestimmung zu καθύπερθε.

280. τὰ γε relativisch. — οὐδὲ ἴδοιτο 'auch nur zu sehen vermochte': vgl. λ 366.

281. Erstes Hemistich = ι 276. 521. οὐδέ ne quidem. — πέρι zu δολόεντα sehr trugvoll.

283. εἶσατο gab sich den Anschein. — Αἴημον: die vulkanische Insel galt als dem Hephaistos heilig: vgl. Α 593. — ἐνκτ. πτολίεθρον = γ 4. ω 377 und in d. Il., speziellere Ortsbestimmung nach der allgemei-

neren Αἴημον, wie 363. Ξ 230. [Anhang.]

284. ἦ grammatisch dem γαῖάων assimiliert. Kr. Di. 61, 7. — γαῖάων: Kr. Di. 44, 3, 1.

285. Vgl. K 515. N 10. Ξ 135. — χρυσήνιος, wie Z 205, der goldglänzende, im glänzenden Waffenschmuck prangende, entsprechend der εὐστέφανος Ἀφροδίτη 267. [Anh.]

286. ἴδεν vom Eintreten des Gegenstandes in den Gesichtskreis des Betrachtenden. — Ἥφ. κλυτοτέχνην = Σ 143. 391. Α 571. νόσφι κιόντα = Α 284. Ξ 440.

287. Erstes Hemistich = β 298. 394. θ 303, zweites = ω 75.

288. εὐστεφάνου K., wie σ 193. [Anhang.]

289. Zweites Hemistich = Φ 184.

290. ἐρχομένη zurückkehrend, wie β 30. — εἶσω: zu η 135.

291. Vgl. zu β 302.

292. λέκτρονδε gehört zu δεῦρο = δεῦρ' ἴθι, zu ι 517. — τραπέομεν metathetischer Konjunktiv statt τραπεῖομεν zu ἐτάρπην von τέρπω, wie Γ 441. Ξ 314. [Anhang.]

οὐ γὰρ ἔθ' Ἥφαιστος μεταδήμιος, ἀλλὰ πού ἤδη
οἴχεται ἐς Λῆμνον μετὰ Σίντιας ἀγριοφώνους.“

ὥς φάτο, τῇ δ' ἀσπαστὸν εἰσατο κοιμηθῆναι. 295

τὼ δ' ἐς δέμνια βάντε κατέδραθον· ἀμφὶ δὲ δεσμοὶ
τεχνήεντες ἔχυντο πολύφρονος Ἥφαιστοιο,

οὐδέ τι κινῆσαι μελέων ἦν οὐδ' ἀναεῖραι·

καὶ τότε δὴ γίγνωσκον, ὅ τ' οὐκέτι φυκτὰ πέλοντο.

ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις, 300

αὐτὶς ὑποστρέψας πρὶν Λῆμνον γαῖαν ἰκέσθαι·

Ἥελιος γάρ οἱ σκοπιῇν ἔχεν εἰπέ τε μῦθον.

[βῆ δ' ἵμεναι πρὸς δῶμα φίλον τετιημένος ἦτορ·]

ἔσση δ' ἐν προθύροισι, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρειν·

σμερδαλέον δ' ἐβόησε γέγωνέ τε πᾶσι θεοῖσιν· 305

„Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,

δεῦθ', ἵνα ἔργα γελαστὰ καὶ οὐκ ἐπιεικτὰ ἴδῃσθε,

ὥς ἐμὲ χολὸν ἐόντα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη

αἰὲν ἀτιμάζει, φιλέει δ' αἰδήλον Ἄρηα,

293. μεταδήμιος = μετὰ δῆμον, daheim, auf dem Olymp. — πού: die Vermutung bezieht sich auf das Ziel ἐς Λῆμνον. — ἀλλὰ πού ἤδη = β 164.

294. μετὰ unter. — Σίντιας, auch A 594, die ältesten Bewohner der Insel, 'räuberische' Pelasger. — ἀγριοφώνους die wildstimmigen: vgl. B 867 βαρβαροφώνων.

295 = η 343.

296. ἀμφί Adv. hat seine Beziehung in τῶ: zu η 14.

297. ἔχυντο, zu 278, ergossen sich, mit ἀμφί: umfingen sie.

298. ἦν d. i. ἐξῆν.

299. Erstes Hemistich = μ 295, zweites = ξ 489. Π 128. ὅ τ' d. i. ὅτι τε dafs. — φυκτὰ substantiviert, Möglichkeiten zu fliehen, Wege der Flucht, vgl. v 223. ε 359. [Anhang.]

300. Erstes Hemistich = ο 57. 95. v 173. ω 99. 439. Ω 283, zweites = 349. 357 und in d. II. σφ' = σφί. — ἀμφιγυήεις (von ἀμφί und γυῖον) *utrimque agilibus brachiis instructus*, der armkräftige Werkmeister. [Anhang.]

301. Erstes Hemistich = A 567, zweites: vgl. ε 207.

302. εἰπέ τε μῦθον = ε 338. ξ 494, und machte die Mitteilung.

303 = β 298. [Anhang.]

304. Erstes Hemistich = π 12, zweites = A 23. Θ 460. ἐν προθύροισι 'in den Thürweg d. i. an die Thür' des Saales, in dessen Hintergrunde der θάλαμος 277 war. — χόλος bis ἦρειν, schilderndes Imperfekt: der Zorn entwickelt sich bei dem, was er sieht, und bricht dann aus in ἐβόησε.

305. Erstes Hemistich = Θ 92. ω 537. ἐβόησε schrie auf, vor Zorn; γέγωνε rief zu, hier als Imperfectum, wie noch Ξ 469. Ω 703. Vgl. ε 400.

306 = ε 7. μ 371. 377.

307. Vgl. Γ 130. δεῦτε d. i. δεῦρ' ἵτε: zu ι 517. — ἔργα γελαστὰ καὶ οὐκ ἐπ. Dinge zum Lachen und doch nicht zu dulden, mit bitterm Sarkasmus gesagt, wie 313 und 315. [Anhang.]

308. Διὸς θυγ. Ἀφροδίτη sonst in d. II.

309. ἀτιμάζει, φιλέει δέ, vgl. I 450, chiasmatische Stellung koin-

- οὔνεχ' ὃ μὲν καλὸς τε καὶ ἀρτίπος, αὐτὰρ ἐγὼ γε 310
 ἠπεδανὸς γενόμεν. ἀτὰρ οὐ τί μοι αἷτιος ἄλλος,
 ἀλλὰ τοκῆς δύω, τὼ μὴ γείνασθαι ὄφελλον.
 ἀλλ' ὄψεσθ', ἵνα τῷ γε καθεύδετον ἐν φιλότῃτι
 εἰς ἐμὰ δέμνια βάντες, ἐγὼ δ' ὀρόων ἀκάχημαι.
 οὐ μὲν σφραγῆς ἔτ' ἔολπα μίνυνθά γε κειέμεν οὕτως 315
 καὶ μάλα περ φιλέοντε· τάχ' οὐκ ἐθελήσετον ἄμφω
 εὔδειν· ἀλλὰ σφωε δόλος καὶ δεσμός ἐρύξει,
 εἰς ὃ κέ μοι μάλα πάντα πατὴρ ἀποδῶσιν ἔεδνα,
 ὅσσα οἱ ἐγγυάλιξα κυνώπιδος εἵνεκα κούρης,
 οὔνεκά οἱ καλὴ θυγάτηρ, ἀτὰρ οὐκ ἐχέθυμος.“ 320
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἀγέροντο θεοὶ ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ.
 ἦλθε Ποσειδάων γαιήοχος, ἦλθ' ἐριούνης
 Ἑρμείας, ἦλθεν δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων.
 θηλύτεραι δὲ θεαὶ μένον αἰδοῖ οἴκοι ἐκάστη.
 ἔσταν δ' ἐν προθύροισι θεοί, δωτῆρες ἑάων. 325

cidenter Handlungen: zu 85. — αἰδῆλον frech.

310. ἀρτίπος d. i. ἀρτίπους, starkfüßsig, wie I 505. Vgl. Οἰδίπους, Πόλυβος usw. Ares heißt sonst θεός, θεῶρος, λαίλαπι ἴσος, ὀκύντατος 331.

311. ἠπεδανός schwächlich, schwachbeinig. Vgl. N 512. — Zum Gedanken λ 558. β 87 f. Φ 275 f.

312. ἀλλά sondern nur: zu γ 378. — τοκῆς, Zeus und Here. — τὼ μὴ γείνασθαι ὄφελλον, nämlich: wenn sie mir keine bessere Gestalt geben wollten.

313. ὄψεσθε Imperativ des gemischten Aorists, wie ἄξετε οἴσετε u. a. — ἵνα wo d. i. in welcher Lage. — τῷ γε mit affektvoller Betonung: die Schändlichen.

314. ἐγὼ — ἀκάχημαι ist paraktisch angeschlossen: für mich zu schmerzlichem Anblick: zu 475.

315. οὐ μὲν ἔολπα freilich denke ich nicht; μίνυνθά γε 'auch nur kurze Zeit'. — οὕτως in dieser Lage. [Anhang.]

316. τάχα κτέ. 'bald werden sie die Lust verlieren', nimmt nach dem konzessiven Partizip den vorhergehenden Hauptgedanken auf unter Hervorhebung von ἄμφω.

318. πατήρ Zeus, die Mutter Dione: E 370. — μάλα πάντα 'alle zusammen', wir: 'bei Heller und Pfennig'. — ἀποδῶσιν Konj. Aor. = Fut. exact. — ἔεδνα: zu α 277. Der Kaufpreis konnte zurückverlangt werden, wenn die Frau im Ehebruch betroffen wurde.

319. εἵνεκα um zu gewinnen.

320. οὔνεκα κτέ. schließt an 318 an. — οὐκ ἐχέθυμος, welche die Leidenschaft, die Begier nicht im Zaume hält, vgl. I 255, leichtfertig. [Anhang.]

321. ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ = ν 4 und in d. II., erzschwellig, sonst vom Hause des Zeus und des Alkinoos, vgl. η 83. 89; das wirkliche Leben bot wohl hölzerne Schwellen, die mit Bronze beschlagen waren. [Anhang.]

322. Vgl. T 34 f. ἦλθε — ἦλθε: explikative Anaphora, mit Asyndeton der Glieder, wie H 238.

323. Zweites Hemistich = O 253. Φ 461. ἐκάεργος der Abwehrer, Schirmer.

324. θηλύτεραι die weiblichen: zu λ 386. Kr. Di. 23, 2, 7. — αἰδοῖ aus Scham. Kr. Di. 48, 15, 2.

325. Erstes Hemistich = κ 220. ἑάων des Guten, metaplastischer

ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσιν
τέχνας εἰσορόωσι πολύφρονος Ἥφαιστοιο.

ᾧδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·

„οὐκ ἀρετᾶ κακὰ ἔργα· κιχάνει τοι βραδὺς ὠκύν,

ὥς καὶ νῦν Ἥφαιστος ἐὼν βραδὺς εἶλεν Ἄρηα 330

ὠκυτότατόν περ ἐόντα θεῶν, οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν,

χωλὸς ἐὼν, τέχνησι· τὸ καὶ μοιχάγρι' ὀφέλλει.“

ᾧς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·

Ἑρμῆν δὲ προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

„Ἑρμεία, Διὸς υἱέ, διάκτορε, δῶτορ ἐάων, 335

ἧ ῥά κεν ἐν δεσμοῖς ἐθέλοις κρατεροῖσι πιεσθεῖς

εὐδεν ἐν λέκτροισι παρὰ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ;“

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα διάκτορος ἀργεῖφόντης·

„αἶ γὰρ τοῦτο γένοιτο, ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἀπολλων·

δεσμοὶ μὲν τρεῖς τόσσοι ἀπείρονες ἀμφὶς ἔχοιεν, 340

ὕμεῖς δ' εἰσορόωτε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,

αὐτὰρ ἐγὼν εὐδοίμι παρὰ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ.“

ᾧς ἔφατ', ἐν δὲ γέλως ᾤρετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

οὐδὲ Ποσειδάωνα γέλως ἔχε, λίσσεται δ' αἰεὶ

Ἥφαιστον κλυτοεργόν, ὅπως λύσειεν Ἄρηα. 345

Genetiv des Neutrum von ἐύς, mit Spiritus asper wie in ἐῆος. [Anhang.]

326 = A 599. μακάρεσσι θεοῖσιν, wie 343, wovon abhängig? Vgl. Z 499. Kr. Di. 68, 50, 7.

327. τέχνας artes, schlaue Vorrichtungen, wie 332.

328 = κ 37. ν 167. σ 72. 400. φ 396. B 271. Δ 81. 372. ἰδὼν ἐς indem er den Blick richtete auf. [Anhang.]

330. ὥς καὶ νῦν: zu 176. — εἶλεν ereilte.

332. τό deshalb. [Anhang.]

333. Formelhafter Vers, wo man ein Gespräch ganz oder teilweise abschließt und zu etwas anderem übergeht, das sich unmittelbar anschließt. [Anhang.]

334 = H 23. 37. T 103.

335. Die Häufung der feierlichen Epitheta dient hier der komischen Wirkung. Entsprechend feierlich ist Hermes' erwidernde Anrede 339. —

δῶτορ ἐάων: Hermes galt besonders als Förderer der Fruchtbarkeit von Pflanzen und Tieren und der Gesundheit. [Anhang.]

336. πιεσθεῖς mit ἐν eingezwängt in.

337. χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ goldgeschmückt, wie ρ 37. τ 54 und in d. Il.

340. τρεῖς τόσσοι sprichwörtlich. — ἀπείρονες unendliche, zahllose: vgl. 278 f. — ἀμφὶς ἔχειν utrimque tenere, umfassen halten. [Anhang.]

341. Zweites Hemistich = Θ 5. 20. T 101. πᾶσαι nur bei θέαιναι, mit Nachdruck, weil gegenwärtig keine von diesen zugegen ist, vgl. 324.

342. αὐτὰρ ἐγὼν entspricht dem δεσμοὶ μὲν 340: die das erste Glied bildenden zwei Optative sind konzessiv, der letzte enthält den Wunsch. Vgl. zu δ 97 f.

344. γέλως ἔχε d. i. lachte mit.

345. ὅπως wie ut. Zu Kr. Di. 69, 55, 2.

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „λῦσον· ἐγὼ δέ τοι αὐτὸν ὑπὶσχομαι, ὥς σὺ κελεύεις,
 τίσειν αἵσιμα πάντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·

„μή με, Ποσείδαον γαίηοχε, ταῦτα κέλευε·

350

δειλαί τοι δειλῶν γε καὶ ἐγγύαι ἐγγυάασθαι.

πῶς ἂν ἐγὼ σε δέοιμι μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,

εἴ κεν Ἄρης οἴχοιτο χρέος καὶ δεσμὸν ἀλύξας;“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·

„Ἥφαιστ', εἴ περ γάρ κεν Ἄρης χρεῖος ὑπαλύξας

355

οἴχεται φεύγων, αὐτὸς τοι ἐγὼ τάδε τίσω.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·

„οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι.“

ὥς εἰπὼν δεσμὸν ἀνίει μένος Ἥφαιστοιο.

τὼ δ' ἐπεὶ ἐκ δεσμοῖο λύθεν κρατεροῦ περ ἐόντος,

360

347. τοί zu τίσειν: vgl. 356. — αὐτὸν er selbst, seinerseits. — ὑπὶσχομαι nehme es auf mich, stehe dafür ein. — ὥς σὺ κελεύεις = 402. δ 485 und in d. Il.

348. αἵσιμα was Rechtens ist. — μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν (= Φ 500. θ 352. λ 602. ν 128) als Zeugen in öffentlicher Versammlung. Vgl. Υ 314. Τ 172 ff.

350. κέλευε Imperat. Präs.: fordere weiter.

351. δειλαί τοι κτέ. elend sind für Elende auch Bürgschaften anzunehmen d. i. für einen Taugenichts taugt auch die Bürgschaft nichts: diese giebt auch noch keine Sicherheit. Gesetzt, Ares zahlte nicht: was sollte ich dann wohl mit dir, als dem Bürgen, anfangen? (352). Poseidon: in diesem Falle zahle ich selbst (356). Hephaistos: wenn du freilich so sprichst, so muß ich wohl nachgeben (358). [Anhang.]

352. πῶς ἂν ἐγὼ σε δέοιμι d. i. dich kann ich ja nicht statt des Ares fesseln, mit beabsichtigtem Doppelsinn für 'beim Wort halten, zur Rechenschaft ziehen'. — μετ' ἀθ. θεοῖσιν aus der Rede Poseidons spöttisch wiederholt: auch

jene Garantie der Götterversammlung hülf mir nichts. [Anhang.]

353. εἴ κεν Ἄρης οἴχοιτο κτέ. angenommen etwa Ares ginge davon, verliefse den Olymp, vgl. 356, seiner Schuld (der übernommenen Sühne) und der Fessel entschlüpft, kurz zusammengefaßt für: indem er, der Fessel entschlüpft, auch der Zahlung der Sühne sich entzöge. [Anhang.]

354 = O 205.

355. εἴ περ mit κέ angenommen wirklich etwa mit Konjunktiv zum Ausdruck des eventuell zu erwartenden Falles, für den sich Poseidon verbürgt, dagegen 353 εἴ κεν mit Optativ zum Ausdruck des eventuell Denkbaren, Möglichen. Mit γάρ ja (freilich) knüpft der Redende seine Antwort an 353 an: zu 159. § 402. φ 172.

356. φεύγων modales Partizip: flüchtig.

357 = Σ 393. 462.

358 = Ξ 212. ἔστ' es ist möglich. — τεόν ist betont, vgl. αὐτός 356. ἔπος ursprünglich ἑέπος.

359. δεσμόν, Dehnung der Kürze in der Hauptcäsur. [Anhang.]

360. κρατεροῦ περ ἐόντος nicht konzessiv, sondern περ hebt κρατεροῦ nur hervor.

1000100
 . . . 'πν'. . . 'πν
 . . . 'πν'. . . 'πν
 010100 010100 010100
 n'. . . 'πν'. . . 'πν'. . . 'πν

αὐτίκ' ἀναΐξαντε ὁ μὲν Θρήκηνδε βεβήκειν,
 ἢ δ' ἄρα Κύπρον ἵκανε φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη,
 ἐς Πάφον· ἐνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
 ἐνθα δέ μιν Χάριτες λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ
 ἄμβρότῳ, οἷα θεοὺς ἐπενήνοθεν αἶεν ἐόντας, 365
 ἄμφι δὲ εἵματα ἔσσαν ἐπήρατα, θαῦμα ἰδέσθαι.

ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς ἄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
 τέρπετ' ἐνὶ φρεσὶν ἧσιν ἀκούων ἠδὲ καὶ ἄλλοι
 Φαίηκες δολιχήρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες.

Ἀλκίνοος δ' Ἄλιον καὶ Λαοδάμαντα κέλευσεν 370
 μουνᾶξ ὀρχήσασθαι, ἐπεὶ σφισιν οὐ τις ἔριζεν.
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σφαῖραν καλὴν μετὰ χερσὶν ἔλοντο,
 πορφυρέην, τήν σφιν Πόλυβος ποίησε δαΐφρων,
 τήν ἕτερος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιόεντα
 ἰδνωθεὶς ὀπίσω, ὁ δ' ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἀερθεὶς 375
 ῥηιδίως μεθέλεσκε, πάρος ποσὶν οὐδας ἰκέσθαι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σφαίρῃ ἄν' ἰθὺν πειρήσαντο,

361. ἀναΐξαντε ὁ, der Hiatus wie 215. — Θρήκηνδε, in welchem Lande streitbarer Männer Ares N 301 seinen Wohnsitz hat. — βεβήκειν ging rasch.

362. φιλομμ. Ἀφροδίτη in der Odyssee nur hier.

363. ἐνθα bis θυήεις = Θ 48, auch Ψ 148. ἐς Πάφον, genauere Ortsbezeichnung zum allgemeineren Κύπρον. Kr. Di. 57, 10, 1. — δέ begründend. — τέμενος (τέμνω) ein umgrenztes und geweihtes Stück Land, heiliger Bezirk, hier wohl mit Tempel. — θυήεις, vonθύος, opferreich. [Anhang.]

364. Zweites Hemistich = Ω 587. δ 49. θ 454. ρ 88.

365. οἷα wie: zu ι 128. — ἐπενήνοθεν Perf. II von ἐπ-εν-ανέθω (ἀνθέω) mit θεοὺς über die Götter hin glänzt, sie umstrahlt; Subj. ἔλαιον. [Anhang.]

366. Erstes Hemistich = δ 253. ζ 228. θαῦμα ἰδέσθαι: zu ζ 306.

367 = 83. 521.

368. ἀκούων: das Participium bezeichnet Grund und Ursache oder den Gegenstand des τέρπετο: *audiendo delectabatur*, so auch bei den

Ausdrücken der Unzufriedenheit, des Ermattens. — ἄλλοι andererseits: zu α 128. [Anhang.]

V. 370—415. *Tanz der beiden Ballspieler; Aufforderung zu Gastgeschenken; Aussöhnung des Euryalos mit Odysseus.*

371. ἔριζεν: zu 223. [Anhang.]

372. μετὰ χερσίν: zu η 101.

373. δαΐφρων: zu α 48, hier geschickt.

374. ῥίπτασκε bis σκιόεντα = λ 592. τήν ἕτερος, Nachsatz. — ῥίπτασκε 'warf jedesmal' mit Schwingen. [Anhang.]

375 = M 205 und T 325 mit μ 432. ἰδνωθεὶς ὀπίσω rückwärts gebeugt, um den Ball besser in die Höhe zu schwingen. — ὁ δὲ der andere, im Gegensatz zu ἕτερος.

376. ῥηιδίως mühelos, daher gewandt. — μεθέλεσκε 'griff jedesmal darnach', fing ihn jedesmal auf. — ποσὶν οὐδας ἰκέσθαι = χ 467.

377. ἄν' ἰθὺν gerade in die Höhe, wie Φ 303, ohne ein Verbum der Bewegung (springend): mit Hochsprüngen. [Anhang.]

αἶψα δὲ πάντα φέρωμεν ἀολλέα, ὅφρ' ἐνὶ χερσὶν
 ξεῖνος ἔχων ἐπὶ δόρπον ἴη χαίρων ἐνὶ θυμῷ. 395

Εὐρύαλος δέ ἑ αὐτὸν ἀρεσσάσθω ἐπέεσσιν
 καὶ δώρῳ, ἐπεὶ οὐ τι ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπεν.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἠδὲ κέλευον,
 δῶρα δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.
 τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο φώνησέν τε· 400

„Αλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
 τοιγὰρ ἐγὼ τὸν ξεῖνον ἀρέσσομαι, ὥς σὺ κελεύεις.
 δώσω οἱ τόδ' ἄορ παγχάλκεον, ᾧ ἐπὶ κώπη
 ἀργυρέη, κολεὸν δὲ νεοπρίστου ἐλέφαντος
 ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιον ἔσται.“ 405

ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει ξίφος ἀργυρόηλον
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „χαῖρε, πάτερ ᾧ ξεῖνε. ἔπος δ' εἴ περ τι βέβακται
 δεινόν, ἄφαρ τὸ φέροιεν ἀναρπάξασαι ἄελλαι.

form ist wahrscheinlich das babylonisch-phönizische Gewicht, welches semitisch *shegel* heißt, und betrug wahrscheinlich das Doppelte des späteren Dareikos. Homer erwähnt noch kein gemünztes Metall, sondern nur zugewogenes. [Anhang.]

394. αἶψα Hauptbegriff, mit Nachdruck vorangestellt. — ἀολλέα proleptisch wie § 432, vereint, zusammen. Der Hiatus mit ὅφρα in der bukolischen Cäsur. — ἐνὶ χερσὶν ἔχων hier: im Besitze derselben. [Anhang.]

395. Vgl. α 311.

396. ἑ αὐτόν d. i. τὸν ξεῖνον 402, ihn selbst, ihn persönlich, indem er Abbitte und Geschenk unmittelbar an ihn richtet. [Anhang.]

397. οὐ τι keineswegs, mit Nachdruck vorangestellt. Zweites Hemistich: zu 141.

398 = δ 673. η 226. ν 47.

399 = σ 291. οἰσέμεναι Inf. Aor.: zu 255. — κήρυκα ἕκαστος jeder, appositiv zum Plural des Subjekts, seinen Herold, den er bei sich hatte. Vgl. 418.

400 = 140, auch 158.

401. Vgl. zu 382.

403—405. Vgl. Ψ 560—562.

403. τόδε dies mein. — ἄορ: die Wahl dieses Geschenkes zur Anerkennung der kriegerischen Tüchtigkeit des Odysseus, welche Eurýalos 159 ff. bezweifelt hatte. — ἐπὶ d. i. ἔπεστι. [Anhang.]

404. ἀργυρέη, wie A 219, weil er mit silbernen Nägeln oder Buckeln verziert ist, daher 406 ἀργυρόηλον. — ἐλέφαντος materialer Genetiv. Kr. Di. 47, 8. Homer erwähnt zwar das Elfenbein, aber nicht die Elefanten. Vgl. πριστοῦ ἐλέφαντος σ 196. π 564. [Anhang.]

405 = Ψ 562. ἀμφιδεδίνηται ist ringsum gelegt, umschließt es.

406. Erstes Hemistich = γ 51. ο 120. 130 und in d. II. ἐν χερσὶ τίθει übergab ihm: zu γ 51.

407 = ν 198 und sonst.

408. Erstes Hemistich = ν 199. σ 122. πάτερ ᾧ ξεῖνε: zu δ 26. — ἔπος δ' εἴ περ: das dem εἴ περ vorgesetzte Wort ist besonders betont. [Anhang.]

409. δεινόν ein böses, kränkendes. — ἄφαρ im Anfang des Nachsatzes, wie noch Ψ 593. — φέροιεν ἀναρπάξασαι mögen auf- und davontragen, spurlos verwehen, wie δ 515. Das Ganze sprichwörtlich, vgl. Δ 363. [Anhang.]

σοὶ δὲ θεοὶ ἄλοχόν τ' ἰδέειν καὶ πατρίδ' ἰκέσθαι 410
δοῖεν, ἐπεὶ δὴ δηθὰ φίλων ἄπο πῆματα πάσχεις.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
„καὶ σὺ φίλος μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.
μηδέ τί τοι ξίφεός γε ποθῇ μετόπισθε γένοιτο
τούτου, ὃ δὴ μοι δῶκας ἀρεσσάμενος ἐπέεσσιν.“ 415

ἧ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισι θέτο ξίφος ἀργυρόηλον.
δύσετό τ' ἥελιος καὶ τῷ κλυτὰ δῶρα παρῆεν.
καὶ τὰ γ' ἐς Ἀλκινόοιο φέρον κήρυκες ἀγανοί·
δεξάμενοι δ' ἄρα παῖδες ἀμύμονος Ἀλκινόοιο
μητρὶ παρ' αἰδοίῃ ἔθεσαν περικαλλέα δῶρα. 420

τοῖσιν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐν ὑψηλοῖσι θρόνοισιν.
δὴ ῥα τότε Ἀρήτην προσέφη μένος Ἀλκινόοιο·
„δεῦρο, γύναι, φέρε χηλὸν ἀριπρεπέ“, ἧ τις ἀρίστη·
ἐν δ' αὐτῇ θῆς φᾶρος ἐνπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα, 425
ἀμφὶ δέ οἱ πυρὶ χαλκὸν ἰήνατε, θέρετε δ' ὕδωρ,

410. ἄλοχον, wie auch Alkinoos denkt 243.

411 = η 152.

413. καὶ σὺ φίλος μάλα, wie α 301. γ 199. — Beachte die Steigerung des einfachen χαῖρε 408 hier zu μάλα χαῖρε von ganzem Herzen Heil. — θεοί bis δοῖεν: zu η 148.

414. ποθῇ das Vermissen. Für den Sinn des Ganzen ist wesentlich der nachdrückliche Zusatz zu ξίφεος in 415: möge dich hinterdrein nicht gereuen mir dies Schwert jetzt als Sühngabe geschenkt zu haben, womit Odysseus seinerseits den Wunsch einer aufrichtigen, dauernden Versöhnung zu erkennen giebt. μετόπισθε γένοιτο: vgl. Ω 436. Τ 308. [Anhang.]

415. δὴ soeben.

V. 416—468. Die Ankunft und Verpackung der Gastgeschenke; Bad des Odysseus; Gespräch mit Nausikaa.

416. Erstes Hemistich = ψ 366. Vgl. zu β 3.

417. δύσετό τ' ἥελιος, zu η 289, an dem mit θ 1 beginnenden Tage. Die parataktischen Worte enthalten den Sinn eines temporalen Vorder-

satzes: zu β 388. — παρῆεν waren zur Stelle, wie Α 213. Zu καὶ τῷ vgl. ε 362. [Anhang.]

418. κ. ἀγανοί = Γ 268, die erlauchten, edeln, ein ehrendes Beiwort; ähnl. ν 71. Τ 281. [Anh.]

419. δεξάμενοι nachdem sie (die Geschenke im Hause) in Empfang genommen hatten.

420. μητρὶ πάρα, die nach § 305 am Herde saß. — περικαλλέα δῶρα = π 327. σ 303.

421 = 4. τοῖσιν δέ, dem Odysseus und den Unterkönigen.

422. Vgl. zu 6. ὑψηλοῖσι: vgl. α 131.

423. Zweites Hemistich = η 178. ν 49.

424, ἧ τις ἀρίστη, wie β 294, hier zur Steigerung des ἀριπρεπέα.

425. αὐτῇ selbst, deinerseits, im Gegensatz zu den Phäaken, deren für die Truhe bestimmte Geschenke ihr eben übergeben sind. — φᾶρος und χιτῶνα, nach dem Versprechen 392. [Anhang.]

426. ἀμφὶ mit πυρὶ am Feuer, eigentlich ringsum im Feuer, so daß das Feuer den Kessel rings umspielt, vgl. 437 πῦρ ἄμφεπε, 435

ὄφρα λοεσσάμενός τε ἰδὼν τ' ἐν κείμενα πάντα
 δῶρα, τὰ οἱ Φαίηκες ἀμύμονες ἐνθάδ' ἔνεικαν,
 δαιτί τε τέρπηται καὶ ἀοιδῆς ὕμνον ἀκούων.
 καὶ οἱ ἐγὼ τόδ' ἄλειςον ἐμὸν περικαλλὲς ὀπάσσω, 430
 χρύσειον, ὅφρ' ἐμέθεν μεμνημένος ἥματα πάντα
 σπένδῃ ἐνὶ μεγάρῳ Διὶ τ' ἄλλοισὶν τε θεοῖσιν.“

ὣς ἔφατ', Ἀρήτη δὲ μετὰ δμῳῇσιν ἔειπεν
 ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν ὅττι τάχιστα.
 αἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἴστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ, 435
 ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλοῦσαι.
 γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ.
 τόφρα δ' ἄρ' Ἀρήτη ξείνῳ περικαλλέα χηλὸν
 ἐξέφερεν θαλάμοιο, τίθει δ' ἐνὶ κάλλιμα δῶρα,
 ἐσθῆτα χρυσόν τε, τὰ οἱ Φαίηκες ἔδωκαν. 440
 ἐν δ' αὐτῇ φᾶρος θῆκεν καλὸν τε χιτῶνα,
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „αὐτὸς νῦν ἴδε πῶμα, θεῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἵηλον,
 μή τίς τοι καθ' ὁδὸν δηλήσεται, ὅππότε ἂν αὖτε
 εὖδῃσθα γλυκὺν ὕπνον ἰὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ.“ 445

ἐν πυρί. — χαλκόν = τρίποδα 434.
 — ἵηνατε und θέρμετε: der Plural
 mit Bezug auf die zu beauftragen-
 den Dienerinnen.

427. Erstes Hemistich = α 310.
 ἐν κείμενα d. i. gut eingepackt in
 die Kiste: 439, wohl verwahrt.

428. Vgl. ν 12.

429. ὕμνον die Weise des Ge-
 sanges, nur hier. — ἀκούων steht
 mit δαιτί parallel: zu 368. [Anh.]

430—432. Vgl. δ 591. 592.

430. τόδε diesen hier, der vor
 ihm steht, durch ἐμὸν als der be-
 zeichnet, aus dem er gewöhnlich zu
 trinken pflegt. Dieser tritt also an
 Stelle des 393 in Aussicht genom-
 menen Talentos und ist 440 in χρυ-
 σόν mit enthalten.

431. μεμνημένος Hauptbegriff des
 Gedankens.

432. Zweites Hemistich = Z 475.
 Θ 526.

433. Zweites Hemistich = π 336.
 μετὰ δμῳῇσιν: den Dienerinnen im
 Frauengemach zu ebener Erde. —
 ἔειπεν mit Inf. im Sinne eines Be-
 fehles.

434 = Σ 344. X 443. Ψ 40.

435—437 = Σ 346—348. λοετρο-
 χόον Badewasser spendend.
 [Anhang.]

436. ἐν δὲ 'hinein' und ὑπὸ δὲ
 'darunter' d. i. unter dem Kessel,
 adverbial.

437. Dem μὲν entspricht 438 δ'
 ἄρα, während θέρμετο δ' ὕδωρ
 durch die chiastische Stellung in
 engere Beziehung zum Vorher-
 gehenden tritt. — ἄμφεπε um-
 loderte.

439. θαλάμοιο Vorratskammer:
 zu β 337. — κάλλιμα δῶρα = δ 130.
 ο 206.

443. Zweites Hemistich = φ 241.
 ἴδε πῶμα sieh den Deckel nach,
 ob er fest schließt. — ἐπὶ zu ἵηλον.
 [Anhang.]

444. δηλήσεται Schaden bringe,
 vom Diebstahl, wie ν 124. — αὖτε
 hinwiederum bezeichnet nicht
 eine Wiederholung, sondern stellt
 die zu erwartende Handlung in
 Gegensatz zu der gegenwärtigen
 Situation. [Anhang.]

445. εὖδῃσθα Konj. in futur.

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
 αὐτίκ' ἐπήρτυε πῶμα, θεῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἔηλεν
 ποικίλον, ὃν ποτέ μιν δέδαε φρεσὶ πότνια Κίρκη.
 αὐτόδιον δ' ἄρα μιν ταμίη λούσασθαι ἀνώγειν
 ἔς ῥ' ἀσάμινθον βάνθ'. ὁ δ' ἄρ' ἀσπασίως ἶδε θυμῷ 450
 θερμὰ λοέτρ', ἐπεὶ οὐ τι κομιζόμενός γε θάμιζεν,
 ἐπεὶ δὴ λίπε δῶμα Καλυψοῦς ἠνκόμοιο.
 τόφρα δέ οἱ κομιδὴ γε θεῶ ὥς ἔμπεδος ἦεν.
 τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λούσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
 ἄμφι δέ μιν χλαῖναν καλὴν βάλον ἠδὲ χιτῶνα, 455
 ἔκ ῥ' ἀσαμίνθου βὰς ἄνδρας μέτα οἴνοποτῆρας
 ἦιε. Ναυσικάα δὲ θεῶν ἄπο κάλλος ἔχουσα
 στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
 θαύμαζεν δ' Ὀδυσῆα ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶσα,
 καὶ μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα 460
 „χαῖρε, ξεῖν', ἵνα καί ποτ' ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ
 μνήσῃ ἐμεῦ, — ὅτι μοι πρώτη ζωάγοι' ὀφέλλεις.“

Sinne. Gemeint ist der von Alkinoos η 318 angekündigte totenähnliche Schlaf.

446. Vgl. zu η 167.

448. *ποικίλον* den vielverschlungenen, künstlichen. — *φρεσὶ* im Geiste, mit welchem er die Belehrung aufnahm. — *δέδαε*: redupliz. Aor. II.

450. Erstes Hemistich = K 576. δ 48. ρ 87. ῥά mit βάντα 'nachdem er eben gestiegen wäre'. — ἀσπασίως ἶδε = δ 523. [Anhang.]

451. οὐ τι κομιζόμενος θάμιζεν keineswegs häufig gepflegt wurde, eine Litotes, Sinn: er aller Pflege entbehren mußte. Vgl § 220. θ 232.

452. Zweites Hemistich = μ 389. ἐπεὶ δὴ seitdem. Zu Kr. Di. 69, 56, 2. [Anhang.]

453. τόφρα so lange, als er nämlich bei der Kalypso war. — ἔμπεδος beständig.

454 = δ 49. ρ 88. Ω 587.

455 = κ 365.

456. ἔκ ῥ' ἀσαμίνθου βὰς, wie γ 468. ψ 163. — μέτα: zu 294. — οἴνοποτῆρας, weil sie schon beim Mahle sich befanden: 470. [Anh.]

457. Zweites Hemistich: vgl. § 18

mit 12. Das Badezimmer ist in den hintern Räumen des Hauses zu denken. Als Odysseus aus diesem zurückkehrend in den Männersaal einzutreten im Begriffe ist, stellt sich ihm Nausikaa am Eingang in den Weg. [Anhang.]

458 = α 333. π 415. σ 209. φ 64. Die Jungfrau durfte ebensowenig als Penelope in den Kreis der Gäste treten.

459. ἐν ὀφθαλμοῖσιν von dem was in dem Gesichtskreis jemandes ist oder geschieht, daher 'vor Augen', wie κ 385. § 343 u. sonst. Zu Kr. Di. 68, 12, 3. Das bloße ὀφθαλμοῖς dagegen steht instrumental. — ὀρῶσα Partiz. Präs.: ihr Blick ruhte bewundernd auf Odysseus.

461. χαῖρε — ἵνα: Lebe wohl (diesen Gruß rufe ich dir zu), damit. — καί ποτε auch einmal, letzteres näher bestimmt durch ἐὼν ἐν π. γαίῃ. Übrigens ist diese Abschiedsscene an diese Stelle verlegt, weil Odysseus' Abreise ursprünglich auf den Abend dieses Tages festgesetzt war (η 317 f.) und erst λ 351 verschoben wird. Zweites Hemistich = § 143. [Anh.]

462. ὅτι begründet nicht μνήσῃ,

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „Ναυσικάα θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
 οὕτω νῦν Ζεὺς θεΐῃ, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
 οἴκαδ' εἴ ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἦμαρ ἰδέσθαι·
 τῷ κέν τοι καὶ κεῖθι θεῶ ὥς εὐχετοῶμην
 αἰεὶ ἦματα πάντα· σὺ γάρ μ' ἐβιώσαο, κούρη.“

465

ἦ ῥα καὶ ἐς θρόνον ἵξε παρ' Ἀλκίνοον βασιλῆα·
 οἱ δ' ἤδη μοίρας τε νέμον κερόωντό τε οἶνον.
 κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν,
 Δημόδοκον λαοῖσι τετιμένον· εἶσε δ' ἄρ' αὐτὸν
 μέσσω δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.
 δὴ τότε κήρυκα προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
 νώτου ἀποπροταμών, ἐπὶ δὲ πλεῖον ἐλέλειπτο,
 ἀργιόδοντος ὕος, θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶς ἀλοιφή·
 „κῆρυξ, τῇ δῆ, τοῦτο πόρε κρέας, ὄφρα φάγησιν,
 Δημοδόκω· καί μιν προσπτύξομαι ἀχνύμενός περ·
 πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
 τιμῆς ἔμμοροί εἰσι καὶ αἰδοῦς, οὔνεκ' ἄρα σφέας
 οἶμας μοῦσ' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν.“

470

475

480

sondern motiviert entschuldigend, daß sie sich dem Odysseus in Erinnerung bringt: so darf ich wohl sprechen, weil.— Zu πρώτῃ vgl. η 301.

464 = ζ 17. 213.

465 = ο 180. οὕτω bezieht sich auf ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ 461 und wird durch 466 erklärt. — Ζεὺς θεΐῃ möge Zeus es schaffen: das walte Zeus.

466 = γ 233. ε 220.

467 = ο 181. τῷ dann, zur Einleitung des Nachsatzes nach dem vorhergehenden Wunschsatz (ohne εἰ), wie ο 181. Ν 57. Φ 432. — θεῶ ὥς εὐχετάσθαι d. i. göttliche Ehre erweisen. Odysseus steigert in lebhaftem Gefühl der Dankbarkeit die von Nausikaa gebrauchten Ausdrücke; wie hier das μνήσῃ, so 468 καί ποτε durch αἰεὶ ἦματα πάντα und πρώτῃ ζωάγρι' ὀφέλλεις durch ἐβιώσαο. Diese lebhaft empfundene treibt auch am Schluss die erneute Anrede κούρη hervor.

V. 469—520. Gastmahl; Gesang des Demodokos von dem hölzernen Rosse und von Troias Zerstörung.

469. [Anhang.]

471 = 62.

472. Vgl. ν 28.

473. πρὸς κίονα ἐρείσας: an der Parallelstelle 66 geht θῆκε θρόνον voraus, doch vgl. ζ 307.

475. νώτου, ablat. Genetiv, von dem Rückenstücke, das Odysseus als Ehrenteil erhalten: zu δ 65. — ἐπὶ δὲ adverbial daran, Gegensatz zu ἀπό in ἀποπροταμών. — πλεῖον der größere Teil. Das Ganze ein parataktischer Zusatz zum vorhergehenden Partizip.

476. Erstes Hemistich = K 264. § 423. 438.

477. τῇ, zu ε 346, da nimm.

478. καί μιν προσπτύξομαι nach dem Finalsatz ein selbständiger Satz, wie § 415. Z 260. H 296: auch will ich mich an ihn anschmiegen d. i. ihm meine Zuneigung beweisen, nämlich durch diese Aufmerksamkeit.

479. πᾶσι ἀνθρώποισιν lokaler Dativ, bei allen Menschen.

480. ἄρα ja.

481. οἶμας Plur. wie χ 347, zu

ὥς ἄρ' ἔφη, κῆρυξ δὲ φέρων ἐν χερσὶν ἔθηκεν
 ἦρω Δημοδόκῳ· ὁ δ' ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ.
 οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 485
 δὴ τότε Δημόδοκον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „Δημόδοκ', ἔξοχα δὴ σε βροτῶν αἰνίζομ' ἀπάντων.
 ἦ σέ γε μοῦσ' ἐδίδαξε, Διὸς πάις, ἦ σέ γ' Ἀπόλλων·
 λίην γὰρ κατὰ κόσμον Ἀχαιῶν οἶτον αἰίδεις,
 ὅσσ' ἔρξαν τ' ἔπαθόν τε καὶ ὅσσ' ἐμόγησαν Ἀχαιοί, 490
 ὥς τέ που ἦ αὐτὸς παρεὼν ἦ ἄλλου ἀκούσας.
 ἀλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι καὶ ἵππου κόσμον ἄεισον
 δουρατέου, τὸν Ἐπειὸς ἐποίησεν σὺν Ἀθήνῃ,
 ὃν ποτ' ἐς ἀκρόπολιν δόλον ἤγαγε δῖος Ὀδυσσεύς

Θ 74. ἐδίδαξε und φίλησε gnomi-
 sche Aoriste, in chiasmischer Stel-
 lung, weil das zweite Glied das
 erste erläutert. Kr. Di. 53, 10, 2.

483. Zweites Hemistich = § 113.
 ἦρω statt ἦρωι wie H 453.

484. 485 = 71. 72.

487. Vgl. N 374. ἔξοχα mit ab-
 lativ. Genet. ausnehmend vor.
 Kr. Di. 47, 28, 7. — δὴ in der
 That. [Anhang.]

488. Ἀπόλλων ist zwar bei Homer
 noch nicht Gott des Gesanges, aber
 doch als Spieler der Phorminx mit
 den Musen eng verbunden: A 603.
 Ω 63 und hier jedenfalls durch
 Inspiration auf den Sänger ein-
 wirkend gedacht. — Das betonte
 σέ γε d. i. σὲ τοιόνδε ἔόντα steht
 des größeren Nachdrucks wegen in
 beiden Satzgliedern, wie μὲν X 175.
 [Anhang.]

489. λίην vor κατὰ κόσμον wie
 sonst εὔ, genau nach der Ord-
 nung, durchaus kunstgerecht, λ 368
 ἐπισταμένως, Θ 496 κατὰ μοῖραν.
 — Ἀχαιῶν οἶτον αἰίδεις, vgl.
 α 350: die 73 ff. gemachte Erfah-
 rung wird durch das Präsens verall-
 gemeinert: du verstehst zu singen.
 [Anhang.]

490. ὅσσ' ἔρξαν bis Ἀχαιοί führt
 den Inhalt des allgemeinen Ἀχαιῶν
 οἶτον näher aus und zwar wird im
 ersten Gliede der Begriff οἶτος in

die beiden Hauptseiten zerlegt, im
 zweiten aber in ἐμόγησαν (Müh-
 sal erlitten) eine besondere
 Seite des πάσχειν hervorgehoben.
 [Anhang.]

491. ὥς τε mit Partizip, wie
 noch κ 295. 322, mit πού etwa,
 wie ähnlich ὥς εἰ: zu η 36. —
 παρεὼν Partizip des Imperf.: vgl.
 Γ 44. ν 401. τ 253. — ἄλλον: er-
 gänze παρεόντος. Der Gedanke des
 Verses deutet auf die lebendige
 und anschauliche Schilderung der
 Einzelheiten.

492. μετάβηθι, an 489 anknüpfend,
 gehe über, nämlich zu etwas
 Neuem, hier von der 75 ff. gesun-
 genen Partie zu einer andern aus
 dem Kreise der Lieder, die den
 οἶτος Ἀχαιῶν behandeln. — κό-
 σμον 'Ordnung', Einrichtung,
 Bau. — ἄεισον Imper. Aor.: heb
 an den Gesang. [Anhang.]

493. δουρατέου *trabibus contexti*
 Verg. Aen. II 112. Vgl. δ 272. —
 σὺν Ἀθήνῃ mit Hilfe der Athene,
 der Vorsteherin und Lehrerin jeder
 Kunstfertigkeit: β 116. ζ 233. ν 72.
 E 61. I 390.

494. ὃν ein zweiter Relativsatz,
 asyndetisch dem ersten (τόν) an-
 geschlossen. — ἀκρόπολιν hier und
 504, sonst πόλις ἄκρη. — δόλον prä-
 dikativ: als Täuschungsmittel,
 zur Täuschung: zu 276. [Anhang.]

ἀνδρῶν ἐμπλήσας, οἳ δ' Ἴλιον ἐξαλάπαξαν. 495
 αἶ' κεν δὴ μοι ταῦτα κατὰ μοῖραν καταλέξης,
 αὐτίκα καὶ πᾶσιν μυθήσομαι ἀνθρώποισιν,
 ὥς ἄρα τοι πρόφρων θεὸς ὥπασε θέσπιν ἀοιδήν.“
 ὥς φάθ', ὁ δ' ὀρμηθεὶς θεοῦ ἤρχετο, φαῖνε δ' ἀοιδήν,
 ἐνθεν ἐλὼν, ὥς οἱ μὲν ἐνστέλμων ἐπὶ νηῶν 500
 βάντες ἀπέπλειον, πῦρ ἐν κλισίῃσι βαλόντες,
 Ἀργεῖοι, τοὶ δ' ἤδη ἀγακλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα
 εἶατ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ κεκαλυμμένοι ἵππῳ·
 αὐτοὶ γάρ μιν Τρῶες ἐς ἀκρόπολιν ἐρύσαντο.
 ὥς ὁ μὲν ἐστήκει, τοὶ δ' ἄκριτα πόλλ' ἀγόρευον 505
 ἤμενοι ἀμφ' αὐτόν· τρίχα δέ σφισιν ἦνδανε βουλή,
 ἥε διαπληῆξαι κοῖλον δόρυ νηλεί χαλκῷ,
 ἥ κατὰ πετράων βαλέειν ἐρύσαντας ἐπ' ἄκρης,
 ἥ ἔααν μέγ' ἄγαλμα θεῶν θελκτήριον εἶναι,

495. οἳ δα welche denn. [Anhang.]

496. Vgl. γ 331. καταλέγειν, wie noch λ 366 vom Sänger, erzählen. Konjunkt. Aor. in dem Sinne des Fut. exact.

497. καὶ πᾶσιν 'sogar' allen, nicht bloß dir und den Anwesenden. Vgl. 487.

498. ὥς ἄρα wie Σ 74, wie ja. — πρόφρων: zu β 230, huldvoll, und θέσπιν gottbegeistert geben eine nachdrückliche Steigerung der sonst gebrauchten Ausdrücke: vgl. θ 44. 64. χ 347.

499. ὀρμηθεὶς θεοῦ (ablativ. Genetiv) von der Gottheit getrieben, nach 488 von der Muse oder von Apollon. Kr. Di. 46, 1, 7. Vgl. θ 73 μοῦσ' ἄρ' ἀοιδὸν ἀνῆκεν ἀειδέμεναι. — φαῖνε ἀοιδήν liefs erscheinen, ertönen. Vgl. A 87. [Anhang.]

500. Zweites Hemistich = ω 117. ἐνθεν ἐλὼν von da anhebend, bezeichnet das Anfangen an einem bestimmten Punkte des Gesanges, welcher oft gehört und nach seinem Zusammenhange bekannt war: vgl. α 10. θ 492. — Übrigens zeichnen 500—504 die Situation, in welcher die eigentliche Handlung mit 505

beginnt, vgl. α 11 ff. — ἐπὶ νηῶν βάντες: zu α 210. [Anhang.]

501. ἀπέπλειον, von der verstellten Abfahrt nach Tenedos. Verg. Aen. II 21 ff.

502. τοὶ δέ die andern, Gegensatz zu οἳ μὲν 500. Hierzu ἀγακλ. ἀμφ' Ὀδυσῆα: vgl. ω 409.

503. Erstes Hemistich: vgl. H 414. ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ d. i. in der Mitte von ringsum versammelten Troern.

504. αὐτοὶ ἱπσὶ, nämlich infolge der Veranstaltung des Odysseus, vgl. 494.

505. ὁ μὲν, nämlich ἵππος. — ἄκριτα πολλά vieles durch einander: vgl. B 246. τ 560.

506. Zweites Hemistich: vgl. γ 150. ἤμενοι weilend. Verschieden ist die Darstellung bei Verg. Aen. II 31 ff.

507. κοῖλον δόρυ, Gebälk, wie *cavum robur* Verg. Aen. II 260.

508. ἐρύσαντας, nach σφίσιν der Accusativ: zu κ 565. — ἐπ' ἄκρης auf die Höhe der Akropolis. [Anh.]

509. ἥ ἔααν μέγ' ἄγαλμα gehört nach der Versäsurzusammen: oder es (unversehrt) zu lassen als ein großes Weihgeschenk, θεῶν θελκτήριον εἶναι dazu Angabe des Zwecks. [Anhang.]

- τῇ περ δὴ καὶ ἔπειτα τελευτήσεσθαι ἔμελλεν· 510
αἶσα γὰρ ἦν ἀπολέσθαι, ἐπὴν πόλις ἀμφικαλύψῃ
δουράτεον μέγαν ἵππον, ὅθ' εἶατο πάντες ἄριστοι
Ἀργείων Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες.
ἦιδεν δ', ὥς ἄστυ διέπραθον νῆες Ἀχαιῶν
ἱππόθεν ἐκχύμενοι, κοῖλον λόχον ἐκπρολιπόντες. 515
ἄλλον δ' ἄλλη ἄειδε πόλιν κεραϊζέμεν αἰπὴν,
αὐτὰρ Ὀδυσσεῖα προτὶ δώματα Δηιφόβοιο
βήμεναι ἥντ' Ἀρηα σὺν ἀντιθέῳ Μενελάῳ.
κεῖθι δὴ αἰνότατον πόλεμον φάτο τολμήσαντα
νικῆσαι καὶ ἔπειτα διὰ μεγάθυμον Ἀθήνην. 520
ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς ἄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
τήκετο, δάκρυ δ' ἔδευεν ὑπὸ βλεφάροισι παρειάς.
ὥς δὲ γυνὴ κλαίῃσι φίλον πόσιν ἀμφιπесоῦσα,
ὅς τε εἴης πρόσθεν πόλιος λαῶν τε πέσῃσιν
ἄστυ καὶ τεκέεσσιν ἀμύνων νηλεὲς ἦμαρ. 525

510. τῇ περ 'wie gerade', gerade so wie: so noch Θ 415. I 310. Zu Kr. Di. 69, 67. — δὴ καί wirklich auch: zu 520.

511. ἀπολέσθαι: Subjekt πόλιν, aus dem Folgenden zu denken. — ἀμφικαλύψῃ, wie δ 618. Der Konjunktiv, statt des zu erwartenden Optativs, ist aus dem Wortlaut des Orakels selbst in die Erzählung herübergenommen.

512. Zweites Hemistich = δ 272. ὅθι d. i. ἐν ᾧ. Kr. Di. 66, 3, 1.

513 = δ 273. B 352.

514. ἦιδεν, wie ἄειδε 516 Imperf.: sang weiter.

515. κοῖλον λόχον, wie δ 277, vgl. θ 507, hier durch ἐκχύμενοι vorbereitet.

516. κεραϊζέμεν: Infin. Imperf., zu 181.

517. Δηιφόβοιο: zu δ 276. Deiphobos war nach Hektors Tode der Hauptanführer der Troer, auch hatte derselbe nach der kleinen Ilias nach Paris' Falle die Helena zur Gattin erhalten.

518. Zweites Hemistich = ω 116.

519. δὴ nunmehr.

520. Zweites Hemistich = ν 121. καί auch setzt νικῆσαι in Be-

ziehung zu τολμήσαντα, wie 510 τελευτήσεσθαι zu βουλή 506; die ungewöhnliche Stellung ist dadurch veranlaßt, daß νικῆσαι, von dem korrespondierenden τολμήσαντα attrahiert, die betonte Stelle im Anfang des Verses eingenommen hat: zu λ 423. — διὰ 'durch', mit Hilfe. [Anhang.]

V 521—586. *Odysseus weint, weshalb Alkinoos dem Sänger Schweigen gebietet und den Gast nach seiner Herkunft fragt.*

521 = 83. 367.

522. τήκετο 'zerschmolz in Wehmut', war ganz aufgelöst. — δάκρυ kollektiv.

523. ὥς δέ mit dem Konjunktiv im Vergleiche zur Fallsetzung. — πόσιν zu ἀμφιπесоῦσα, wie 527 ἄμφ' αὐτῷ χυμένῃ. [Anhang.]

524. πρόσθεν ist wegen des Zusatzes 525 lokal zu verstehen: vor, welches bei λαῶν den Sinn hat: an der Spitze, als Vorkämpfer. — πόλιος Vaterstadt. — λαῶν Männer d. i. Mitbürger.

525. Zweites Hemistich = P 511. 615. ἄστυ, vorher πόλιος: zu ζ 178. — τεκέεσσιν vertritt den Begriff 'seinem Hause'. — νηλεὲς ἦμαρ,

ἡ μὲν τὸν θνήσκοντα καὶ ἀσπαίροντα ἰδοῦσα
 ἄμφ' αὐτῷ χυμένη λίγα κωκύει· οἱ δέ τ' ὀπισθεν
 κόπτοντες δούρεσσι μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὦμους
 εἴρερον εἰσανάγουσι, πόνον τ' ἐχέμεν καὶ οἰζύν·
 τῆς δ' ἐλεεινοτάτῳ ἄχεϊ φθινύθουσι παρειαί· 530
 ὥς Ὀδυσσεὺς ἐλεεινὸν ὑπ' ὀφρύσι δάκρυον εἶβεν.
 ἐνθ' ἄλλους μὲν πάντας ἐλάνθανε δάκρυα λείβων,
 Ἀλκίνοος δέ μιν οἶος ἐπεφράσατ' ἠδὲ νόησεν,
 ἥμενος ἄγχ' αὐτοῦ, βαρὺ δὲ στενάχοντος ἄκουσεν.
 αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα· 535
 „κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
 Δημόδοκος δ' ἤδη σχεθέτω φόρμιγγα λίγειαν·
 οὐ γάρ πως πάντεσσι χαριζόμενος τάδ' αἰίδει.
 ἐξ οὗ δορπέομέν τε καὶ ὦρορε θεῖος ἀοιδός,
 ἐκ τοῦ δ' οὐ πω παύσατ' οἰζυροῖο γόοιο 540
 ὁ ξεῖνος· μάλα πού μιν ἄχος φρένας ἀμφιβέβηκεν.
 ἀλλ' ἄγ' ὁ μὲν σχεθέτω, ἵν' ὁμῶς τερπώμεθα πάντες,

in d. Od. noch ι 17, den grausamen Tag, den Tag des Verderbens: vgl. ξ 340. α 9.

526. θνήσκοντα καὶ ἀσπαίροντα prädikativ zum Objekt τόν.

527. Vgl. T 284. ἄμφ' αὐτῷ um ihn selbst d. i. seinen Leib: zu α 207. — οἱ δέ d. i. die Feinde.

528. Zweites Hemistich = B 265.

529. Zweites Hemistich = N 2. εἴρερος Knechtschaft. Wie die homerischen Gleichnisse sich oft nicht darauf beschränken den einzelnen für die Vergleichung zunächst in Betracht kommenden Moment darzustellen, so wird hier nebenbei der ganze Schicksalsverlauf des armen Weibes vorgeführt. [Anhang.]

530. τῆς zu παρειαί. — φθινύθουσι verwelken.

531. Vgl. π 219. ἐλεεινὸν δάκρυον zum Erbarmen, dem vorhergehenden ἐλεεινοτάτῳ ἄχεϊ entsprechend, Vergleichspunkt. — δάκρυον εἶβεν, ungeachtet 532 δάκρυα λείβων folgt, so gewöhnlich ist der Kollektivsinn. [Anhang.]

532—536 = 93—97. Da Odys-

seus sich hier nicht, wie 84f., verhüllt hat, so ist es unerklärbar, daß kein anderer der Phäaken außer dem Könige das Weinen des Odysseus bemerkt. [Anhang.]

537. ἤδη σχεθέτω (zu δ 284) halte nunmehr zurück, lasse ruhen.

538. οὐ mit πως keineswegs, dagegen οὐ πω 540 noch nicht. — χαριζόμενος zu Gefallen, zu Dank. [Anhang.]

539. ὦρορε sich erhob, anhub, Aorist neben dem Präsens δορπέομεν, weil der Gesang erst in dem Verlauf des δόρπον eintrat (485).

540. ἐκ τοῦ δέ, das δέ an dritter Stelle, wo die beiden ersten Worte eng zusammengehören. [Anhang.]

541. Zweites Hemistich: vgl. Z 355. ἀμφιβέβηκεν hat umkommen, umlagert, umfängt, wie eine umhüllende Wolke, vgl. μ 74 mit P 591.

542. ὁ μὲν σχεθέτω: der im Gedanken liegende Gegensatz: 'der Fremdling aber möge mir mit Offenheit einige Fragen beantworten' ist über der das erste Glied begründenden Ausführung zurückgetreten,

ξεινοδόκοι καὶ ξείνος, ἐπεὶ πολὺ κάλλιον οὕτως·
 εἵνεκα γὰρ ξείνοιο τάδ' αἰδοίοιο τέτυκται,
 πομπὴ καὶ φίλα δῶρα, τὰ οἱ δίδομεν φιλέοντες. 545
 ἀντὶ κασιγνήτου ξείνός θ' ἰκέτης τε τέτυκται
 ἄνερ, ὅς τ' ὀλίγον περ ἐπιψαύῃ πρᾶπίδεσσιν.
 τῷ νῦν μηδὲ σὺ κεῖθε νοήμασι κερδαλέοισιν,
 ὅτι κέ σ' εἴρωμαι· φάσθαι δέ σε κάλλιον ἐστίν.
 εἰπ' ὄνομ', ὅτι σε κεῖθι κάλεον μήτηρ τε πατήρ τε 550
 ἄλλοι θ', οἳ κατὰ ἄστυ καὶ οἳ περιναιετάουσιν·
 οὐ μὲν γάρ τις πάμπαν ἀνώνυμός ἐστ' ἀνθρώπων,
 οὐ κακὸς οὐδὲ μὲν ἐσθλός, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται,
 ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι τίθενται, ἐπεὶ κε τέκωσι, τοκῆες.
 εἰπὲ δέ μοι γαῖάν τε τεῆν δῆμόν τε πόλιν τε, 555
 ὄφρα σε τῇ πέμπωσι τιτυσκόμεναι φρεσὶ νῆες·
 οὐ γὰρ Φαιήκεσσι κυβερνητῆρες ἔασιν,

wird aber im Anschluß an diese 548 ausgeführt.

543. Zweites Hemistich = γ 358.

544. τάδε dies hier, erklärt durch 545.

545. Erstes Hemistich = ν 41. πομπή: ist der Vers ursprünglich, so muß das der Entsendung vorausgehende Gastmahl als wesentliches Stück der zur πομπή gehörenden Zurüstung mit verstanden sein. — φιλέοντες Liebe erweisend, als Liebeserweis, Hauptbegriff, wozu 546 ein explikatives Asyndeton folgt. [Anhang.]

546. ἀντί statt, von der Gleichstellung oder Gleichgeltung. Kr. Spr. 68, 14, 1. — τέτυκται gleich ἐστίν. [Anhang.]

547. ἄνερ ὅς, Hiatus: zu ε 287. Das Relativpronomen lautete ursprünglich mit j an. — ἐπιψαύειν πρᾶπίδεσσιν hinrühren, oberflächlich berühren d. i. einigermaßen begreifen mit dem Verstande. Sinn: 'der nur ein wenig Verstand hat'.

548. τῷ deshalb, weil du bei uns solche brüderliche Liebe, wie sie dem Gastfreund gebührt, genießest. μηδὲ σὺ auch du nicht: der von seiten des Wirtes bewiesenen Liebe muß auf seiten des Gastes Offenheit entsprechen. —

κεῖθε Imperat. Präs.: verberge, verschweige weiter, denn schon η 238 hatte Arete nach Namen und Herkunft gefragt.

549. εἴρωμαι Konjunktiv in futur. Sinne.

550. Zum Gedanken vgl. ι 367. ὅτι mit welchem, Accusativ nach der etymologischen Figur. — κάλεον mit Synizese.

551. οἳ, nämlich εἰσίν. οἳ περιναιετάουσιν = β 66. ψ 136. [Anhang.]

553 = Z 489. Erstes Hemistich = χ 415. ψ 66. κακός ein Geringer, ἐσθλός ein Edler. οὐδὲ μὲν (= μήν) nec vero und vollends nicht. — ἐπὴν τὰ πρῶτα: sobald einmal, mit Konjunktiv: zu η 72.

554. ἐπὶ zu τίθενται, nämlich ὄνομα aus ἀνώνυμος. Kr. Di. 60, 7, 3.

555. Neben der allgemeinen geographischen Bezeichnung γαῖαν ist δῆμος der politische Begriff: Land als Besitz einer Volksgemeinde, Gau, wie ν 233. — δῆμόν τε πόλιν τε = ζ 3. λ 14. ξ 43.

556. τιτυσκόμεναι φρεσὶ 'zielend mit dem Geiste' d. i. dorthin die Gedanken richtend. Die Phaia-kenschiffe sind hier nach Menschenart beseelt gedacht. Vgl. η 36. 93, auch Σ 376.

οὐδέ τι πηδάλι' ἔστι, τά τ' ἄλλαι νῆες ἔχουσιν,
 ἀλλ' αὐταὶ ἴσασι νοήματα καὶ φρένας ἀνδρῶν
 καὶ πάντων ἴσασι πόλιας καὶ πίονας ἀγροὺς 560
 ἀνθρώπων καὶ λαῖτμα τάχισθ' ἄλως ἐκπερόωσιν
 ἥερι καὶ νεφέλῃ κεκαλυμμέναι· οὐδέ ποτέ σφιν
 οὔτε τι πημανθῆναι ἐπὶ δέος οὔτ' ἀπολέσθαι.
 ἀλλὰ τόδ' ὥς ποτε πατρὸς ἐγὼν εἰπόντος ἄκουσα
 Ναυσιθόου, ὃς ἔφασκε Ποσειδάων' ἀγάσασθαι 565
 ἡμῖν, οὔνεκα πομποὶ ἀπήμονές εἰμεν ἀπάντων.
 φῆ ποτὲ Φαιήκων ἀνδρῶν ἐνεργέα νῆα
 ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ
 ραισέμεναι, μέγα δ' ἡμῖν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψειν.
 ὥς ἀγόρευ' ὁ γέρων· τὰ δέ κεν θεὸς ἢ τελέσειεν 570
 ἢ κ' ἀτέλεστ' εἴη, ὥς οἱ φίλον ἔπλετο θυμῷ.
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
 ὅππῃ ἀπεπλάγχθης τε καὶ ἄς τινας ἴκεο χώρας
 ἀνθρώπων, αὐτοὺς τε πόλιάς τ' ἐν ναιετοώσας,
 ἡμὲν ὅσοι χαλεποὶ τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 575

558. τά τε dergleichen: zu α 338.

559. ἀνδρῶν: der auf den Schiffen Fahren den. — νοήματα καὶ φρένας: Absichten und Gedanken, in Bezug auf Ziel und Wege der Fahrt.

560. Polysyndeton mit καί, und Wiederholung von ἴσασι aus 559 an derselben Versstelle. — πόλιας, Synizese wie 574. B 648. Σ 342. 490. Vgl. Kr. Di. 13, 4, 1. [Anhang.]

562. Vgl. λ 15. ἥερι καὶ νεφέλῃ: zu η 15. — οὐδέ mit σφιν ἐπὶ (= ἔπεστι) δέος, wie A 515, vgl. λ 367, und nicht wohnt ihnen die Furcht bei. οὔτε τι weder irgend.

563. ἐπὶ vor δέος, ursprünglich δέος.

564. ἀλλά nur: zu η 248. — τόδ' ὥς weisen beide auf das folgende φῆ ποτέ 567 ff. hin. [Anhang.]

565—570 = ν 173—178.

565. ἀγάσασθαι hätte Eifersucht gefasst, vgl. δ 181.

566. ἀπήμονες d. i. sichere.

567. ποτέ orthotoniert, weil es den von φῆ abhängigen Satz be-

ginnt, hier 'einmal' von der Zukunft.

568 = ν 150. ἡεροειδέϊ: zu β 263.

569. ραισέμεναι, nämlich Poseidon.

570. ἢ τελέσειεν ἢ κτέ.: zu δ 80 f. § 183 f.

571. Zweites Hemistich = ν 145. § 397. σ 113 und in d. II. ἔπλετο ward, von der Zeit, wo er die Eifersucht faßte und jene Drohung aussprach. — θυμῷ im Herzen. [Anhang.]

572. Vgl. zu α 169.

573. ὅππῃ, auf welche Weise. — χώρας nur hier in der Bedeutung Wohnplätze.

574. αὐτοὺς τε κτέ. nach den indirekten Fragen unmittelbares Objekt zu εἰπέ, wie τ 219. — αὐτοὺς sie selbst, die Bewohner im Gegensatz zu den Wohnsitzen (πόλιας), wie ι 40. — ναιετοώσας: zu α 404. β 400.

575 = § 120. ι 175. ν 201. χαλεποὶ feindselig. — δίκαιοι gesittet.

οἳ τε φιλόξεينوι, καί σφιν νόος ἐστὶ θεουδής.
εἰπὲ δ', ὅτι κλαίεις καὶ ὀδύρεαι ἔνδοθι θυμῷ
Ἀργείων Δαναῶν ἠδ' Ἰλίου οἶτον ἀκούων.

τὸν δὲ θεοὶ μὲν τεύξαν, ἐπεκλώσαντο δ' ὄλεθρον
ἀνθρώποις, ἵνα ᾗσι καὶ ἐσσομένοισιν ἀοιδή.

580

ἦ τίς τοι καὶ πηδὸς ἀπέφθιτο Ἰλιόθι πρό
ἐσθλὸς ἐὼν, γαμβρὸς ἢ πενθερός; οἳ τε μάλιστα
κῆδιστοι τελέθουσι μεθ' αἶμά τε καὶ γένος αὐτῶν.

ἦ τίς που καὶ ἑταῖρος ἀνὴρ κεχαρισμένα εἰδώς,
ἐσθλός; ἐπεὶ οὐ μὲν τι κασιγνήτοιο χειρῶν

585

γίγνεται, ὅς κεν ἑταῖρος ἐὼν πεπνυμένα εἰδῇ.“

576 = ζ 121. ι 176. ν 202. τέ entspricht dem ἡμέν. Kr. Di. 69, 32, 1. — οἳ steht mit ὅσοι parallel. — καί σφιν κτέ. mit Aufgabe der relativen Konstruktion. νόος θεουδής, der sie treibt die Rechte der Gastfreundschaft zu achten.

577. ὅτι warum. — ἔνδοθι θυμῷ: vgl. β 315 ἔνδοθι θυμός.

578. Ἀργείων Δαναῶν, der argivischen Danaer, zu α 350, von ihrer Heimat Argos benannt, wie Helena δ 184. [Anhang.]

579. δέ stellt den Gedanken in Gegensatz zu dem Inhalt des vorhergehenden Fragesatzes ὅτι κλαίεις: zu β 265. κ 380. λ 463: das (Schicksal) führten doch die Götter herbei. — ἐπεκλώσαντο δέ κτέ., in chiastischer Stellung zu τεύξαν, dieses parataktisch erläuternd in einem allgemeinen Satze, daher 580 ἀνθρώποις und der Konjunktiv ᾗσι: zu 481.

580. ἵνα, wie ὅφρα, dient bei Homer vielfach nur zum Ausdruck der natürlichen, zu erwartenden oder möglichen Folge: ι 13. 155.

λ 94, zu B 359. Zur Form ᾗσι vgl. T 202, ὥσι ω 491. Ξ 274, ὄντες η 94. Zum Gedanken γ 204. ω 200. Z 358. [Anhang.]

581. ἦ und ἦ 584 sind zwei selbständige Fragen für sich. — Ἰλιόθι πρό bei Ilios vorn d. i. vor Ilios, in der Od. nur hier.

583. κῆδιστοι ist unmittelbar vom Stamme des Nomens gebildet, wie ἔχθιστος. Kr. Di. 23, 5, 2. — μεθ' αἶμα bis αὐτῶν nächst dem eigenen Blut und Geschlechte, αὐτῶν aber ist auf den bei κῆδιστοι vorschwebenden allgemeinen Personenbegriff 'den Menschen' bezogen. [Anhang.]

584. ἑταῖρος ἀνὴρ gehört zusammen wie P 466, attributive Nominalverbindung. — κεχαρισμένα εἰδώς liebevoll gesinnt: zu ι 189.

585. ἐπεὶ οὐ μὲν τι, wie ε 364, χειρῶν keineswegs wahrlich nachstehend, Litotes d. i. völlig gleich an Wert. Vgl. 546. [Anh.]

586. γίγνεται erweist sich. — εἰδῇ Konjunktiv: zu η 72.

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ I.

Ἀλκίνου ἀπόλογοι. Κυκλώπεια.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
 ἦ τοι μὲν τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἔστιν ἀοιδοῦ
 τοιοῦδ', οἷος ὅδ' ἐστί, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν.
 οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι
 ἢ ὅτ' εὐφροσύνη μὲν ἔχῃ κάτα δῆμον ἅπαντα,
 δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζωνται ἀοιδοῦ
 ἡμενοὶ ἐξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι
 σίτου καὶ κρεῖων, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων
 οἶνοχόος φορέῃσι καὶ ἐγχείῃ δεπάεσσιν·
 τοῦτό τί μοι κάλλιστον ἐνὶ φρεσὶν εἶδεται εἶναι.
 σοὶ δ' ἐμὰ κήδεα θυμὸς ἐπετράπετο στονόεντα
 εἴρεσθ', ὅφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω·
 τί πρῶτόν τοι ἔπειτα, τί δ' ὑστάτιον καταλέξω,

5

10

ι.

Die Überschrift Ἀλκίνου ἀπόλογοι 'Erzählungen beim Alkinoos' umfasst die nächsten vier Gesänge.

V. 1—38. *Odysseus rühmt den Gesang beim Gastmahl, nennt seinen Namen und sein Vaterland.* [Anh.]

2. Vgl. zu § 382.

3. 4 = α 370. 371. Erwiderung auf § 537 f. — τόδε erklärt durch ἀκουέμεν. [Anhang.]

5. Erstes Hemistich = § 138. τέλος Verwirklichung eines Wunsches, errungenes Ziel. Sinn: nichts Lieblicheres kann man sich wünschen. Die hier (5—11) folgende Begründung mit der Schilderung allgemein herrschenden Frohsinns dient dazu vermittelt des Kontrastes (κήδεα στονόεντα 12) zum Thema überzuleiten. Vgl. I 225—230. [Anhang.]

6. ἔχῃ κάτα = κατέχῃ. — Von den beiden mit μὲν—δέ gegliederten parataktischen Sätzen hat der erste die Bedeutung eines untergeordneten

Nebenumstandes: bei einer allgemeinen Festfeier. [Anhang.]

7. Erstes Hemistich: vgl. δ 621, zweites vgl. ν 9. ἀνὰ δώματα durch den Palast hin. — ἀκουάζομαι ein Intensivum zu ἀκούω 'gern hören', lauschen.

8. παρὰ δέ und μέθυ δέ, parataktischer Anschluß gleichzeitiger Nebenumstände: bei reichem Mahl.

9. Erstes Hemistich = ο 334. ρ 412, zweites: vgl. A 598. ἀφύσσων Partiz. Präs. iterativ, wie φορέῃσι.

11. φρεσὶν εἶδεται εἶναι = Ω 197. τί zu κάλλιστον steigernd, wie quoddam, überaus das Schönste.

12. κήδεα Objekt zu εἴρεσθαι. — V. 12 f. bereiten die 14 folgende Frage in der Weise vor, daß dieselbe dazu eine Art Nachsatz bildet.

13 = λ 214. π 195. ὅφρα, wie ἵνα § 580. — ἔτι μᾶλλον: vgl. § 540. 577.

14. πρῶτον wie ὑστάτιον prädikativ: vgl. E 703. — ἔπειτα zurückweisend auf 12, demnach: zu γ 62. — καταλέξω Konj. Aor. in dubitativem Sinne. [Anhang.]

κῆδε' ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανίῳνες. 15
 νῦν δ' ὄνομα πρῶτον μυθήσομαι, ὅφρα καὶ ὑμεῖς
 εἴδετ', ἐγὼ δ' ἂν ἔπειτα φυγῶν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ
 ὑμῖν ξεῖνος ἔω καὶ ἀπόπροθι δώματα ναίων.
 εἴμ' Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης, ὃς πᾶσι δόλοισιν 20
 ἀνθρώποισι μέλω, καὶ μεν κλέος οὐρανὸν ἵκει.
 ναιετάω δ' Ἰθάκην ἐνδείελον· ἐν δ' ὅρος αὐτῇ
 Νήριτον εἰνοσίφυλλον, ἀριπρεπές· ἀμφὶ δὲ νῆσοι
 πολλαὶ ναιετάουσι μάλα σχεδὸν ἀλλήλησιν,
 Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὑλήεσσα Ζάκυνθος.
 αὐτὴ δὲ χθαμαλὴ παννυπερτάτῃ εἰν ἀλὶ κεῖται 25
 πρὸς ζόφον, αἶ δέ τ' ἄνευθε πρὸς ἥϊ τ' ἡέλιόν τε,
 τρηχεῖ', ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος· οὐ τοι ἐγὼ γε
 ἦς γαίης δύναμαι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.
 ἦ μὲν μ' αὐτόθ' ἔρυνκε Καλυψὼ δῖα θεάων,

15 = η 242.

17. Zweites Hemistich = Φ 57, vgl. zu Θ 525. ἂν ist: eintretenden Falls und wird durch φυγῶν näher bestimmt.

18. Zweites Hemistich = δ 811. ε 80. ἔω, wie der Konjunktiv εἴδετε, noch von ὅφρα abhängig.

19. εἴμ' mit Nachdruck vorangestellt, vgl. ψ 7. — Λαερτιάδης, wo ein Attiker den Artikel vorgesetzt hätte: der von Demodokos eben besungene und wegen seiner Listen gefeierte. — πᾶσι allerlei, alle mögliche.

20. μέλω, persönlich wie μ 70. Sinn: die Menschen beschäftigen sich viel und gern mit mir, wollen von mir hören und erzählen. — καὶ μεν: zu Θ 576. — κλέος οὐρανὸν ἵκει = Θ 192, zu Θ 74, d. i. mein Ruhm wird überall laut verkündigt. [Anhang.]

21. ἐνδείελον: zu β 167, wird durch das Folgende erläutert, namentlich durch ἀριπρεπές sehr hervorleuchtend. — ἐν δέ d. i. ἔνεστι δέ.

22. N. εἰνοσίφυλλον, wie B 632, blätterschüttelnd, weil dem Winde ausgesetzt, indem das, was der Berg erleidet, als Akt seiner Thätigkeit erscheint. — Schon in der eingehenden Beschreibung tritt die Liebe zur Heimat hervor. [Anh.]

23. ναιετάουσι: zu α 404.

24. Vgl. zu α 246.

25. Vgl. κ 196. αὐτῇ sie selbst, Ithaka im Gegensatz zu den vorher genannten Inseln. — χθαμαλή niedrig, niedrig gesenkt d. i. mit flachen Ufern, daher εἰν ἀλὶ κεῖται wie η 244 (ἀλὶ κέκλιται δ 608). — παννυπερτάτῃ πρὸς ζόφον κτέ.: so nach der Vorstellung des Dichters, die der Wirklichkeit aber nicht entspricht. [Anhang.]

26. Zweites Hemistich = M 239. ν 240.

27. τρηχεῖα wie sonst κραναή: vgl. δ 605; Verg. Aen. III 271: Neritos ardua saxis.

28. ἦς γαίης als das eigene Land, hier in Bezug auf die erste Person = mein Land, zu δ 192. ν 320 und α 402, dagegen ist ἦς 34 ohne Beziehung auf ein bestimmtes Subjekt: einem sein Vaterland. [Anhang.]

29. Vgl. α 14. ἦ μὲν, dem ἀλλά 33 entspricht, traun zwar. — αὐτόθι daselbst kann ungezwungen nur auf das eben beschriebene Ithaka bezogen werden, während Ogygia die Insel der Kalypso gemeint ist. V. 29—36 unterliegen auch aus andern Gründen dem Verdacht einer Interpolation. — ἔρυνκε, wie κατεργήεν 31, de conatu. [Anh.]

[ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι.] 30
 ὥς δ' αὖτως Κίρκη κατερήτυεν ἐν μεγάροισιν
 Αἰαίη δολόεσσα, λιλαιομένη πόσιν εἶναι.
 ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσιν ἔπειθον.
 ὥς οὐδὲν γλύκιον ἧς πατρίδος οὐδὲ τοκῆων
 γίγνεται, εἴ περ καί τις ἀπόπροθι πίονα οἶκον 35
 γαίῃ ἐν ἀλλοδαπῇ ναίει ἀπάνευθε τοκῆων.
 εἰ δ' ἄγε τοι καὶ νόστον ἐμὸν πολυκηδέ' ἐνίσπω,
 ὃν μοι Ζεὺς ἐφέηκεν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντι.

Ἰλιόθεν με φέρων ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασσεν,
 Ἰσμάρῳ. ἔνθα δ' ἐγὼ πόλιν ἔπραθον, ὥλεσα δ' αὐτούς· 40
 ἐκ πόλιος δ' ἀλόχους καὶ κτήματα πολλὰ λαβόντες
 δασσάμεθ', ὥς μή τις μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
 ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ διερχῶ ποδὶ φευγέμεν ἡμέας
 ἠνώγεα, τοὶ δὲ μέγα νήπιοι οὐκ ἐπίθοντο.
 ἔνθα δὲ πολλὸν μὲν μέθυ πίνετο, πολλὰ δὲ μῆλα 45
 ἔσφαζον παρὰ θῖνα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς.

30 = α 15. Der Vers fehlt in den meisten und besten Handschriften.

31. Zweites Hemistich = I 465. ὥς δ' αὖτως: so auf dieselbe Weise, ebenso.

32. Αἰαίη die Ääerin, wie μ 268. 273, aber von der Insel κ 135. λ 70. μ 3. — δολόεσσα bezieht sich auf ihre Zauberei. — Zweites Hemistich = α 15. ψ 334.

33 = η 258. ψ 337.

34. ὥς so, aus einem einzelnen Falle einen allgemeinen Satz folgernd, mit Wiederaufnahme des Gedankens in 28: vgl. θ 167. λ 427. — ἧς: zu 28. [Anhang.]

35. Vgl. ε 80. εἴ περ καί wie η 321, angenommen selbst auch, gehört zusammen, doch ist καί besonders auf das für den Gedanken bedeutsame πίονα berechnet.

36. ἀπάνευθε τοκῆων = Ω 211.

37. Vgl. ω 336. ψ 351. εἰ δ' ἄγε: zu α 271. — νόστον Fahrt, zu δ 519. — ἐνίσπω, futurischer Konjunktiv in der ersten Person Singul. nach εἰ δ' ἄγε, wie φ 217. ω 337. ἐνίσπων synkopierter Aor. II von ἐνέπω aus ἐνι-σεπ-ον (Stamm σεπ, Präposition ἐνί).

38. Zweites Hemistich = Ω 492.

ἀπὸ Τροίηθεν 'von Troia weg'. Vgl. λ 18.

V. 39—81. Einnahme von Isma-ros und Kampf mit den Kikonen; Sturm auf der weiteren Fahrt bis Maleia.

39. Vgl. γ 300. η 277. Κίκονες, in historischer Zeit ein thrakisches Volk am Hebros oberhalb Thasos. Vgl. Herod. VII 110. [Anhang.]

40. Ἰσμάρῳ, appositiv zu Κικόνεσσι, als spezieller Ortsname: zu θ 363. — ἔπραθον: die Kikonen hatten auf seiten der Troer gefochten: vgl. B 846. P 73. — αὐτούς sie selbst, die πολίτας aus πόλιν.

42 = 549. Vgl. Α 705. δασσάμεθα reziprok. — ἀτεμβόμενος κίοι 'verlustig gehe', poetisch bezeichnender als εἴη, wie Verg. Aen. V 305: nemo non donatus abibit, vgl. Α 168. — ἴση der gleiche Anteil.

43. διερχῶ rege, rasch: zu ζ 201. [Anhang.]

45 f. Vgl. I 466. 469.

46. ἔσφαζον nach πίνετο: Wechsel zwischen Passiv und Aktiv, wie π 109, die dritte Person, weil Odysseus, der zur Flucht geraten hatte, die Thorheit der Gefährten

τόφρα δ' ἄρ' οἰχόμενοι Κίκονες Κικόνεσσι γεγώνευν,
οἳ σφιν γείτονες ἦσαν, ἅμα πλέονες καὶ ἀρείους,
ἥπειρον ναίοντες, ἐπιστάμενοι μὲν ἄφ' ἵππων
ἀνδράσι μάρνασθαι, καὶ ὅθι χρὴ πεζὸν εἶντα. 50
ἦλθον ἐπειθ', ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὦρη,
ἥεριοι· τότε δὴ ῥα κακὴ Διὸς αἶσα παρέστη
ἡμῖν αἰνομόροισιν, ἴν' ἄλγεα πολλὰ πάθοιμεν.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην παρὰ νηυσὶ θοῇσιν,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν. 55
ὄφρα μὲν ἤως ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,
τόφρα δ' ἀλεξόμενοι μένομεν πλεονάς περ εἶντας.
ἦμος δ' ἥελιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
καὶ τότε δὴ Κίκονες κλῖναν δαμάσαντες Ἀχαιοὺς.
ἔξ δ' ἄφ' ἐκάστης νηὸς ἐυκνήμιδες ἑταῖροι 60
ὦλονθ'· οἳ δ' ἄλλοι φύγομεν θάνατόν τε μόρον τε.

damit schildert. Vgl. μ 305 ff. —
παρὰ θῖνα am Strande entlang.
— εἰλίποδας ἑλικας βοῦς: zu α 92.

47. Erstes Hemistich = κ 571.
Κίκονες Κικόνεσσι: zu α 313. —
γεγώνευν aus γεγώνεον. [Anhang.]

49. ἥπειρον das innere Land,
im Gegensatz zur Küste, wo Isma-
ros lag. — ἐπιστάμενοι μὲν: die so
begonnene anaphorische Gliederung
würde für das zweite Glied erfor-
dern: ἐπιστάμενοι δέ. Statt dessen
folgt καί: vgl. O 282 f. ζ 27 f. zu
μ 380 f. I 54. — ἄφ' ἵππων vom
Wagen.

50. χρὴ sc. μάρνασθαι; auf das
im Gedanken liegende unbestimmte
τινά bezieht sich πεζὸν εἶντα. Der
ganze Relativsatz aber steht parallel
mit ἄφ' ἵππων.

51. Vgl. B 468. ἦλθον, die an-
gerufenen Kikonen. — ὦρη, wie B
469, zur Zeit d. i. der dazu be-
stimmten Zeit, im Lenze. Kr. Di.
48, 2, 8. [Anhang.]

52. Διὸς αἶσα: zu η 197. — παρ-
έστη trat nahe, vgl. ω 28. Π 853.
π 280.

53. Erstes Hemistich = ω 169.

54. 55 = Σ 533. 534; der Schluss
auch T 258. λ 40. στησάμενοι (näm-
lich μάχην) nachdem sie die
Schlacht begonnen hatten. —

ἐμάχοντο μάχην: zu η 50. Subjekt?
vgl. βάλλον ἀλλήλους. — βάλλον sie
trafen im Wurfe, von der Ver-
wundung. — χαλκήρεσιν erzge-
fügten, erzbeschlagenen, an der
Spitze und am Schuh. [Anhang.]

56 = Θ 66. Α 84. ὄφρα μὲν: der
Gegensatz folgt erst 58 in ἦμος δέ.
— ἤως ist der ganze erste Teil in
der homerischen Tageseinteilung.
Vgl. Φ 111. — ἱερὸν ἦμαρ, wie
κνέφας Α 194, ἀμβροσίη νύξ δ 429,
weil der Wechsel von Tag und
Nacht als Wirkung der göttlichen
Macht empfunden wird.

58 = Π 779. μετενίσσετο 'hin-
überging über den Meridian' d. i.
sich neigte: vgl. μ 312. — βου-
λυτόνδε zum Stierabspannen,
als Bezeichnung des Feierabends,
indem der Hellene bisweilen nach
seiner Arbeit die Tageszeit be-
nannte. Vgl. Verg. Ecl. 2, 66. Horat.
carm. III 6, 42.

60. Zweites Hemistich = 550.
β 402 und sonst. ἔξ δ' ἄφ' ἐκάστης
νηός: wohl so gemeint, daß so viel
auf ein jedes Schiff kamen, wenn
man den ganzen Verlust der auf
zwölf Schiffe (159. B 637) gleich-
mäßig verteilten Mannschaft zu-
sammenzählte.

61. θάνατόν τε μόρον τε = λ 409.
π 421. υ 241.

ἐνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
 ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.
 οὐδ' ἄρα μοι προτέρω νῆες κίον ἀμφιέλισσαι,
 πρὶν τινα τῶν δειλῶν ἐτάρων τρὶς ἕκαστον αὔσαι, 65
 οἱ θάνον ἐν πεδίῳ Κικόνων ὑπο δηωθέντες.
 νηυσὶ δ' ἐπῶρσ' ἄνεμον Βορέην νεφεληγερέτα Ζεὺς
 λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψεν
 γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ.
 αἶ μὲν ἔπειτ' ἐφέροντ' ἐπικάρσiai, ἰστία δέ σφιν 70
 τριχθαί τε καὶ τετραχθαί διέσχισεν ἰς ἀνέμοιο.
 καὶ τὰ μὲν ἐς νῆας κάθεμεν δείσαντες ὄλεθρον,
 αὐτὰς δ' ἐσσυμένως προερέσσαμεν ἡπειρόνδε.
 ἐνθα δὴ νύκτας δύο τ' ἡμέατα συνεχὲς αἰεὶ
 κείμεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες. 75
 ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμᾶρ ἐνπλόκαμος τέλεσ' Ἡώς,
 ἰστοὺς στησάμενοι ἀνά θ' ἰστία λεύκ' ἐρύσαντες
 ἡμεῖθα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆται τ' ἰθύνον.

62 = 105. 565. κ 77. 133. Dieser formelhafte Vers war dem Ohre der Zuhörer ein wohlgefälliger Übergang von einem Reiseerlebnis zum andern. [Anhang.]

63 = 566. κ 134. ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο prägnant: froh aus der Todesgefahr entronnen zu sein (vgl. T 350 φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο) d. i. da wir mit genauer Not dem Tode entronnen waren.

64. οὐδ' ἄρα: zu 92. — ἀμφιέλισσαι: zu η 9.

65. τινά einer, aber in kollektivem Sinne, Subjekt; ἕκαστον mit τῶν δειλῶν ἐτάρων Objekt. τὶς und ἕκαστος spezialisieren das zusammenfassende wir und alle. Dieser dreimalige Totenruf ist ein letzter Abschiedsgruß zu Ehren der Gefallenen.

67. ἐπῶρσ' ἄνεμον = ε 109. — νεφεληγερέτα Ζεὺς = μ 313.

68. 69 = μ 314. 315, ε 293. 294.

68. λαίλαπι soziativer Dativ: mit Sturm. — σὺν zu κάλυψεν zusammen d. i. ganz.

70. ἐπικάρσiai auf den Kopf, vornüber gebeugt, indem Wind

und Wogen das Hinterschiff hoch emporhoben. [Anhang.]

71. τριχθαί τε καὶ τετραχθαί, malerisch für das Ohr, wie Γ 363. Vgl. unser 'ritz-ratz' oder 'krik-krak'.

72. δείσαντες ὄλεθρον = κ 130. μ 244. — κάθεμεν von καθίημι.

73. αὐτὰς sie selbst, im Gegensatz zu den Segeln. — ἐσσυμένως προερέσσαμεν, weil sie auf kurze Zeit im ὄρμος des Ufers zu landen gedachten, um dort erst den Sturm vorüber zu lassen.

74. Vgl. ε 388 und κ 142. συνεχὲς mit verlängerter Anfangssilbe aus συνεσχὲς, wie M 26. [Anhang.]

75 = κ 143. θυμὸν ἔδοντες von innerem Grame, womit καμάτῳ zeugmatisch verbunden ist. [Anhang.]

76 = ε 390. κ 144. τέλεσ' Ἡώς: zu ε 390.

77 = μ 402. ἰστούς, der Plural von allen Schiffen. — ἀνά zu ἐρύσαντες: d. i. das an den unteren Ecken mit den Schoten festgesetzte Segel vermittelt der Rahe in die Höhe ziehen, das Segel setzen oder entfalten. [Anhang.]

78 = λ 10. μ 152. ξ 256. [Anh.]

καί νύ κεν ἀσκηθῆς ἰκόμην ἐς πατρίδα γαῖαν·
 ἀλλά με κῦμα ῥόος τε περιγνάμπτοντα Μάλειαν 80
 καὶ Βορέης ἀπέωσε, παρέπλαγξεν δὲ Κυθήρων.
 ἔνθεν δ' ἐννῆμαρ φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν
 πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα· ἀτὰρ δεκάτῃ ἐπέβημεν
 γαίης Λωτοφάγων, οἳ τ' ἄνθινον εἶδαρ ἔδουσιν.
 ἔνθα δ' ἐπ' ἡπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ, 85
 αἶψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἡδὲ ποτῆτος,
 δὴ τότε ἔγῳν ἐτάρους προΐειν πεύθεσθαι ἰόντας,
 οἳ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες
 [ἄνδρε δύω κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας]. 90
 οἳ δ' αἶψ' οἰχόμενοι μίγην ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν.
 οὐδ' ἄρα Λωτοφάγοι μῆδονθ' ἐτάροισιν ὄλεθρον
 ἡμετέροις, ἀλλὰ σφι δόσαν λωτοῖο πάσασθαι.
 τῶν δ' ὅς τις λωτοῖο φάγοι μελιηδέα καρπὸν,
 οὐκέτ' ἀπαγγεῖλαι πάλιν ἥθελεν οὐδὲ νέεσθαι, 95
 ἀλλ' αὐτοῦ βούλοντο μετ' ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν
 λωτὸν ἐρεπτόμενοι μενέμεν νόστου τε λαθέσθαι.

79. καί νυ setzt die in dem folgenden Irrealis (κεν ἰκόμην) enthaltene Vorstellung in enge Beziehung zu dem Vorhergehenden: auch würde nun (nach den angegebenen Umständen).

80. ἀλλά statt eines konditionalen Nebensatzes mit εἰ μή mit Indik. Aor. — περιγνάμπτοντα *de conatu*. — Μάλειαν: zu γ 287.

V. 82 — 104. Abenteuer bei den Lotophagen.

82 = μ 447 und μ 425 = ξ 313.

83. Erstes Hemistich = δ 516. ε 420. ψ 317. T 378. [Anhang.]

84. Λωτοφάγοι 'Lotosesser', in historischer Zeit ein Volk in Libyen. Der Lotos dieser Gegend ist eine stachlichte Baumart, deren purpurrote Frucht, von der Grösse einer Olive, süß wie Feigen und Datteln schmeckt: vgl. Herod. IV 177. — ἄνθινον εἶδαρ 'Blumenspeise', von vegetabilischer Kost überhaupt. — εἶδαρ ἔδουσιν = λ 123. ψ 270. [Anhang.]

85—87 = κ 56—58.

88—90 = κ 100—102.

88. [Anhang.]

89. ἐπὶ χθονὶ σῖτον (= ἀρούρης καρπὸν) ἔδοντες charakterisiert die Menschen im Gegensatz gegen Götter und Tiere in Bezug auf ihre Nahrungsweise: zu θ 222.

90. [Anhang.]

92. οὐδ' ἄρα doch nicht etwa, wie 64, wie man hätte erwarten können.

94. τῶν δέ abhängig von ὅς τις, wer nur, jeder der, mit dem Optativ in iterativem Sinne, wie B 188. Δ 240. K 489. O 743. — μελιηδέα καρπὸν = Σ 568.

95. ἀπαγγεῖλαι πάλιν *renuntiare retro*. — ἥθελεν mochte, hatte Lust. — οὐδέ und (überhaupt) nicht.

96. βούλοντο, im Gegensatz zu ἐθέλειν, wie ρ 226. 228, *malebant*.

97. Erstes Hemistich = B 776. νόστου λαθέσθαι der Heimkehr vergessen, die Heimkehr aufgeben: die doppelten Ausdrücke μενέμεν und νόστου λαθέσθαι sind

- τοὺς μὲν ἐγὼν ἐπὶ νῆας ἄγον κλαίοντας ἀνάγκη,
 νηυσὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇσιν ὑπὸ ξυγὰ δῆσα ἐρύσσας·
 αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους 100
 σπερχομένους νηῶν ἐπιβαινέμεν ὠκείων,
 μή πῶς τις λωτοῖο φαγὼν νόστοιο λάθηται.
 οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
 ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολίην ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.
 ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ· 105
 Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ὑπερφιάλων ἀθεμίστων
 ἰκόμεθ', οἳ ῥα θεοῖσι πεποιθότες ἀθανάτοισιν
 οὔτε φυτεύουσιν χερσὶν φυτὸν οὔτ' ἀρόωσιν,
 ἀλλὰ τὰ γ' ἄσπαρτα καὶ ἀνήροτα πάντα φύονται,
 πυροὶ καὶ κριθαὶ ἦδ' ἄμπελοι, αἳ τε φέρουσιν 110
 οἶνον ἐριστάφυλον, καί σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει.
 τοῖσιν δ' οὔτ' ἀγοραὶ βουλευφόροι οὔτε θέμιστες,

mit Bezug auf die entsprechenden 95 gesetzt: der zweite erweitert den Begriff des ersten zu einem: für immer dableiben. [Anhang.]

98. ἄγον setzt voraus, daß nicht alle Gefährten von der Lotosfrucht gegessen (vgl. 94 τῶν δ' ὅς τις) und diese ihm von dem eben Erzählten Kunde gebracht hatten. — κλαίοντας ἀνάγκη d. i. trotz ihres Weinens.

99. νηυσὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇσιν, Gegensatz zu ἐπὶ νῆας: als ich sie in den Schiffen hatte: zu μ 256. — ὑπὸ ξυγὰ unter Deck. [Anh.]

100 = 193.

101. νηῶν ἐπιβαινέμεν ὠκ. = Θ 197, zu α 210.

102. μή πῶς τις 'damit nicht etwa einer'. — λάθηται, nach historischem Tempus der Konjunktiv aus der direkten Rede herübergenommen, vgl. θ 511. Kr. Di. 54, 8, 2. [Anhang.]

103. 104 = δ 579. 580. ι 179. 180. 471. 472. 563. 564. λ 638. μ 146. 147. ο 221. 549, wo überall der Befehl vorhergeht. Vgl. zu β 419. δ 580.

V. 105 — 151. Beschreibung der Sitten der Kyklopen; Schilderung der Ziegeninsel und Landung dasselbst.

105. Vgl. zu 62. [Anhang.]

106. Κυκλώπων ἐς (= πρὸς) γαῖαν = 166, zu deren Bereiche auch die nachher beschriebene Ziegeninsel gerechnet wird. Der Dichter denkt sich die Kyklopen an derselben Küste, wie die Lotophagen, da nichts auf eine längere Fahrt von den einen zu den andern deutet. — ἀθεμίστων ohne θέμιστες, gesetzlos. [Anhang.]

107. οἳ ῥα welche eben (nämlich) zur Erläuterung der vorhergehenden Epitheta: zunächst ὑπερφιάλων bis 111, dann ἀθεμίστων 112—115. — θεοῖσι πεποιθότες, nicht aus religiösem Sinn, sondern auf die Götter sich verlassend, ohne selbst Hand anzulegen: vgl. 275 f.

108. ἀρόωσιν, wie regelmäfsig? Kr. Di. 34, 8, 2. [Anhang.]

109. τὰ γε 'das' zu πάντα, begreift neben φυτὰ die aus ἀρόωσιν zu entnehmenden Saaten, durch die folgenden zwei Hauptarten des Getreides und die Weinreben näher erklärt. — ἄσπαρτα mit gedehnter Endsilbe in der Hauptcäsur.

110. Erstes Hemistich = τ 112. A 69.

111 = 358. ἀέξει, nämlich οἶνον.

112. ἀγοραί und θέμιστες, vgl. A 807, Volksversammlungen

ἀλλ' οἳ γ' ὑψηλῶν ὀρέων ναίουσι κάρηνα
 ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, θεμιστεύει δὲ ἕκαστος
 παίδων ἢ δ' ἀλόχων, οὐδ' ἀλλήλων ἀλέγουσιν. 115

νῆσος ἔπειτα λάχεια παρὲκ λιμένος τετάνυσται,
 γαίης Κυκλώπων οὔτε σχεδὸν οὔτ' ἀποτηλοῦ,
 ὕληεσσ'· ἐν δ' αἶγες ἀπειρέσιαι γεγάασιν
 ἄγριαι· οὐ μὲν γὰρ πάτος ἀνθρώπων ἀπερύκει,
 οὐδέ μιν εἰσοιχνεῦσι κυνηγέται, οἳ τε καθ' ὕλην 120
 ἄλγεα πάσχουσιν κορυφὰς ὀρέων ἐφέποντες.

οὔτ' ἄρα ποίμνησιν καταῖσχεται οὔτ' ἀρότοισιν,
 ἀλλ' ἢ γ' ἄσπαρτος καὶ ἀνήροτος ἥματα πάντα
 ἀνδρῶν χηρεύει, βόσκει δέ τε μηκάδας αἶγας.
 οὐ γὰρ Κυκλώπεσσι νέες πάρα μιλοπάροχοι, 125
 οὐδ' ἄνδρες νηῶν ἐνι τέκτονες, οἳ κε κάμοιεν
 νῆας εὐσσέλμους, αἳ κεν τελέοιεν ἕκαστα
 ἄσπε' ἐπ' ἀνθρώπων ἱκνεύμεναι, οἷά τε πολλὰ

und Rechtssatzungen, worauf die Rechtspflege beruht, Hauptmerkmale staatlicher Kultur.

113. Der rechtlich und politisch geordneten bürgerlichen Gemeinschaft wird hier die Isolirtheit der Wohnsitze und der Mangel einer häuslichen Existenz entgegengesetzt, weil die Gründung gemeinsamer fester Wohnsitze die erste Voraussetzung jeder staatlichen Gemeinschaft ist. Vgl. I 63.

114. θεμιστεύει: der Ausdruck ist mit Bezug auf 112 nicht ohne Ironie gewählt, da θεμίστες und somit θεμιστεύειν gerade einen größeren politischen Verband voraussetzen: handhabt die Satzungen, nimmt des Rechtes wahr über. [Anhang.]

115. Erstes Hemistich = O 663. ἀλόχων, der Plural dem παίδων assimilirt und von der Gesamtheit gesagt, enthält nicht den Begriff der Vielweiberei.

116. νῆσος ἔπειτα, wie δ 354. — λάχεια flach. — παρὲκ λιμένος seitab vom Hafen d. i. demselben schräg gegenüber. [Anhang.]

117. οὔτε σχεδὸν κτέ. d. i. in mäßiger Entfernung: vgl. 166 f. [Anhang.]

118. γεγάασιν sind, leben, wie v 160. ω 84.

119. πάτος ἀνθρώπων, wie Z 202, betretener Pfad, Concretum in kollektivem Sinne, d. i. menschlicher Verkehr.

120. μὲν die Insel; οἰχνέω Frequentativum zu οἰχομαι. [Anhang.]

122. καταῖσχεται wird innegehalten, ist bedeckt. — ἀρότοισιν von Pflügungen d. i. Ackerbau.

125. πάρα d. i. πάρεσιν. — μιλοπάροχοι rotwangig: die Beplanung vorn am Schiff wird als dessen Antlitz angesehen, dem entsprechend die beiden Buge d. h. die Rundungen der Schiffswand zu beiden Seiten des Vorstevens als die Wangen; hier mit Mennig rot angestrichen, wie B 637. Vgl. λ 124, zu ϑ 34. [Anhang.]

126. ἐνι sind im Lande. — οἳ κε κάμοιεν Potentialis, regelmäfsig nach negat. Hauptsätze im Präs. [Anhang.]

127. εὐσσέλμους: zu β 390. — τελέοιεν ἕκαστα jegliches ausrichten könnten, allgemein vom geschäftlichen Verkehr, mit sinnlicher Belebung der Schiffe. Vgl. ϑ 163 ff.

128. οἷά τε πολλά wie häufig,

ἄνδρες ἐπ' ἀλλήλους νηυσὶν περόωσι θάλασσαν·
 οἳ κέ σφιν καὶ νῆσον ἐνκτιμένην ἐκάμοντο. 130
 οὐ μὲν γάρ τι κακὴ γε, φέροι δέ κεν ὥρια πάντα·
 ἐν μὲν γὰρ λειμῶνες ἀλὸς πολιοῖο παρ' ὄχθας
 ὑδροηλοὶ μαλακοί· μάλα κ' ἄφθιτοι ἄμπελοι εἶεν.
 ἐν δ' ἄροσις λείη· μάλα κεν βαθὺ λήιον αἰεὶ
 εἰς ὥρας ἀμῶεν, ἐπεὶ μάλα πῖαρ ὑπ' οὔδας. 135
 ἐν δὲ λιμὴν εὐόρμος, ἴν' οὐ χρεὼ πείσματός ἐστιν,
 οὔτ' εὐνάς βαλέειν οὔτε πρυμνήσι' ἀνάψαι,
 ἀλλ' ἐπικέλσαντας μεῖναι χρόνον, εἰς ὃ κε ναυτέων
 θυμὸς ἐποτρύνῃ καὶ ἐπιπνεύσωσιν ἀῆται.

wie θ 160; das adverbiale οἷά τε allein γ 73. η 106. ι 254. λ 364, οἷα θ 365.

129. περόωσι θάλασσαν = ζ 272.

130. οἳ diese, die ἄνδρες νηῶν τέκτονες 126. — ἐκάμοντο = κάμνοντες ἐποιήσαντο, mit κέ Irrealis. ἐνκτιμένην prädikativ zum Objekt νῆσον, die Wirkung des ἐκάμοντο. καί gehört zum ganzen Gedanken. Sinn: hätten die Bewohner eine solche Kultur, daß sie Schiffe bauten, so würden sie auch eine solche Insel nicht unbebaut gelassen haben.

131. Erstes Hemistich: vgl. α 392. μέν fürwahr. — φέροι mit κέ Potentialis. — ὥρια prädikativ zum Objekt: zur Zeit.

132. ἐν μὲν — ἐν δέ (134) — ἐν δέ (136) ausführende Anaphora. — πολιοῖο als Femininum, wie ε 410. Τ 229. Zu Kr. Di. 22, 2, 1.

133. μαλακοί, wie ε 72. — μάλα κ' — εἶεν parataktischer Folgesatz in potential. Optativ, wie 134. — ἄφθιτοι unverwüstlich, immerfort tragend.

134. ἄροσις λείη konkret: ebenes Ackerland, zum Pflügen geeignetes Land. — βαθύ tief, wegen der hohen Ähren, wie Β 147. Α 560. — αἰεὶ εἰς ὥρας so daß die Ernte jedesmal trifft auf, eintritt zu den kommenden Horen (zu κ 469), immer zu den bestimmten Zeiten. Kr. Di. 68, 21, 9.

135. μάλα πῖαρ ὑπ' οὔδας in reichem Maße Fett d. i. viel Nahrungsstoff für die Pflanzen ist

unter dem Boden hin d. i. unter der Erdoberfläche zieht sich ein fetter Boden hin. Zu ὑπό mit dem Accus. vgl. β 181. γ 362. ω 234.

136. Erstes Hemistich = δ 358. οὐ χρεὼ πείσματος, ein allgemeiner Ausdruck, der durch die folgenden Infinitive mit negativer Partition genauer erklärt wird. [Anhang.]

137. Vgl. Α 436. ο 498. εὐναί Ankersteine d. i. Steingewichte, welche man an weniger sicheren Landungsplätzen an Tauen vom Vorderteile des Schiffes ins Meer auswarf (βαλέειν — ἐκ δ' ἔβαλον ο 498), während die Hinterteile der Schiffe dadurch festgehalten wurden, daß man von denselben aus Hintertaue oder Kabeltaue am Lande oben anband, πρυμνήσι' ἀνάψαι, an einen Baum, oder an eine Felszacke, wie κ 96. 127, oder an einen dazu bestimmten Stein, wie ν 77. [Anhang.]

138. ἀλλ': aus dem vorhergehenden negativen οὐ χρεὼ ἐστιν schwebt hier das positive ἐστιν vor; der Hauptbegriff ist ἐπικέλσαντας: sondern man braucht nur anzu-landen d. i. mit dem Vorderteile auf das flache Ufer aufzulaufen, so daß das Hinterteil im Wasser bleibt. — μεῖναι χρόνον, εἰς ὃ κε, wie ζ 295. [Anhang.]

139. θυμὸς ἐποτρύνῃ wie θ 45, 'antreibt' zum Weiterfahren; Konjunktiv: zu η 72. — ἀῆται Lufthauche, günstige Winde.

αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος ῥέει ἀγλαὸν ὕδωρ, 140
 κρήνη ὑπὸ σπείους· περὶ δ' αἴγειροι πεφύασιν.
 ἔνθα κατεπλέομεν, καί τις θεὸς ἠγεμόνευεν
 νύκτα δι' ὀρφναίην, οὐδὲ προουφαίνετ' ἰδέσθαι·
 ἄῃς γὰρ περὶ νηυσὶ βαθεῖ' ἦν, οὐδὲ σελήνη 145
 οὐρανόθεν προύφαινε, κατείχετο δὲ νεφέεσσιν.
 ἔνθ' οὐ τις τὴν νῆσον ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,
 οὔτ' οὖν κύματα μακρὰ κυλινδόμενα προτὶ χέρσον
 εἰσίδομεν, πρὶν νῆας εὐσσέλμους ἐπικέλσαι.
 κελσάσῃσι δὲ νηυσὶ καθεύλομεν ἱστία πάντα,
 ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης· 150
 ἔνθα δ' ἀποβρίξαντες ἐμείναμεν Ἥῳ δῖαν.
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
 νῆσον θαυμάζοντες ἐδινεόμεσθα κατ' αὐτήν.
 ὦρσαν δὲ νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
 αἶγας ὀρεσκώους, ἵνα δειπνήσειαν ἑταῖροι· 155
 αὐτίκα καμπύλα τόξα καὶ αἰγανέας δολιχαύλους

140 = ν 102 und B 307. ἐπὶ κρατὸς d. i. am Ende landeinwärts.

141. ὑπό mit ablat. Gen. σπείους: unter — hervor.

142. Zweites Hemistich = κ 141.

143. Erstes Hemistich = K 83. 276. 386. ὀρφναίην ist bedeutungsvoll, insofern unter südlichem Himmel die Nacht in der Regel ziemlich hell ist. — οὐδέ begründend. — προουφαίνετο impersonal: es leuchtete hervor, war hell. — ἰδέσθαι Infin. der möglichen Folge mit unbestimmtem Subjekt: daß man sehen konnte. [Anhang.]

144. βαθεῖα tief, dicht. [Anh.]

145. προύφαινε leuchtete hervor, schien. [Anhang.]

146. Zweites Hemistich = τ 476. τὴν νῆσον jene Insel. — ἐσέδρακεν, scharf sehen, genau wahrnehmen, aber 148 εἰσίδομεν erblicken, bemerken.

147. οὔτ' οὖν, zu α 414, nicht οὐδ' οὖν, als ob von vornherein eine Zweiteilung mit οὔτε eingeleitet wäre, wie λ 483. X 265. — μακρὰ langgestreckte. [Anh.]

148. νῆας Subj. zu ἐπικέλσαι, wie κελσάσῃσι 149 zeigt.

149. κελσάσῃσι νηυσί: in diesem Dativ sind die Schiffe als bei der Haupthandlung beteiligt, gleichsam belebt gedacht. — ἱστία πάντα von einem Segel, zu β 426. τὰ ἱστία καθαίρειν ist das Segel bergen d. i. der Wirkung des Windes entziehen, indem die Rahe, an der das Segel entfaltet ist, herabgelassen wird. [Anhang.]

150—152 = μ 6—8.

150 = 547. ο 499. A 437. ἐπὶ ῥηγμῖνι: zu δ 430.

151. Schlafend die Morgenröte erwarten d. i. schlafend beharren bis zum Morgen, wie τ 50. 342. I 662. Derselbe Versschluß noch ι 306. 436, vgl. π 368. A 723. Σ 255; auch σ 318.

V. 152—215. *Jagd und Schmaus auf der Ziegeninsel; Fahrt zum Kyklopenlande und Besuch der Höhle des Polyphemos.*

152. Vgl. zu β 1.

154. ὦρσαν jagten auf. — νύμφαι κτέ. = ζ 105. Z 420, vgl. ζ 123 f.

155. ἵνα: die Absicht ist hier nur die Möglichkeit des Mahles.

156. αὐτίκα sofort: Asyndeton. Kr. Di. 59, 1, 3. — αἰγανέη Jagd-

- εἰλόμεθ' ἐκ νηῶν, διὰ δὲ τρίχα κοσμηθέντες
βάλλομεν· αἶψα δ' ἔδωκε θεὸς μενοεικέα θήρην.
νῆες μὲν μοι ἔποντο δυνάδεκα, ἐς δὲ ἐκάστην
ἐννέα λάγχανον αἶγες· ἐμοὶ δὲ δέκ' ἔξελον οἶω. 160
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἥελιον καταδύντα
ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
οὐ γάρ πω νηῶν ἐξέφθιτο οἶνος ἐρυθρός,
ἀλλ' ἐνέην· πολλὸν γὰρ ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἕκαστοι
ἠφύσαμεν Κικόνων ἱερὸν πτολίεθρον ἐλόντες. 165
Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντων,
καπνὸν τ' αὐτῶν τε φθογγὴν οἶων τε καὶ αἰγῶν.
ἦμος δ' ἥελιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 170
καὶ τότ' ἐγὼν ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον·
„ἄλλοι μὲν νῦν μίμνεντ', ἐμοὶ ἐρήρες ἐταῖροι·
αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηὶ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισιν
ἐλθὼν τῶνδ' ἀνδρῶν πειρήσομαι, οἳ τινὲς εἶσιν,
ἢ ῥ' οἳ γ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 175
ἢ φιλόξενοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής.“

spießs, hier zur Ziegenjagd, sonst bei Spielen gebraucht, wie δ 626. — *δολίχανλος* langröhrig, mit einer langen ehernen Tülle (*αὐλός* P 297), vermittelt deren die Klinge auf das oben zugespitzte Ende des Schaftes aufgesetzt war.

157. *διὰ τρίχα κοσμηθέντες* = B 653. *διὰ* zu *κοσμηθέντες* verteilt, *τρίχα* in drei Haufen.

159. [Anhang.]

160. *λάγχανον* kamen durch das Los heraus, wie 334, mit *ἐν*: entfielen durch das Los auf. — *ἔξελον*, wie η 10, vgl. 550 f.

161. 162 = 556. 557. κ 183. 184. 476. 477. μ 29. 30.

161 = A 601. τ 424. *πρόπαν* nur vor *ἤμαρ* und stets an dieser Versstelle. [Anhang.]

163. *ἐξέφθιτο* 'war aufgezehrt' aus den Schiffen: vgl. μ 329.

164. *ἕκαστοι* die einzelnen, Mann für Mann, appositiv zum Subjekt.

165. *ἱερὸν πτολίεθρον* wie α 2.

166. *ἐλεύσσομεν* Imperf. parallel dem *ἤμεθα* 162.

167. *αὐτῶν* im Gegensatze zu *οἶων* und *αἰγῶν*. — *φθογγήν* 'Stimmen', durch Zeugma auch mit *ἐλεύσσομεν* verbunden: vgl. Ξ 37. [Anhang.]

168 — 170 = 558 — 560. κ 185 — 187. A 475 — 477: zu δ 430. τ 426.

171 = κ 188. μ 319. *ἀγορὴν* *θεσθαί* eine Versammlung (selbst) veranstalten, während *θεῖναι* nur sie 'veranlassen' bezeichnen würde. Kr. Spr. 52, 8, 1.

172. Zweites Hemistich = 555. μ 199. 397. ξ 249. Ψ 6. *ἐμοί* ist das Possessivum.

173 = A 183. *ἐμοῖς ἐτάροισιν* d. i. der Mannschaft meines Schiffes.

174. *τῶνδ' ἀνδρῶν* die Männer hier zu Lande, wie η 32. — *οἳ τινες* von welcher Art.

175. 176. Vgl. zu θ 575. 576. ἢ ῥα ob nämlich.

αὐτὰρ ἐγὼ κρίνας ἐτάρων δυοκαίδεκ' ἀρίστους 195
 βῆν· ἀτὰρ αἶγεον ἄσκον ἔχον μέλανος οἴνοιο
 ἡδέος, ὃν μοι ἔδωκε Μάρων Ἐυάνθεος υἱός,
 ἱρεὺς Ἀπόλλωνος, ὃς Ἴσμαρον ἀμφιβεβήκειν,
 οὔνεκά μιν σὺν παιδὶ περισχόμεθ' ἡδὲ γυναικὶ
 ἄζόμενοι· ὥκει γὰρ ἐν ἄλσει δεινδρήεντι 200
 Φοίβου Ἀπόλλωνος. ὁ δέ μοι πόρεν ἀγλαὰ δῶρα·
 χρυσοῦ μὲν μοι ἔδωκ' εὐεργέος ἑπτὰ τάλαντα,
 δῶκε δέ μοι κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα
 οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δυνάδεκα πᾶσιν ἀφύσσας
 ἡδὺν ἀκηράσιον, θεῖον ποτόν· οὐδέ τις αὐτὸν 205
 ἡείδῃ δμῶων οὐδ' ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ,
 ἀλλ' αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμίη τε μί' οἴῃ.
 τὸν δ' ὅτε πίνοιεν μελιηδέα οἶνον ἐρυθρόν,
 ἐν δέπας ἐμπλήσας ὕδατος ἀνὰ εἴκοσι μέτρα
 χεῦ', ὁδμὴ δ' ἡδεῖα ἀπὸ κρητῆρος ὁδῶδεν 210
 θεσπεσίῃ· τότε ἄν οὐ τοι ἀποσχέσθαι φίλον ἦεν.
 τοῦ φέρον ἐμπλήσας ἄσκον μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα

πὰρ νηί: zu θ 68. — νῆα ist episch wiederholt statt eines Pronomens.

196. αἶγεον ἄσκον: Lederschläuche wurden bei kleineren Quantitäten für den Bedarf auf Reisen oder Wanderungen angewendet; sonst wurde der Wein in irdenen Gefäßen verwahrt und verladen: vgl. 204, zu β 340. 349. — μέλανος (F)οἴνοιο, wie ε 265. ι 346, mit 'dunkel' (vgl. 163. 208) Wein, Genetiv des Inhalts, wie β 340.

198. ἀμφιβεβήκειν schützend inne hatte, wie A 37, als nämlich die Stadt noch nicht zerstört war: 40. 165. [Anhang.]

201. πόρεν ἀγλαὰ δῶρα = τ 413.

202 = ω 274. χρυσοῦ μὲν, erklärendes Asyndeton.

203 = ω 275.

204. Erstes Hemistich = β 290. 349. 379. πᾶσιν im ganzen.

205. οὐδέ τις αὐτόν κτέ.: sein Vorhandensein und Aufbewahrungsort wurde möglichst geheim gehalten.

206. ἡείδῃ = ἦδῃ von οἶδα. Kr.

Di. 38, 7, 4. — ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ, wie τ 514, gehört zusammen.

207. ἀλλ' sondern nur: zu η 248.

208. τὸν diesen, wozu μελιηδέα οἶνον ἐρυθρόν. appositiv steht. — πίνοιεν Präs.: trinken wollten.

209. Er goß einen Becher Weins auf 20 Maß (Becher) Wasser, während später das gewöhnliche Verhältnis war: drei Teile Wasser und zwei Teile Wein. [Anhang.]

210. χεῦ' Aorist, obwohl ὅτε πίνοιεν eine wiederholte Handlung bezeichnet, doch folgen die Imperfecta ὁδῶδεν und ἦεν: vgl. Θ 270. P 733. T 316.

211. θεσπεσίῃ eine Steigerung zu ἡδεῖα, wie K 6, vgl. 205. — οὐ τοι zu φίλον, Litotes = sehr schmerzlich: vgl. 230 οὐδ' — ἐρατεινός. — ἄν zu ἦεν: Irrealis der Vergangenheit im Imperfekt von wiederholter Handlung, wir: wäre gewesen, wie δ 178, zu ι 304.

212. τοῦ ist von ἄσκον abhängig: zu 196. — ἐν δὲ bis κωρύκῳ wie ε 266: ἐν Adverb. — ἦα, nämlich φέρον.

κωρύκῳ· αὐτίκα γάρ μοι οἶσατο θυμὸς ἀγῆνωρ
 ἄνδρ' ἐπελεύσεσθαι μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκήν,
 ἄγριον, οὔτε δίκας ἐν εἰδότα οὔτε θέμιστας.

215

καρπαλίμως δ' εἰς ἄντρον ἀφικόμεθ', οὐδέ μιν ἔνδον
 εὔρομεν, ἀλλ' ἐνόμεινε νομὸν κάτα πῖονα μῆλα.
 ἐλθόντες δ' εἰς ἄντρον ἐθνεύμεσθα ἕκαστα.

ταρσοὶ μὲν τυρῶν βροῖθον, στείνοντο δὲ σηκοὶ
 ἄρνων ἡδ' ἐρίφων· διακεκριμέναι δὲ ἕκασται

220

ἔρχατο, χωρὶς μὲν πρόγονοι, χωρὶς δὲ μέτασσαι,
 χωρὶς δ' αὖθ' ἔρσαι. ναῖον δ' ὄρω ἄγγεα πάντα,
 γαυλοὶ τε σκαφίδες τε, τετυγμένα, τοῖς ἐνάμελγεν.

ἔνθ' ἐμὲ μὲν πρῶτισθ' ἔταροι λίσσοντ' ἐπέεσσιν

τυρῶν αἰνυμένους ἰέναι πάλιν, αὐτὰρ ἔπειτα

225

καρπαλίμως ἐπὶ νῆα θοὴν ἐρίφους τε καὶ ἄρνας

σηκῶν ἐξελάσαντας ἐπιπλεῖν ἀλμυρὸν ὕδωρ·

ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἧ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν,

ὄφρ' αὐτόν τε ἴδοιμι καὶ εἴ μοι ξείνια δοίη.

213. οἶσατο, wie α 323, Aor.: es war in meinem Herzen die Ahnung aufgestiegen.

214. Vgl. 514. ἄνδρ' Subjekt zu ἐπελεύσεσθαι, denn Odysseus hat den wirklichen Vorgang 233 im Sinn. — ἐπιειμένον (ἐπι-ἐννυμι) ἀλκήν von Kraft erfüllt, eigentlich 'bekleidet mit Stärke' vgl. γ 205. Deshalb hatte er den starken Wein mitgenommen.

V. 216—306. *Das Innere der Höhle; Rückkehr des Kyklopen, seine Thätigkeit, sein Gespräch mit Odysseus und seine Mahlzeiten.*

216. ἄντρον das Innere einer Höhle, σπέος dagegen (182) von dem Äufsern. — οὐδέ aber nicht.

219. Vier Spondeen: vgl. ο 334.

220. Erstes Hemistich = Ω 262. ρ 242. τ 398.

221. ἔρχατο von ἔργω. — χωρὶς μὲν — χωρὶς δὲ ausführende Anaphora, spezialisiert διακεκριμέναι; drei Altersklassen: πρόγονοι Frühlinge, die älteren Schafe, μέτασσαι Mittlinge d. i. Schafe mittleren Alters, ἔρσαι Spätlinge, neugeborene Lämmer. — Wenn dem Kyklopen Hunde beigegeben wären, so würde Odysseus mehrfach na-

mentlich bei der Ausführung der List 427 ff. gestört worden sein. [Anhang.]

222. [Anhang.]

224. πρῶτιστα zu allererst, dem 225 αὐτὰρ ἔπειτα entspricht, gehört zu αἰνυμένους ἰέναι.

225. τυρῶν partitiver Gen. — αἰνυμένους: das Objekt von λίσσοντο — ἐμέ ist bei ἰέναι erweitert zu ἡμᾶς, indem das Subjekt von λίσσοντο eingeschlossen ist.

226. καρπαλίμως, ein Zeichen der Ängstlichkeit, zu ἐξελάσαντας, eine nachträgliche Bestimmung, die der Zeit nach wie αἰνυμένους dem πάλιν ἰέναι vorausgehen sollte.

227. Zweites Hemistich = 470.

228 = E 201. X 103. Vgl. λ 358. υ 381. ἧ τ' ἂν, oft in parenthetischen Zusätzen, adversativ zum Vorhergehenden: traun immerhin wohl war es besser, nämlich πιθέσθαι, = und doch wäre es wahrlich besser gewesen: zu β 62. Kr. Di. 54, 12, 5.

229. αὐτόν ihn selbst, von dem sie bisher nur Spuren seiner Wirksamkeit gesehen hatten. — εἰ Wunschsatz. Die Koordination desselben durch τέ — καί mit dem

- οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φανεῖς ἐρατεινὸς ἔσεσθαι. 230
 ἔνθα δὲ πῦρ κήαντες ἐθύσαμεν ἡδὲ καὶ αὐτοὶ
 τυρῶν αἰνύμενοι φάγομεν μένομέν τέ μιν ἔνδον
 ἡμενοί, εἶος ἐπῆλθε νέμων. φέρε δ' ὄβριμον ἄχθος
 ὕλης ἀζαλέης, ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἶη,
 ἔντοσθεν δ' ἄντροιο βαλὼν ὀρυμαγδὸν ἔθηκεν. 235
 ἡμεῖς δὲ δείσαντες ἀπεσσύμεθ' ἐς μυχὸν ἄντρου.
 αὐτὰρ ὃ γ' εἰς εὐρὺ σπέος ἤλασε πῖονα μῆλα
 πάντα μάλ', ὅσ' ἤμελγε, τὰ δ' ἄρσενά λείπε θυρήφιν,
 ἄρνειούς τε τράγους τε, βαθείης ἔντοθεν αὐλῆς.
 αὐτὰρ ἔπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' αἰέρας, 240
 ὄβριμον· οὐκ ἂν τόν γε δύω καὶ εἴκοσ' ἅμαξαι
 ἐσθλαὶ τετράκνυκλοι ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν·
 τόσσην ἡλίβατον πέτρην ἐπέθηκε θυρήφιν.
 ἐξόμενος δ' ἤμελγεν ὅις καὶ μηκάδας αἶγας,
 πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρουον ἤκεν ἐκάστη. 245

vorhergehenden Finalsatz zeigt, wie nahe sich beide berühren. — ξείνια in erster Linie Bewirtung, vgl. 267 f.

230. οὐδ' ἄρ' ἔμελλε wie κ 26. ω 470 und in d. II, doch nicht ja sollte er. ἄρα: wie sich später ergab. Kr. Di. 53, 8, 4.

231. Erstes Hemistich = I 88. — ἡδὲ καὶ αὐτοί = τ 429. P 635. 713. ἐθύσαμεν wir brachten ein Brandopfer, vgl. ο 222, von Käse: die homerischen Helden opfern von dem, was sie eben selbst zu essen haben; so spenden sie μ 363 aus Not auch Wasser, da sie keinen Wein haben. — καὶ αὐτοί mit φάγομεν: auch selbst, wie die Götter den Genuß des Brandopfers hatten. [Anhang.]

234. ποτιδόρπιον zur Abendmahlzeit dienlich d. i. um ihm dabei zu leuchten.

235. βαλὼν, nämlich ἄχθος. — Der Kyklop ging dann zum Eintreiben der Schafe (237) noch einmal hinaus. [Anhang.]

238. πάντα μάλ' alle mit einander: zu β 306, ὅσ' ἤμελγε (zu melken pflegte) d. i. die weiblichen. — θυρήφιν mit nachfolgender Erklärung βαθείης ἔντοθεν αὐλῆς (wie 338).

239. βαθείης mit Bezug auf die hohe Umgebung (185), wie E 142. [Anhang.]

240 = 340. θυρεόν mit Synizese. — ὑψόσ' αἰέρας, um die Kraft des Kyklopen sinnlich zu bezeichnen.

241. οὐκ ἂν mit ὀχλίσσειαν, in engem Anschluß an ὄβριμον ein parataktischer Folgesatz im Potentialis der Vergangenheit. Die Zahl der Wagen, wie O 678. Ψ 264, ist ein Bild, das die Last des Thürblocks für die sinnliche Anschauung verdeutlichen soll, ohne Rücksicht auf die Möglichkeit der Ausführung.

242. Zweites Hemistich = M 448. τετράκνυκλοι mit verlängerter Anfangssilbe, wie in τετράκνις τετραχθὰ τετραπλῆ und andern, und langem α in der zweiten Silbe, dagegen Ω 324 beide kurz. [Anhang.]

243. ἡλίβατος hochragend. — θυρήφιν, vom Eingang in die Höhle. — ἐπέθηκε θυρήφιν = ν 370. [Anhang.]

244 = 341. ὅις aus ὅιας.

245 = 309. 342. πάντα κατὰ μοῖραν alles nach der Ordnung, wie δ 783. θ 54. ι 309. 342, ein Zusatz, wodurch hier zum Teil mit

αὐτίκα δ' ἤμισυ μὲν θρέψας λευκοῖο γάλακτος
 πλεκτοῖς ἐν ταλάροισιν ἀμηνσάμενος κατέθηκεν,
 ἤμισυ δ' αὖτ' ἔστησεν ἐν ἄγγεσιν, ὅφρα οἱ εἴη
 πίνειν αἰνυμένῳ καὶ οἱ ποτιδόρπιον εἴη.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἃ ἔργα, 250
 καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσιδεν, εἶρετο δ' ἡμέας·
 ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὑγρά κέλευθα;
 ἦ τι κατὰ προῆξιν ἦ μαψιδίως ἀλάλησθε,
 οἷά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
 ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες; 255
 ὣς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
 δεισάντων φθόγγον τε βαρὺν αὐτόν τε πέλωρον.
 ἀλλὰ καὶ ὣς μιν ἔπεσσιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ἡμεῖς τοι Τροίηθεν ἀποπλαγχθέντες Ἀχαιοὶ
 παντοίοις ἀνέμοισιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης, 260
 οἴκαδε ἰέμενοι, ἄλλην ὁδὸν ἄλλα κέλευθα
 ἦλθομεν· οὕτω που Ζεὺς ἤθελε μητίσασθαι.

das Überraschende bezeichnet wird, den ungeschlachten Riesen mit seinen kolossalen Fäusten diese Arbeiten so manierlich verrichten zu sehen. — ὑπό zu ἦκεν.

246. τρέφειν, vgl. § 477. E 903, 'dicht machen', gerinnen lassen, mittelst Feigenlab, ὁπός E 902.

247. Erstes Hemistich = Σ 568. ἐν ταλάροισιν zu κατέθηκεν: in den Körben werden die Käse dann auf die Darren (219) gebracht. — ἀμηνσάμενος nach der Stellung eng verbunden mit κατέθηκεν: nachdem er sie (die geronnene Milch) aus den Gefäßen zusammengefaßt d. i. zu Käsen zusammengeballt hatte.

248. ὅφρα οἱ εἴη = α 261.

249. αἰνυμένῳ Part. Präs.: wenn er nehmen wollte.

250 = 310. 343. σπεῦσε πονησάμενος eifrig verrichtet hatte. Kr. Spr. 56, 5. — τὰ ἃ ἔργα 'diese seine' Geschäfte.

251. Erstes Hemistich = 308. πῦρ ἀνέκαιε: das 231 erwähnte Feuer war erloschen. — εἴσιδεν erblickte uns, sein Blick fiel 'auf uns'.

252—255 = γ 71—74. [Anhang.]

256. Vgl. zu δ 481.

257. δεισάντων nach ἡμῖν: da wir erschrakten: vgl. 459 und zu § 157. — βαρὺν schwer, rauh, mit gedehnter Ultima in der Arsis. — αὐτόν τε πέλωρον d. i. seine ungeheure Leibesgestalt (zu α 207), die erst beim Schein des Feuers recht hervortrat.

258 = δ 484.

259. Odysseus beantwortet in dem einen langatmigen Satze, dem man die Beklommenheit des Sprechenden anmerkt, alle drei Fragen. οἴκαδε ἰέμενοι 261 giebt die Antwort auf 253—255. — τοί ethischer Dativ: vgl. λ 252. μ 61. — Τροίηθεν zu ἦλθομεν, wie auch die Cäsur zeigt.

260. Erstes Hemistich: vgl. ε 293. 305. μέγα λ. θ. = δ 504. ε 174.

261. Erstes Hemistich = γ 160. B 154. ἄλλην ὁδόν, im Gegensatz zu οἴκαδε, nachdrücklich aufgenommen in ἄλλα κέλευθα: einen andern Weg, andere Bahnen: vgl. δ 389. Kr. Di. 59, 1, 1.

262. πὸν ἤθελε es beliebte wohl dem Zeus, ein Ausdruck der Resignation: vgl. Ξ 120. — μητίσασθαι Aor. Med.: seinen Beschlufs zu fassen.

λαοὶ δ' Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνονος εὐχόμεθ' εἶναι,
 τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουράνιον κλέος ἐστίν·
 τόσσην γὰρ διέπερσε πόλιν καὶ ἀπώλεσε λαοὺς 265
 πολλούς. ἡμεῖς δ' αὖτε κιχανόμενοι τὰ σὰ γούνα
 ἰκόμεθ', εἴ τι πόροις ξεινήιον ἢ καὶ ἄλλως
 δοίης δωτίνην, ἢ τε ξείνων θέμις ἐστίν.
 ἀλλ' αἰδεῖο, φέριστε, θεούς· ἰκέται δέ τοί εἰμεν,
 Ζεὺς δ' ἐπιτιμήτωρ ἰκετάων τε ξείνων τε, 270
 ξείνιος, ὃς ξείνοισιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.

ὣς ἐφάμην, ὃ δέ μ' αὐτίκ' ἀμείβετο νηλεὲς θυμῷ·
 ,νήπιός εἰς, ὦ ξεῖν', ἢ τηλόθεν εἰλήλουθας,
 ὃς με θεοὺς κέλεαι ἢ δειδίμεν ἢ ἀλέασθαι·
 οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγιοόχου ἀλέγουσιν 275
 οὐδὲ θεῶν μακάρων, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν·
 οὐδ' ἂν ἐγὼ Διὸς ἔχθος ἀλευάμενος περιδοίμην
 οὔτε σεῦ οὔθ' ἐτάρων, εἰ μὴ θυμός με κελεύοι.
 ἀλλὰ μοι εἴφ', ὅπῃ ἔσχες ἰὼν ἐνεργέα νῆα,
 ἢ που ἐπ' ἐσχατιῆς, ἢ καὶ σχεδόν, ὄφρα δαείω. 280

263. λαοί Mannen, Kriegsleute.
 — εὐχόμεθ' εἶναι: zu α 180. — Die
 hier nach dem allgemeinen Ἀχαιοί
 259 gegebene spezielle Bezeichnung
 als Mannen des Agamemnon nebst
 dem Folgenden ist darauf berechnet,
 Respekt einzuflößen.

264. μέγιστον ist Prädikat zu
 ὑπουράνιον κλέος der Ruhm
 unter dem Himmel hin d. i. auf
 der ganzen Erde, wie K 212.

266. ἡμεῖς δ' αὖτε wir hin-
 wiederum, im Gegensatz zu Aga-
 memnon. — κιχανόμενοι hierher ge-
 langend. — τὰ σὰ γούνα 'zu diesen
 deinen' Knieen, zu ἰκόμεθα.

267. εἰ Wunschsatz. — ξεινήιον
 von der gastlichen Bewirtung, vgl.
 δ 33; δωτίνην, wie sonst δῶρον,
 vgl. α 311, ein Gastgeschenk, wie
 es beim Abschied dem Fremden
 verehrt wird.

268. ἢ τε mit θέμις: zu δ 691.

269. Vgl. Ω 503. αἰδεῖο aus αἰ-
 δέο. ἰκέται etymologisch 267 vor-
 bereitet durch τὰ σὰ γούνα ἰκό-
 μεθα, vgl. ε 449 f. ζ 191 ff. — εἰμέν
 aus ἐσμέν.

271. ὃς bis ὀπηδεῖ: zu η 165. [Anh.]

272 = 287. 368. Vgl. zu δ 382.

273 = ν 237, auch δ 371. τηλό-
 θεν εἰλήλουθας, so daß du mit
 den Sitten der Kyklopen ganz
 unbekannt bist. Beide Möglich-
 keiten werden gefolgert aus der im
 folgenden Relativsatz enthaltenen
 Thatsache.

275. Κύκλωπες: objektive Be-
 zeichnung durch den Namen, dann
 in εἰμέν 276 das subjektive 'wir':
 zu β 87 und ζ 202.

276 = θ 281 und Υ 135. οὐδέ
 und (überhaupt) nicht. — ἐπεὶ
 ἢ da ja. [Anhang.]

277. οὐδ' ἐγὼ auch ich nicht,
 womit der allgemeine Satz 275 von
 dem Redenden auf sich selbst an-
 gewendet wird, wie Φ 357 f., ne-
 giert das in ἀλευάμενος enthaltene
 Motiv: 'nachdem ich Scheu ge-
 faßt hätte', aus Scheu vor.
 [Anhang.]

279. εἴφ' d. i. εἰπέ, wie ο 347.
 π 131. — ἔσχες hieltest, steuer-
 test, wie κ 91. λ 70; ἰὼν beim
 Kommen.

280. ἢ που, ob etwa; ἐπὶ mit
 Gen. ἐσχατιῆς auf — zu, zu ἔσχες.

ὥς φάτο πειράζων, ἐμὲ δ' οὐ λάθεν εἰδότα πολλά,
 ἀλλὰ μιν ἄψορρον προσέφην δολίοις ἐπέεσσιν·
 ,νέα μὲν μοι κατέαξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
 πρὸς πέτρῃσι βαλὼν ὑμῆς ἐπὶ πείρασι γαίης,
 ἄκρῃ προσπελάσας· ἄνεμος δ' ἐκ πόντου ἔνεικεν· 285
 αὐτὰρ ἐγὼ σὺν τοῖσδε ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.
 ὥς ἐφάμην, ὃ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο νηλεί θυμῷ,
 ἀλλ' ὃ γ' ἀναΐξας ἐτάροις ἐπὶ χεῖρας ἱάλλεν,
 σὺν δὲ δύω μάρψας ὥς τε σκύλακας ποτὶ γαίῃ
 κόπτ'· ἐκ δ' ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέε, δεῦτε δὲ γαῖαν. 290
 τοὺς δὲ διὰ μελεῖστί ταμῶν ὠπλίσσατο δόρπον·
 ἥσθιε δ' ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, οὐδ' ἀπέλειπεν,
 ἔγκατά τε σάρκας τε καὶ ὀστέα μυελόεντα.
 ἡμεῖς δὲ κλαίοντες ἀνεσχέθομεν Διὶ χεῖρας,
 σχέτλια ἔργ' ὀρόωντες, ἀμηχανίῃ δ' ἔχε θυμόν. 295
 αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωψ μεγάλην ἐμπλήσατο νηδὺν
 ἀνδρόμεα κρέ' ἔδων καὶ ἐπ' ἄκρητον γάλα πίνων,

— ὄφρα δαείω = K 425. II 423. Φ 61. δαείω Konj. des passiven Aor. ἐ-δά-ην aus δα-έω: das ε ist in ει verlängert, wie in θείω, als ob es zum Stamm gehörte.

281. λάθεν, wozu πειράζων zu denken ist, vgl. χ 179. X 277. — εἰδόμενα πολλά dem Vielerfahrenen: vgl. α 3.

282. Vgl. 501. ἄψορρον zu προσέφην, wie sonst ἀπαμειβόμενος.

283. νέα: zwei Kürzen bilden durch Synizesis eine Länge. Kr. Di. 13, 3, 1. Dem μὲν entspricht αὐτὰρ 286. [Anhang.]

285. ἄκρῃ an das Vorgebirge, das aus den πέτρῃσι bestand. — ἄνεμος δ' ἐκ πόντου ἔνεικεν denn der Wind hatte es von der hohen See hergetragen. So verfolgt Odysseus von κατέαξε aus durch die Participia und ἔνεικεν das Schicksal des Schiffes in seinen einzelnen Momenten rückwärts, indem er durch diese einzelnen Züge seine Erfindung nachträglich glaubhaft zu machen sucht: vgl. zu ν 258.

286. Zweites Hemistich = μ 446. vgl. 287. Z 57. τοῖσδε ὑπέκφυγον,

Hiatus in der Cäsur: zu θ 215. [Anhang.]

287 = 272. 368. λ 563.

289. σὺν Adv. zusammen, zugleich. Vgl. ι 429 σύντρεις. — δύω, mit jeder Hand einen.

290. Zweites Hemistich = Ψ 220.

291. διὰ zu ταμῶν.

292. ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, wie M 299. § 130. — οὐδ' ἀπέλειπεν, Parataxe, wir: ohne(etwas) übrig zu lassen.

294. ἀνεσχέθομεν mit dem Begriff der Fortdauer, wir hielten empor, die ausgebreiteten Hände mit der Fläche nach oben, wie beim Gebet.

295. ὀρόωντες kausal zu ἀνεσχέθομεν, und im engen Anschluß an das Partiz. (zu θ 314. 475) ἀμηχανίῃ bis θυμόν: da wir — ansehen mußten, während Ratlosigkeit die Seele gefangen hielt d. i. ohne daß wir dagegen Rat wußten.

297. κρέ' = κρέα von κρέον = κρέας. — ἐπὶ zu πίνων, dazu, zum Essen. — ἄκρητον ungemischt: die mäßigen Griechen tranken auch die fette Milch meist mit Wasser gemischt wie den Wein.

JS ZWS

ΣΜΖ ΣΜΖ ΣΜ
 8--8 8--8 8--8
 ΖWS ΖWS ΖWS

κείτ' ἔντοσθ' ἄντροιο τανυσσάμενος διὰ μῆλων.
 τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατὰ μεγαλήτορα θυμὸν
 ἄσπον ἰών, ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ, 300
 οὐτάμεναι πρὸς στῆθος, ὅθι φρένες ἦπαρ ἔχουσιν,
 χεῖρ' ἐπιμασσάμενος· ἕτερος δέ με θυμὸς ἔρυκεν.
 αὐτοῦ γάρ κε καὶ ἄμμες ἀπωλόμεθ' αἰπὺν ὄλεθρον·
 οὐ γάρ κεν δυνάμεσθα θυράων ὑψηλάων
 χερσὶν ἀπώσασθαι λίθον ὄβριμον, ὃν προσέειπεν. 305
 ὥς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ δῖαν·
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἡώς,
 καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ ἤμελγε κλυτὰ μῆλα,
 πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρον ἦκεν ἐκάστη.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἅ' ἔργα, 310
 σὺν δ' ὅ γε δὴ αὖτε δύο μάρψας ὠπλίσσατο δεῖπνον.
 δειπνήσας δ' ἄντρου ἐξήλασε πίονα μῆλα,
 ῥηιδίως ἀφελὼν θυρεὸν μέγαν· αὐτὰρ ἔπειτα
 ἄψ' ἐπέειπεν, ὥς εἴ τε φαρέτρη πῶμ' ἐπιθείη.
 πολλῇ δὲ ῥοίζῳ πρὸς ὄρος τρέπε πίονα μῆλα 315

298. διὰ mit Gen. von der ununterbrochenen Ausdehnung in einer Richtung: durch die Schafe hin. [Anhang.]

299. Erstes Hemistich = I 458. τὸν μὲν ist von οὐτάμεναι abhängig.

300. ξίφος bis μηροῦ = κ 126. 294. 535. λ 48.

301. πρὸς στῆθος gegen d. i. gerade in die Brust. — ὅθι bis ἔχουσιν wo das Zwerchfell die Leber umschließt, an der tödlichen Stelle, nicht wo der starke Knochenbau der Brust dem Eindringen des Schwertes Widerstand leistet. Vgl. II 481 und A 579. [Anhang.]

302. χεῖρ' d. i. χειρὶ ἐπιμασσάμενος, wie τ 480, 'nachdem ich mit der Hand darnach gesucht', durch leise Berührung, weil er in der finstern Höhle nicht sehen konnte. — ἕτερος der entgegengesetzte, θυμός 'Gedanke' als lebendiger Antrieb. Der Gegensatz zu ἔρυκεν ist ἀνῆκεν, wie Z 256.

303. αὐτοῦ eo ipso loco. — αἰπὺν

ὄλεθρον Accusativ des Inhalts. Kr. Di. 46, 6.

304. κεν δυνάμεσθα: das Imperfekt mit κέ als Irrealis der Vergangenheit nach dem Aor. ἀπωλόμεθα 303, weil die dauernde Situation bezeichnet wird: zu 228. 334. — θυράων ὑψ. = γ 407. σ 32.

306 = 436, vgl. 151.

V. 307—335. Wie Odysseus während der Abwesenheit des Kyklopen seinen Racheplan gegen denselben vorbereitet.

308. Erstes Hemistich = 251.

309 = 245. 342.

310 = 250. 343.

311 = 344. δὴ αὖτε mit Synizesis. Kr. Di. 13, 6, 4. — δεῖπνον, weil es Morgen ist, 291 und 344 δόρπον.

314. ὥς εἰ zur Vergleichung der Qualität der Handlung, wobei der Satz mit εἰ gleichsam die Stelle eines Adverbiums vertritt: eigentlich: wie, ich setze den Fall. Das Subjekt ist selbstverständlich: ein Bogenschütz. [Anhang.]

315. ῥοίζῳ unter Zischen d. i.

Κύκλωψ· αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην κακὰ βυσσοδομεύων,
 εἴ πως τισαίμην, δοίῃ δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
 ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή.
 Κύκλωπος γὰρ ἔκειτο μέγα ῥόπαλον παρὰ σηκῷ,
 χλωρόν ἐλαῖνεον· τὸ μὲν ἔκταμεν, ὄφρα φοροίῃ 320
 αὐανθέν. τὸ μὲν ἄμμες εἴσκομεν εἰσορόωντες
 ὅσσον θ' ἰστόν νηὸς εἰκοσόροιο μελαίνης,
 φορτίδος εὐρείης, ἥ τ' ἐκπεράα μέγα λαῖτμα·
 τόσσον ἔην μῆκος, τόσσον πάχος εἰσοράασθαι.
 τοῦ μὲν ὅσον τ' ὄργυιαν ἐγὼν ἀπέκοψα παραστὰς 325
 καὶ παρέθηχ' ἐτάροισιν, ἀποξῦσαι δὲ κέλευσα.
 οἱ δ' ὀμαλὸν ποίησαν· ἐγὼ δ' ἐθόωσα παραστὰς
 ἄκρον, ἄφαρ δὲ λαβὼν ἐπυράκτεον ἐν πυρὶ κηλέῳ.
 καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκα κατακρύψας ὑπὸ κόπρῳ,
 ἥ ῥα κατὰ σπείους κέχυτο μεγάλ' ἥλιθα πολλή· 330

dem häufigen Zuruf der Hirten
 σίττα oder ψίττα. — τρέπε lenkte,
 trieb. [Anhang.]

316. αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην = ν 286.
 ο 481. κακὰ β. = ρ 465. 491. ν 184.

317. εἴ πως im Wunschsatz, wie
 κ 147. π 148. Ρ 104. Δ 17. — τισαί-
 μην absolut: Rache nehmen. —
 δοίῃ bis Ἀθήνη, wie Η 154, vgl.
 φ 338, chiasmisch gestellt zu τισαί-
 μην, enthält dafür die Vorbedingung.
 [Anhang.]

318 = 424. λ 230. Β 5. Κ 17.
 Ξ 161. ἦδε dies, das Subjekt nach
 dem Prädikat βουλή konstruiert.
 Kr. Di. 61, 7. — φαίνεται erschien,
 von dem festen und sichern Ent-
 schluss. Anders ο 204. [Anhang.]

319. γὰρ nämlich: zu α 337.
 Der hier vorbereitete Hauptgedanke
 folgt 325. — μέγα vor dem ur-
 sprünglichen ῥόπαλον. — παρὰ
 σηκῷ neben einem (der 219 er-
 wähnten) Pferche.

320. χλωρόν frisch: vgl. 379. —
 ἐλαῖνεον, weil der wilde Ölbaum
 ein besonders hartes Holz hat; da-
 her als Axtstiel gebraucht ε 236.
 Ν 612. [Anhang.]

321. Zweites Hemistich = λ 363.
 εἴσκομεν prägnant: vergleichend
 schätzen.

322. ὅσον θ' ἰστόν, ein brachy-

logischer Relativsatz als Neben-
 bestimmung zum Objekt des Haupt-
 satzes = τόσσον ὅσος τέ ἐστὶν ἰστός:
 vgl. 325. κ 113. 167. 517. λ 25. Kr.
 Spr. 51, 10, 6, 9. — εἰκοσόροιο:
 zu β 212. [Anhang.]

323. Erstes Hemistich = ε 250.
 εὐρείης κτέ., ein Zusatz, der den
 Begriff der Grösse noch verstärken
 soll.

324. τόσσον ἔην, Subj. ῥόπαλον.
 — μῆκος und πάχος Accusative des
 Bezugs. Zu Kr. Di. 46, 5, 1.

325. ὅσον τε ein Stück so lang
 etwa wie. [Anhang.]

326. ἀποξῦσαι abschaben, die
 Äste und die Rinde entfernen, was
 327 ὀμαλὸν ποιῆσαι heisst.

328. ἄκρον Neutrum des Adjek-
 tivs, bezogen auf das zu denkende
 Objekt: an der Spitze. — ἐν πυρὶ
 κηλέῳ, wie θ 435. Σ 346. [Anhang.]

329. Erstes Hemistich = Δ 112.
 Ω 271. ν 20. 370, zweites: vgl. ο 469.
 εὖ d. i. sorgfältig.

330. ἥ ῥα welcher nämlich. —
 κατὰ σπείους, wie μ 93, die Höhle
 hinab, in die Tiefe der Höhle
 hinein, vgl. Ν 504. — κέχυτο
 Plusqpf. des Zustandes: geschüt-
 tet lag. — μεγάλα weithin. —
 ἥλιθα πολλή, wie ε 483. τ 443.
 § 215. Δ 677. [Anhang.]

αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κλήρω πεπαλάσθαι ἄνωγον,
 ὅς τις τολμήσειεν ἐμοὶ σὺν μοχλὸν αἰείρας
 τριῖψαι ἐπ' ὀφθαλμῷ, ὅτε τὸν γλυκὺς ὕπνος ἱκάνοι.
 οἱ δ' ἔλαχον, τοὺς ἄν κε καὶ ἤθελον αὐτὸς ἐλέσθαι,
 τέσσαρες, αὐτὰρ ἐγὼ πέμπτος μετὰ τοῖσιν ἐλέγμην. 335
 ἐσπέριος δ' ἦλθεν καλλίτριχα μῆλα νομεύων.
 αὐτίκα δ' εἰς εὐρὺ σπέος ἤλασε πῖονα μῆλα
 πάντα μάλ', οὐδέ τι λεῖπε βαθείης ἔντοθεν αὐλῆς,
 ἢ τι οἰσάμενος, ἢ καὶ θεὸς ὧς ἐκέλευσεν.
 αὐτὰρ ἐπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' αἰείρας, 340
 ἐξόμενος δ' ἤμελγεν ὅις καὶ μηκάδας αἶγας,
 πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρονον ἦκεν ἐκάστη.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἃ ἔργα,
 σὺν δ' ὃ γε δὴ αὖτε δύω μάρψας ὠπλίσσατο δόρπον.
 καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηύδων ἄγχι παραστάς, 345
 κισσύβιον μετὰ χερσὶν ἔχων μέλανος οἴνοιο·
 „Κύκλωψ, τῇ, πῖε οἶνον, ἐπεὶ φάγες ἀνδρόμεα κρέα,

331. Vgl. 100. πεπαλάσθαι, Perfekt. Med. von παλάσσω, mit κλήρω mit dem Lose für sich schütteln zu lassen (nämlich den Helm oder sonst ein Gefäß) d. i. durch das Los entscheiden zu lassen, vgl. H 171. Die als Lose dienenden Zeichen wurden in einen Helm geworfen und geschüttelt, bis die erforderliche Zahl herausgesprungen war: vgl. H 175 ff. κ 206 f. [Anhang.]

332. ὅς τις, kollektiv wie 94, Relativ, beschränkt das allgemeine τοὺς ἄλλους: jeden der den Mut gewönne. — ἐμοὶ σὺν gestellt, wie ν 303. ο 410. ξ 296. K 19.

333. Zweites Hemistich = A 610. τ 49. τριῖψαι 'reiben', drücken, Objekt μοχλόν vgl. 382 f. — ἐπ' ὀφθαλμῷ auf das Auge, um es zu vernichten. [Anhang.]

334. ἔλαχον, wie 160. — ἄν κε: Kr. Di. 54, 10, 2, mit ἤθελον Irrealis der Vergangenheit: zu 304. — καί zeigt die Übereinstimmung des Wunsches mit der Wirklichkeit (ἔλαχον) an: zu θ 520. — ἤθελον αὐτὸς ἐλέσθαι = ω 279. [Anhang.]

335. μετὰ τοῖσιν unter ihnen, proleptisch. — ἐλέγμην ich zählte mich: zu δ 451.

V. 336—412. Die Ausführung des Anschlags gegen den Kyklopen. 337 = 237.

338. Vgl. 238 und 239. [Anhang.]

339. ἢ τι οἰσάμενος sei es, daß eine Ahnung in ihm aufgestiegen war, zu 213; τι: etwas Schlimmes, das ihm bevorstehe. — ἢ καί nach der Partizipialkonstruktion mit selbständigem Satze: zu η 263. — θεός, ein dem Odysseus günstiger, weil nur dadurch die Rettung aus der Höhle möglich war, 425 ff.

340 = 240.

341. 342 = 244. 245. Vgl. 308. 309.

343 = 250. 310.

344 = 311.

345 = 474 (492) und π 338.

346. Zweites Hemistich = 196, vgl. ε 265. κισσύβιον ein größerer oder kleinerer runder Napf, der als Misch- oder Trinkgefäß dient. [Anhang.]

347. τῇ da nimm, zu ε 346.

ὄφρ' εἰδῆς, οἷόν τι ποτόν τόδε νηῦς ἐκεκεύθειν
 ἡμετέρῃ. σοὶ δ' αὖ λοιβὴν φέρον, εἴ μ' ἐλεήσας
 οἴκαδε πέμψειας· σὺ δὲ μαίνεαι οὐκέτ' ἀνεκτῶς. 350

σχέτλιε, πῶς κέν τίς σε καὶ ὕστερον ἄλλος ἵκοιτο
 ἀνθρώπων πολέων, ἐπεὶ οὐ κατὰ μοῖραν ἔρεξας;

ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔδεκτο καὶ ἔκπιεν· ἦσατο δ' αἰνῶς
 ἡδὺ ποτόν πίνων καί μ' ἦτεε δεύτερον αὖτις· 355

ῥός μοι ἔτι πρόφρων, καί μοι τεὸν οὖνομα εἶπε
 αὐτίκα νῦν, ἵνα τοι δῶ ξείνιον, ᾧ κε σὺ χαίρης.

καὶ γὰρ Κυκλώπεσσι φέρει ξείδωρος ἄρουρα
 οἶνον ἐριστάφυλον, καί σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει·
 ἀλλὰ τόδ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρός ἐστιν ἀπορρώξ·

ὥς φάτ', ἀτὰρ οἱ αὖτις ἐγὼ πόρον αἶθοπα οἶνον. 360

τρὶς μὲν ἔδωκα φέρον, τρὶς δ' ἔκπιεν ἀφραδίῃσιν.

αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωπα περὶ φρένας ἤλυθεν οἶνος,
 καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσσι προσηύδων μελιχίοισιν·

348. Erstes Hemistich: vgl. χ 234. οἷόν τι, wobei das unbestimmte τι der Phantasie jedes Mafs des Denkbaren gestattet, vgl. κ 45. H 156. Kr. Di. 51, 14, 1. Die Cäsur im zweiten und vierten Fusse verlangt die Verbindung οἷόν τι ποτόν was für eine Art von Trank nur d. i. was für einen köstlichen Trank, τόδε hier. Kr. Di. 51, 7, 1.

349. λοιβὴν als ein Trankopfer. Odysseus behandelt mit ironischer Klugheit (vgl. 276) den Kyklopen wie einen Gott. — φέρον brachte her vom Schiffe. — εἴ wie 267.

350. Erstes Hemistich = κ 484, zweites = Θ 355. σὺ δέ nach vorhergehendem σοί 349: adversative Anaphora: der Gegensatz der Gedanken ruht besonders auf μαίνεαι und ἐλεήσας. — οὐκέτι, wie οὐδ' ἔτι β 63. [Anhang.]

351. καὶ ὕστερον auch künftighin, wie ich jetzt.

352. ἀνθρ. πολέων = Σ 467, so zahlreich sie sind, konzessiv zu dem in der Fragform enthaltenen Gedanken: niemand wird kommen. [Anhang.]

353. ἦσατο mit πίνων: zu θ 368. — αἰνῶς über die Mafsen.

354. δεύτερον αὖτις zum zweitenmal wieder.

356. αὐτίκα νῦν, ἵνα = σ 203. ᾧ κε σὺ χαίρης in finalem Sinne, zu β 192. Kr. Di. 53, 7, 4.

357. Zweites Hemistich = δ 229. καί auch, zu Κυκλώπεσσι. Die durch γὰρ eingeleitete Begründung selbst folgt erst 359 und dieser ist ein konzessiver Nebengedanke parataktisch vorangestellt.

358 = 111.

359. τόδε als allgemeiner Gattungsbegriff deiktisch: dies hier, was ich hier genieße. — ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἀπορρώξ (vgl. κ 514) ein Ausfluß von Ambrosia und Nektar, der göttlichen Nahrung, daher von gleicher Beschaffenheit d. i. 'hier fließt ja Nektar und Ambrosia'.

360. [Anhang.]

362. Zweites Hemistich: vgl. K 139. Κύκλωπα und φρένας Parataxe des Ganzen und des Teils. Kr. Di. 46, 16, 2. — περὶ zu ἤλυθεν umfing, umnebelte.

363. Erstes Hemistich = ε 96, zweites = Δ 256. Z 343. λ 552. υ 165. φ 192.

,Κύκλωψ, εἰρωτᾷς μ' ὄνομα κλυτόν, αὐτὰρ ἐγὼ τοι
ἐξερέω· σὺ δέ μοι δὸς ξείνιον, ὥς περ ὑπέστης. 365

Οὔτις ἐμοί γ' ὄνομα· Οὔτιν δέ με κικλήσκουσιν
μήτηρ ἠδὲ πατήρ ἠδ' ἄλλοι πάντες ἑταῖροι·

ὥς ἐφάμην, ὃ δέ μ' αὐτίκ' ἀμείβετο νηλεί θυμῷ·
,Οὔτιν ἐγὼ πύματον ἔδομαι μετὰ οἷς ἑτάροισιν,
τοὺς δ' ἄλλους πρόσθεν· τὸ δέ τοι ξεινήιον ἔσται. 370

ἦ καὶ ἀνακλινθεὶς πέσεν ὕπτιος, αὐτὰρ ἔπειτα
κεῖτ' ἀποδοχμώσας παχὺν αὐχένα, καὶ δέ μιν ὕπνος
ἦρει πανδαμάτωρ· φάρυγος δ' ἐξέσσυτο οἶνος
ψωμοί τ' ἀνδρόμεοι· ὃ δ' ἐρεύγετο οἶνοβαρείων.
καὶ τότε ἐγὼ τὸν μοχλὸν ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα πολλῆς, 375
εἴως θερμαίνοιτο· ἔπεσσι δὲ πάντας ἑταίρους
θάρσυνον, μή τίς μοι ὑποδείσας ἀναδύη.

ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ὃ μοχλὸς ἐλάινος ἐν πυρὶ μέλλεν
ἄψεσθαι χλωρός περ ἐών, διεφαίνετο δ' αἰνῶς,
καὶ τότε ἐγὼν ἄσσον φέρον ἐκ πυρός, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι 380
ἴσταντ'· αὐτὰρ θάρσος ἐνέπνευσεν μέγα δαίμων.
οἱ μὲν μοχλὸν ἐλόντες ἐλάινον, ὃξὺν ἐπ' ἄκρῳ,

364. αὐτὰρ (αὐτε — ἄρα) hinwiederum denn: so will ich denn meinerseits. Zur Parataxe der Sätze zu γ 80.

366. ὄνομα: von drei kurzen Silben wird die letzte in der Arsis einer Hauptcäsur auch vor Vokalen gedehnt. [Anhang.]

367. ἄλλοι sonst.

368 = 272. 287.

369. μετὰ unter, proleptisch: vgl. 335. — οἷς in Bezug auf das Objekt, wie α 218. ζ 278. λ 282. ψ 153. ω 365. Π 753.

370. τοὺς hinweisend. — τὸ δέ bis ἔσται, als Antwort auf 365; nicht ἔστω, denn in der Form der Zusicherung (Futurum) liegt ein stärkerer Hohn, als im Ausdruck des Willens (Imperativ). [Anhang.]

371. ἦ καί: zu β 321. — ἀνακλινθεὶς zurückgesunken, wie δ 794.

372. ἀποδοχμώσας seitwärts gebogen habend den Hals d.i. mit seitwärts gebogenem Halse, modale Bestimmung zu κεῖτο. Verg.

Aen. III 631: *cervicem inflexam posuit*. — καὶ δέ μιν bis πανδαμάτωρ, wie Ω 4. 5.

373. πανδαμάτωρ, nur hier und Ω 5, kein stehendes Beiwort, sondern mit besonderer Beziehung, hier auf den gewaltigen Leib des Riesen.

374. ὃ δ' ἐρεύγετο, parataktisch das Vorhergehende erläuternd.

375. ὑπὸ σποδοῦ unter der Asche, proleptisch verbunden mit ἤλασα stiefs: vgl. λ 52. Zu Kr. Di. 68, 43, 2.

376. εἴως, zu δ 800, in finalem Sinne.

377. ὑποδείσας davor (vor dem Ungetüm) erschrocken. — ἀναδύη Optativ des Aor. II statt ἀναδύην, Kr. Di. 39 unter δύω. [Anh.]

378. ὃ μοχλὸς ἐλάινος jener Pfahl, der von Ölbaumholz. Kr. Di. 50, 8, 3.

379. χλωρός: zu 320. — διαφαίνεσθαι durchglüht erscheinen.

381. Zweites Hemistich: vgl. τ 138.

ὀφθαλμῷ ἐνέρεισαν· ἐγὼ δ' ἐφύπερθεν ἐρεισθεὶς
 δίνεον, ὥς ὅτε τις τρυπῶ δόρυ νήιον ἀνὴρ
 τρυπάνῳ, οἱ δέ τ' ἐνερθευ ὑποσσείουσιν ἱμάντι 385
 ἀψάμενοι ἐκάτερθε, τὸ δὲ τρέχει ἐμμενὲς αἰεὶ.
 ὥς τοῦ ἐν ὀφθαλμῷ πυριήκεα μοχλὸν ἐλόντες
 δινέομεν, τὸν δ' αἶμα περίρρεε θερμὸν ἰόντα.
 πάντα δέ οἱ βλέφαρ' ἀμφὶ καὶ ὀφρύας εὔσεν ἀντμῇ
 γλήνης καιομένης, σφαραγεῦντο δέ οἱ πυρὶ ῥίζαι. 390
 ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἤε σκέπαρνον
 εἰν ὕδατι ψυχρῷ βάπτῃ μεγάλα ἰάχοντα
 φαρμάσσων· τὸ γὰρ αὖτε σιδήρου γε κράτος ἐστίν·
 ὥς τοῦ σίξ' ὀφθαλμὸς ἐλαϊνέῳ περὶ μοχλῷ.
 σμερδαλέον δὲ μέγ' ὥμωξεν, περὶ δ' ἰάχε πέτρῃ, 395

383. ἐφύπερθεν ἐρεισθεὶς oben (da die Spitze nach unten gerichtet ist) angestemmt, wie auf einen Drillbohrer, um ruckweise von oben zu drücken, während der Pfahl gedreht wird. [Anhang.]

384. ὥς ὅτε τις wie wann einer: trotz dieser objektiven Einleitung (nicht εἰ) des Vergleichs folgt der Optativ als Ausdruck der subjektiven Stimmung, weil Odysseus wohl im Sinne hat: ich drehte so rücksichtslos, als ob ich ein Stück Holz, nicht ein lebendiges Wesen unter mir hätte. [Anhang.]

385. τρυπάνῳ mit dem Drillbohrer, auf dessen Kopf, unter welchem das obere Ende des Bohrers läuft, sich einer mit voller Leibeskraft anstemmt, um dem Werkzeug Nachdruck und Halt zu geben, während die andern (οἱ δέ, die Gehilfen des τῆς) mit dem Riemen (ἱμάντι, der von der Mitte des Bohrers aus nach entgegengesetzten Richtungen um den Schaft geschlungen ist), nachdem sie von beiden Seiten die Enden des Riemens angefaßt haben (ἀψάμενοι ἐκάτερθε, indem sie einander gegenüber stehen), unterhalb (ἐνερθευ), von dem sich Anstemmenden aus, die untere Schneide (ὑπό) des Bohrers in Bewegung setzen, σσείουσιν. [Anhang.]

386. ἐμμενὲς αἰεὶ = φ 69. K 361. 364. N 517.

387. πυριήκεα vgl. 327f. — ἐλόντες mit δινέομεν faßt ἐλόντες ἐνέρεισαν und δίνεον 382—384 zusammen. [Anhang.]

388. θερμόν zu αἶμα. — ἰόντα zu τόν: während er in Bewegung war, umlief. Vgl. τρέχει αἰεὶ 386. [Anhang.]

389. πάντα die ganzen. — ἀμφὶ Adverb ringsum, in Bezug auf die γλήνη.

390. σφαραγεῦντο zischen. [Anhang.]

391. πέλεκυν und σκέπαρνον: zu ε 234. 237.

392. μεγάλα laut. — ἰάχοντα, welches sich nach dem Hauptbegriff πέλεκυν gerichtet hat, steht proleptisch und enthält den Vergleichspunkt. Zu Kr. Di. 58, 2, 2.

393. φαρμάσσων de conatu: wenn er es härten will (zu Stahl). — τό, das Eintauchen ins kalte Wasser. — αὖτε hinwiederum, dann wieder, mit Bezug darauf, daß das Eisen vorher im Feuer erweicht war. — γέ beschränkt die Wirkung auf σιδήρου. — κράτος ἐστίν: vgl. I 706. [Anhang.]

394. περὶ μοχλῷ um den Pfahl herum, der im Auge steckte.

395. σμερδαλέον schrecklich, bezeichnet den Eindruck auf die Hörer, neben μέγα laut, vgl. A 10.

ἡμεῖς δὲ δείσαντες ἀπὸ σπύμεθ'· αὐτὰρ ὁ μοχλὸν
 ἐξέρυσ' ὀφθαλμοῖο πεφυρμένον αἵματι πολλῷ·
 τὸν μὲν ἔπειτ' ἔρριψεν ἀπὸ ἑο χειρὶν ἀλύων,
 αὐτὰρ ὁ Κύκλωπας μεγάλ' ἤπνευ, οἷ ῥά μιν ἀμφὶς
 ὥκεον ἐν σπήεσσι δι' ἄκριας ἠνεμοέσσας. 400
 οἱ δὲ βοῆς αἰόντες ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος,
 ἰστάμενοι δ' εἶροντο περὶ σπέος, ὅτι εἰ κήδοι·
 ,τίπτε τόσον, Πολύφημ', ἀρημένος ὧδε βόησας
 νύκτα δι' ἀμβροσίην καὶ ἀύπνους ἄμμε τίθησθα;
 ἦ μή τις σευ μῆλα βροτῶν ἀέκοντος ἐλαύνει; 405
 ἦ μή τις σ' αὐτὸν κτείνει δόλῳ ἢ βίηφιν;
 τοὺς δ' αὖτ' ἐξ ἄντρου προσέφη κρατερὸς Πολύφημος·
 ,ὦ φίλοι, Οὐτίς με κτείνει δόλῳ οὐδὲ βίηφιν·
 οἱ δ' ἀπαμειβόμενοι ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον·
 ,εἰ μὲν δὴ μή τις σε βιάζεται οἷον ἐόντα, 410
 νοῦσόν γ' οὐ πῶς ἔστι Διὸς μεγάλου ἀλέασθαι,
 ἀλλὰ σύ γ' εὖχεο πατρὶ Ποσειδάωνι ἄνακτι·

Verg. Aen. III 672 ff. — περὶ δέ: parataktischer Folgesatz. [Anhang.] 396. Vgl. 236.

398. ἑο ursprünglich σφέο. — χειρὶν zu ἀλύων rasend, wie ein Rasender hin und her fahrend. — ἀλύω nur hier mit langem ν.

399. μιν ἀμφὶς um ihn her.

400. δι' ἄκριας, wie κ 281. § 2, durch die Bergspitzen hin, zwischen den Bergspitzen, auf den Höhen (κάρηνα 113). [Anhang.]

401. Vgl. ω 415. Erstes Hemistich = § 266. ρ 435, zweites = λ 42. αἰόντες Partiz. Präs. von wiederholter Handlung, entsprechend dem Frequentativum ἐφοίτων.

402. περὶ σπέος zu ἰστάμενοι.

403. τίπτε mit τόσον (vgl. Δ 31 f.) zu ἀρημένος: das Partizip enthält den Hauptbegriff wie τί παθών Δ 313. ω 106: was hat dich nur so sehr überwältigt, daß du so schrieest: vgl. ε 339 f. — Πολύφημος, der bisher nur mit Κύκλωψ bezeichnet wurde. Daher jetzt (407) auch Od. ihn so nennt.

404. Erstes Hemistich = K 41. 142. Ω 363. ο 8. ἀμβροσίην: zu δ 429.

405. ἦ μή doch nicht, wie § 200. — ἐλαύνει de conatu, wie κτείνει. [Anhang.]

407. Vgl. 446.

408. οὐδέ giebt eine beabsichtigte Zweideutigkeit, indem Polyphemos, der aus Hochmut die Anwendung von Gewalt von seiten des schwächlichen Fremden nicht anerkennen will (515), 'nicht aber' meint, die Kyklopen dagegen statt Οὐτίς — οὐ τίς (vgl. 410) und dann οὐδέ 'auch nicht' verstehen.

409. Zweites Hemistich = ν 165. Γ 155. Ω 142.

410. Zweites Hemistich: vgl. μ 297. εἰ μὲν δὴ wenn denn. — μή τις dient zur absichtlichen Hervorhebung des Mißverständnisses. Der Hörer aber konnte auch μῆτις verstehen: vgl. 414. — οἷον ἐόντα in deiner Einsamkeit.

411. νοῦσον mit Διός ablativisch. Genet., die von Zeus gesandte Krankheit, mit Nachdruck vorangestellt und durch γέ betont im Gegensatz zu βιάζεται als innere, ohne nachweisbare äußere Einflüsse entstandene. Die Kyklopen halten ihn für wahnsinnig. — οὐ

ὥς ἄρ' ἔφην ἀπιόντες, ἐμὸν δ' ἐγέλασσε φίλον κῆρ,
 ὥς ὄνομ' ἐξαπάτησεν ἐμὸν καὶ μῆτις ἀμύμων.
 Κύκλωψ δὲ στενάχων τε καὶ ὠδίνων ὀδύνησιν 415
 χερσὶ ψηλαφόων ἀπὸ μὲν λίθον εἶλε θυράων,
 αὐτὸς δ' εἰνὶ θύρῃσι καθέζετο χεῖρε πετάσσας,
 εἴ τινά που μετ' ὅεσσι λάβοι στείχοντα θύραζε·
 οὔτω γάρ πού μ' ἤλπετ' ἐνὶ φρεσὶ νήπιον εἶναι.
 αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον, ὅπως ὅχ' ἄριστα γένοιτο, 420
 εἴ τιν' ἐταίροισιν θανάτου λύσιν ἦδ' ἐμοὶ αὐτῷ
 εὐροίμην· πάντας δὲ δόλους καὶ μῆτιν ὕφαινον
 ὥς τε περὶ ψυχῆς· μέγα γὰρ κακὸν ἐγγύθεν ἦεν.
 ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή.
 ἄρσενες ὄιες ἦσαν ἐντρεφές δασύμαλλοι, 425
 καλοὶ τε μεγάλοι τε, ἰοδνεφές εἶρος ἔχοντες·
 τοὺς ἀκέων συνέεργον ἐντρεφέεσσι λύγοισιν,
 τῆς ἐπὶ Κύκλωψ εὖδε πέλωρ ἀθεμίστια εἰδώς,

πως ἔστι es ist auf keine Weise möglich, wie ε 103. Übrigens faßt der Satz welche zwei Gedanken kurz zusammen? [Anhang.]

V. 413—479. *Wie Odysseus mit seinen Gefährten aus der Höhle entkommt und dann den Kyklopen verhöhnt.*

414. ὥς: zu κ 326. — ὄνομ' ἐμὸν wird durch den Zusatz καὶ μῆτις ἀμύμων als der in listiger Absicht erfundene Name (Οὔτις) bestimmt. [Anhang.]

415. ὠδίνων ὀδύνησιν Wortspiel: vgl. ὀδύναι δῦνον A 268.

416. ἀπό zu εἶλε: vgl. 313.

417. Zweites Hemistich = Φ 115. Ξ 495. εἰνὶ statt ἐν, wie κ 310. μ 256. Θ 199. O 150, stets an derselben Versstelle. Kr. Di. 68, 12. — χεῖρε πετάσσας, wie ε 374. ω 397. Ξ 495. Φ 115.

418. εἴ που Wunschsatz aus der Seele des Kyklopen. — στείχοντα: *de conatu*.

419. οὔτω zu νήπιον. — ἤλπετ' ἐνὶ φρεσὶ gehört zusammen: vgl. φ 157. [Anhang.]

420. Erstes Hemistich = λ 229, zweites = γ 129. ν 365. ψ 117.

421. εἴ τιν' κτέ. Epexege des vorhergehenden indirekten Fragsatzes in Form eines Wunschsatzes. — θανάτου: abl. Genetiv.

422. εὐροίμην, das Medium bei ἐμοὶ αὐτῷ. Kr. Spr. 52, 8, 4. — πάντας, wie 19. — μῆτιν ὕφαινον = δ 678.

423. ὥς τε wie nur immer mit περὶ ψυχῆς, wie bei den Verben des Kämpfens, vgl. χ 245. X 161, um das Leben, dem Sinne nach kausal: da es sich ja um das Leben handelte.

424. Vgl. zu 318.

425. Der Satz bereitet den 427 folgenden Hauptgedanken vor, wie sonst mit γάρ, wie 432. — ὄιες nur hier mit in der Arsis gedehnter Anfangssilbe. — ἦσαν waren da. [Anhang.]

426. Zweites Hemistich = δ 135.

427. Die folgenden Imperfecta schildern nach der Ankündigung der βουλή (424) sofort die Ausführung der Vorbereitungen, in φέρεσκεν und ἔτην 429 f. den eigentlichen Plan.

428. ἀθεμίστια εἰδώς: zu 189. [Anhang.]

σύντρεις αἰνύμενος· ὁ μὲν ἐν μέσῳ ἄνδρα φέρεσκεν,
τὼ δ' ἑτέρῳ ἐκάτερθεν ἵτην σῶοντες ἐταίρους. 430

τρεις δὲ ἕκαστον φῶτ' ὅιες φέρον· αὐτὰρ ἐγὼ γε —
ἄρνεϊὸς γὰρ ἔην μήλων ὅχ' ἄριστος ἀπάντων,
τοῦ κατὰ νῶτα λαβών, λασίην ὑπὸ γαστέρ' ἐλυσθεὶς
κείμην· αὐτὰρ χερσὶν ἁώτου θεσπεσίῳ
νωλεμέως στρεφθεὶς ἐχόμην τετληότι θυμῷ. 435

ὥς τότε μὲν στενάρχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ διῖαν·
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἡώς,
καὶ τότε ἔπειτα νομόνδ' ἐξέσσυτο ἄρσενα μῆλα,
θήλειαι δὲ μέμηκον ἀνήμελκτοι περὶ σηκούς·
οὐθατα γὰρ σφαραγεῦντο. ἄναξ δ' ὀδύνησι κακῆσιν 440
τειρόμενος πάντων ὀίων ἐπεμαίετο νῶτα
ὀρθῶν ἐσταότων· τὸ δὲ νήπιος οὐκ ἐνόησεν,
ὥς οἱ ὑπ' εἰροπόκων ὀίων στέρνοισι δέδεντο.
ὔστατος ἄρνεϊὸς μήλων ἔστειχε θυράζε,
λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοὶ πυκινὰ φρονέοντι. 445

429. σύντρεις 'drei zusammen', vgl. § 98. — αἰνύμενος iterativ: jedesmal, indem Odysseus selbst seine Gefährten unter den mittelsten Widdern anband. Vgl. 443. 463.

430. σῶοντες aus σαόοντες. [Anhang.]

431. τρεῖς δέ: die Zusammenfassung des Vorhergehenden bereitet den folgenden Gegensatz vor. — ἕκαστον immer einen.

432. γὰρ nämlich: zu α 337. — ὅχ' ἄριστος ἀπάντων = ν 297. M 344. 357. — ἔην war da.

433. τοῦ demonstrativ, wie 427. — κατὰ zu λαβών. — ἐλυσθεὶς κείμην wand mich (durch eine Drehung seitwärts) unter den Bauch und hing so.

435. νωλεμέως zu ἐχόμην, wie μ 437, mit dem στρεφθεὶς eingewickelt eng verbunden ist, wie μ 433 προσφύς ἐχόμην, A 513 ἔχετ' ἐμπεφυυῖα. — ἐχόμην mit ἁώτου hielt ich mich an. — τετληότι θυμῷ: zu δ 447. [Anhang.]

436. 437 = 306. 307.

439. περὶ σηκούς in den Hür-

den (Pferchen) umher: vgl. δ 90. Vgl. 219.

440. ἄναξ, wie 452, Herr als Besitzer.

442. Zweites Hemistich = χ 32. ὀρθῶν ἐστ. wie sie aufrecht standen, hervorgehoben mit Bezug auf ὑπὸ στέρνοισι 443. — νήπιος prädikativ, wie χ 32. 370, vgl. ι 44: in seiner Thorheit.

443. ὥς dafs, Erklärung von τὸ δέ, wie χ 33. — οἱ ethischer Dativ mit ironischer Färbung. — δέδεντο Plusqpf. des dauernden Zustandes: gebunden hingen.

444. ὔστατος, emphatisches Asyndeton, wodurch das durch den Vers gemalte schwerfällige Hinausschreiten des Herdenbocks nachdrücklich eingeleitet wird.

445. λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοί, komische Verbindung: mit der Wolle beladen und mir, πυκινὰ φρονέοντι mit meinen klugen Gedanken. In diesem Zusatz spricht sich das Selbstgefühl über die gelingende List aus, so wie die Andeutung, dafs jetzt die Hauptperson kam, welche die ganze List ausgedacht hatte.

τὸν δ' ἐπιμασδάμενος προσέφη κρατερὸς Πολύφημος·
 ,κριὲ πέπον, τί μοι ὦδε διὰ σπέος ἔσσυο μῆλων
 ὕστατος; οὐ τι πάρος γε λελειμμένος ἔρχεαι οἴῳ,
 ἀλλὰ πολὺ πρῶτος νέμεαι τέρεν' ἄνθεα ποίης
 μακρὰ βιβάς, πρῶτος δὲ ῥοὰς ποταμῶν ἀφικάνεις, 450
 πρῶτος δὲ σταθμόνδε λιλαίεαι ἀπονέεσθαι
 ἐσπέριος· νῦν αὖτε πανύστατος. ἦ σύ γ' ἄνακτος
 ὀφθαλμὸν ποθέεις, τὸν ἀνὴρ κακὸς ἐξαλάωσεν
 σὺν λυγροῖς ἐτάροισι δαμασδάμενος φρένας οἴνω,
 Οὔτις, ὃν οὐ πῶ φημι πεφυγμένον εἶναι ὄλεθρον. 455
 εἰ δὴ ὁμοφρονέοις ποτιφωνήεις τε γένοιο
 εἰπεῖν, ὅππῃ κεῖνος ἐμὸν μένος ἠλασκάζει·
 τῷ κέ οἱ ἐγκέφαλός γε διὰ σπέος ἄλλυδις ἄλλη
 θεινομένου ῥαίοιτο πρὸς οὔδει, καὶ δέ κ' ἐμὸν κῆρ
 λωφήσειε κακῶν, τὰ μοι οὔτιδανὸς πόρεν Οὔτις. 460
 ὣς εἰπὼν τὸν κριὸν ἀπὸ ἑο πέμπε θύραζε.
 ἐλθόντες δ' ἡβαιὸν ἀπὸ σπείους τε καὶ αὐλῆς
 πρῶτος ὑπ' ἄρνειοῦ λυόμην, ὑπέλυσα δ' ἐταίρους.

446. Vgl. 407. ἐπιμασδάμενος von ἐπιμαίομαι: W. μασ-.

447. ἔσσυο Aor. II Med. von σεύω ohne Bindevokal. Kr. Di. 30, 3, 3. [Anhang.]

448. ὕστατος mit Nachdruck am Schluss des Gedankens im Versanfang; dem gegenüber die nachdrucksvolle Anaphora von πρῶτος 449. 450. 451. — πάρος beim Präs. sonst. — λείπεσθαί τινος zurückbleiben hinter jemandem, wie Ψ 522. 529. Kr. Spr. 47, 13, 5. Es ist an den Leitbock zu denken. Vgl. N 492. [Anhang.]

450. μακρὰ βιβάς weit ausschreitend, sonst von Kriegshelden. [Anhang.]

452. νῦν αὖτε πανύστατος, ein gesteigerter (vgl. 448 ὕστατος) Ausruf des wehmütigen Schmerzes. — ἦ gewiss: zu κ 284. — σύ γε mit affektvoller Betonung. — ἄνακτος deines Herrn.

453. κακός feige, vgl. 475, erklärt durch δαμασδάμενος κτέ. 454.

455. ὃν bis ὄλεθρον in drohendem Sinne, relativisch angeschlos-

sen, wie Vergils quos ego: vgl. σ 27. τ 92.

456. εἰ δὴ ὁμοφρονέοις Wunschsatz: wenn du doch so dächtest wie ich d. i. mit mir empfinden könntest. — ποτιφωνήεις mit der Fähigkeit der Ansprache begabt d. i. sprechen könntest. [Anhang.]

457. εἰπεῖν daß du sagen könntest. — ἠλασκάζω ein intensives Frequentativum zu ἀλάομαι, hier prägnant: circumvagando evitare. [Anhang.]

459. θεινομένου nach οἷ: zu ζ 157. — ῥαίεσθαι πρὸς οὔδει gehört zusammen.

460. κακῶν ablativ. Genetiv. — οὔτιδανός und Οὔτις Gleichklang.

462. ἡβαιόν nur hier mitten im Verse, sonst überall mit vorhergehendem οὐδ' im Versschluss. [Anhang.]

463. ὑπό unter hervor, wie η 5. — λυόμην und ὑπέλυσα ἐταίρους: das bei ἐλθόντες vorschwebende Subjekt wir verlangte als

καρπαλίμως δὲ τὰ μῆλα ταναύποδα, πίονα δημῷ,
πολλὰ περιτροπέοντες ἐλαύνομεν, ὄφρ' ἐπὶ νῆα 465
ἰκόμεθ'. ἀσπάσιοι δὲ φίλοις ἐτάροισι φάνημεν,
οἷ φύγομεν θάνατον, τοὺς δὲ στενάζοντο γοῶντες.
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ εἶων, ἀνὰ δ' ὄφρ' ὅσι νεῦον ἐκάστω,
κλαίειν, ἀλλ' ἐκέλευσα θοῶς καλλίτριχα μῆλα
πόλλ' ἐν νηὶ βαλόντας ἐπιπλεῖν ἄλμυρόν ὕδωρ. 470
οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἔξῃς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,
καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηγύδων κερτομίοισιν·
,Κύκλωψ, οὐκ ἄρ' ἐμελλες ἀνάλκιδος ἀνδρὸς ἐταίρους 475
ἔδμεναι ἐν σπῆι γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφιν.
καὶ λίην σέ γ' ἐμελλε κιχήσεσθαι κακὰ ἔργα,

Prädikat ἐλνόμεθα; die statt dessen eintretende Zerlegung des Subjekts in seine Teile: ich und die Gefährten, hat nur das Unregelmäßige, daß der zweite die Stelle des Objekts einnimmt. Die anaphorische Wiederholung der Präposition in ὑπέλυσα deutet kurz an: ὑπ' ἄρ' ὄντων.

464. ταναύποδα von einem Adjektivum ταναΐος gebildet: streckfüßig, die Füße streckend, mit den Beinen weit ausgreifend, Gegensatz εἰλίποδες βόες α 92. — πίονα δημῷ, wie Ψ 750.

465. πολλὰ περιτροπέοντες, ein intransitives Frequentativum wie B 295, oft uns rings (nach allen Seiten) umwendend, nämlich aus Furcht, daß Polyphemos von irgend einer Seite her uns nachsetze.

467. τοὺς δέ die andern aber, welche Polyphemos verzehrt hatte. — στενάζοντο γοῶντες = Σ 315. 355.

468. ἀνὰ bis ἐκάστω parataktische Ausführung zu οὐκ εἶων statt eines Participium. — ἀνὰ mit νέειν durch Emporziehen der Augenbrauen verbieten, im Gegensatz zu κατανέειν 490: der Kyklop sollte nicht vorzeitig ihre Rettung erfahren.

469. κλαίειν Inf. Präs. weiter

weinen, von οὐκ εἶων abhängig. — καλλ. μῆλα wie 336.

470. πολλά die vielen, die sie zu ihrer Rettung benutzt hatten. Vgl. 226 f.

471. 472 = 103. 104.

473 = ε 400. μ 181. ἀπῆν erste Person, vgl. 491 ἀπῆμεν. [Anh.]

474. Erstes Hemistich = 345. 492, zweites = ν 177. κερτομίοισιν substantiviertes Neutrum: mithöhnenden Worten. [Anhang.]

475. οὐκ ἄρ' ἐμελλες wie λ 553. ν 293, vgl. ω 470. E 205. 686. Σ 98. οὐκ mit Nachdruck vorangestellt, zu ἀνάλκιδος, welches der Hauptbegriff des Gedankens ist; ἄρα, wie sich nun ergeben hat: mit nichts war das, wie du siehst, ein schwacher Mann, dessen u. s. w. ἐμελλες mit dem Präsens ἔδμεναι. Kr. Di. 53, 8, 6. Es ist eine Erwiderung auf 453 und 460.

476. Vgl. μ 210.

477. καὶ λίην, zu α 46, bestätigt und erklärt hier den vorhergehenden Gedanken: es mußten ja auch. σέ durch γέ betont mit Bezug auf die nachfolgende Begründung: einen Mann wie dich: zu θ 488. — κιχήσεσθαι kommen über, treffen. — κακὰ ἔργα 'die Frevelthaten' mit ihren Folgen.

σχέτλι', ἐπεὶ ξείνους οὐχ ἄζεο σῶ ἐνὶ οἴκῳ
ἐσθιέμεναι· τῷ σε Ζεὺς τίσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι·

ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα χολώσατο κηρόθι μᾶλλον, 480

ἦκε δ' ἀπορρήξας κορυφὴν ὄρεος μεγάλοιο,

καὶ δ' ἔβαλε προπάροιθε νεὸς κυανοπρώροιο

[τυτθόν, ἐδεύησεν δ' οἴηιον ἄκρον ἰκέσθαι].

ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης·

τὴν δ' ἄψ ἠπειρόνδε παλιρρόθιον φέρε κῦμα, 485

πλημυρὶς ἐκ πόντοιο, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.

αὐτὰρ ἐγὼ χεῖρεσσι λαβὼν περιμήκεα κοντὸν

ὥσα παρέξ, ἐτάροισι δ' ἐποτρύνας ἐκέλευσα

ἐμβαλέειν κώπης, ἵν' ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν,

κρατὶ κατανεύων· οἱ δὲ προπесόντες ἔρεσσον. 490

ἀλλ' ὅτε δὴ δις τόσσον ἄλλα πρήσσοντες ἀπῆμεν,

478. σῶ ἐνὶ οἴκῳ in deiner Be-
hausung: dieser Ausdruck hier
statt ἐν σπηϊ γλαφυρῷ (476), weil
nur mit dem Begriff des Hauses
dem Griechen die ethischen Begriffe
von Gastrecht und Gastfreundschaft
sich verknüpften.

479. τῷ σε κτέ.: der Gedanke mit
Beziehung auf 269—277. [Anhang.]

V. 480—542. *Des Polyphemos
Wurf; sein Gespräch mit Odysseus;
sein Gebet zu Poseidon und noch-
maliger Wurf.*

480. Erstes Hemistich = 526.
ξ 490, zweites = Φ 136. ρ 458.
σ 387. χ 224. — μᾶλλον nicht so-
wohl vergleichend als steigernd:
'immer mehr'.

481. Zweites Hemistich = Π 297.

482—484 = 539—541.

482. Vgl. κ 172. προπάροιθε νεὸς
d.i. am Vorderteile nieder, so daß
der Wurf über das Schiff hinaus-
ging. — κυανοπρώροιο: zu γ 299.

483. Vgl. zu 540. [Anhang.]

484. Erstes Hemistich = Ξ 392.
ὑπό unter, als bewirkende Ursache.

485. παλιρρόθιον, wie ε 430.

486. Zweites Hemistich = 542.
πλημυρὶς ἐκ πόντοιο die Flut (der
Andrang) aus der hohen See,
Apposition zu παλιρρόθιον κῦμα.
— θέμωσε vom Stamm θε (θεῖναι)
'bewirkte', zwang. [Anhang.]

488. ὥσα παρέξ ich stiefs das
Schiff daneben weg, so daß es
die direkte Richtung dem Lande
zu verlor und zunächst eine dem-
selben parallele Stellung erhielt:
vgl. ε 439. — ἐτάροισι bis ἐκέ-
λευσα = 561. κ 128. λ 44. ο 217.
ἐποτρύνας steht für sich.

489 = κ 129. Zweites Hemistich
auch γ 175. ἐμβαλέειν sich zu
werfen auf, *incumbere remis* Verg.
Aen. V 15. Zu Kr. Di. 52, 2, 7.

490. Zweites Hemistich = μ 194.
κατανεύων, zu 468, Imperfekt der
wiederholten Handlung, vgl. 468
ἐκάστω, zur näheren Bestimmung
von ἐποτρύνας ἐκέλευσα, was hier
wegen des Kyklopen nicht mit
Worten geschah: vgl. 497. — προ-
πесόντες sich vorwärts werfend,
beim Abstoßen des Rudergriffs,
Gegensatz ἀνακλινθέντες ν 78 beim
Anziehen. [Anhang.]

491. δις τόσσον, mit Bezug auf
473: die dort gegebene Bestimmung
der Entfernung ist eine an sich
dehnbare und ungefähre und über-
dies formelhafte, an deren eigent-
liche Bedeutung man nicht mehr
denkt, daher ist hier kein Anstoß
daran zu nehmen, daß er bei Ver-
doppelung derselben noch dem
Kyklopen vernehmlich redet. —
πρήσσοντες durchfahrend. [Anh.]

καὶ τότε δὴ Κύκλωπα προσηύδων· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
 μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·
 „σχέτλιε, τίπτ' ἐθέλεις ἐρεθιζέμεν ἄγριον ἄνδρα;
 ὃς καὶ νῦν πόντουδε βαλὼν βέλος ἤγαγε νῆα 495
 αὐτίς ἐς ἠπείρον, καὶ δὴ φάμεν αὐτόθ' ὀλέσθαι.
 εἰ δὲ φθεγξάμενός τευ ἢ αὐδήσαντος ἄκουσεν,
 σὺν κεν ἄραξ' ἡμέων κεφαλὰς καὶ νῆια δοῦρα
 μαρμάρῳ ὀκριόεντι βαλὼν· τόσσον γὰρ ἴησιν·
 ὥς φάσαν, ἀλλ' οὐ πείθον ἐμὸν μεγαλήτορα θυμόν, 500
 ἀλλὰ μιν ἄπορρον προσέφην κεκοτηότι θυμῷ·
 „Κύκλωψ, αἶ κέν τίς σε καταθνητῶν ἀνθρώπων
 ὀφθαλμοῦ εἴρηται ἀεικελίην ἀλαωτύν,
 φάσθαι Ὀδυσσεῖα πτολιπόρθιον ἐξαλαῶσαι,
 νῖδον Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἐνὶ οἰκί' ἔχοντα· 505
 ὥς ἐφάμην, ὃ δέ μ' οἰμώξας ἡμείβετο μύθῳ·
 „ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ με παλαίφατα θέσφαθ' ἱκάνει.
 ἔσκε τις ἐνθάδε μάντις ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε,
 Τήλεμος Εὐρυμίδης, ὃς μαντοσύνη ἐκέκαστο
 καὶ μαντευόμενος κατεγῆρα Κυκλώπεςσιν· 510
 ὃς μοι ἔφη τάδε πάντα τελευτήσεσθαι ὀπίσσω,

492. Vgl. 345. 474. προσηύδων
de conatu, wie 493 ἐρήτυον. [Anh.]

493 = κ 442.

495. καὶ νῦν auch jetzt, noch
 eben, als ein besonderer Beleg für
 ἄγριος 494. — βέλος Wurfwaffe.

496. καὶ δὴ und schon, αὐτόθι
 ebendort, am Lande. — ὀλέσθαι,
 der Inf. Aoristi statt des Futurum
 vom zuversichtlich erwarteten Ein-
 tritt der Handlung: Beispiele zu
 Γ 28. [Anhang.]

497. φθέγγεσθαι einen Laut
 von sich geben, αὐδᾶν spre-
 chen. — τευ = του = τινός.

498. σὺν zu ἀράσσειν, wie μ 412.
 Chiastische Stellung des Verbum
 in Vorder- und Nachsatz.

499. μαρμάρῳ bis βαλὼν = M 380.
 τόσσον so stark. Kr. Di. 60, 7, 4.

501 = 282 und τ 71 (= χ 477.
 Φ 456). ἄπορρον mit Bezug auf
 474 προσηύδων.

502. καταθνητῶν ἀνθρ. = Z 123
 und sonst in d. Od.

504. φάσθαι imperativisch. [Anh.]

505 = 531. δ 555.

506 = λ 59.

507 = ν 172. Erstes Hemistich
 = X 297 und sonst. ἦ μάλα δὴ
 fürwahr ja offenbar, Ausruf
 der Überraschung. ἱκάνει mit μέ
 sind über mich gekommen d.i.
 das, was die Göttersprüche in Aus-
 sicht stellten, hat mich betroffen.
 Vgl. 477.

508. ἔσκε τις ein gewöhnlicher
 Eingang zu einer Erzählung. —
 ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε, sonst in d.
 Il., schön und groß verbunden,
 weil nach hellenischen Begriffen
 beides für eine Respektsperson zu-
 sammengehört. [Anhang.]

509. ἐκέκαστο von καίννυμαι (aus
 κάδννυμαι).

510. Κυκλώπεςσιν, lokaler Dativ,
 bei den Kyklopen.

511. ὃς demonstrativ, zur Auf-
 nahme der 508—510 beschriebenen
 Person: zu α 337, vgl. ι 425—427.
 — τάδε, was gegenwärtig ge-
 schehen ist.

χειρῶν ἐξ Ὀδυσῆος ἀμαρτήσεσθαι ὁπωπῆς.
 ἀλλ' αἰεὶ τινα φῶτα μέγαν καὶ καλὸν ἐδέγμην
 ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκὴν·
 νῦν δέ μ' ἐὼν ὀλίγος τε καὶ οὔτιδανός καὶ ἄκικτος 515
 ὀφθαλμοῦ ἀλάωσεν, ἐπεὶ μ' ἐδαμάσσατο οἶνω.
 ἀλλ' ἄγε δεῦρ', Ὀδυσσεῦ, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω
 πομπήν τ' ὀτρύνω δόμεναι κλυτὸν ἐννοσίγαιον·
 τοῦ γὰρ ἐγὼ πάϊς εἰμί, πατὴρ δ' ἐμὸς εὖχεται εἶναι·
 αὐτὸς δ', αἶ κ' ἐθέλησ', ἰήσεται, οὐδέ τις ἄλλος 520
 οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.
 ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ,αἶ γὰρ δὴ ψυχῆς τε καὶ αἰῶνός σε δυναίμην
 εὖνιν ποιήσας πέμψαι δόμον Ἄιδος εἶσω,
 ὥς οὐκ ὀφθαλμόν γ' ἰήσεται οὐδ' ἐνοσίχθων. 525
 ὣς ἐφάμην, ὃ δ' ἔπειτα Ποσειδάωνι ἄνακτι
 εὖχετο χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·
 ,κλυῖτι, Ποσείδαον γαίηοιχε κυανοχαῖτα,

512. [Anhang.]

513. αἰεὶ zu ἐδέγμην.

514 = 214. Erstes Hemistich auch O 180. Ψ 497.

515. νῦν δέ Gegensatz der Wirklichkeit zu der 513 bezeichneten Erwartung: so aber. — ἐὼν der da ist. — ὀλίγος klein. — οὔτιδανός nichts nützig d. i. untüchtig. — Polysyndeton.

516. Erstes Hemistich = α 69. ἐπεὶ μ' ἐδαμάσσατο hebt, wie 453 f., nachdrucksvoll im Gegensatz zu der erwarteten Gewalt die Anwendung der List hervor.

517. Zweites Hemistich = ε 91. Σ 387. δεῦρο ein kräftigeres δεῦρ' ἔστι, wie θ 292. 307. λ 561. P 685. — παρ zu θείω darreiche.

518. πομπήν ist zunächst Objekt zu ὀτρύνω, vgl. η 151. θ 30. λ 357, und zu dem nachfolgenden Accusativ cum Infin., der die ausführende Erklärung giebt, hinzu zu denken, ähnlich II 454. — κλυτὸν ἐννοσίγαιον wie ε 423. ζ 326 und in d. II. [Anhang.]

520. αὐτός er selbst mit dem negativen Parallelismus οὐδέ τις

ἄλλος zeigt, wie αὐτός bei starker Betonung die Bedeutung von allein erhalten kann.

521. Vgl. ε 32. η 247. A 339.

524. εὖνιν: Kr. Di. 47, 26, 3. — δόμον Ἄιδος εἶσω = λ 150. 627. ψ 252 und in d. II.

525. ὥς 'wie', so gewiss als: bei dieser Gedankenverbindung hat der Wunsch des Hauptsatzes, der jedesmal ein solcher ist, daß an der Aufrichtigkeit des Wünschenden nicht zu zweifeln ist, die Bedeutung, die Aufrichtigkeit der im Nebensatz enthaltenen Zusicherung oder Behauptung zum Ausdruck zu bringen, wie ρ 253. Θ 541. N 828. Σ 464. X 348. οὐκ mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu der Behauptung Polyphems: mitnichten. — ὀφθαλμόν durch γέ betont im Gegensatz zu ψυχῆς und αἰῶνος. — οὐδέ auch nicht. [Anhang.]

526 = 480 und 412.

527 = O 371. χεῖρ' d. i. χεῖρες: vgl. zu 294 und Verg. Aen. I 93. X 667. — ἀστερόεντα ein stehendes Beiwort. [Anhang.]

528. Vgl. γ 55. κυανοχαῖτα: zu γ 6.

εἰ ἔτεόν γε σός εἰμι, πατήρ δ' ἐμὸς εὖχεαι εἶναι,
 δὸς μὴ Ὀδυσσεῖα πολυπόρθιον οἴκαδ' ἰκέσθαι 530
 [υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἐνὶ οἴκῳ ἔχοντα].

ἀλλ' εἰ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
 οἶκον ἐνκείμενον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,
 ὁψὲ κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταίρους,
 νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης, εὖροι δ' ἐν πῆματα οἴκῳ. 535

ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε κυανοχαίτης.
 αὐτὰρ ὃ γ' ἐξαῦτις πολὺν μείζονα λαὸν ἀείρας
 ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ ἱν' ἀπέλεθρον,
 καὶ δ' ἔβαλεν μετόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
 τυτθόν, ἐδεύησεν δ' οἴηιον ἄκρον ἰκέσθαι. 540

ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης·
 τὴν δὲ πρόσω φέρε κῦμα, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.

ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφικόμεθ', ἔνθα περ ἄλλαι
 νῆες εὐσσελμοὶ μένον ἀθρόαι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
 εἶατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεὶ, 545
 νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν,

529. εἰ ἔτεόν γε wenn wirklich, wie ich voraussetze. [Anh.]

530. δός in Gebeten wie das lat. *da*, gewähre, mit Accusativ und Infinitiv, wie γ 60. ζ 327. Γ 322. 351. E 118. Z 307. K 281. P 646.

Ω 309. [Anhang.]

531 = 505. [Anhang.]

532. 533 = ε 114. 115. Vgl. ε 41f. η 76f.

534 = λ 114. μ 141. κακῶς, erläutert durch ὀλέσας bis ἀλλοτρίης.

535 = λ 115, auch ω 301. [Anh.]

536. Vgl. γ 385. ζ 328. υ 102. κυανοχαίτης als Substantiv wie noch T 144.

537. Zweites Hemistich = H 268.

538 = H 269. ἐπιδινήσας: zu θ 189. — ἐπερείδω daranstemmen, wir: dahintersetzen, mitgeben. — ἱν' ἀπέλεθρον: wegen der größeren Entfernung. Vgl. 491.

539. Vgl. 482.

540. Vgl. 483. τυτθόν, nachdrücklicher Zusatz an betonter Versstelle: 'nur' wenig, wie K 345. N 185. P 306, zu ἔβαλεν μετόπισθε. —

ἐδεύησεν δέ: parataktischer Folgesatz, mit dem betonten ἰκέσθαι: 'er verfehlte' nur zu erreichen, es fehlte nur dafs er erreichte, er erreichte beinahe, vgl. *tantum non attigit*. [Anhang.]

541 = 484.

542. Vgl. 485f. κῦμα d. i. das durch den Steinwurf erregte Gewoge. — χέρσον 'ans Land' der Ziegeninsel, wie 486 ans Land der Kyklopen.

V. 543 — 566. Rückfahrt zur Ziegeninsel; Weiterfahrt.

543. Vgl. 181 und ε 55.

544. εὐσσελμοὶ gutbedeckt, zu β 390. — ἀμφί: vgl. ι 140f.

545. εἶατ' = ἦντο. — ποτιδέγμενοι αἰεὶ, wie T 336. χ 380, nach ὀδυρόμενοι asyndetisch: indem sie unserer harreten. Kr. Di. 56, 15, 4.

546 = μ 5, auch λ 20. νῆα μὲν, Nachsatz zu 543, wobei ἔνθ' ἐλθόντες den Inhalt des Vordersatzes 543 wiederholt. — ἐν ψαμάθοισιν auf die Sanddünen, zu δ 426.

ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
 μῆλα δὲ Κύκλωπος γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλόντες
 δασσάμεθ', ὥς μή τις μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσῃς.
 ἄρνοιον δ' ἐμοὶ οἶω ἐυκνήμιδες ἐταῖροι 550
 μῆλων δαιομένων δόσαν ἔξοχα· τὸν δ' ἐπὶ θινὴν
 Ζηνὶ κελαινεφεί Κρονίδῃ, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει,
 ῥέξας μηρί' ἔκαιον· ὃ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρῶν,
 ἀλλ' ὃ γε μερμήριζεν, ὅπως ἀπολοίατο πᾶσαι
 νῆες εὐσσελμοὶ καὶ ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι. 555
 ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
 ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
 ἦμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
 δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 560
 δὴ τότε ἔγῶν ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
 αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι·
 οἱ δ' αἰψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
 ἐξῆς δ' ἐξόμενοι πολὴν ἄλλα τύπτον ἐρετμοῖς.
 ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ, 565
 ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.

547. Vgl. zu 150.

548. Zweites Hemistich = ν 283.

549 = 42.

550. ἄρνοιον den Widder: vgl. 432 ff. — οἶω: vgl. 160. [Anhang.]

551. μῆλων δαιομένων absolute Genetive. — ἔξοχα parallel dem οἶω abgesondert, vgl. ἔξελον 160, als besonderes γέρας, voraus.

552 = ν 25. Ζηνί als dem höchsten Lenker des menschlichen Geschicks, der sie als Rächer des verletzten Gastrechts (vgl. 270 f. 478 f.) aus der Gewalt des Kyklopen errettet hatte.

553. Zweites Hemistich: vgl. ρ 488. μηρία: zu γ 456. — οὐκ ἐμπάζετο Imperf. gleichzeitig mit ἔκαιον, das schon jetzt erzählte Resultat der spätern Erfahrung.

554. [Anhang.]

555. ἐμοί wie 172.

556. 557 = 161. 162.

558—560 = 168—170.

561. Erstes Hemistich = μ 153. 270, zweites: zu 488.

562—564 = 178—180.

565. 566 = 62. 63.

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Κ.

Τὰ περὶ Αἰόλου καὶ Λαιστρυγόνων καὶ Κίρκης.

Αἰολίην δ' ἐς νῆσον ἀφικόμεθ'· ἐνθα δ' ἔναιεν
 Αἰολος Ἴπποτάδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
 πλωτῇ ἐνὶ νήσῳ· πᾶσαν δέ τέ μιν πέρι τεῖχος
 χάλκεον ἄρρηκτον, λισσῇ δ' ἀναδέδρομε πέτρῃ.
 τοῦ καὶ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν, 5
 ἕξ μὲν θυγατέρες, ἕξ δ' υἱέες ἡβῶντες·
 ἐνθ' ὃ γε θυγατέρας πόρεν νιάσιν εἶναι ἀκοίτις.
 οἱ δ' αἰεὶ παρὰ πατρὶ φίλῳ καὶ μητέρι κεδνῇ
 δαίνυνται, παρὰ δέ σφιν ὀνείατα μυρία κεῖται,
 κνισῆεν δέ τε δῶμα περιστεναχίζεται αὐλῇ 10
 ἥματα· νύκτας δ' αὖτε παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν
 εὐδουσ' ἐν τε τάπησι καὶ ἐν τρητοῖσι λέχεσιν.
 καὶ μὲν τῶν ἰκόμεσθα πόλιν καὶ δώματα καλά.

κ.

V. 1—76. *Odysseus und der Windwart Aiolos.*

1 = 135. *Αἰολίην* Land des Aiolos. [Anhang.]

2. *Αἰολος Ἴπποτάδης* deuten beide auf Schnelligkeit hin. — Zweites Hemistich = T 347.

3. *πλωτῇ* von *πλώειν*, schwimmend, ein märchenhafter Zug. — *πᾶσαν δέ τέ μιν*: diese vorangestellte Bestimmung ist auf die beiden folgenden Glieder berechnet, deren Wortstellung chiastisch ist. [Anhang.]

4. *χάλκεον ἄρρηκτον*, weil darin die Winde eingeschlossen gedacht werden. — *λίσσῃ δ' ἀναδέδρομε πέτρῃ* = ε 412. [Anhang.]

5. Zweites Hemistich = ζ 62. *τοῦ* ablativ. Genet.: von dem. — *καί* auch, zu ihm hinzukommend. — *γεγάασιν* sind entstammt, wie ε 35. ζ 62. τ 279. [Anhang.]

6 = Ω 604.

7. *ἐνθα* da, weist zurück auf die eben geschilderten Verhältnisse: die Abgeschlossenheit der Insel und die durch die Natur gegebene

gleiche Zahl der Söhne und Töchter. — *εἶναι* ausführender Infinit. der Folge: zu 25. Kr. Di. 55, 3, 21. — *ἀκοίτις* aus *ἀκοίτιας*. Kr. Di. 18, 5, 2. Ehen zwischen Geschwistern werden abgesehen von den Göttern (Zeus und Hera) bei Homer nur hier erwähnt.

9. *ὀνείατα* Labsale: zu α 149.

10. *κνισῆεν* voll Bratenduft. — *περιστεναχίζεται* erschallt rings, hallt rings wieder, nämlich von Gesang und Tanz als den *ἀναθήματα δαιτός*, vgl. ψ 146. ρ 269 ff., auch κ 454. — *αὐλῇ* lokaler Dativ, in dem Hofe, ein auffallender Zusatz, der vielleicht dadurch erklärt wird, daß Odysseus bei dieser allgemeinen Schilderung seine besondere Erfahrung beim Betreten des Hofes in Gedanken hat, vgl. κ 227. [Anhang.]

11. Zweites Hemistich = Z 250. *ἥματα* an den Schluß gestellt wegen des folgenden Gegensatzes.

12. *τάπησι*: zu δ 298. — *τρητοῖσι*: zu α 440. [Anhang.]

13. *καὶ μὲν* d. i. *καὶ μήν*, zu η 325: *καί* auch zu τῶν, damit

μῆνα δὲ πάντα φίλει με καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα,
 Ἴλιον Ἀργείων τε νέας καὶ νόστον Ἀχαιῶν. 15
 καὶ μὲν ἐγὼ τῷ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα.
 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼν ὁδὸν ἤτεον ἠδὲ κέλευον
 πεμπέμεν, οὐδέ τι κεῖνος ἀνήνατο, τεῦχε δὲ πομπήν.
 δῶκε δέ μ' ἐκδείρας ἄσκον βοὺς ἐννεώροιο,
 ἐνθα δὲ βυκτάων ἀνέμων κατέδησε κέλευθα. 20
 κεῖνον γὰρ ταμίην ἀνέμων ποίησε Κρονίων,
 ἡμὲν πανέμεναι ἠδ' ὀρνύμεν, ὅν κ' ἐθέλησιν.
 νηὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇ κατέδει μέρμιδι φαιινῇ
 ἄργυρέῃ, ἵνα μή τι παραπνεύσῃ ὀλίγον περ.
 αὐτὰρ ἐμοὶ πνοιὴν Ζεφύρου προέηκεν ἄῃναι, 25
 ὄφρα φέροι νῆάς τε καὶ αὐτούς· οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
 ἐκτελέειν· αὐτῶν γὰρ ἀπωλόμεθ' ἀφραδίησιν.
 ἐννῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἥμαρ,

kehrt die Erzählung zurück zu V 1.
 — Wie nach der 3f. geschilderten Beschaffenheit der Insel die Landung möglich war, kümmert die märchenhafte Erzählung nicht.

14. μῆνα δὲ πάντα = μ 325. Zweites Hemistich = μ 34. τ 463. ρ 70.

15. Ἴλιον Ἀργείων τε νέας kurz andeutend für: die Fahrt der Argiver nach Ilios.

16 = μ 35. [Anhang.]

17. καὶ ἐγὼν in Beziehung auf 14 ἐξερέεινεν ἕκαστα.

18. οὐδέ τι 'auch gar nicht', Nachsatz: zu α 18.

19. μ' d. i. μοι, wie δ 367. — βοός gehört nach der Verscäsur zu ἄσκον: die frisch abgezogene Bauchhaut eines Farren. — ἐννεώροιο eines neunjährigen d. i. eines großen, mit runder Zahlbestimmung. [Anhang.]

20. Zweites Hemistich = ε 383. ἐνθα darin, in dem Schlauche band er die Bahnen der heulenden Winde fest d. i. er bannte sie hinein, indem er ihnen die freie Bewegung nahm, vgl. ε 383 f. Ebenso gaben die Lappländer den Seeleuten Beutel und Schläuche mit eingeschlossenen Winden.

22. ὅν κ' ἐθέλησιν, Konj.: zu η 72, nach dem Aor. ποίησε, weil die erteilte Befugnis nicht auf die Zeit der Erteilung beschränkt ist: vgl. I 98 f.

23. νηὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇ κτέ. noch eine besondere Vorsichtsmaßregel, welche dazu dient, die Vermutung der Gefährten über den Inhalt (45) zu motivieren.

24. παραπνεύσῃ vorbeiwehe, neben der zu einem Knoten verschlungenen Schnur: der Konjunktiv nach einem historischen Tempus. — ὀλίγον περ auch nur ein wenig. [Anhang.]

25. προέηκεν ἄῃναι, wie γ 183. — ἄῃναι ausführender Infinitiv: zu 7.

26. αὐτούς 'uns' selbst. Kr. Di. 51, 2, 4. — οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν: Schluss aus dem Erfolge: zu ι 230.

27. Vgl. α 7. αὐτῶν mit ἀφραδ. durch eigenen Unverstand, nicht durch fremde Schuld. Kr. Di. 51, 2, 4. — ἀπωλόμεθ', nicht vom Tode.

28 = 80. ο 476. ἐννῆμαρ: zu η 253. — ὁμῶς auf gleiche Weise, so daß Tag und Nacht keinen Unterschied machte, also ununterbrochen, wie auch ω 63. Ω 73. — νύκτας τε καὶ ἥμαρ: zu β 345.

τῇ δεκάτῃ δ' ἤδη ἀνεφαίνετο πατρὶς ἄρουρα,
καὶ δὴ πυρπολέοντας ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντες· 30
ἐνθ' ἐμὲ μὲν γλυκὺς ὕπνος ἐπήλυθε κεκμηῶτα,
αἰεὶ γὰρ πόδα νηὸς ἐνώμων, οὐδέ τω ἄλλω
δῶχ' ἐτάρων, ἵνα θᾶσσον ἰκοίμεθα πατρίδα γαῖαν·
οἱ δ' ἔταροι ἐπέεσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον
καί μ' ἔφασαν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον οἴκαδ' ἄγεσθαι 35
δῶρα παρ' Αἰόλου μεγάλητορος Ἴπποτάδαο.
ᾧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
,ὦ πόποι, ὥς ὅδε πᾶσι φίλος καὶ τίμιός ἐστιν
ἀνθρώποις, ὅτεών τε πόλιν καὶ γαῖαν ἵκηται.
πολλὰ μὲν ἐκ Τροίης ἄγεται κειμήλια καλὰ 40
ληίδος, ἡμεῖς δ' αὖτε ὁμὴν ὁδὸν ἐκτελέσαντες
οἴκαδε νισσόμεθα κενεὰς σὺν χεῖρας ἔχοντες·
καὶ νῦν οἱ τάδ' ἔδωκε χαριζόμενος φιλότῃτι

29. τῇ δεκάτῃ δέ 'dann' am zehnten aber: vgl. γ 306. — δέ an dritter Stelle: zu θ 540. — ἀνεφαίνετο stieg vor den Blicken empor. — πατρὶς ἄρουρα = α 407. v 193.

30. Zweites Hemistich: vgl. ι 166. καὶ δὴ und schon. — πυρπολέοντας Hirten, welche Wachtfeuer unterhielten. Vgl. T 375 ff. [Anh.]

31 = ν 282. ἐπήλυθε mit persönlichem Accus. nur an diesen beiden Stellen und δ 793, sonst mit Dativ. Das Verhältnis des Aorist zu den Imperfekten 29 f. ist das gleiche, wie bei lateinischem *quum inversum*: vgl. χ 9. ο 222. Hypotaktisch entspricht 156 f. π 471 f. [Anh.]

32. πόδα das Segeltau: zu ε 260. Od. hat stets die Lehschote d. h. die Schote an der dem Winde abgewendeten Seite des Schiffs in der Hand, um sie einmal, wenn ein plötzlicher Windstoß ins Segel fällt, sofort fliegen lassen zu können und das Umschlagen zu verhüten, dann aber auch, um bald durch Anholen, bald durch Nachlassen dem etwa umspringenden Winde stets die volle Hinterfläche des Segels zu bieten. — ἐνώμων Impf. der Dauer bis zum Eintritt des Schlafes, wir: Plusqpf. [Anhang.]

Homers Odyssee. I. 2.

33. δῶκα ich überliefs. — θᾶσσον: zu η 152.

34. Vgl zu θ 333.

35. καί und zwar. — ἔφασαν meinten. — ἄγεσθαι, Medium 'für mich': vgl. 40.

36. Αἰόλου mit gedehntem Mittelvokal in der Thesis. [Anhang.]

37. Vgl. zu θ 328.

38. ὥς nach ὦ πόποι als Ausruf 'wie': ebenso ο 381. π 364. σ 26. — φίλος καὶ τίμιος lieb und wert.

39. ὅτεων mit ἵκηται, Konj.: zu η 72.

40. Τροίης Landesname wie ε 39. [Anhang.]

41. ληίδος aus der Beute, zu κειμήλια.

42. Erstes Hemistich: vgl. δ 701. ε 19. νισσόμεθα mit verlängerter Endsilbe: zu γ 230. — σὺν zu ἔχοντες 'zusammen haltend'. — κενεὰς prädikativ zum Objekt, erklärt zugleich das συνέχειν.

43. καὶ (auch) νῦν bildet das zweite Glied zu πολλὰ μὲν 40, dem eigentlich πολλὰ δέ entsprechen sollte: zu ι 49. Die Gliederung ist dadurch verschoben, daß sich beim zweiten der temporale Gegensatz geltend machte. — τάδε hinweisend. — φιλότῃτι aus Freundschaft.

Αἴολος. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον ἰδώμεθα, ὅττι τάδ' ἐστίν,
ὅσσοι τις χρυσός τε καὶ ἄργυρος ἀσκήῃ ἐνεστίν. 45

ὣς ἔφασαν, βουλὴ δὲ κακὴ νίκησεν ἑταίρων·
ἀσκὸν μὲν λῦσαν, ἄνεμοι δ' ἐκ πάντες ὄρουσαν.
τοὺς δ' αἰψ' ἀρπάξασα φέρειν πόντονδε θύελλα
κλαίοντας, γαίης ἄπο πατρίδος. αὐτὰρ ἐγὼ γε
ἐγρόμενος κατὰ θυμὸν ἀμύμονα μερμήριζα, 50
ἥε πεσὼν ἐκ νηὸς ἀποφθίμην ἐνὶ πόντῳ,
ἣ ἀκέων τλαίην καὶ ἔτι ζωοῖσι μετείην.

ἀλλ' ἔτλην καὶ ἔμεινα, καλυψάμενος δ' ἐνὶ νηὶ
κείμεν. αἶ δ' ἐφέροντο κακῇ ἀνέμοιο θυέλλῃ
αὐτίς ἐπ' Αἰολίην νῆσον, στενάχοντο δ' ἑταῖροι. 55

ἐνθα δ' ἐπ' ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ,
αἰψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
δὴ τότε ἐγὼ κήρυκά τ' ὀπασσάμενος καὶ ἑταῖρον
βῆν εἰς Αἰόλου κλυτὰ δώματα· τὸν δὲ κίχανον 60
δαινύμενον παρὰ ἧ τ' ἀλόχῳ καὶ οἴσι τέκεσσι.

ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα παρὰ σταθμοῖσιν ἐπ' οὐδοῦ
ἐξόμεθ'· οἱ δ' ἀνὰ θυμὸν ἐθάμβεον ἐκ τ' ἐρέοντο·
,πῶς ἦλθες, Ὀδυσσεῦ; τίς τοι κακὸς ἔχραε δαίμων;
ἦ μὲν σ' ἐνδυκέως ἀπεπέμπομεν, ὄφρ' ἀφίκοιο 65

45. ὅσσοι τις wie viel nur: zu ι 348.

46. νίκησεν Aor.: gewann die Oberhand d. i. drang durch. Vgl. σ 404.

48. Vgl. δ 515 f. — πόντονδε auf das hohe Meer, nachdrücklich erklärt durch γαίης ἄπο im Gegensatz zu ἐγγὺς ἑόντες 30.

50. κατὰ bis μερμήριζα = π 237, vgl. II 119.

51. πεσὼν 'mich stürzen und ..., vgl. ε 50. — ἀποφθίμην Optativ Aor. aus ἀποφθίμην. Kr. Di. 30, 6, 1.

52. τλαίην aushalten, mich darein ergeben sollte. — ζωοῖσι μετείην wie Ψ 47.

53. ἔμεινα harrete aus, entspricht den Worten ἔτι — μετείην 52. — καλυψάμενος, aus Schmerz: zu θ 85.

54. Zweites Hemistich = Z 346. αἶ δέ, Plural: vgl. ι 159. [Anh.]

55. Zweites Hemistich = Δ 154. 56—58 = ι 85—87.

59. Vgl. zu 102.

60. εἰς zu, zu 87, nicht in, vgl.

62 ἐς δῶμα. — κίχανον δαιν. d. i. als ich kam, schmauste er: vgl. ε 58.

61. Vgl. θ 243.

62. Erstes Hemistich = Υ 10. v 248. ἐπ' οὐδοῦ als Schutzflehende: vgl. δ 718.

63. Vgl. δ 638.

64. πῶς ἦλθες wie λ 57. 155, d. i. wie geht es zu, daß du zurückkamst? Frage der Verwunderung. — ἔχραε δαίμων = ε 396, fiel an. — δαίμων: zu β 134.

65. ἦ μὲν fürwahr doch leitet mit Nachdruck einen zum Vorhergehenden adversativen Gedanken ein, wie Γ 430. — ἐνδυκέως: zu η 256. Versschluß vgl. η 319. [Anhang.]

πατρίδα σὴν καὶ δῶμα καὶ εἴ ποῦ τοι φίλον ἐστίν.⁶

ὥς φάσαν, αὐτὰρ ἐγὼ μετεφώνεον ἀχνύμενος κῆρ.
, ἅσάν μ' ἔταροι τε κακοὶ πρὸς τοῖσί τε ὕπνος
σχέτλιος. ἀλλ' ἀκέσασθε, φίλοι· δύναμις γὰρ ἐν ὑμῖν.⁶

ὥς ἐφάμην μαλακοῖσι καθαπτόμενος ἐπέεσσιν, 70

οἱ δ' ἄνεω ἐγένοντο· πατήρ δ' ἠμείβετο μύθῳ.
, ἔρρ' ἐκ νήσου θᾶσσον, ἐλέγχιστε ζώοντων·

οὐ γάρ μοι θέμις ἐστὶ κοιμίζεμεν οὐδ' ἀποπέμπειν
ἄνδρα τόν, ὅς κε θεοῖσιν ἀπέχθεται μακάρεσσιν·

ἔρρε, ἐπεὶ ἄρα θεοῖσιν ἀπεχθόμενος τόδ' ἱκάνεις.⁶ 75

ὥς εἰπὼν ἀπέπεμπε δόμων βαρέα στενάχοντα.

ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ.

τείρετο δ' ἀνδρῶν θυμὸς ὑπ' εἰρεσίης ἀλεγεινῆς
ἡμετέρῃ ματίῃ, ἐπεὶ οὐκέτι φαίνετο πομπή.

ἑξήμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἦμαρ, 80

ἐβδομάτῃ δ' ἱκόμεσθα Λάμου αἰπὺ πτολίεθρον,

Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην, ὅθι ποιμένα ποιμὴν

66 = η 320.

67. ὥς φάσαν αὐτὰρ = φ 366. — μετεφώνεον 'unter' ihnen, wenn auch von der Schwelle aus, vgl. 62, wie Z 375: zu ρ 467.

68. Vgl. λ 61. ἅσάν με stürzten mich ins Unglück. — πρὸς τοῖσί τε und außer diesen. Kr. Di. 68, 38, 2. τέ an dritter Stelle: zu θ 540.

69. σχέτλιος in nachdrücklicher Stellung als Ausruf: der arge, böse. Der Schlaf ist personifiziert gedacht. — ἀκέσασθε heilet den Schaden, machet es wieder gut. Vgl. N 115.

70. καθαπτόμενος ἐπ. = β 240. γ 345, zuredend.

71. Erstes Hemistich = η 144.

72. ἔρρε packe dich: zu ε 139. — θᾶσσον: zu η 152. — Spondeischer Vers.

73. οὐ θέμις ἐστὶ: zu ξ 56. — ἀποπέμπειν geleiten, durch günstigen Wind: zu 79.

74. ἄνδρα τόν einen Mann, wie *eum qui*. Kr. Di. 50, 2, 3. — ὅς κε mit Konjunktiv: zu η 72.

75. ἐπεὶ ἄρα θεοῖσιν ἀπεχθόμενος κτέ.: der Redende wendet hier den 74 allgemein ausgesprochenen

Gedanken speziell auf Odysseus an; daher die genaue Wiederholung der vorhergehenden Wendung in θεοῖσιν ἀπεχθόμενος. Übrigens steht das Participium in dem Verhältnis zu τόδ' ἱκάνεις, daß das Verhaftetsein aus seiner Ankunft geschlossen (ἄρα) wird: denn du bist ja den Göttern verhaftet, daß du daher gekommen bist. — τόδ' ἱκάνεις, wie α 409. Ξ 298. [Anh.]

76. Erstes Hemistich = K 72. ἀπέπεμπε hier: wies ab. — βαρέα στενάχοντα, wie ε 420, sonst in d. Il. V. 77—132. Die Erlebnisse bei den Laistrygonen.

77. Vgl. ι 62.

79. ἡμετέρῃ ματίῃ durch unsere eigne Thorheit. — οὐκέτι nicht mehr, wie vorher durch den Zephyros. — πομπή ein Geleit: vgl. δ 362.

80. Vgl. zu 28.

81. Λάμος ein alter Heros als Gründer der Stadt. Vgl. Ovid. Met. XIV 233. — αἰπὺ πτολ. = γ 485. B 538.

82. ποιμένα ποιμὴν ein Hirt den andern: zu α 313. ι 47. Sinn: wo der Schafhirt, der am spätesten

ἡπύει εἰσελάων, ὃ δέ τ' ἐξελάων ὑπακούει.
 ἔνθα κ' ἄνπνος ἀνὴρ διοιὺς ἐξήρατο μισθούς,
 τὸν μὲν βουκολέων, τὸν δ' ἄργυφα μῆλα νομεύων· 85
 ἐγγὺς γὰρ νυκτός τε καὶ ἡματός εἰσι κέλευθοι.
 ἔνθ' ἐπεὶ ἐς λιμένα κλυτὸν ἦλθομεν, ὃν πέρι πέτρη
 ἡλίβατος τετύχηκε διαμπερές ἀμφοτέρωθεν,
 ἄκται δὲ προβλήτες ἐναντία ἀλλήλησιν
 ἐν στόματι προύχουσιν, ἄραιή δ' εἴσοδος ἐστίν, 90
 ἔνθ' οἳ γ' εἶσω πάντες ἔχον νέας ἀμφιελίσσας.
 αἱ μὲν ἄρ' ἐντοσθεν λιμένος κοίλοιο δέδεντο
 πλησίαι· οὐ μὲν γάρ ποτ' ἀέξετο κῦμά γ' ἐν αὐτῷ,
 οὔτε μέγ' οὔτ' ὀλίγον, λευκή δ' ἦν ἀμφὶ γαλήνη·
 αὐτὰρ ἐγὼν οἷος σθένον ἔξω νῆα μέλαιναν, 95
 αὐτοῦ ἐπ' ἐσχατιῇ, πέτρης ἐκ πείσματα δήσας.

von der Weide heimkehrt, gerade eintreibt, wenn der Rinderhirt schon wieder austreibt. [Anhang.]

83. ἡπύει 'anruft' zum Gruß. — ὑπακούει, wie δ 283, antwortet, erwidert den Gruß.

84. ἄνπνος ἀνὴρ ein schlafloser Mann d. i. der allen Schlaf entbehren könnte. — ἐξήρατο mit κέ als Potentialis der Vergangenheit: hätte erwerben können: vgl. Π 638.

85. τὸν μὲν βουκολέων κτέ., wenn er als Rinderhirt auszöge zu derselben Zeit, wo er mit der Schafherde von der Weide heimkehrte.

86. ἐγγὺς γὰρ κτέ. denn nahe bei einander sind die Bahnen der Nacht und des Tages d. i. sie folgen dicht aufeinander: kaum ist die Nacht herangekommen, so naht schon wieder der Tag. Dies weist ohne Zweifel auf eine den Griechen vielleicht durch die Phönizier zugekommene Kunde von den kurzen und hellen Nächten des hohen Norden. [Anhang.]

87. Vgl. ο 472. ἔνθα 'dort'. — ἐς zu, von der unmittelbaren Nähe, wie 107. 512. λ 13. Ι 354. Kr. Spr. 68, 21, 2. Die Einfahrt geschieht 91. — κλυτὸν herrlich.

88. ἡλίβατος schroff. — τετύ-

χηκε 'sich befindet', sich hinstellt. — διαμπερές durchgehends, ununterbrochen. — ἀμφοτέρωθεν vom Eingang des Hafens aus gedacht.

89. Zweites Hemistich = Α 67. προβλήτες wie ε 405 und ν 97.

90. ἄραιή δέ: parataktischer Folgesatz. [Anhang.]

91. ἔνθα, Nachsatz zu 87. — οἳ γε: der Gegensatz folgt 95 αὐτὰρ ἐγὼν. — ἔχον νέας: zu ι 279. — ἀμφιελίσσας: zu η 9.

92. κοίλοιο, weil rings von Felsen umschlossen, buchtig. — δέδεντο Plusqpf. des Zustandes: lagen angebunden.

93. πλησίαι nahe bei einander: an diese Stelle gerückt, weil der folgende Satz mit γὰρ erläutert, weshalb das ohne Gefahr geschehen konnte.

94. οὔτε μέγ' οὔτ' ὀλίγον spezialisiert das allgemeine οὐ ποτε κῦμα durch Gegensätze. — λευκή schimmernd. — ἀμφὶ adverbial.

95. σθένον mit dem Begriff der Fortdauer: hielt zurück, entsprechend dem Plusqpf. δέδεντο 92.

96. αὐτοῦ ἐπ' ἐσχατιῇ 'da selbst' an der äußersten Stelle: zu θ 68. — πέτρης ἐκ zu δήσας an einen Felsen. Zu Kr. Di. 68, 17, 3.

ἔστην δὲ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσαν ἀνελθών·
 ἔνθα μὲν οὔτε βοῶν οὔτ' ἀνδρῶν φαίνετο ἔργα,
 καπνὸν δ' οἶον ὄρωμεν ἀπὸ χθονὸς αἰσسونτα.
 δὴ τότε ἔγὼν ἐτάρους προΐειν πεύθεσθαι ἰόντας, 100
 οἳ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῆτον ἔδοντες,
 ἄνδρε δύω κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἄμ' ὀπάσσας.
 οἳ δ' ἴσαν ἐκβάντες λείην ὁδόν, ἧ περ ἄμαξαι
 ἄστυδ' ἀφ' ὑψηλῶν ὁρέων καταγίνεον ὕλην,
 κούρη δὲ ξύμβληντο πρὸ ἄστεος ὑδρευούσῃ, 105
 θυγατέρ' ἰφθίμῃ Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο.
 ἡ μὲν ἄρ' ἐς κρήνην κατεβήσετο καλλιρέεθρον
 Ἀρτακίην· ἔνθεν γὰρ ὕδωρ προτὶ ἄστυ φέρεσκον·
 οἳ δὲ παριστάμενοι προσεφώνεον ἔκ τ' ἐρέοντο,
 ὅς τις τῶνδ' εἴη βασιλεὺς καὶ τοῖσιν ἀνάσσοι. 110
 ἡ δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπέφραδεν ὑπερεφές δῶ.
 οἳ δ' ἐπεὶ εἰσῆλθον κλυτὰ δώματα, τὴν δὲ γυναῖκα
 εὔρον, ὅσῃν τ' ὄρεος κορυφήν, κατὰ δ' ἔστυγον αὐτήν.

97 = 148, auch 194. παιπαλόεσσαν emporspringend: zu γ 170. [Anhang.]

98. οὔτε βοῶν οὔτ' ἀνδρῶν ἔργα d. i. weder Ackerland noch Wein- oder andere Pflanzungen: vgl. ι 108.

99. καπνὸν δ' οἶον, nämlich von Dingen, die auf menschliche Bewohner schliessen ließen. Vgl. 147. — ὄρωμεν, obwohl 97 Begleiter nicht erwähnt sind.

100—102 = ι 88—90.

102. Wo zwei Männer mit oder ohne Herold gesendet werden, da ist eine förmliche Gesandtschaft verstanden. — ἄμ' ὀπάσσας: zu η 165. [Anhang.]

103. ἴσαν = ἦσαν von εἶμι. — ἐκβάντες: die Mannschaft war also bis dahin an Bord geblieben. — λείην einen geebneten, durch Lichtung des Waldes und Ebnung des holprichten oder felsigen Bodens. [Anhang.]

104. καταγίνεον herabzuführen pflegten. — ὕλην, wie ι 234, Waldholz.

105. ξύμβληντο: zu η 204. — ὑδρευούσῃ: vgl. η 20. 131.

106. Erstes Hemistich = ο 364. ἰφθίμῃ stark. [Anhang.]

107. ἄρα nämlich. — ἐς zu, nach. — κατεβήσετο hinab-, weil das Becken der Quelle tiefer lag.

108. Ἀρτακίην: diesen Namen führte eine Quelle bei der Stadt Kyzikos. Der Vers scheint erst aus der Argonautensage herübergenommen zu sein; denn es ist schwer begreiflich, was den Dichter bei der sonstigen Kürze und Allgemeinheit der Darstellung bewogen haben sollte, diese spezielle Angabe einzufügen, die doch für das Ganze ohne Bedeutung ist. [Anhang.]

109. Vgl. ε 159 und κ 63.

110. τῶνδε: der Leute hier im Lande: das Pronomen, dessen Stelle eigentlich in der *oratio recta* wäre, vgl. ι 174, ist hier lebhaft in die indirekte Frage hinübergenommen. — τοῖσιν scheint für τέοισιν = τίςσιν zu stehen: unter welchen. [Anhang.]

111 = ο 424. ἐπέφραδεν sie zeigte, beschied. Vgl. η 49. — Daktylischer Rhythmus.

112. Vgl. Ω 719. τὴν δὲ γυναῖκα κτέ. 'dort sein Weib', Nachsatz. [Anhang.]

113. ὅσῃν τε d. i. τόσῃν ὅσῃ τ' ὄρεος κορυφή: zu ι 322. Zum Ver-

ἡ δ' αἶψ' ἐξ ἀγορῆς ἐκάλει κλυτὸν Ἀντιφατῆα,
 ὃν πόσιν, ὃς δὴ τοῖσιν ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον. 115
 αὐτίχ' ἔνα μάρψας ἐτάρων ὠπλίσσατο δεῖπνον·
 τῷ δὲ δὺ' αἶξαντε φυγῇ ἐπὶ νῆας ἰκέσθην.
 αὐτὰρ ὁ τεῦχε βοήν διὰ ἄστεος· οἱ δ' αἶοντες
 φοίτων ἰφθιμοὶ Λαιστρυγόνες ἄλλοθεν ἄλλος,
 μυρίοι, οὐκ ἄνδρεσσιν εἰκότες, ἀλλὰ Γίγασιν. 120
 οἱ ῥ' ἀπὸ πετράων ἀνδραχθέσι χερμαδίοισιν
 βάλλον· ἄφαρ δὲ κακὸς κόναβος κατὰ νῆας ὀρώρειν
 ἀνδρῶν τ' ὀλλυμένων νηῶν θ' ἅμα ἀγνυμενάων,
 ἰχθυῶς δ' ὥς πείροντες ἀτερπέα δαῖτα φέροντο.
 ὄφρ' οἱ τοὺς ὄλεκον λιμένος πολυβενθέος ἐντός, 125
 τόφρα δ' ἐγὼ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
 τῷ ἀπὸ πείσματ' ἔκοψα νεὸς κυανοπρώροιο.
 αἶψα δ' ἐμοῖς ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
 ἐμβαλέειν κώπης, ἵν' ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν·

gleich ι 191. N 753. — κατὰ mit ἔστνγον entsetzten sich.

114. ἐξ ἀγορῆς, also sind die von einem König beherrschten Laistrygonen in den Formen der Civilisation weiter als die Kyklopen ι 112 ff. — ἐκάλει liefs rufen: Imperfekt: zu ζ 55.

115. ὃς δὴ welcher denn: zu η 5. — ἐμήσατο bis ὄλεθρον = γ 194. ω 96.

116. Vgl. ι 311. 344. [Anhang.]

117. τῷ δὲ δὺ' die zwei andern aber. — φυγῇ zu ἰκέσθην. Kr. Di. 48, 15, 12.

118. τεῦχε βοήν liefs den Kriegsruf erheben. — οἱ δ' αἶοντες κτέ.: zu ι 401.

120. Γίγασιν: zu η 59.

121. πετράων am Hafen: vgl. 87 f. — ἀνδραχθέσι die eine Manneslast ausmachen, woran ein Mann schwer zu tragen hat, männerbelastend.

122. Beachte die daktylischen Rhythmen mit dem A- und O-Laute, die Allitteration mit κ, und 123 den vierfach wiederholten Anklang der Endung ων.

123. ἀνδρῶν ablat. Genet.

124. πείροντες, mit dreizackigen

Harpunen, womit man hauptsächlich Thunfische und Aale stach; Partiz. Imperf., nicht Aor., mit φέροντο von der sich bei den einzelnen wiederholenden Handlung. — φέροντο Med. trugen für sich fort, δαῖτα 'zum Mahle' prädikativ zum Objekt. — ἀτερπέα, Litotes: grausig.

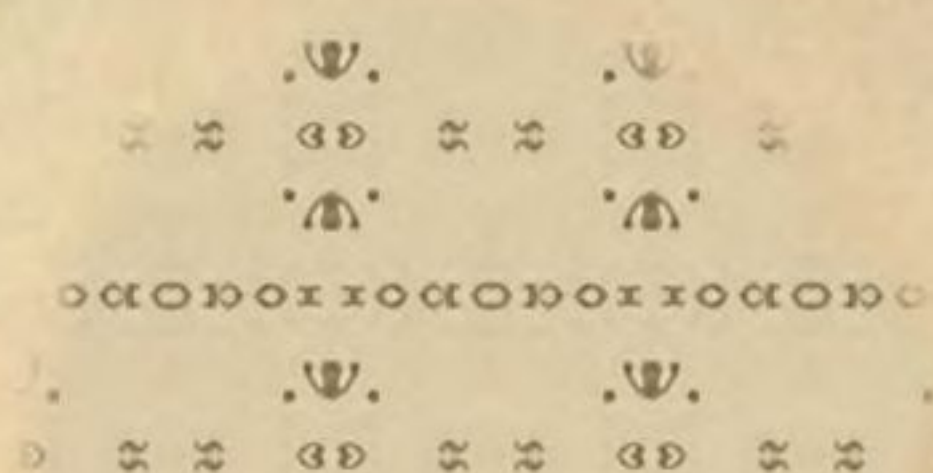
125. Zweites Hemistich = π 352. ὄφρα asyndetisch. Kr. Di. 59, 1, 3, im Nachsatze τόφρα δέ. Kr. Di. 65, 9, 2.

126. ξίφος bis παρὰ μηροῦ = ι 300. κ 294. 535. λ 48, vgl. κ 321. λ 24. Φ 173. — ἐρυσσάμενος Medium: 'zog mein Schwert'. [Anhang.]

127. τῷ mit diesem (Schwerte), wie κ 440, vgl. μ 433. Ω 295. Vgl. Verg. Aen. IV 580. Das sonst übliche Losmachen der προμνήσια am Lande und Zurücknehmen an Bord war wegen der Gefahr zu weitläufig.

128. Vgl. zu ι 488. ἐποτρύνας steht für sich und gleichzeitig mit ἐκέλευσα. — ἐμοῖς betont im Gegensatz zu der Mannschaft der andern Schiffe.

129 = ι 489.



οἱ δ' ἄλλα πάντες ἀνέροισιν δείσαντες ὄλεθρον. 130
 ἀσπασίως δ' ἐς πόντον ἐπηρεφέας φύγε πέτρας
 νηῦς ἐμή· αὐτὰρ αἰ ἄλλαι ἀολλέες αὐτόθ' ὄλοντο.

ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
 ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.
 Αἰαίην δ' ἐς νῆσον ἀφικόμεθ'· ἔνθα δ' ἔναιεν 135
 Κίρκη ἐυπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,
 αὐτοκασιγνήτη ὀλοόφρονος Αἰήταο·

ἄμφω δ' ἐκγεγάτην φαεσιμβρότου Ἥελίοιο
 μητρός τ' ἐκ Πέρσης, τὴν Ὠκεανὸς τέκε παῖδα.
 ἔνθα δ' ἐπ' ἀκτῆς νηὶ κατηγαρόμεσθα σιωπῇ 140
 ναύλοχον ἐς λιμένα, καὶ τις θεὸς ἡγεμόνευεν.

ἔνθα τότε ἐκβάντες δύο τ' ἡμάτα καὶ δύο νύκτας
 κείμεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες.
 ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμαρ ἐυπλόκαμος τέλεσ' Ἥώς,
 καὶ τότε ἔγὼν ἐμὸν ἔγχος ἐλὼν καὶ φάσγανον ὀξὺ 145
 καρπαλίμως παρὰ νηὸς ἀνήιον ἐς περιωπὴν,
 εἴ πως ἔργα ἴδοιμι βροτῶν ἐνοπὴν τε πυθοίμην.
 ἔστην δὲ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσαν ἀνελθὼν,

130. αἰ ἀνέροισιν, nämlich πηδῶ wie η 328. Vgl. Verg. Aen. III 290. — δείσαντες ὄλεθρον = ι 72. μ 244. [Anhang.]

131. ἀσπασίως mit φύγε d. i. konnte froh sein, daß es entkam, entkam noch glücklich, noch eben; vgl. ἄσμενοι ι 63. — ἐπηρεφέας, wie M54. μ 59, überdachend, überhangend: vgl. 90, die also dieselbe Gefahr dem Odysseus drohten, wie sie die Gefährten 121 (ἀπὸ πετράων) betroffen hatte. — φύγε mit Acc. und zugleich der Angabe des Ziels ἐς, wie ι 457. χ 43.

132. ἀολλέες erklärt sich aus πλησίαι 93.

V. 133—182. Ankunft auf der Insel der Kirke. Erlegung eines Hirsches zum Mahle.

133. 134 = ι 62. 63. 565. 566. [Anh.]

135 = 1. Αἰαίη mit νῆσος wie *Sicula tellus, Africa terra*. [Anh.]

136 = λ 8. μ 150. δεινὴ die gewaltige, wegen ihrer Zauberei. — αὐδήεσσα, zu ε 334, mit menschlicher Stimme begabt.

137. ὀλοόφρονος unheilsinnend als Zeichen überlegener Klugheit, die andern verderblich werden kann. [Anhang.]

139. μητρός 'als' Mutter. — Zweites Hemistich: vgl. γ 489.

140. σιωπῇ, ein nachdenkliches Schweigen, in banger Spannung, was ihnen hier etwa begegnen könne.

141. λιμένα mit gedehnter Ultima in der Hauptcäsur. — καὶ bis ἡγεμόνευεν, wie ι 142: obwohl hier keine besonderen Schwierigkeiten der Einfahrt entgegenstehen, wird doch die glückliche Landung der Gottheit zugeschrieben. [Anhang.]

142. Vgl. ι 74.

143. 144 = ι 75. 76 (ε 390).

146. παρὰ νηὸς ἀνήιον = 274. 446. ἦιον von εἶμι Impf. nach der 1. Konj.

147. εἴ πως Wunschsatz: zu ι 317. ἔργα βροτῶν Ackerfelder, wie 98. βροτῶν gehört auch zu ἐνοπὴν Stimmen.

148 = 97. [Anhang.]

καί μοι εἰσατο καπνὸς ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης,
 Κίρκης ἐν μεγάροισι, διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην. 150
 μερμήριξα δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν
 ἐλθεῖν ἠδὲ πυθέσθαι, ἐπεὶ ἶδον αἶθοπα καπνόν.
 ὧδε δέ μοι φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
 πρῶτ' ἐλθόντ' ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης
 δεῖπνον ἐταίροισιν δόμεναι προέμεν τε πυθέσθαι. 155
 ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κιὼν νεὸς ἀμφιελίσσης,
 καὶ τότε τίς με θεῶν ὀλοφύρατο μοῦνον ἔοντα,
 ὅς ῥά μοι ὑψίκερων ἔλαφον μέγαν εἰς ὁδὸν αὐτὴν
 ἦκεν. ὁ μὲν ποταμόνδε κατήιεν ἐκ νομοῦ ὕλης
 πιόμενος· δὴ γάρ μιν ἔχεν μένος ἡελίοιο· 160
 τὸν δ' ἐγὼ ἐκβαίνοντα κατ' ἄκνηστιν μέσα νῶτα
 πλῆξα· τὸ δ' ἀντικρὺς δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησεν,
 καδ' δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακῶν, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.
 τῷ δ' ἐγὼ ἐμβαίνων δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς
 εἰρυσάμην· τὸ μὲν αὖθι κατακλίνας ἐπὶ γαίῃ 165
 εἶασ'· αὐτὰρ ἐγὼ σπασάμην ῥῶπας τε λύγους τε,
 πεῖσμα δ', ὅσον τ' ὄργυιαν, ἐυστρεφὲς ἀμφοτέρωθεν

149. καί, wie im Nachsatze, vgl. 98 ἐνθα und 145 καὶ τότε, zu ν 198. — ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης = γ 453. Π 635, vgl. λ 52, zu καπνός, ohne αἴσσω, vgl. 99. [Anhang.]

150. Κίρκης ἐν μεγάροισι = λ 62 ist aus der späteren Erfahrung zur Erklärung eingefügt. Vgl. 196 ἐν μέσση. — Zweites Hemistich = 197. Α 118. [Anhang.]

151 = δ 117. ω 235. E 671.

152. ἐλθεῖν: Inf. nach μερμήριξα, wie 440. ω 236. Θ 168. — αἶθοπα, weil der Rauch hier in der Wohnung der Kirke (150) von dem lodernden Feuer oder von der Sonne beleuchtet, gegen das dunkle Gebüsch grell abstechend, hell schimmernd erscheint.

153 = ο 204. σ 93. χ 338. ω 239 und in d. II.

154. ἐλθόντ' ist Accusativ: zu κ 565. — ἐπὶ bis θαλάσσης = 402. 569 und sonst in d. Od.

155. πυθέσθαι auf Kundschaft, wie 100.

156 = μ 368. ἦα κιὼν auch π 472.

157. Vgl. δ 364.

158. ὅς ῥα welcher nämlich (= indem er), erläutert ὀλοφύρατο. — αὐτὴν ipsam, gerade.

159. κατήιεν de conatu, vgl. 161.

160. δὴ γάρ denn schon, obwohl es noch frühmorgens war. — ἔχεν hatte ihn inne, quälte ihn. — μένος ἡελ. = Ψ 190. [Anhang.]

161. ἐκβαίνοντα, nämlich ἐξ ὕλης. — μέσα νῶτα ist zu τόν der epexegetische Accusativ des Theiles. Kr. Di. 46, 16, 1.

162 = Π 346. τὸ δέ mit nachfolgender Erklärung δόρυ.

163 = τ 454. Π 469, auch σ 98. μακῶν Partiz. Aor. zu μηχανόμαι, aufschreiend.

164. τῷ zu ἐμβαίνων 'auf den Hirsch den Fuß setzend'. Zweites Hemistich = Π 862.

165. κατακλίνας mit εἶασα: legte nieder und liefs (niedergelegt), eine Verbindung, wie ἔχειν mit Part. Aor. Activi, um die Handlung in ihrer fortdauernden unveränderten Wirkung zu bezeichnen.

167. ὅσον τ' ὄργυιαν: zu ι 322. — ἐυστρεφὲς zu πεῖσμα, proleptisch,

πλεξάμενος συνέδησα πόδας δεινοῖο πελώρου,
βῆν δὲ καταλοφάδεια φέρων ἐπὶ νῆα μέλαιναν
ἔγχει ἐρειδόμενος, ἐπεὶ οὐ πῶς ἦεν ἐπ' ὤμου 170
χειρὶ φέρειν ἑτέρῃ· μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν.

καὶ δ' ἔβαλον προπάροιθε νεός, ἀνέγειρα δ' ἑταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·
,ὦ φίλοι, οὐ γάρ πω καταδυσόμεθ' ἀχνύμενοί περ
εἰς Ἀίδαο δόμους, πρὶν μórσιμον ἡμᾶρ ἐπέλθῃ· 175
ἀλλ' ἄγετ', ὅφρ' ἐν νηὶ θοῇ βρωσίς τε πόσις τε,
μνησόμεθα βρώμης, μηδὲ τρυχώμεθα λιμῶ.'

ὣς ἐφάμην, οἱ δ' ὦκα ἑμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο,
ἐκ δὲ καλυψάμενοι παρὰ θῖν' ἄλῳς ἀτρυγέτοιο
θηήσαντ' ἔλαφον· μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν. 180
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ὀρώμενοι ὀφθαλμοῖσιν,
χεῖρας νιψάμενοι τεύχοντ' ἐρικυδέα δαῖτα.

ἀμφοτέρωθεν zu πλεξάμενος: von beiden Seiten her, indem er die Ruten in beide Hände nahm und sie so von den beiden Enden aus zusammendrehete.

168. δεινοῖο πελώρου = E 741.

169. καταλοφάδεια adverbial: auf dem Nacken, quer über den Nacken gelegt, so daß die zusammengeschnürten vier Füße des Hirsches, zwischen welche Odysseus seinen Kopf hindurchgesteckt hatte, nach vorn hinunterhingen, das grofse Tier aber durch eigene Schwere auf dem Nacken festlag, ohne daß es gehalten zu werden brauchte. [Anhang.]

170. ἔγχει ἐρειδόμενος, wie E 38. T 49, 'auf die (wiederergriffene) Lanze mich stützend' in gekrümmter Stellung mit beiden Händen, wie das folgende χειρὶ ἑτέρῃ beweist. — οὐ πῶς ἦεν es auf keine Weise möglich war.

171. Zweites Hemistich = 180. θηρίον ist kein Deminutiv, sondern bezeichnet das einzelne Tier dem ursprünglichen Gattungsbegriff θῆρ gegenüber.

172. Vgl. ι 482. νεός, Verlängerung der kurzen Ultima in der Cäsur des vierten Fusses. — ἀνέγειρα erweckte, ermunterte, weil sie

ermattet und in Trauer waren: 143. 179.

173 = 547. μ 207. ἕκαστον zu ἑταίρους appositiv: zu 397.

174. Erstes Hemistich = 190. μ 208. οὐ γάρ πω ja noch nicht, bereitet die folgende Aufforderung 176 vor, wie 190. 226. μ 154. 208. 320. χ 70. ψ 248. — ἀχνύμενοί περ: so bekümmert wir auch sind, trotz unserer übeln Lage.

175. Erstes Hemistich = 491. 564. ξ 208. πρὶν mit dem Konjunktiv ohne ἄν oder κέν nach negiertem Futurum oder futurischem Ausdruck im Hauptsatze giebt eine schärfere Zeitbestimmung als mit dem Infinitiv, an sechs Stellen: ν 336. ρ 9. Σ 135. 190. Ω 781. Kr. Di. 54, 16, 7.

176. Vgl. μ 320. ὅφρα 'so lange als' ist, mit zu ergänzendem Konjunktiv. Kr. Di. 62, 1, 3.

178 = 428. μ 222. ὦκα ἑμοῖς, statthafter Hiatus: zu θ 215.

179. Zweites Hemistich = A 316. 327. ἐκ zu καλυψάμενοι nachdem sie sich enthüllt hatten, ihre Verhüllung wegen der Trauer abgelegt hatten: zu θ 85.

181 = δ 47.

182 = β 261 und γ 66. χεῖρας νιψάμενοι, womit wohl ein Gebet verbunden war, wie sonst vor dem

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
 ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
 ἤμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν, 185
 δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
 ἤμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
 καὶ τότε ἐγὼν ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον·
 ,[κέκλυτέ μεν μύθων, κακὰ περ πάσχοντες ἑταῖροι·]
 ὦ φίλοι, οὐ γάρ τ' ἴδμεν, ὅπῃ ζόφος οὐδ' ὅπῃ ἡώς, 190
 οὐδ' ὅπῃ ἡέλιος φαεσίμβροτος εἶσ' ὑπὸ γαῖαν,
 οὐδ' ὅπῃ ἀννεῖται· ἀλλὰ φραζώμεθα θᾶσσον,
 εἴ τις ἔτ' ἔσται μῆτις. ἐγὼ δ' οὐκ οἶομαι εἶναι.
 εἶδον γὰρ σκοπιῇν ἐς παιπαλόεσσαν ἀνελθὼν
 νῆσον, τὴν πέρι πόντος ἀπείριτος ἐστεφάνωται· 195
 αὐτὴ δὲ χθαμαλὴ κεῖται· καπνὸν δ' ἐνὶ μέσση
 ἔδρακον ὀφθαλμοῖσι διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην·
 ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ
 μνησαμένοις ἔργων Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο
 Κύκλωπός τε βίης μεγαλήτορος ἀνδροφάγοιο. 200
 κλαῖον δὲ λιγέως θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες·
 ἀλλ' οὐ γάρ τις προῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

Schlachten des Tieres: β 261. Die Media 'ihre Hände' und 'bereiteten sich'.

V. 183—260. *Nach der Mahlzeit Beratung und Aussendung des Eurylochos mit 22 Gefährten; das Schicksal derselben im Palaste der Kirke.*

183—187 = ι 556—560.

188 = ι 171. μ 319. [Anhang.]

189 = μ 271. 340. κακὰ περ πάσχοντες: vgl. η 297, weil Schmerz und Bekümmern die Empfänglichkeit für Mitteilungen nimmt. [Anh.]

190. Erstes Hemistich vgl. ρ 78. οὐ γάρ τ' ἴδμεν κτέ. d. i. wir wissen ja nicht, wo wir sind, wir können uns in der Gegend nicht zurecht finden, was nach dem sinnlichen Gesichtskreise (zu θ 29) bezeichnet und mit Nachdruck 191 f. epexegetisch erläutert wird. γάρ τε verbunden wie namque: zu 174. [Anh.]

191. εἶσι präsentisch. [Anh.]

192. θᾶσσον: zu η 152.

193. εἴ ob.

194. Vgl. 97. 148.

195. τὴν πέρι κτέ., also eine Insel im weiten offenen Weltmeer, weit entfernt von jedem Festlande. Wie diese Wahrnehmung die Fahrt, zumal ohne Lebensmittel, widerrät, so legt die Wahrnehmung des Rauches die Notwendigkeit Kundschafter auszusenden nahe, wie Odysseus schon 153 ff. beabsichtigte. Odysseus scheut sich den Gefährten gegenüber diese Folgerung selbst zu ziehen.

196. Erstes Hemistich = ι 25.

197. ἔδρακον ὀφθαλμοῖσιν, wie ι 146. — Zweites Hemistich = κ 150. Λ 118.

198 = 566. μ 277. Vgl. zu δ 481.

199. μνησαμένοις kausal.

200. μεγαλήτορος 'des starkmütigen', mit ἀνδροφάγοιο: stehendes Asyndeton bei nachträglichen Attributen. Kr. Di. 57, 2, 2. [Anh.]

201. Erstes Hemistich = π 216, zweites = 570. λ 5. 466. μ 12. δ 556. κ 409. Z 496.

202 = 568, vgl. Ω 524. ἀλλά mit

αὐτὰρ ἐγὼ δίχα πάντας ἐυκνήμιδας ἑταίρους
 ἠρίθμεον, ἄρχον δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ὕπασσα·
 τῶν μὲν ἐγὼν ἦρχον, τῶν δ' Εὐρύλοχος θεοειδής. 205
 κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν ὦκα·
 ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος μεγαλήτορος Εὐρυλόχοιο.
 βῆ δ' ἰέναι, ἅμα τῷ γε δύω καὶ εἵκοσ' ἑταῖροι
 κλαίοντες· κατὰ δ' ἅμμε λίπον γοόοντας ὀπισθεν.
 εὖρον δ' ἐν βήσσησι τετυγμένα δώματα Κίρκης 210
 ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ·
 ἀμφὶ δέ μιν λύκοι ἦσαν ὀρέστεροι ἢ δὲ λέοντες,
 τοὺς αὐτὴ κατέθελξεν, ἐπεὶ κακὰ φάρμακ' ἔδωκεν.
 οὐδ' οἷ γ' ὠρμήθησαν ἐπ' ἀνδράσιν, ἀλλ' ἄρα τοί γε
 οὐρῇσιν μακρῇσι περισπαίνοντες ἀνέσταν. 215
 ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀμφὶ ἄνακτα κύνες δαίτηθεν ἰόντα
 σαίνωσ', αἰεὶ γάρ τε φέρει μειλίγματα θυμοῦ,
 ὥς τοὺς ἀμφὶ λύκοι κρατερώνυχες ἢ δὲ λέοντες
 σαῖνον· τοὶ δ' ἔδεισαν, ἐπεὶ ἶδον αἶνὰ πέλωρα.
 ἔσταν δ' ἐν προθύροισι θεᾶς καλλιπλοκάμοιο, 220

γάρ = *at enim*, aber ja (freilich), wie λ 393. τ 591. Η 242. — *πρῆξις* prägnant: erfolgreiches Handeln. Sinn: 'aber es konnte ihnen ja nichts helfen, daß sie jammerten.' — *ἐγίγνετο* Imperf. parallel dem *κλαῖον*.

203. *δίχα* zwiefach, in zwei Hälften. Vgl. ι 157.

204. *μετ' ἀμφοτέροισιν* proleptisch: unter beiden Haufen d. i. zu beiden Haufen. Vgl. ι 335. 369.

205. *Εὐρύλοχος*: zu 441.

206 = Γ 316. Ψ 861. *κλήρους*: zu ι 331.

207. Erstes Hemistich = Η 182. *ἐκ δ' ἔθορε*: chiasmatische Stellung der Worte zu dem vorhergehenden Satze: zu § 116. κ 220 f. μ 337 f. § 257 f. Der Aorist bezeichnet den Abschluß der vorhergehenden Handlung im Imperf.; Parataxe für: bis.

208. Die Verluste ι 60. 289. 311. 344 betragen 12 Mann, noch vorhanden waren 44 außer Od. und Eurylochos, das würde als ursprüngliche Gesamtzahl bei der Abfahrt von Troja 56 Mann ergeben, wäh-

rend die gewöhnliche Bemannung aus 50 oder 52 Mann besteht.

209. *κατὰ* zu *λίπον*.

210. *βήσσησι* Waldgründen. — *τετυγμένα*, wozu hier zu verbinden *ξεστοῖσιν λάεσσι*.

211. Zweites Hemistich = α 426. § 6. *περισκέπτῳ* rings geschützt.

212. *μιν* bezieht sich auf den Einheitsbegriff *δώματα*. Sie fanden die Tiere draussen: vgl. 220. [Anh.]

213. *κατέθελξεν* verzaubert d. i. aus Menschen in Tiere verwandelt hatte, vgl. 291. 326. 432 f. [Anh.]

214. *οἷ γε* betont: sie die doch wilde Tiere waren. — Dienochmalige Hervorhebung des Subjekts *τοί γε* im Gegensatz, wie ι 554, vgl. ω 223.

216. *ὥς δ' ὅτ'* mit *ἂν* ist seltener als ohne *ἂν* mit dem Konjunktiv. Kr. Di. 54, 17, 4. — *ἄνακτα*, wie ι 452.

217. *μειλίγματα θυμοῦ*, was die Begier befriedigt, den Appetit stillt, vgl. ε 95, erfreuende Bissen.

219. *ἔδεισαν* mit gedehntem Anfangsvokal, ursprünglich *ἔδφεισαν*. [Anhang.]

220. Erstes Hemistich = θ 325,

*Κίρκης δ' ἔνδον ἄκουον ἀειδούσης ὀπὶ καλῇ,
 ἰστὸν ἐποιχομένης μέγαν ἄμβροτον, οἷα θεάων
 λεπτά τε καὶ χαρίεντα καὶ ἀγλαὰ ἔργα πέλονται.
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Πολίτης ὄρχαμος ἀνδρῶν,
 ὅς μοι κήδιστος ἐτάρων ἦν κεδνότητος τε·* 225
*,ὦ φίλοι, ἔνδον γάρ τις ἐποιχομένη μέγαν ἰστὸν
 καλὸν ἀοιδιάει, δάπεδον δ' ἅπαν ἀμφιμέμυκεν,
 ἢ θεὸς ἢ γυνή· ἀλλὰ φθεγγώμεθα θᾶσσον·*
*ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τοὶ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες.
 ἢ δ' αἰψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαιινὰς* 230
*καὶ κάλει· οἱ δ' ἅμα πάντες ἀιδρεΐησιν ἔποντο·
 Εὐρύλοχος δ' ὑπέμεινε, οἰσάμενος δόλον εἶναι.
 εἶσεν δ' εἰσαγαγοῦσα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
 ἐν δέ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιστα καὶ μέλι χλωρόν
 οἶνω Πραμνεῖω ἐκύκα· ἀνέμισγε δὲ σίτῳ* 235
*φάρμακα λύγρ', ἵνα πάγχυ λαθοῖατο πατρίδος αἵης.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, αὐτίκ' ἔπειτα
 ῥάβδῳ πεπληγυῖα κατὰ συφροῖσιν ἔεργυν.*

vgl. θ 304. π 12, zweites = 310. ἐν προθύροις an die (verschlossene) Hofthür. Kr. Spr. 68, 12, 1. [Anh.]

221. Vgl. ε 61. δέ im parataktischen Nachsatze: zu 149.

222. ἰστὸν ἐποιχομένης = ε 62. A 31, zu β 94, als gleichzeitiger Nebenumstand dem ἀειδούσης untergeordnet. — ἰστόν das Gewebe.

223. Erstes Hemistich = X 511, vgl. ε 231. καὶ ἀγλαὰ ἔργα = ν 289 und sonst.

225. κήδιστος κεδνότητος τε der liebste und traueste.

226. ἔνδον γάρ: zu 174.

227. καλὸν ἀοιδιάει sie läßt schönen Gesang erklingen; denn das poetische ἀοιδιάειν enthält eine intensive Verstärkung, = λίγ' αἰδεῖν 254. — δάπεδον δ' ἅπαν: parataktischer Folgesatz: die ganze Hausflur, so daß sie es draußen hörten.

229. Erstes Hemistich = β 257 und sonst, zweites = 255. μ 249. φθεγγοντο καλεῦντες sie ließen ihre Stimme erschallen und riefen.

230 = 256. 312, vgl. Ξ 169. ἐξελθοῦσα aus dem Hause an die Hofthür.

231. κάλει 'sie rief' hinein, lud sie ein, Imperf.: zu § 55.

232. οἰσάμενος: zu ι 339. — δόλον tückischer Anschlag, eine Falle, εἶναι vorhanden sein, wie δ 453, vorliegen.

233. Erstes Hemistich = 314. § 49, zweites = ο 134 und sonst. κλισμός und θρόνος: zu α 132.

234. ἐν 'hinein' zu ἐκύκα.

235. Πραμνεῖω galt als starker und herber Rotwein, wie A 639. — ἐκύκα, wovon der ganze Rührtrank, eine Art dicker Kaltschale, 290. 316 κνκεών heißt. — σίτῳ an die Kost. [Anhang.]

236. πάγχυ λαθοῖατο d. i. infolge ihrer Verwandlung desselben völlig verlustig gingen: zu ι 97.

238. Erstes Hemistich = 319. π 456. ῥάβδῳ Zauberstab: zu ε 47. — πέπληγα, wie eine Reihe ähnlicher Formen, die einen Laut der menschlichen oder tierischen Stimme bezeichnen (κέκληγα u. a.),

οἱ δὲ σὺν μὲν ἔχον κεφαλὰς φωνήν τε τρίχας τε
καὶ δέμας, αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος, ὥς τὸ πάρος περ. 240

ὥς οἱ μὲν κλαίοντες ἐέρχατο, τοῖσι δὲ Κίρκη
πάρ ῥ' ἄκυλον βάλανόν τε βάλεν καρπὸν τε κρανείης
ἔδμεναι, οἷα σύες χαμαιευνάδες αἶεν ἔδουσιν.
Εὐρύλοχος δ' αἰψ' ἦλθε θοὴν ἐπὶ νῆα μέλαιναν
ἄγγελίην ἐτάρων ἐρέων καὶ ἀδευκέα πότμον. 245

οὐδέ τι ἐκφάσθαι δύνατο ἔπος ἰέμενός περ,
κῆρ ἄχει μέγῳ βεβολημένος· ἐν δέ οἱ ὅσσε
δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ' ὤϊετο θυμός.
ἀλλ' ὅτε δὴ μιν πάντες ἀγαζόμεθ' ἐξερέοντες,
καὶ τότε τῶν ἄλλων ἐτάρων κατέλεξεν ὄλεθρον· 250

,ἦομεν, ὥς ἐκέλευες, ἀνὰ δρυμά, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
εὖρομεν ἐν βήσσησι τετυγμένα δώματα καλὰ
[ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ].
ἐνθα δέ τις μέγαν ἰστὸν ἐποιχομένην λίγ' αἶιδεν
ἣ θεὸς ἥ γυνή· τοὶ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες· 255
ἣ δ' αἰψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαιινὰς

scheinen alte Präsensbildungen, in denen die Reduplikation den Verbalbegriff verstärkend Wiederholung oder besondere Energie der Handlung bezeichnet. [Anhang.]

240. καὶ δέμας 'den Körperbau', den ganzen Leib, faßt, nachdem einzelne hervorstechende Züge der Verwandlung hervorgehoben sind, das Ganze zusammen; καί = und überhaupt. — αὐτὰρ entspricht dem vorhergehenden μὲν. — νοῦς die Vernunft, das Bewußtsein, nur hier in kontrahierter Form. Kr. Di. 16, 5, 1. — ἔμπεδος d. i. unverändert, wie 493. [Anhang.]

241. ἐέρχατο Plusqpf. von ἔργω (φέρω) aus φερέρχατο.

242. ἄκυλος die efsbare Eichel. Die Cäsur im zweiten und vierten Fulse. [Anhang.]

243. οἷα, das Vorhergehende zusammenfassend, dergleichen. — χαμαιευνάδες mit verkürztem Diphthongen in der Mitte. Kr. Di. 3, 3, Anm. 1.

244. Zweites Hemistich: vgl. β 430.

αἰψα, weil ihn Angst und Jammer (247 f.) zur Eile trieb. [Anhang.]

245. καί und zwar fügt zu ἀγγελίην den Inhalt. — ἀδευκέα πότμον den schmählichen Untergang, den er im αἰστωθῆναι 259 vermutet: vgl. 250. 269.

246. οὐδέ aber nicht. — δύνατο (F)έπος, Dehnung: zu γ 230.

247. κῆρ bis βεβολημένος: vgl. I 9. — ἐν δέ οἱ ὅσσε = ζ 131. T 16. — βεβολημένος: diese Perfektform nur in übertragener Bedeutung. — ἐν zu πίμπλαντο.

248 = v 349. γόον δ' ὤϊετο θυμός sein Herz ahnte laute Wehklage d. i. es war ihm, als müsse er laut wehklagen, aber er konnte nicht. Vgl. 374.

249. ἀγαζόμεθ' ἐξερέοντες verwundert ausfragten: zu ι 250.

251. ἦομεν aus ἦίομεν: zu 146. — φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ = λ 100. 202. 488. μ 82. [Anhang.]

252. Vgl. 210. εὖρομεν: das Asyneton ein Zeichen der Erregung.

253 = 211. [Anhang.]

254—258. Vgl. 226—232.

καὶ κάλει· οἱ δ' ἅμα πάντες αἰδρεῖσιν ἔποντο·
 αὐτὰρ ἐγὼν ὑπέμεινα, δισάμενος δόλον εἶναι.
 οἱ δ' ἅμ' αἰστώθησαν ἀολλέες, οὐδέ τις αὐτῶν
 ἐξεφάνη· δηρὸν δὲ καθήμενος ἐσκοπίαζον·

260

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ περὶ μὲν ξίφος ἀργυρόηλον
 ὤμοιιν βαλόμην, μέγα χάλκεον, ἀμφὶ δὲ τόξα·
 τὸν δ' ἄψ ἠνώγεα αὐτὴν ὁδὸν ἠγήσασθαι.
 αὐτὰρ ὅ γ' ἀμφοτέρησι λαβὼν ἐλλίσσεται γούνων
 [καί μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα]·

265

,μή μ' ἄγε κεῖσ' ἀέκοντα, διοτρεφές, ἀλλὰ λίπ' αὐτοῦ·
 οἶδα γάρ, ὥς οὔτ' αὐτὸς ἐλεύσεαι οὔτε τιν' ἄλλον
 ἄξεις σῶν ἐτάρων. ἀλλὰ ξὺν τοῖσδεσι θᾶσσον
 φεύγωμεν· ἔτι γάρ κεν ἀλύξαιμεν κακὸν ἥμαρ·

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ,Εὐρύλοχ', ἧ τοι μὲν σὺ μέν' αὐτοῦ τῷδ' ἐνὶ χώρῳ
 ἔσθων καὶ πίνων κοίλῃ παρὰ νηὶ μελαίνῃ·
 αὐτὰρ ἐγὼν εἴμι, κρατερὴ δέ μοι ἔπλετ' ἀνάγκη·

270

ὥς εἰπὼν παρὰ νηὸς ἀνήιον ἠδὲ θαλάσσης.

259. ἅμα mit ἀολλέες, wie sonst mit πάντες, zugleich insgesamt. — αἰστώθησαν wurden unsichtbar, verschwanden spurlos, vgl. α 235. v 79.

260. ἐξεφάνη kam zum Vorschein. — δηρὸν δέ: parataktischer Konzessivsatz mit Voranstellung des für den Gegensatz bedeutsamsten Begriffs, vgl. μ 232. Ψ 463, zu δ 664. v 272. — καθήμενος weilend.

V. 261—306. Wie Odysseus zur Kirke eilt und von Hermes ein Schutzmittel erhält.

261. Erstes Hemistich = 438. λ 204 und sonst.

262. ἀμφὶ δέ mit dem vorhergehenden περὶ μὲν parallel, wie P 4. 6, und auf dasselbe Verbum bezüglich. — τόξα, der Plural mit Bezug auf die drei Teile des Bogens.

263. ἠνώγεα = ἠνώγειν mit Synizesse, wie ι 44. ρ 55. — αὐτὴν denselben, wie θ 107. π 138. Vgl. dagegen ὁδὸν αὐτὴν κ 158.

264. Zweites Hemistich = Z 45. ἀμφοτέρησι substantiviert. — γούνων zu λαβών.

265 = β 362 und sonst. [Anh.]

267. οἶδα d. i. ich bin überzeugt. — ἐλεύσεαι zurückkommen wirst.

268. σῶν Pronomen, nicht von σῶς. [Anhang.]

269. Zweites Hemistich: vgl. 288. T 315. κακὸν ἥμαρ den Tag des Unheils, das αἰστωθῆναι 259, vgl. 245, worin er 432 ff. die Verwandlung ahnt.

271. αὐτοῦ hier, wozu τῷδ' ἐνὶ χώρῳ die nähere Erklärung bildet, dazu noch die speziellere Ortsbestimmung 272 παρὰ νηί, eine Häufung der Bezeichnungen, die den heftigen Unwillen des Redenden verrät.

272. ἔσθων καὶ πίνων, wie v 337. Ω 476 d. i. in behaglichem Genuß, was um so gehässiger, da die Vorräte auf die Neige gingen. — Zweites Hemistich = γ 365.

273. μοι ἔπλετ' (Aor.) ἀνάγκη für mich trat eine starke d. i. zwingende Notwendigkeit ein d. h. ich sehe es als eine unabweisbare Pflicht an zu gehen.

274. Vgl. 446. ἀνήιον hinauf, von der Meeresküste ins Binnenland.

ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλον ἰὼν ἱερὰς ἀνὰ βήσας 275
 Κίρκης ἵξεσθαι πολυφαρμάκου ἐς μέγα δῶμα,
 ἔνθα μοι Ἑρμείας χρυσόοραπις ἀντεβόλησεν
 ἐρχομένῳ πρὸς δῶμα, νεηνίῃ ἀνδρὶ ἐοικώς,
 πρῶτον ὑπηνήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη·
 ἐν τ' ἄρα μοι φῦ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν· 280
 ,πῇ δὴ αὖτ', ὦ δύστηνε, δι' ἄκριας ἔρχεαι οἶος,
 χώρου ἄιδρις ἐών; ἔταροι δέ τοι οἶδ' ἐνὶ Κίρκης
 ἔρχεται ὥς τε σύες πυκινοὺς κευθμῶνας ἔχοντες.
 ἦ τοὺς λυσόμενος δεῦρ' ἔρχεαι; οὐδέ σε φημι
 αὐτὸν νοστήσειν, μενέεις δὲ σύ γ', ἔνθα περ ἄλλοι. 285
 ἀλλ' ἄγε δὴ σε κακῶν ἐκλύσομαι ἠδὲ σάώσω.
 τῇ, τόδε φάρμακον ἐσθλὸν ἔχων ἐς δώματα Κίρκης
 ἔρχευ, ὃ κέν τοι κρατὸς ἀλάλκησιν κακὸν ἦμαρ.
 πάντα δέ τοι ἐρέω ὀλοφώια δήνεα Κίρκης.
 τεύξει τοι κυκεῶ, βαλέει δ' ἐν φάρμακα σίτῳ. 290
 ἀλλ' οὐδ' ὥς θέλξαι σε δυνήσεται· οὐ γὰρ ἔάσει

275. Erstes Hemistich = ζ 110.
 η 18. ἔμελλον mit ἵξεσθαι, wie δ 514.
 — ἐς: zu 87. — ἱερὰς heilige,
 weil sie zum Gebiete der Göttin
 Kirke gehören, wie 426. 445. [Anb.]

278. ἐρχομένῳ zu μοί, nimmt den
 Vordersatz auf.

279 = Ω 348. πρῶτον ὑπηνήτη
 dem das erste Barthaar keimt.
 — Die plötzliche Erscheinung des
 Jünglings, seine über menschliche
 Einsicht hinausgehende Kenntniss
 der Verhältnisse und die von ihm
 geleistete Hilfe konnten Odysseus
 nicht zweifeln lassen, daß er es
 mit dem freundlichen Geleiter und
 Beschützer der Wanderer zu thun
 habe. — Übrigens haben diese home-
 rische Zeichnung des Hermes die
 Späteren nicht selten wiederholt,
 die plastischen Künstler im wesent-
 lichen festgehalten.

280. Vgl. zu β 302.

281. Erstes Hemistich: vgl. λ 93.
 πῇ δὴ αὖτε wohin doch wieder,
 im Tone eines mitleidigen Vorwurfs.
 δὴ αὖτε mit Synizese. — δι' ἄκριας,
 wie ι 400. [Anhang.]

282. χώρου ἄιδρις der Stätte

unkundig d. i. ohne zu wissen,
 was hier den Deinigen widerfahren
 ist und dir droht. Daher das Fol-
 gende, wo der Nachdruck zunächst
 auf ἐνὶ Κίρκης ruht, deren Namen
 Odysseus hier zuerst erfährt. — τοί
 dir d. i. wisse. — οἶδ' deiktisch:
 hier. — ἐνὶ Κίρκης, nämlich δώ-
 μασι. Kr. Di. 43, 3, 5.

283. ἔρχεται: vgl. zu 241.

284. ἦ gewiss, Selbstbeantwor-
 tung der 281 aufgeworfenen Frage
 in Form einer Vermutung, wie 330.
 380. — οὐδέ σε auch du nicht.

285. μενέεις, der Indikativ nach-
 drücklicher, als die fortgesetzte
 Infinitivkonstruktion sein würde. —
 σύ γε betont im Gegensatz zu ἄλλοι.

287. τῇ da nimm, zu ε 346. —
 ἐσθλόν heilsam, Gegensatz von
 λυγρόν 236. — 287 f. sind mit 292
 nicht wohl vereinbar. [Anhang.]

288. ὃ κε mit dem Konjunktiv
 ἀλάλκησιν Relativsatz in finalem
 Sinne. Kr. Di. 54, 14, 3. — κρατὸς:
 ablativ. Genet. — κακὸν ἦμαρ: zu
 269, die Verwandlung.

289. Vgl. δ 410. ὀλοφώια hier
 Adjektiv.

φάρμακον ἐσθλόν, ὃ τοι δώσω, ἐρέω δὲ ἕκαστα.
 ὅπποτε κεν Κίρκη σ' ἐλάσῃ περιμήκει ῥάβδῳ,
 δὴ τότε σὺ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
 Κίρκῃ ἐπαῖξαι, ὥς τε κτάμεναι μενεαίνων. 295
 ἦ δέ σ' ὑποδείσασα κελήσεται εὐνηθῆναι.
 ἔνθα σὺ μηκέτ' ἔπειτ' ἀπανήνασθαι θεοῦ εὐνήν,
 ὄφρα κέ τοι λύσῃ θ' ἐτάρους αὐτόν τε κομίσῃ.
 ἀλλὰ κέλεσθαί μιν μακάρων μέγαν ὄρκον ὑμόσσαι,
 μή τί τοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο, 300
 μή σ' ἀπογυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θείῃ.
 ὣς ἄρα φωνήσας πόρε φάρμακον ἀργεῖφόντης
 ἐκ γαίης ἐρύσας καί μοι φύσιν αὐτοῦ ἔδειξεν.
 ῥίξῃ μὲν μέλαν ἔσκε, γάλακτι δὲ εἵκελον ἄνθος.
 μῶλυ δέ μιν καλέουσι θεοί· χαλεπὸν δέ τ' ὀρύσσειν 305
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι, θεοὶ δέ τε πάντα δύνανται.
 Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον
 νῆσον ἄν' ὑλήεσσαν, ἐγὼ δ' ἐς δώματα Κίρκης
 ἦια, πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.
 ἔστην δ' εἰνὶ θύρῃσι θεῶς καλλιπλοκάμοιο. 310

292. ἕκαστα alles Nötige, was du thun sollst.

293. ἐλάσῃ Konj. Aor. im Sinne des Fut. exact. — περιμήκει ῥάβδῳ = μ 251.

294. Vgl. zu ι 300.

295 = 322.

296. σέ zu κελήσεται.

297. ἔνθα da, in diesem Falle und ἔπειτα dann. — μηκέτι nicht mehr, hat seine Beziehung in dem folgenden Gegensatz mit ἀλλά 299 = aber (nur): zu β 148 und γ 265. [Anhang.]

298. αὐτόν 'dich selbst': Kr. Di. 51, 2, 4.

299. μακάρων ὄρκον: zu β 377, μάκαρες nur hier ohne beigefügtes θεοί. — μέγαν ὄρκον ὑμόσσαι = ε 178. κ 343.

300 = ε 179. 187. κ 344. τοὶ αὐτῷ, hier im Gegensatz zu den verwandelten Gefährten. — ἄλλο sonst, aufer dem vorher durch den Zaubersrank beabsichtigten.

301. ἀπογυμνωθέντα wenn du dich entkleidet hast. — κακόν

elend. — θείῃ gedehnt aus θέη, attisch θῆ.

303. φύσιν die äußerliche (natürliche) Beschaffenheit, wie sie im folgenden beschrieben wird.

304. ῥίξῃ lokaler Dativ.

305. καλέουσι θεοί: Verdunkelte altertümliche, dabei zugleich gewähltere Benennungen statt der gewöhnlichen und gangbaren pflegt die homerische Zeit den Göttern beizulegen. — χαλεπὸν bis δύνανται: chiastische Wortstellung mit besonderer Betonung des Anfangs- und Schlusswortes. [Anhang.]

306. Erstes Hemistich = K 403. P 77. T 266.

V. 307—374. *Odysseus im Palaste der Kirke; Vereitelung des Zaubers; Anstalten zur Bewirtung.*

307 = Ω 694, vgl. Ω 468. ο 43.

308. ἐς: vgl. zu 87.

309 = δ 427. 572. Φ 551. ἦια = ἦειν.

310. εἰνὶ θύρῃσι, wie 220, an die verschlossene Hofthür.

ἐνθα στὰς ἐβόησα, θεὰ δέ μεν ἔκλυεν αὐδῆς.
 ἡ δ' αἶψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὦϊξε φαιινὰς
 καὶ κάλει· αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμεν ἄκαχήμενος ἦτορ.
 εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
 καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θοῆνυς ποσὶν ἦεν· 315
 τεῦχε δέ μοι κυκεῶ χρυσέῳ δέπαι, ὄφρα πίοιμι,
 ἐν δέ τε φάρμακον ἦκε κακὰ φρονέουσ' ἐνὶ θυμῷ.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, οὐδέ μ' ἐθέλξεν,
 ῥάβδῳ πεπληγυῖα ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ' τ' ὀνόμαζεν·
 ,ἔρχεο νῦν συφεόνδε, μετ' ἄλλων λέξο ἐταίρων· 320
 ὥς φάτ', ἐγὼ δ' ἄορ ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
 Κίρκῃ ἐπήϊξα, ὥς τε κτάμεναι μενεαίνων.
 ἡ δὲ μέγα ἰάχουσα ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων,
 καί μ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 ,τίς, πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες; 325
 θαῦμά μ' ἔχει, ὥς οὐ τι πίων τάδε φάρμακ' ἐθέλχθης·
 οὐδὲ γὰρ οὐδέ τις ἄλλος ἀνὴρ τάδε φάρμακ' ἀνέτλη,

311. Erstes Hemistich: vgl. A 10. zweites = κ 481. [Anhang.]

312. 313 = 230. 231.

314. Erstes Hemistich = 233, zweites = 366. η 162. Σ 389. εἶσε mit ἐπὶ θρόνου, Konstruktion wie *posuit in sella* und Schillers Tell IV 3: 'Auf dieser Bank von Stein will ich mich setzen.'

315 = α 131. κ 367. Σ 390. [Anhang.]

316. τεῦχε κυκεῶ wie A 624: vgl. oben zu 235. — δέπαι aus δέπαϊ kontrahiert, wie γήραι, σέλαι, κέραι, Kr. Di. 18, 7, 1. [Anhang.]

317. Zweites Hemistich: vgl. η 42.

318. Vgl. 237. οὐδέ μ' ἐθέλξεν ohne mich jedoch zu bezauern, parataktisch, wie ι 292.

319. Erstes Hemistich = 238. π 456, zweites: zu β 302.

320. ἔρχεο, λέξο: stehendes Asyndeton zwischen engverbundenen Imperativen. — μετὰ mit Genetiv bei Homer nur vereinzelt, wenig verschieden von μετὰ mit Dativ: inmitten. — λέξο Imper. Aor. II Med. von W. λσχ-. [Anhang.]

321. ἄορ bis μηροῦ = λ 24. Φ 173.

322 = 295. ἐπήϊξα mit gedehntem α, weil ursprünglich diese Verbalform konsonantisch schloß und ὥς mit j begann.

323 = E 343 und Φ 68. ἰάχουσα ursprünglich *φιάχουσα*. — ὑπέδραμε 'lief darunter', unter den erhobenen Arm, der das Schwert hielt.

324. Vgl. zu 265. ὀλοφυρομένη in kläglichem Tone, die naturgemäße Milderung des anfänglichen μέγα ἰάχουσα.

325. Vgl. zu α 170. Die Frage ist hier Ausdruck der höchsten Überraschung, daß ihr Zaubermittel nicht gewirkt hat: zu η 238.

326. ὥς eigentlich wie, als Ausruf, wir daß, bei Verben des Affekts mit Andeutung der Art und Weise oder des Grades, wie δ 841. ι 414. τ 230. φ 123. — οὐ τι mit Nachdruck vorangestellt, weil im Gegensatz zu ihrer Erwartung, gehört zu ἐθέλχθης. [Anhang.]

327. Erstes Hemistich = θ 32. — ἀνέτλη vertrug, gnomischer Aorist, daher ὅς 328 mit Konjunktiv: vgl. π 208. μ 66. Kr. Di. 53, 10, 2.

ὅς κε πῖη καὶ πρῶτον ἀμείψεται ἔρκος ὀδόντων.

[σοὶ δέ τις ἐν στήθεσιν ἀκήλητος νόος ἐστίν.]

ἧ σύ γ' Ὀδυσσεύς ἐσσι πολύτροπος, ὃν τέ μοι αἰεὶ 330

φάσκεν ἐλεύσεσθαι χρυσόοραπισ ἀργεῖφόντης

ἐκ Τροίης ἀνιόντα θοῇ σὺν νηὶ μελαίνῃ.

ἀλλ' ἄγε δὴ κολεῶ μὲν ἄορ θεό, νῶι δ' ἔπειτα

εὐνῆς ἡμετέρης ἐπιβήμεν, ὄφρα μιγέντε

εὐνῇ καὶ φιλότῃτι πεποίθομεν ἀλλήλοισιν. 335

ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·

,ὦ Κίρκη, πῶς γάρ με κέλεαι σοὶ ἥπιον εἶναι,

ἧ μοι σῶς μὲν ἔθηκας ἐνὶ μεγάροισιν ἐταίρους,

αὐτὸν δ' ἐνθάδ' ἔχουσα δολοφρονέουσα κελεύεις

ἐς θάλαμόν τ' ἰέναι καὶ σῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς, 340

ὄφρα με γυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θείης.

οὐδ' ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι τεῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς,

εἰ μή μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,

μή τί μοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.

ὣς ἐφάμην, ἧ δ' αὐτίκ' ἀπώμνυνεν, ὥς ἐκέλευον. 345

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὅμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,

328. Zweites Hemistich = I 409. καὶ bis ὀδόντων erklärende Ausföhrung zu ὅς κε πῖη: zu γ 392, worin φάρμακα Subjekt und οὐ aus ὅς zu ἔρκος zu denken ist: Kr. Di. 60, 6, 1. — ἀμείψεται, Konjunktiv Aor. 'verlassen haben' durch Hineingehen, gekommen sind über. — πρῶτον einmal. — ἔρκος ὀδόντων: zu α 64.

329. Vgl. Γ 63. τις steigert ἀκήλητος: zu ι 348 und σ 382. Der Vers steht im Widerspruch mit 240. [Anhang.]

330. ἧ: zu 284. — σύ durch γέ betont und πολύτροπος, zu α 1 vielgewandt, mit Bezug auf die eben an ihm gemachte Erfahrung: 326. — ἐσσί die ursprüngliche Form für εἶ.

331. φάσκεν Iterativform.

332. Erstes Hemistich: vgl. α 259, zweites = γ 61. σὺν als Ausdruck der Zugehörigkeit. [Anhang.]

333. κολεῶ lokaler Dativ des

Zieles. — θεό Medium: stecke 'dein' Schwert.

334. ἡμετέρης proleptisch im Anschluß an νῶι, 340 σῆς. — ἐπιβήμεν aus ἐπιβάωμεν = ἐπιβῶμεν.

335. Erstes Hemistich = ο 421. πεποίθομεν Konjunktiv. [Anhang.]

337. πῶς fragt nicht nach der Art und Weise, sondern der Möglichkeit der Handlung: zu λ 155. κ 64. — γάρ in Fragen, die sich so unmittelbar an die Worte des andern anschließen, daß sie sich daraus ergeben: vgl. 383. 501. — ἥπιον geneigt. [Anhang.]

339. αὐτόν 'mich selbst': zu 298. — ἔχουσα zurückhaltend.

341. Vgl. 301.

342. Vgl. ε 177. οὐδέ aber nicht. [Anhang.]

343. 344 = ε 178. 179. Vgl. zu κ 300.

345 = μ 303. ο 437. σ 58. ἀπώμνυνεν: zu β 377. Vgl. ε 184 ff.

346 = β 378. μ 304. ο 438. σ 59. Ξ 280.

καὶ τότε ἔγὼ Κίρκης ἐπέβην περικαλλέος εὐνῆς.

ἄμφιπολοι δ' ἄρα τέως μὲν ἐνὶ μεγάροισι πένοντο
 τέσσαρες, αἳ οἱ δῶμα κάτα δρήστειραι ἔασιν·
 γίννονται δ' ἄρα ταί γ' ἐκ τε κρηνέων ἀπὸ τ' ἁλσέων 350
 ἐκ θ' ἱερῶν ποταμῶν, οἳ τ' εἰς ἄλλαδε προρέουσιν.
 τάων ἡ μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἐνὶ ῥήγεα καλὰ
 πορφύρεα καθύπερθε, ὑπένερθε δὲ λίθ' ὑπέβαλλεν·
 ἡ δ' ἑτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας
 ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια· 355
 ἡ δὲ τρίτη κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
 ἡδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα·
 ἡ δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιεν
 πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ, λαίνετο δ' ὕδωρ.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ξέσσειν ὕδωρ ἐνὶ ἥνοπι χαλκῷ, 360
 ἔς θ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλου,
 θυμῆρες κεράσασα, κατὰ κρατὸς τε καὶ ὤμων,
 ὄφρα μοι ἐκ κάματος θυμοφθόρον εἴλετο γυίων.

347 = 480.

348. Zweites Hemistich = δ 624.
 ω 412. τέως indessen, einsilbig.
 [Anhang.]

349. ἔασιν aus ἔσ-ανσιν = εἰσίν.

350. γίνονται: allgemeine Bemerkungen über die Herkunft oder die Eigenschaften und Neigungen der Götter werden nicht selten mit dem Präsens gegeben. Hier sind Quell-, Wald- und Flußnymphen gemeint. — ἄρα nämlich. — ταί durch γέ betont: die Dienerinnen der Göttin im Gegensatz zu denen sterblicher Frauen. [Anhang.]

351. ἱερῶν, mit Bezug auf die Flußgötter, vgl. Α 726. — εἰς ἄλλαδε zum Meere hin. ἄλλαδε προρέουσιν = Μ 19. [Anhang.]

353. πορφύρεα mit gedehnter Endsilbe in der Arsis einer Hauptcäsur. — ὑπένερθε d. i. unterhalb der purpurnen, als Unterlage derselben: zu α 130. [Anhang.]

354. ἡ δ' ἑτέρη diese aber, die andere. — ἐτίταινε: zu α 138. — τραπέζας, nämlich einen vor jedem θρόνος.

355. ἐπί Adv. darauf, auf die Tische. — σφι 'für sie'.

356. Zweites Hemistich = η 182.
 ν 53.

357. νέμε verteilte, wozu noch nicht das Einschenken gehört.
 [Anhang.]

359. λαίνετο mit langem Anlaut vermöge des Augments.

360 = Σ 349. χαλκῷ = τρίποδι 359, Erzessel.

361. λόε sc. μὲ, mit ἐκ τρίποδος, weil aus diesem das warme Wasser entnommen wurde, dann bei κατὰ κρατὸς in dem Sinne von λοετρὰ ἔχεε gedacht.

362. θυμῆρες κεράσασα nachdem sie eine behagliche Mischung bereitet hatte, nämlich mit dem kalten Wasser in der Badewanne, was dem ἔσασα vorausging, vgl. τ 388. — κατὰ κρατὸς κτέ. mit λόε, über Haupt und Schultern herab, indem sie das aus der Wanne geschöpfte Wasser über ihn goß. Verschluss wie E 7. P 205.

363. ἐκ zu εἴλετο. — θυμοφθόρον die Lebenskraft erschöpfend.

αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίῳ,
 ἄμφι δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα, 365
 εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
 καλοῦ δαιδαλέου, ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν.

[χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
 καλῇ χρυσεῖῃ ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
 νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν. 370

σῖτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,
 εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα χαριζομένη παρεόντων·]
 ἐσθέμεναι δ' ἐκέλευεν· ἐμῷ δ' οὐχ ἦνδανε θυμῷ,
 ἄλλ' ἤμην ἄλλο φρονέων, κακὰ δ' ὅσσετο θυμός.

Κίρκη δ' ὥς ἐνόησεν ἔμ' ἤμενον οὐδ' ἐπὶ σίτῳ 375
 χεῖρας ἰάλλοντα, κρατερὸν δέ με πένθος ἔχοντα,
 ἄγχι παρισταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

,τίφθ' οὕτως, Ὀδυσσεῦ, κατ' ἄρ' ἔξαι ἴσος ἀναύδῳ,
 θυμὸν ἔδων, βρώμης δ' οὐχ ἄπτει οὐδὲ ποτῆτος;
 ἦ τινά που δόλον ἄλλον οἶεαι; οὐδέ τί σε χρὴ 380
 δειδόμεν· ἦδη γάρ τοι ἀπάμοσα καρτερὸν ὄρκον·

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ,ὦ Κίρκη, τίς γάρ κεν ἀνὴρ, ὃς ἐναΐσιμος εἴη,
 πρὶν τλαίῃ πάσσασθαι ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος,
 πρὶν λύσασθ' ἐτάρους καὶ ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι; 385

364. 365 = γ 466. θ 455, vgl. γ 467.

366. 367 = 314. 315. εἶσε δέ, hier Nachsatz. — εἰσαγαγοῦσα, weil das Baden nicht im Saale stattfand. [Anhang.]

368—372 = α 136—140. [Anh.]

373. Nach dem nötigen Ausfall von V. 368—372 ist das Subjekt in ἐκέλευεν die Dienerin, die ihn gebadet hatte.

374. ἄλλο φρονέων 'etwas anderes denkend', mit anderen Gedanken beschäftigt. — κακὰ δ' ὅσσετο θυμός = σ 154, vgl. Σ 224. — ὅσσετο ahnte. [Anhang.]

V. 375—448. Wie Kirke die Gefährten des Odysseus entzaubert, und wie dieser seine übrigen Gefährten vom Schiffe abholt.

376. μέ nach ἐμέ 375 aufgenommen. — πένθος ἔχοντα = η 218. ω 233.

377. Erstes Hemistich = π 455 und sonst. ἄγχι sc. μεν: vgl. 400.

378. [Anhang.]

379. θυμὸν ἔδων: zu ι 75. — βρώμης δ' οὐχ ἄπτει, ein dem vorhergehenden Participium entgegengesetztes Glied im Verbum finitum.

380. ἦ: zu 284. — οἶεαι argwöhnst du. — οὐδέ τί σε χρὴ keineswegs doch brauchst du: zu δ 492 und θ 579. [Anhang.]

381. Zweites Hemistich: vgl. δ 253.

383. Vgl. Z 521. τίς γάρ: zu 337. — ἐναΐσιμος von schicklicher, rechter Gesinnung.

384. τλαίῃ mit κέν könnte es über sich gewinnen.

385. λύσασθαι Med. sich (sibi) lösen, die Lösung bewirken, aber λῦσαι 387 losgeben. — ἐν ὀφθαλ-

ἀλλ' εἰ δὴ πρόφρασσα πιεῖν φαγέμεν τε κελεύεις,
 λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω ἐρίηρας ἐταίρους·

ὥς ἐφάμην, Κίρκη δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκειν
 ῥάβδον ἔχουσ' ἐν χειρί, θύρας δ' ἀνέωξε συφειοῦ,
 ἐκ δ' ἔλασεν σιάλοισιν ἐοικότας ἐννεώροισιν. 390

οἱ μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐναντίοι, ἡ δὲ δι' αὐτῶν
 ἐρχομένη προσάλειφεν ἑκάστῳ φάρμακον ἄλλο·
 τῶν δ' ἐκ μὲν μελέων τρίχες ἔρρεον, ὅς πρὶν ἔφυσεν
 φάρμακον οὐλόμενον, τό σφιν πόρε πότνια Κίρκη·

ἄνδρες δ' ἄψ ἐγένοντο νεώτεροι, ἡ πάρος ἦσαν, 395
 καὶ πολὺ καλλίονες καὶ μείζονες εἰσοράσθαι.

ἔγνωσαν δέ μ' ἐκεῖνοι ἔφυν τ' ἐν χερσὶν ἕκαστος.

πᾶσιν δ' ἱμερόεις ὑπέδν γόος, ἄμφι δὲ δῶμα
 σμερδαλέον κανάχιζε· θεὰ δ' ἐλέαιρε καὶ αὐτή.

ἡ δέ μευ ἄγχι στᾶσα προσηύδα δῖα θεάων· 400

,διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 ἔρχεο νῦν ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.

μοῖσιν ἰδέσθαι (vgl. A 587) und 387
 ὀφθαλμοῖσιν: zu θ 459.

386. εἰ δὴ wenn denn. — πρό-
 φρασσα ernstlich, wie ε 161. Kr.
 Di. 22, 9, 2.

387 = Ω 555 und κ 405.

388. Zweites Hemistich = ρ 61
 und öfter. διέκ durch den Saal
 hindurch und hinaus.

389. ἀνέωξε neben ὥξε Ω 457.

390. ἐοικότας 'sie' welche
 gleich waren, in der Gestalt
 von. — ἐννεώροισιν, wie 19.

391. ἐναντίοι 'einander' gegen-
 über: vgl. θ 7 πλησίον. — δι'
 αὐτῶν durch sie einzeln der Reihe
 nach hindurch, bis zum letzten:
 vgl. η 40.

392. φάρμακον einen Saft oder
 Salbe. — ἄλλο, als das in den Trank
 gemischte 236.

393. ἔρρεον Imperf. parallel dem
 προσάλειφεν, dann aber der ab-
 schließende Aor. ἐγένοντο 395.

394. πόρε gereicht hatte, in
 dem Tranke. — πότνια die hehre
 d. i. mächtig waltende, als Herrin
 über die Naturkräfte.

395. νεώτεροι κτέ. gehört zu

dem Märchenhaften bei der Zau-
 berin.

397. ἔγνωσαν scheint hier die
 Folge der Rückverwandlung, vgl.
 aber 240. — ἔφυν τ' ἐν χερσὶν,
 wie ω 410: zu β 302. — ἕκαστος
 ein jeder für sich, einer nach dem
 andern, nach dem Plural eine dis-
 tributive Apposition, welche nach
 der zusammenfassenden Angabe im
 Plural individualisierend den An-
 teil des einzelnen an der Handlung
 vorführt. [Anhang.]

398. ἄμφι bis κανάχιζε = ρ 541 f.
 vgl. B 333 f. ὑπέδν subiit, nahte,
 beschlich, ἱμερόεις γόος die
 sehnsuchtreiche Klage, die
 Klage der Sehnsucht, die Nach-
 wirkung der früheren schmerzlichen
 Trennung. — δῶμα der ganze Pa-
 last: sie befanden sich im Hofe,
 wo die Ställe waren.

400 = 455. ἡ δέ bis στᾶσα auch
 δ 370.

401. διογενὲς κτέ. ein Formel-
 vers, in welchem das Wortende
 erst nach der Länge des vierten
 Fußes eintritt. — πολυμήχανε er-
 findungsreicher.

402. Vgl. zu 154.

νῆα μὲν ἄρ' ἀμύμονατον ἐρύσσετε ἡπειρόνδε,
κτῆματα δ' ἐν σπήεσσι πελάσσετε ὅπλα τε πάντα·
αὐτὸς δ' ἄψ' ἰέναι καὶ ἄγειν ἐρίηρας ἐταίρους. 405

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοί γ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ,
βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
εὖρον ἔπειτ' ἐπὶ νηὶ θοῇ ἐρίηρας ἐταίρους
οἴκτρ' ὀλοφυρομένους θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντας.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἄγραυλοι πόριες περὶ βοῦς ἀγελαίας, 410
ἐλθούσας ἐς κόπρον, ἐπὴν βοτάνης κορέσωνται·
πᾶσαι ἅμα σκαίρουσιν ἐναντίαι, οὐδ' ἔτι σηκοὶ
ἰσχουσ', ἀλλ' ἀδινὸν μυκώμεναι ἀμφιθέουσιν
μητέρας· ὥς ἔμ' ἐκεῖνοι ἐπεὶ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
δακρυόεντες ἔχυντο· δόκησε δ' ἄρα σφίσι θυμὸς 415
ὥς ἔμεν, ὥς εἰ πατρίδ' ἰκοίατο καὶ πόλιν αὐτὴν
τρηχεῖης Ἰθάκης, ἵνα τε τράφεν ἡδὲ γένοντο.

403 = 423. λ 2. [Anhang.]

404 = 424. ἐν σπήεσσι πελάσσετε, Konstruktion wie bei *τιθέναι*, indem proleptisch das Verbleiben des Gegenstandes an dem Orte ins Auge gefasst wird. Kr. Di. 68, 12, 2. — ὅπλα Schiffsgерäte: zu β 390. [Anhang.]

406 = 475.

407 = μ 367. δ 779.

409. Erstes Hemistich = δ 719. τ 543. ω 59, zweites: zu 201. ὀλοφυρομένους ist dem χέοντας untergeordnet: unterjammervoller Wehklage Thränen vergießend: vgl. 454.

410. ἄγραυλοι im ländlichen Hofe.

411. ἐλθούσας wenn sie zurückkehren. — κόπρος der von vorn offenen (412 f.), aber bedachten σηκοῖς, Ställen, umschlossene Viehhof. [Anhang.]

412. Das den Konjunktiv verlangende ὅτ' ἂν ist ohne Verbum geblieben. Mit πᾶσαι—σκαίρουσιν 412 folgt anakoluthisch ein selbstständiger Hauptsatz, indem der Dichter durch ἐλθούσας κτέ. auf das der Ankunft zunächst folgende Moment σκαίρουσιν ἐναντίαι geführt wird, während er auf die 410 περὶ βοῦς angedeutete Situation

erst 413 in ἀμφιθέουσιν zurückkommt. — πᾶσαι mit Nachdruck vorangestellt. — οὐδ' ἔτι und nicht mehr, wie vor der Rückkehr der Kühe. [Anhang.]

413. ἀδινόν 'in dicht gedrängten Tönen' d. i. stetig.

414. Zweites Hemistich = β 155. λ 615. ψ 92. X 236. ἐμέ gehört ebenso wohl zu ἴδον, als zu ἔχυντο: vgl. Z 474. Der bloße Accusativ bei ἔχυντο ohne Präposition ist freilich auffallend.

415. δακρυόεντες, wie ὀλοφυρόμενοι 418, vor Freude. — δόκησε bis ὥς ἔμεν es deuchte ihnen so die Gemütsstimmung, so zu Mute zu sein. ἄρα nämlich. [Anhang.]

416. αὐτὴν selbst, als Mittelpunkt der Heimat.

417. Erstes Hemistich = 463. τρηχεῖης: zu ι 27. Dies für Ithaka charakteristische Epitheton, sowie die folgenden Worte sind hier hinzugefügt, um der Stimmung gemäß dasselbe nachdrücklich als das zweifellos echte Heimatland zu bezeichnen. — τράφεν ἡδὲ γένοντο = A 251. δ 723. ξ 201, Hysteron proteron.

καί μ' ὀλοφυρόμενοι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·
 ,σοὶ μὲν νοστήσαντι, διοτρεφές, ὥς ἐχάρημεν,
 ὥς εἴ τ' εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα πατρίδα γαῖαν· 420
 ἀλλ' ἄγε, τῶν ἄλλων ἐτάρων κατάλεξον ὅλεθρον·

ὥς ἔφραν, αὐτὰρ ἐγὼ προσέφην μαλακοῖς ἐπέεσσιν·
 ,νῆα μὲν ἄρ' ἀμύμονατον ἐρύσσομεν ἠπειρόνδε,
 κτήματα δ' ἐν σπήεσσι πελάσσομεν ὅπλα τε πάντα·
 αὐτοὶ δ' ὀτρύνεσθε ἐμοὶ ἅμα πάντες ἔπεσθαι, 425
 ὄφρα ἴδῃθ' ἐτάρους ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης
 πίνοντας καὶ ἔδοντας· ἐπηετανὸν γὰρ ἔχουσιν.

ὥς ἐφάμην, οἳ δ' ὦκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.
 Εὐρύλοχος δέ μοι οἷος ἐρύκανε πάντας ἐταίρους
 [καί σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα]· 430
 ,ἄ δειλοί, πόσ' ἔμεν; τί κακῶν ἱμείρετε τούτων,
 Κίρκης ἐς μέγαρον καταβήμεναι, ἥ κεν ἅπαντας
 ἢ σῦς ἢ λύκους ποιήσεται ἢ λέοντας,
 οἳ κέν οἱ μέγα δῶμα φυλάσσοιμεν καὶ ἀνάγκη,

418 = 324. Vgl. π 22. ρ 40.
 [Anhang.]

419. σοὶ μὲν νοστήσαντι: zu β 250
 und γ 52.

420. ὥς εἴ τε: zu ι 314. [Anh.]

421. Vgl. 250.

423 f. = 403 f.

425. ὀτρύνεσθε beeilt euch,
 mit dem Infinitiv wie ρ 183. H 420.
 Ξ 369. Mit ἐμοί Hiatus? zu θ 215.
 [Anhang.]

426. Zweites Hemistich = 554.
 Den Namen der Kirke vernehmen
 die Gefährten hier zuerst, wie
 Odysseus 282. Nach der er-
 schreckenden Mitteilung ἱεροῖς ἐν
 δώμασι Κίρκης folgt dann um so
 überraschender πίνοντας καὶ ἔδον-
 τας als Antwort auf die Frage der
 Gefährten nach dem ὅλεθρος der
 übrigen. [Anhang.]

427 = η 99.

428. Vgl. zu 178.

429. ἐρύκανε: de conatu.

430 = δ 77. [Anhang.]

431. πόσ' ἔμεν ist Indikativ, wie
 in πόσε φεύγετε ζ 199. Π 422, nur
 hat ἔμεν Futurbedeutung: 'wohin
 d. i. an welchen gefährlichen Ort,

wollen wir gehen?' Kr. Spr. 53,
 7, 3. [Anhang.]

432. καταβήμεναι epexegetischer
 Infinitiv. Kr. Di. 57, 10, 5. κατὰ
 weil das Haus der Kirke in einem
 Thalgrunde lag. — ἢ κεν mit dem
 Indikativ Futuri ποιήσεται κτέ.:
 der Dichter läßt den Eurylochos
 unbefangen so sprechen, als ob er
 von der Verwandlung der Gefährten
 in Schweine wisse, obwohl er selbst
 davon nichts gesehen oder gehört
 hat und höchstens aus der Beobach-
 tung der verzauberten Wölfe und
 Löwen (212 ff.) auf eine Verwand-
 lung der Gefährten überhaupt
 schließen könnte. [Anhang.]

434. οἳ κεν mit φυλάσσοιμεν: der
 Optativ mit κέ bezeichnet nach dem
 Futurum die an die Verwirklichung
 der erwarteten Handlung sich wei-
 ter knüpfende vorgestellte Folge:
 die (eigentlich 'als welche') wir
 dann ihr das Haus hüten müs-
 sen, vom beständigen Aufenthalt
 daselbst: vgl. ε 208. — καὶ ἀνάγκη
 wenn auch wider Willen (wie
 ε 154. ν 307. χ 451. Ο 199. 655),
 weil wir nicht entfliehen können.

ὥς περ Κύκλωψ ἔρξ', ὅτε οἱ μέσσανλον ἵκοντο 435
 ἡμέτεροι ἔταροι, σὺν δ' ὁ θρασὺς εἶπετ' Ὀδυσσεύς·
 τούτου γὰρ καὶ κεῖνοι ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο.'

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ γε μετὰ φρεσὶ μερμήριξα,
 σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,
 τῷ οἱ ἀποπλήξας κεφαλὴν οὐδάσδε πελάσσαι 440

καὶ πηῶ περ εἰσὶν μάλα σχεδόν· ἀλλὰ μ' ἑταῖροι
 μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·

,διογενές, τοῦτον μὲν ἐάσομεν, εἰ σὺ κελεύεις,
 αὐτοῦ παρ νηὶ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι·

ἡμῖν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὰ πρὸς δώματα Κίρκης.' 445

ὥς φάμενοι παρὰ νηὸς ἀνήιον ἠδὲ θαλάσσης.

οὐδὲ μὲν Εὐρύλοχος κοίλῃ παρὰ νηὶ λέλειπτο,

ἀλλ' ἔπετ'· ἔδεισεν γὰρ ἐμὴν ἔκπαγλον ἐνιπὴν.

τόφρα δὲ τοὺς ἄλλους ἐτάρους ἐν δώμασι Κίρκῃ
 ἐνδυκέως λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίῳ, 450

ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὖλας βάλεν ἠδὲ χιτῶνας·

435. Zweites Hemistich = Ω 29. ὥς περ Κύκλωψ ἔρξ' gerade wie der Kyklop 'sie' (unsere Gefährten) einsperrte, kurz für: gerade so wie es der Kyklop machte, indem er unsere Gefährten einsperrte; das φυλάσσειν καὶ ἀνάγκη ist soviel als eingesperrt sein: vgl. μ 210. [Anhang.]

436. ὁ θρασὺς Ὀδυσσεύς der tollkühne Odysseus da.

437. Zweites Hemistich = α 7. Δ 409. γάρ ja, motiviert das tadelnde θρασὺς. Dieser dem Odysseus gemachte Vorwurf war nicht unbegründet, da er trotz des Ab ratens seiner Gefährten aus Neugier den Kyklopen selbst zu sehen in der Höhle geblieben war: ι 228 ff.

438. μετὰ φρεσὶ innerhalb d. i. in meinem Sinn, sonst ἐνί, wie β 93.

439 = λ 231. Π 473. σπασσάμενος ἄορ, nachdem ich mein Schwert gezogen hätte, aus der Seele des überlegenden gesagt, gehört, wie ἀποπλήξας zum Infinitiv πελάσσαι. [Anhang.]

440. τῷ 'mit diesem' Schwerte, wie 127. — οὐδάσδε πελάσσαι vgl.

unser 'den Kopf vor die Füße legen'. [Anhang.]

441. πηῶ: nach späterer Sage hat er des Odysseus Schwester Ktimene (ο 363) zur Frau gehabt.

442 = ι 493.

443. ἐάσομεν, Futurum, werden wir lassen, gewähren lassen, mit nachfolgendem Infinitiv der vorgestellten Folge: zu θ 509. — εἰ σὺ κελεύεις, wie Θ 466. Φ 372, wenn du es so willst, wenn du damit zufrieden bist.

444. Vgl. zu ι 194.

446. Vgl. 274.

447. οὐδὲ μὲν (= μήν) jedoch auch Eur. nicht. — παρὰ νηὶ λέλειπτο = Κ 255.

448. ἔδεισεν: zu 219, war erschrocken. — ἐνιπὴν, vor dem nach 438f. drohenden Zornausbruch.

V. 449—540. Wie Odysseus gut gepflegt wird und die Weisung erhält, in die Unterwelt zu Teiresias zu gehen.

450. Vgl. zu 364. λοῦσεν: zu η 296. — λίπ' = λίπα Adv. glänzend.

451 = δ 50. ρ 89.

δαινυμένους δ' ἐν' πάντας ἐφεύρομεν ἐν μεγάροισιν.
 οἱ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους εἶδον φράσσαντό τ' ἐσάντα,
 κλαῖον ὀδυρόμενοι, περὶ δὲ στεναχίζετο δῶμα.
 ἦ δέ μεν ἄγχι σταῖσα προσηύδα δῖα θεάων· 455
 ,[διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 μηκέτι νῦν θαλερόν γόον ὄρνυτε· οἶδα καὶ αὐτή,
 ἡμὲν ὅς' ἐν πόντῳ πάθεται ἄλγεα ἰχθυόεντι,
 ἦδ' ὅς' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσῳ·
 ἀλλ' ἄγετ' ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον, 460
 εἰς ὃ κεν αὖτις θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι λάβητε,
 οἶον ὅτε πρῶτιστον ἐλείπετε πατρίδα γαῖαν
 τροχέης Ἰθάκης. νῦν δ' ἀσκελῆες καὶ ἄθυμοι,
 αἰὲν ἄλλης χαλεπῆς μεμνημένοι, οὐδέ ποθ' ὕμιν
 θυμὸς ἐν εὐφροσύνῃ, ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ πέποσθε· 465
 ὥς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
 ἔνθα μὲν ἥματα πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
 ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὦραι
 [μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἥματα μακρὰ τελέσθη], 470

452. ἐν' zu δαινυμένους: vgl. θ 39. σ 408.

453. Erstes Hemistich = M 105. οἱ δέ: von beiden Parteien der Gefährten. — φράσσαντό τ' ἐσάντα und von Angesicht zu Angesicht erkannt hatten.

455. 456 = 400. 401. [Anhang.]

457. Vgl. ρ 46. μηκέτι: vgl. 398. — θαλερόν sonst Beiwort von δάκρυ: zu δ 705. — οἶδα καὶ αὐτή, wie ε 215. Ω 105 und sonst, eine Formel, welche die Anerkennung einleitet, daß eine Behauptung, oder wie hier die Handlung des andern berechtigt sei, worauf dann ein Gegensatz folgt.

458. Vgl. α 4.

459. Vgl. λ 401. 408. ω 111.

460 = μ 23.

461. εἰς ὃ κεν mit Konj. Aor. im Sinne des Fut. exact.

462. Vgl. I 447. οἶον ὅτε in dem Sinne von ὥς ὅτε, zur Einleitung eines Beispiels: wie damals als. [Anhang.]

463. Erstes Hemistich = 417.

ἀσκελῆες 'vertrocknet', abgezehrt, nämlich ἐστέ.

464. αἰὲν stets vor einem Vokale als Trochäus gebraucht, sonst αἰεί. — ὕμιν enklitisch. Kr. Di. 25, 1, 18.

465. Zweites Hemistich: vgl. ψ 53. Γ 99. ἐπεὶ ἦ da ja. — πέποσθε für ein attisches πεπόνθατε, aus πέπονθ-τε ohne Bindevokal, woraus freilich πέποστε sich ergeben müßte.

466 = μ 28.

467. τελεσφόρον εἰς ἐν.: zu δ 86.

468. Vgl. zu ι 162.

469. ἔην vom Abschlufs, um war, wie β 89. — περὶ δ' ἔτραπον ὦραι die Horen sich umwendeten d. i. den Kreislauf des Jahres von neuem begannen; anderwärts καὶ ἐπήλυθον ὦραι 'und die Horen herankamen', nachdem sie sich nämlich in geregeltem Fortschritt vom Beobachter entfernt hatten. [Anhang.]

470 = τ 153. ω 143. ἥματα μακρὰ 'die langen Tage' des Frühlings: vgl. σ 367. — περὶ mit

καὶ τότε μ' ἐκκαλέσαντες ἔφην ἐρίηρες ἑταῖροι·
 ,δαιμόνι', ἥδη νῦν μιμνήσκειο πατρίδος αἵης,
 εἴ τοι θέσφατόν ἐστι σαωθῆναι καὶ ἰκέσθαι
 οἶκον ἐς ὑψόροφον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν·

[ὥς ἔφην, αὐτὰρ ἐμοί γ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ. 475

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
 ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
 ἥμος δ' ἡέλιος κατέδυν καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
 οἱ μὲν κοιμήσαντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.]

αὐτὰρ ἐγὼ Κίρκης ἐπιβὰς περικαλλέος εὐνῆς 480

γούνων ἐλλιτάνευσα, θεὰ δέ μεν ἔκλυεν αὐδῆς·

[καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·]

,ὦ Κίρκη, τέλεσόν μοι ὑπόσχεσιν, ἣν περ ὑπέστης,

οἴκαδε πεμψέμεναι· θυμὸς δέ μοι ἔσσυται ἥδη,

ἡδ' ἄλλων ἐτάρων, οἳ μεν φθινύθουσι φίλον κῆρ 485

ἄμφ' ἐμ' ὀδυρόμενοι, ὅτε που σύ γε νόσφι γένηαι·

ὥς ἐφάμην, ἣ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο διὰ θεάων·

,διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

τελέσθη kreisend erschienen waren: vgl. B 551 περιτελλομένων ἐνιαυτῶν. [Anhang.]

471. ἐκκαλέσαντες, damit Kirke ihre Unterredung nicht höre: vgl. 486.

472. δαιμόνιαι von der Gottheit bethörter. — ἥδη νῦν ist bald 'jetzt bereits', bald wie hier 'jetzt endlich', so auch ο 65. π 168. A 456. νῦν ἥδη = jetzt bereits § 213. ο 268. 371. ν 333. ψ 54.

473. Erstes Hemistich: vgl. δ 561. Θ 477.

474. Vgl. zu η 77. οἶκον und πατρίδα in dieser Stellung: zu δ 411. — ἐς auch beim zweiten Nomen: zu α 93.

475 = 406. [Anhang.]

476—478 = ι 556 ff. κ 183 ff. μ 28 ff.

479. Erstes Hemistich = μ 32, zweites = λ 334. ν 2. ψ 299.

480 = 347.

481. Zweites Hemistich = 311. ἐλλιτάνευσα enthält schon das, was der folgende untergeschobene Vers

besagt, wie es allein steht η 145, auch A 15, mit γούνων bei den Knieen, sc. λαβῶν. — ἔκλυεν αὐδῆς hörte auf meine Stimme, wie 311.

482. [Anhang.]

483. Zweites Hemistich = B 286. ἣν περ welches doch: das Versprechen ist vorher nicht erwähnt, da aber der Zauber nach 236 den Zweck hatte, ἵνα πάγχυ λαθοίαιτο πατρίδος αἵης, so lag in der Aufhebung desselben und in dem eidlichen Versprechen (345) keiner weiteren Schädigung indirekt auch die Zusage sie in die Heimat zu entlassen.

484. Erstes Hemistich = ι 350.

485. ἄλλων ἐτάρων, nach μοι der Genetiv, wozu noch einmal θυμός zu denken ist. — φθινύθουσι d. i. quälen, beunruhigen, mit φίλον κῆρ, wie A 491. [Anhang.]

486. ἄμφ' ἐμέ um mich herum, wie λ 510. Σ 339. — ὅτε γένηαι iterativ.

487 = δ 382. 398. κ 503. μ 115.

μηκέτι νῦν ἄεκοντες ἐμῷ ἐνὶ μίμνετε οἴκῳ.
 ἀλλ' ἄλλην χρὴ πρῶτον ὁδὸν τελέσαι καὶ ἰκέσθαι 490
 εἰς Ἀίδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης,
 ψυχῇ χρησομένους Θηβαίου Τειρεσίαο,
 μάντηος ἀλαοῦ, τοῦ τε φρένες ἔμπεδοί εἰσιν·
 τῷ καὶ τεθνηῶτι νόον πόρε Περσεφόνεια,
 οἷῳ πεπνῦσθαι, τοὶ δὲ σκιαὶ αἰσσοῦσιν. 495

ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ·
 κλαῖον δ' ἐν λεχέεσσι καθήμενος, οὐδέ νύ μοι κῆρ
 ἦθελ' ἔτι ζῶειν καὶ ὄρᾶν φάος ἡελίοιο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίων τε κυλινδόμενός τε κορέσθην,
 καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπον 500
 ,ὦ Κίρκη, τίς γὰρ ταύτην ὁδὸν ἡγεμονεύσει;
 εἰς Ἄιδος δ' οὐ πῶ τις ἀφίκετο νηὶ μελαίνῃ.

ὣς ἐφάμην, ἥ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο δῖα θεάων·
 ,διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 μή τί τοι ἡγεμόνος γε ποθὴ παρὰ νηὶ μελέσθω, 505
 ἴστων δὲ στήσας ἀνὰ θ' ἴστία λευκὰ πετάσας
 ἦσθαι· τὴν δέ κέ τοι πνοιὴ Βορέας φέρῃσιν.

490. ἀλλ' ἄλλην, assonantischer Versanfang.

491 = 564. Ἀίδης ist bei Homer nie 'die Unterwelt', sondern der Beherrscher derselben. — ἐπαινῆ, wie I 457. 569, die schreckliche, *saeva Proserpina* Horat. carm. I 28, 20; denn sie ist bei Homer nur die finstere Gemahlin des Aides. [Anhang.]

492 = 565. λ 165. ψ 323. χρησομένους Part. Fut.: zu α 94. — Τειρεσίαο, des berühmten Sehers im thebanischen Sagenkreise, der schon vor dem troischen Kriege gestorben war.

493. Erstes Hemistich = μ 267. μάντηος mit gedehnter Ultima in der Arsis, wie 172. μ 329. — φρένες ἔμπεδοι ungeschwächt die Geisteskraft. [Anhang.]

494. καὶ τεθνηῶτι auch nach dem Tode, wie zu seinen Lebzeiten. — νόον Bewußtsein, wie 240.

495. οἷῳ Attraktion beim Infinitiv statt οἷον: vgl. τ 139. 284. — πεπνῦσθαι Perf. von πνέω, eigentlich des Lebenshauches teilhaftig

sein, Besinnung haben, Inf. der Folge. — τοὶ δέ 'die andern' außer Teiresias. — σκιαὶ αἰσσοῦσιν flattern als Schatten d. i. ohne wesenhafte Existenz, vgl. λ 206 f. 218 ff., daher ἀμεινῆνα κ 521 ohne Lebenskraft und folglich ohne Besinnung. [Anhang.]

496—499 = δ 538—541.

500 = ε 96.

501. τίς γάρ: zu 337. — ὁδὸν ἡγεμονεύσει, wie η 30. ζ 261.

502. εἰς Ἄιδος, vollständig 491. — δέ adversativ begründend nach der Frage, wie 282. λ 156: zu κ 380.

503. Vgl. zu 487.

505. ἡγεμόνος durch γέ betont mit Bezug auf Odysseus' Frage 501. — παρὰ νηὶ gehört zu ἡγεμόνος d. i. der das Schiff geleite.

506. Erstes Hemistich = Ψ 852, zweites = θ 54. Α 480.

507. τὴν δέ κε — φέρῃσιν bildet dem Gedanken nach den Nachsatz zum vorhergehenden imperativ. Infinitiv: errichte nur den Mast — und sitze ruhig da: dann wird

ἀλλ' ὁπότε ἂν δὴ νηὶ δι' Ὀκεανοῖο περήσῃς,
 ἔνθα ἄκτῃ τε λάχεια καὶ ἄλσεα Περσεφονείης,
 μακραί τ' αἴγριοι καὶ ἰτέαι ὠλεσίκαρποι, 510
 νῆα μὲν αὐτοῦ κέλσαι ἐπ' Ὀκεανῶ βαθυδίνῃ,
 αὐτὸς δ' εἰς Αἶδεω ἰέναι δόμον εὐρώεντα.
 ἔνθα μὲν εἰς Ἀχέροντα Πυριφλεγέθων τε ῥέουσιν
 Κώκυτός θ', ὃς δὴ Στυγὸς ὕδατος ἐστὶν ἀπορρώξ,
 πέτρῃ τε ξύνεσις τε δύω ποταμῶν ἐριδούπων· 515
 ἔνθα δ' ἔπειθ', ἦρως, χριμφθεὶς πέλας, ὥς σε κελεύω,
 βόθρον ὀρύξαι, ὅσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
 ἄμφ' αὐτῷ δὲ χοὴν χειῖσθαι πᾶσιν νεκύεσσιν,
 πρῶτα μελικρήτω, μετέπειτα δὲ ἡδέϊ οἴνω,

'schon' tragen. Konj. mit κέ: zu α 396. — Βορέας, so daß also die Fahrt von der Insel Aiaia aus südwärts oder nach West-Süd-West ging.

508. Ὀκεανός, der die Erdscheibe umfließende Strom (Σ 607. Herod. IV 8), der hier an einem Punkte mit der θάλασσα zusammenhängend gedacht ist. — δι' Ὀκεανοῖο περήσῃς über den Okeanos hinübergefahren bist, an das jenseitige Ufer. Konjunktiv Aor. im Sinne des Fut. exact. [Anhang.]

509. ἔνθα da wo, aufgenommen durch αὐτοῦ 511, jenseits des Okeanos. — λάχεια: zu ι 116. [Anhang.]

510. μακραί τ' αἴγριοι κτέ. Apposition des Inhalts zu ἄλσεα. — τέ und καί entsprechen einander, καί ist gedehnt, weil ἰτέαι digammiert war. — ὠλεσίκαρποι fruchtverlierende, weil sie die Frucht abwerfen, ehe dieselbe vollkommen entwickelt ist. Als solche unfruchtbar, stehen sie wie die Schwarzpappeln in besonderer Beziehung zum Reich des Todes. [Anhang.]

511. νῆα μὲν, Nachsatz zu 508, wie ι 546. — αὐτοῦ näher bestimmt durch ἐπ' Ὀκεανῶ.

512. εἰς mit δόμον zum Hause, wie 528. λ 13. 164. μ 81. ψ 322. — εὐρώεις moderig, dumpfig, weil des Sonnenlichtes entbehrend.

513. ἔνθα am Eingange in die Unterwelt. — ῥέουσιν, der Plural zwischen zwei Singularen nach dem

sogenannten Schema Alcmanicum, wie § 216. E 774. T 138.

514. Zweites Hemistich = B 755. Στυγός ist von ὕδατος abhängig.

515. πέτρῃ τε ξύνεσις τε wohl so gedacht, daß Pyriphlegethon und Kokytos, wo sie sich vereinigen, einen doppelten tosenden (ἐριδούπων) Wasserfall bilden, in dessen Mitte ein Felsen emporragt, und unmittelbar an ihrem Vereinigungspunkte in den Acheron hinabstürzen, der den Flüssen gegenüber als See gedacht scheint. Die Züge des Bildes sind von der Oberwelt entlehnt. [Anhang.]

516. ἔνθα mit χριμφθεὶς πέλας dort, an der eben beschriebenen Stelle, nachdem du dich nahe herangedrängt hast, weil es mit Mühe und Anstrengung verbunden war. — ἔπειτα dann, nach ἔνθα, wie 297. — ὥς σε κελεύω, in Verbindung mit der erneuten Anrede ἦρως ein nachdrückliches 'laß dir das gesagt sein' hebt das vorhergehende χριμφθεὶς πέλας als besonders wichtig hervor.

517—530. Vgl. λ 25—37.

517. ὅσον τε ungefähr, wie ι 322. — ἔνθα καὶ ἔνθα d. i. nach Länge und Breite.

518. ἄμφ' αὐτῷ um diese selbst, am Rande derselben, χοὴν χειῖσθαι bringe ein Totenopfer: zu η 50. [Anhang.]

519. μελικρήτον 'Honigmischung' mit Milch, nach der Sitte

τὸ τρίτον αὖθ' ὕδατι· ἐπὶ δ' ἄλφριτα λευκὰ παλύνειν. 520
πολλὰ δὲ γουνοῦσθαι νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα,
ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἥ τις ἀρίστη,
ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρὴν τ' ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
Τειρεσίη δ' ἀπάνευθεν ὄιν ἱερευσέμεν οἶῳ
παμμέλαν', ὃς μήλοισι μεταπρέπει ὑμετέροισιν. 525
αὐτὰρ ἐπὴν εὐχῇσι λίσῃ κλυτὰ ἔθνεα νεκρῶν,
ἐνθ' ὄιν ἀρνειὸν ῥέξειν θῆλυν τε μέλαιναν
εἰς ἔρεβος στρέψας, αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι
ἴμενός ποταμοῖο ῥοάων· ἐνθα δὲ πολλὰ
ψυχὰς ἐλεύσονται νεκύων κατατεθνηώτων. 530
δὴ τότε' ἐπειθ' ἐτάροισιν ἐποτρῦναι καὶ ἀνῶξαι
μῆλα, τὰ δὴ κατάκειτ' ἐσφαγμένα νηλεί χαλκῷ,
δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
ἰφθίμῳ τ' Αἰδῇ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ·
αὐτὸς δὲ ξίφος ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ 535
ῥῆσθαι, μηδὲ εἴαν νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα
αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πνυθέσθαι.

beim Totenopfer, während beim Scheiterhaufen Ψ 170 Krüge mit Honig und Öl gebräuchlich waren.

520. Zweites Hemistich = λ 28. Α 640, auch ξ 77. Σ 560. ὕδατι ἐπί: zu ξ 248.

521. πολλά eifrig. — ἀμενηνός (α priv. und μένος) kraftlos, der Lebenskraft ermangelnd. Vgl. λ 393. [Anhang.]

522. ἐλθὼν mit ῥέξειν κτέ., wozu aus γουνοῦσθαι ein gelobend vorschwebt. — στεῖραν, weil für die Toten zum Opfer bestimmt.

523. ἐσθλά köstliche Gaben.

525. Zweites Hemistich: vgl. Α 720. παμμέλανα, die Farbe der Opfertiere für die Toten und die gefürchteten Götter: vgl. γ 6. Γ 103. — μεταπρέπει Indikativ: zu β 114. [Anhang.]

526. εὐχῇσι, mit, unter Gelübden. — λίσῃ Konj. Aor. im Sinne des Fut. exact. — κλυτὰ die herrlichen, von den Schatten der Helden und Heldenfrauen.

527. θῆλυν als Femininum.

528. Zweites Hemistich = ε 350. εἰς ἔρεβος στρέψας, vgl. λ 35, nach-

dem du sie (den Schafbock und das Mutterschaf) nach dem finstern Totenreiche gewendet, eine bei den Opfern für die Unterirdischen stehende Sitte, im Gegensatz zu γ 453. — ἀπονόσφι τραπέσθαι kehre dich ab, Gegensatz zu εἰς — στρέψας in selbständiger Konstruktion.

529. ἴμενος zustrebend d. i. dein Antlitz zuwendend den Fluten des Okeanos, dem Reich des Lichtes und des Lebens.

530. νεκύων κατατεθνηώτων der verstorbenen Toten, eine epische Sprachfülle: vgl. Luther 'toter Leichname'. [Anhang.]

531—537. Vgl. λ 44—50.

531. Zweites Hemistich: vgl. ε 139. ἐτάροισιν: der Dativ nach ἐποτρύνω statt des gewöhnlichen Accus. nur hier und O 258.

532. Vgl. λ 45. [Anhang.]

533. δείραντας, nach dem Dativ ἐτάροισιν der Accusativ: zu 565.

535. Vgl. zu ι 300.

536. ῥῆσθαι weile, warte.

537. πνυθέσθαι τινός hier je-

ἔνθα τοι αὐτίκα μάντις ἐλεύσεται, ὄρχαμε λαῶν·
ὅς κέν τοι εἴπησιν ὁδὸν καὶ μέτρα κελεύθου
νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσεται ἰχθυόεντα. 540

ὣς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥως.
ἄμφι δέ με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσειν·
αὐτὴ δ' ἀργύφρον φᾶρος μέγα ἔννυτο νύμφη,
λεπτόν καὶ χαρίεν, περὶ δὲ ζώνην βάλετ' ἱξυῖ
καλὴν χρυσεῖην, κεφαλῇ δ' ἐπέθηκε καλύπτρην. 545

αὐτὰρ ἐγὼ διὰ δώματ' ἰὼν ὄτρυνον ἐταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·
,μηκέτι νῦν εὖδοντες ἄωτειτε γλυκὺν ὕπνον,
ἀλλ' ἴομεν· δὴ γάρ μοι ἐπέφραδε πότνια Κίρκη·
ὣς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ. 550

οὐδὲ μὲν οὐδ' ἔνθεν περ ἀπήμονας ἦγον ἐταίρους.
Ἐλπήνωρ δέ τις ἔσκε νεώτατος, οὔτε τι λῖην
ἄλκιμος ἐν πολέμῳ οὔτε φρεσὶν ἦσιν ἀρηρώς·
ὅς μοι ἄνευθ' ἐτάρων ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης,
ψύχεος ἱμείρων, κατελέξατο οἰνοβαρείων. 555
κινυμένων δ' ἐτάρων ὄμαδον καὶ δοῦπον ἀκούσας

manden befragen, wie λ 50. 89.
Zu Kr. Di. 47, 10, 8.

538. ἔνθα da, dann.

539. 540 = δ 389. 390 (424). ὅς
demonstrativ. — κέν εἴπησιν: zu
λ 135.

V. 541—574. *Rüstung zur Ab-
fahrt; Tod des Elpenor.*

541 = μ 142. ο 56. υ 91. χρυσό-
θρονος: zu ε 123.

542 = ξ 320. ἄμφι δέ adverbial;
εἵματα appositiv. — ἔσσειν gab zum
Anziehen.

543—545 = ε 230—232. [Anh.]

546. 547 = μ 206. 207 (κ 173).

546. διὰ δώματα 'durch den Pa-
last', da er wahrscheinlich μυχῶ
δόμον (zu γ 402) geschlafen hatte,
während die Gefährten 548 κατὰ
μέγαρα nach 479 ruhten.

548. ἄωτειν eigentlich tief
atmen, dann wie K 159, vom
schnarchenden und tiefen Schlafen,
noch verstärkt durch γλυκύν: den
süßen Schlaf ausschnafen.
[Anhang.]

549. δὴ γάρ denn schon. —

ἐπέφραδε gab Weisung über das
'Gehen'. Das Nähere darüber teilt
er erst 562 mit.

550 = μ 324. τ 148.

551. οὐδὲ μὲν οὐδ' ἔνθεν περ
aber freilich nicht, auch
selbst von dort nicht.

552. Ἐλπήνωρ ist nach der Situa-
tion natürlich νεώτατος. — τις ἔσκε,
gewöhnlicher Eingang einer Erzäh-
lung. [Anhang.]

553. φρεσὶν ἦσιν ἀρηρώς fest
in seinem Sinne, von beson-
nener Einsicht, vgl. Γ 108 φρέ-
νες ἡερέθονται. Mangel an Über-
legung brachte ihm den Tod: 557
mit λ 62.

554. Zweites Hemistich = 426.
ὅς demonstrativ. — ἐν auf.

555. κατελέξατο von W. λελχ-,
nicht λελγ-.

556. κινυμένων der sich re-
genden, zum Aufbruch sich an-
schickenden. — ὄμαδον καὶ δοῦπον
d. i. Stimmen und Tritte: vgl.
I 573. Ψ 234. — δοῦπον ἀκούσας
= K 354.

ἑξαπίνης ἀνόρουσε καὶ ἐκλάθετο φρεσὶν ἧσιν
 ἄψορον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρὴν,
 ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσεν· ἐκ δέ οἱ αὐχὴν
 ἀστραγάλων ἑάγη, ψυχὴ δ' Ἀιδόσδε κατῆλθεν. 560

ἔρχομένοισι δὲ τοῖσιν ἐγὼ μετὰ μῦθον ἔειπον·
 ,φάσθε νύ που οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
 ἔρχεσθ'· ἄλλην δ' ἡμιν ὁδὸν τεκμήρατο Κίρκη,
 εἰς Ἀίδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης,
 ψυχῇ χρησομένους Θηβαίου Τειρεσίαο. 565

ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ·
 ἐξόμενοι δὲ κατ' αὖθι γόων τίλλοντό τε χαίτας·
 ἀλλ' οὐ γάρ τις προῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης
 ἦομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες, 570
 τόφρα δ' ἄρ' οἴχομένη Κίρκη παρὰ νηὶ μελαίνῃ
 ἀρνειὸν κατέδησεν ὄιν θῆλύν τε μέλαιναν,
 ῥεῖα παρεξελθοῦσα· τίς ἂν θεὸν οὐκ ἐθέλοντα
 ὀφθαλμοῖσιν ἴδοιτ' ἢ ἔνθ' ἢ ἔνθα κίοντα;

558—560. Vgl. λ 63—65.

558. ἰὼν ἐς κλίμακα Hauptbegriff des Gedankens.

559. ἐκ zu ἑάγη (aus ἐφάγη von (F)άγνυμι.) [Anhang.]

561. ἔρχομένοισι als sie gehen wollten, vgl. 567, vom Palaste weg.

562. φάσθε νύ που ihr meint wohl etwa, wie § 200. Zu Kr. Di. 38, 4, 3. — οἰκόνδε bis γαῖαν = ε 204 und in d. II.

563. ἡμιν enklitisch mit kurzer Endsilbe. Kr. Di. 25, 1, 18.

564. 565 = 491. 492.

565. χρησομένους nach ἡμιν ὁδὸν τεκμήρατο d. i. τελέσαι ἐκέλευσε. Denn nach dem Dativ eines Nomen oder Pronomen folgt nicht selten der Accusativ des Partizips im Anschluß an den Infinitiv. [Anh.]

566. Vgl. zu δ 481 und κ 198.

567. Erstes Hemistich = φ 55. N 653. κατὰ zu ἐξόμενοι. [Anhang.]

568. Vgl. zu 202.

569. Vgl. 402.

570. ἀχνύμενοι bis χέοντες = λ 5. 466. μ 12. ἀχνύμενοι vor Betrübniß, dem χέοντες untergeordnet: zu 409.

571. Erstes Hemistich = ι 47. τόφρα δέ, Nachsatz. — παρὰ νηὶ zu κατέδησεν.

573. ῥεῖα παρεξελθοῦσα leicht an uns vorübergekommen, ohne gesehen zu werden, was die Frage τίς ἂν ἴδοιτο; begründet: zu θ 208. — οὐκ ἐθέλοντα, nicht μή, weil beides einen Begriff bildet, gleich ἀέκοντα. [Anhang.]

574. ἴδοιτ' ἢ ἔνθ' ἢ ἔνθα, mit der Länge des ἦ in der Thesis des dritten Fusses, wie ω 405. Α 27. Ψ 382. — ἢ ἔνθ' ἢ ἔνθα κίοντα d. i. entweder kommend oder gehend, denn ἔνθ' ἢ ἔνθα ist: hin oder her.

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Λ.

Νέκυια.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλθομεν ἡδὲ θάλασσαν,
 νῆα μὲν ἄρ' ἀμπρωτον ἐρύσσαμεν εἰς ἄλα δῖαν,
 ἐν δ' ἰστὸν τιθέμεσθα καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
 ἐν δὲ τὰ μῆλα λαβόντες ἐβήσαμεν, ἄν δὲ καὶ αὐτοὶ
 βαίνομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες. 5
 ἡμῖν δ' αὖ κατόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
 ἱκμενον οὔρον ἴει πλησίστιον, ἐσθλὸν ἑταῖρον,
 Κίρκη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα.
 ἡμεῖς δ' ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
 ἤμεθα· τὴν δ' ἄνεμός τε κυβερνήτης τ' ἴθυεν. 10
 τῆς δὲ πανημερίης τέταθ' ἰστία ποντοπορούσης.
 δύσετό τ' ἥελιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγνυαί,
 ἢ δ' ἐς πείραθ' ἵκανε βαθυρρόου Ὠκεανοῖο.
 ἔνθα δὲ Κιμμερίων ἀνδρῶν δῆμος τε πόλις τε,
 ἥερι καὶ νεφέλῃ κεκαλυμμένοι· οὐδέ ποτ' αὐτοὺς 15

λ.

V. 1—50. *Fahrt zum Eingang in die Unterwelt. Odysseus vollzieht, was ihm Kirke geheißen.*

1. Vgl. zu θ 50. κατήλθομεν hinabkamen, aus dem Binnenlande zur Meeresküste: Gegensatz ἀνήιον κ 274. [Anhang.]

2 = δ 577.

3 = δ 578. 781. θ 52.

4. τὰ μῆλα jene Schafe, die κ 572 erwähnten. — ἐβήσαμεν erster Aorist transitiv.

5 = κ 570. βαίνομεν, das Impf. schildert das Einsteigen der einzelnen.

6—10 = μ 148—152.

8 = κ 136.

9. ὅπλα, zu β 390, mit πονησάμενοι nachdem wir das Takelwerk besorgt hatten, allgemeiner Ausdruck statt des spezielleren β 430.

10 = ι 78. ξ 256. ἄνεμος: vgl. κ 507. [Anhang.]

11. ποντοπορούσης zu τῆς von

diesem Schiff, wie es das Meer durchfuhr, πανημερίης darauf prädikativ bezogen, aber adverbiale Bestimmung für das Ganze, wie P 384. τέτατο (τείνω) imperfek-tisches Plusquampf.: blieb gespannt, vom schwellenden Winde. Sinn: es fuhr den ganzen Tag mit vollem Segelwinde. Daktylische Rhythmen.

12. Vgl. zu β 388. [Anhang.]

13. Zweites Hemistich = H 422. Ξ 311. τ 434. πείρατα Ὠκεανοῖο, den (jenseitigen) Rand des Okeanos, nach der Unterwelt zu.

14. Zweites Hemistich = ξ 3. ξ 43. Κιμμερίων: diese 'Männer der Dunkelheit' sind eine Personifizierung der Eigenschaften, welche κ 512 dem Eingange ins unterirdische Totenreich beigelegt werden. — δῆμος Land. [Anhang.]

15 = θ 562. κεκαλυμμένοι nach dem Sinne bezogen auf δῆμος τε πόλις τε: Kr. Di. 58, 3, 1 und 58, 4, 2.

ἥελιος φάεθων καταδέσκειται ἀκτίνεσσιν,
 οὐθ' ὅπ' ἂν στείχῃσι πρὸς οὐρανὸν ἀστερόεντα,
 οὐθ' ὅτ' ἂν ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτράπηται,
 ἀλλ' ἐπὶ νύξ ὀλοή τέταται δειλοῖσι βροτοῖσιν.
 νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν, ἐκ δὲ τὰ μῆλα 20
 εἰλόμεθ'· αὐτοὶ δ' αὖτε παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο
 ἦομεν, ὅφρ' ἐς χῶρον ἀφικόμεθ', ὃν φράσε Κίρκη.
 ἔνθ' ἱερήια μὲν Περιμήδης Εὐρύλοχός τε
 ἔσχον· ἐγὼ δ' ἄορ ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
 βόθρον ὄρυξ', ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα, 25
 ἀμφ' αὐτῷ δὲ χοήν χεόμην πᾶσιν νεκύεσσιν,
 πρῶτα μελικρήτῳ, μετέπειτα δὲ ἡδέϊ οἴνῳ,
 τὸ τρίτον αὖθ' ὕδατι· ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ πάλυνον.
 πολλὰ δὲ γουνούμην νεκύων ἀμνηνὰ κάρηνα,
 ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἥ τις ἀρίστη, 30
 ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρήν τ' ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
 Τειρεσίῃ δ' ἀπάνευθεν οἶν ἱερευσέμεν οἴῳ
 παμμέλαν', ὅς μήλοισι μεταπρέπει ἡμετέροισιν.
 τοὺς δ' ἐπεὶ εὐχολῆσι λιτῆσί τε, ἔθνεα νεκρῶν,
 ἐλλισάμην, τὰ δὲ μῆλα λαβὼν ἀπεδειροτόμησα 35
 ἐς βόθρον, ῥέε δ' αἶμα κελαινεφές· αἱ δ' ἀγέροντο
 ψυχὰι ὑπὲξ ἐρέβους νεκύων κατατεθνηώτων.
 [νύμφαι τ' ἡίθεοί τε πολύτλητοί τε γέροντες

16. ἥελιος φάεθ. wie ε 479. τ 441. χ 388. — καταδέσκειται strahlt Glanz herab, bescheint.

17. Vgl. μ 380. ὅπ' ἂν mit Konjunktiv iterativ. — πρὸς hinan.

18. Vgl. μ 381. ἀπ' οὐρανόθεν vom Himmel her. Kr. Di. 19, 3, 3.

19. ὀλοή, nicht stehendes Beiwort der Nacht. — δειλοῖσι βροτ. = μ 341. ο 408 und in d. Il.

20. Vgl. zu ι 546. [Anhang.]

21. παρὰ ῥόον Ὠκ., wie II 151, neben der Strömung hin.

22. ἦομεν aus ἡίομεν von εἶμι. — φράσε Κίρκη, nämlich κ 513.

23. Perimedes und Eurylochos sind die Hauptpersonen unter den Gefährten des Odysseus, wie μ 195; Eurylochos ist auch κ 205 Führer.

24. Vgl. zu κ 321. ἔσχον Aorist

Homers Odyssee. I. 2.

ergriffen, um sie bereit zu halten.

25—37. Vgl. κ 517—530. [Anh.]

35. δέ ein 'da' des Nachsatzes zu ἐπεὶ, vgl. κ 527. — ἀπεδειροτόμησα ἐς βόθρον, prägnante Kürze: in die Grube sie haltend: vgl. κ 528. Ψ 148.

37. Vgl. 564. ὑπὲξ ἐρέβους 'unten aus dem dunkeln Totenreiche hervor', welches als unterirdisch gedacht wird: vgl. κ 560. λ 57. υ 81.

38—43 bilden eine spezialisierende Erklärung von ψυχὰι, welche aber mit der folgenden Darstellung in Widerspruch steht: nachgeahmt von Verg. Georg. IV 475. Aen. VI 306. [Anhang.]

38. πολύτλητοι vielgeprüfte.

παρθενικαί τ' ἀταλαί νεοπενθέα θυμὸν ἔχουσαι,
 πολλοὶ δ' οὐτάμενοι χαλκήρεσιν ἐγχείησιν, 40
 ἄνδρες ἀρηίφατοι βεβροτωμένα τεύχε' ἔχοντες·
 οἱ πολλοὶ περὶ βόθρον ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος
 θεσπесίῃ ἰαχῇ· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἤρειν.]
 δὴ τότε' ἐπειθ' ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
 μῆλα, τὰ δὴ κατέκειτ' ἐσφαγμένα νηλεί χαλκῷ, 45
 δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
 ἰφθίμῳ τ' Ἀΐδῃ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ·
 αὐτὸς δὲ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
 ἤμην, οὐδ' εἶων νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα
 αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαιο πνυθέσθαι. 50
 πρώτη δὲ ψυχὴ Ἑλπήνορος ἦλθεν ἐταίρου·
 οὐ γάρ πω ἐτέθαπτο ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης·
 σῶμα γὰρ ἐν Κίρκης μεγάρῳ κατελείπομεν ἡμεῖς
 ἄκλαυτον καὶ ἄθαπτον, ἐπεὶ πόνος ἄλλος ἐπειγεν.
 τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ 55
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·
 Ἑλπήνορ, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα;
 ἐφθης πεζὸς ἰὼν ἢ ἐγὼ σὺν νηὶ μελαίνῃ·
 ὣς ἐφάμην, ὃ δέ μ' οἰμῶξας ἡμείβετο μύθῳ·
 [διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,] 60

39. παρθενικαί Mädchen, substantiviert, mit ἀταλαί hier im Gegensatz der νύμφαι, der Bräute. — νεοπενθέα θυμὸν ἔχ. Gegensatz zu πολύτλητοι: deren Herz eben erst (durch den Tod) Leid betroffen hat.

40. οὐτάμενος, wahrscheinlich Partiz. Aor. II Med., wie κτάμενος, in passiver Bedeutung. — Zweites Hemistich: zu ι 55.

42. Zweites Hemistich = ι 401. ω 415. οἱ Demonstrativ, πολλοί dazu prädikativ 'in Menge'.

43 = 633; auch H 479. μ 243.

44—50 = κ 531—537.

V. 51—89. Die Seele des Elpenor und Odysseus; dann die Seele von Odysseus' Mutter.

51. πρώτη κτέ., weil die Seelen Unbegrabener noch nicht in die Unterwelt kamen, sondern am Eingange derselben verbleiben mußten.

52. ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης: zu

κ 149: ὑπό mit dem Genetiv, weil das Plusqpf. ἐτέθαπτο = lag bestattet. [Anhang.]

53. σῶμα bei Homer nur vom Leichnam. — κατελείπομεν unabsichtlich: im Drang der Geschäfte hatten sie Elpenor nicht vermist. [Anhang.]

54. ἄκλαυτον καὶ ἄθαπτον, 72. X 386 asyndetisch.

55 = 395. 87.

56 = 396.

57 = 155. Zweites Hemistich = Ψ 51. πῶς ἦλθες: Frage der Verwunderung. — ὑπὸ ζόφον hinab in das Dunkel.

58. ἢ 'als' nach dem komparativischen φθάνειν, wie noch Ψ 444. Der ganze Gedanke ist ein naiver Ausspruch in vollem Ernste, wie α 173. [Anhang.]

59 = ι 506.

60 = κ 504. [Anhang.]

ἄσέ με δαίμονος αἶσα κακὴ καὶ ἀθέσφατος οἶνος.
 Κίρκης δ' ἐν μεγάρῳ καταλέγμενος οὐκ ἐνόησα
 ἄπορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρὴν,
 ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσον· ἐκ δέ μοι αὐχὴν
 ἀστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ' Ἀιδόσδε κατῆλθεν. 65
 νῦν δέ σε τῶν ὀπιθεν γουνάζομαι, οὐ παρεόντων,
 πρὸς τ' ἀλόχου καὶ πατρός, ὃ σε τρέφε τυτθὸν ἔοντα,
 Τηλεμάχου θ', ὃν μοῦνον ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπες·
 οἶδα γάρ, ὥς ἐνθένδε κίον δόμου ἐξ Αἶδαο
 νῆσον ἐς Αἰαίην στήσεις ἐνεργέα νῆα· 70
 ἐνθα σ' ἐπειτα, ἄναξ, κέλομαι μνήσασθαι ἐμεῖο.
 μή μ' ἄκλαυτον ἄθραπτον ἰὼν ὀπιθεν καταλείπειν
 νοσφισθεῖς, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι,
 ἀλλὰ με κακῆναι σὺν τεύχεσιν, ἄσφα μοι ἔστιν,
 σῆμά τέ μοι χεῦναι πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης, 75
 ἀνδρὸς δυστήνοιο καὶ ἐσσομένοισι πνυθέσθαι.
 ταῦτά τέ μοι τελέσαι πῆξαί τ' ἐπὶ τύμβῳ ἐρετμόν,
 τῷ καὶ ζωὸς ἔρεσσον ἔων μετ' ἐμοῖς ἐτάροισιν·
 ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ,ταῦτά τοι, ὦ δύστηνε, τελευτήσω τε καὶ ἔρξω. 80

61. ἄσε, wie κ 68. — δαίμονος (zu β 134) αἶσα, vgl. ι 52, das von der Gottheit verhängte Geschick: zu ι 411. — ἀθέσφατος, zu reichlich genossener.

62. καταλέγμενος Part. Aor. II Med. von W. λεχ-. — οὐκ ἐνόησα, was κ 557 ἐκλάθετο.

63—65 = κ 558—560. [Anh.]

66. Vgl. ν 324 und O 665. τῶν ὀπιθεν bei jenen dahinten, in der Heimat zurückgelassenen, der Genetiv wie β 68, dazu οὐ παρεόντων d. i. die von hier fern sind, noch auf der Oberwelt leben. Vgl. auch Ω 486. [Anhang.]

67. Zweites Hemistich = Θ 283. X 480. α 435.

68. Zweites Hemistich = δ 734. T 339. μοῦνον: vgl. μοῦνος ἔων ἀγαπητός β 365.

69. οἶδα, wie κ 267. ξ 365. Δ 163, von einer festen subjektiven Überzeugung. — γάρ ja bereitet die Aufforderung 71 vor, wobei ἐνθα

da die Ortsbestimmung in 70 aufnimmt. [Anhang.]

70. Erstes Hemistich = μ 3, zweites: vgl. ι 279.

72. ἄκλαυτον ἄθραπτον: zu θ 275. — ἰὼν bei der Abreise. — ὀπιθεν zu dem imperativischen καταλείπειν.

73. νοσφισθεῖς 'von mir' abgewandt, unbekümmert um mich: zu 425. — μή bis γένωμαι = X 358. — μήνιμα Ursache des Zornes.

74. σὺν: zu κ 332.

75 = α 291 und Δ 248.

76. ἀνδρὸς δυστήνοιο ist von σῆμα abhängig: als ein Mal eines Unglücklichen auch für die Nachwelt zur Kunde d. i. daß es auch die Nachwelt an den Unglücklichen erinnere. — καὶ ἐσσομένοισι πνυθέσθαι: zu γ 204. [Anh.]

78. καί: zu 111.

80. τελευτήσω τε καὶ ἔρξω, wie α 293. Odysseus spricht so kurz, weil er sich nach der Erscheinung des Teiresias sehnt.

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβομένω στυγεροῖσιν
 ἤμεθ', ἐγὼ μὲν ἄνευθεν ἐφ' αἵματι φάσγανον ἴσχων,
 εἶδωλον δ' ἐτέρωθεν ἐταίρου πόλλ' ἀγόρευεν.
 ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ μητρὸς κατατεθνηκυίης,
 Αὐτολύκου θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀντίκλεια,
 τὴν ζωὴν κατέλειπον ἰὼν εἰς Ἴλιον ἱρήν.
 τὴν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ.
 ἀλλ' οὐδ' ὥς εἶων προτέρην, πυκινὸν περ ἀχεύων,
 αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.

85

ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Θηβαίου Τειρεσίαο
 χρύσειον σκῆπτρον ἔχων, ἐμὲ δ' ἔγνω καὶ προσέειπεν·
 ,[διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,]
 τίπτ' αὖτ', ὦ δύστηνε, λιπὼν φάος ἡελίοιο
 ἦλυθες, ὄφρα ἴδῃ νέκυας καὶ ἀτερπέα χῶρον;
 ἀλλ' ἀποχάζεο βόθρου, ἄπισχε δὲ φάσγανον ὀξύ,
 αἵματος ὄφρα πῖω καὶ τοι νημερτέα εἴπω.

90

95

ὥς φάτ', ἐγὼ δ' ἀναχασσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον
 κουλεῶ ἐγκατέπηξ'. ὁ δ' ἐπεὶ πῖεν αἷμα κελαινόν,
 καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηύδα μάντις ἀμύμων.

81 = 465, auch 225. στυγερός hier von der die Worte begleitenden Stimmung, traurig.

82. ἤμεθα verweilten. — ἄνευθεν gesondert, für mich, dem ἐτέρωθεν auf der anderen Seite entspricht, daher so viel als: auf der einen Seite (der Grube). — ἐφ' αἵματι auf das Blut.

83. πολλά vielerlei, ein langes und breites nach seinem Wesen: κ 553. — ἀγόρευεν: nach dem Partizip (82 ἴσχων) Übergang in das Verbum finitum.

84. Erstes Hemistich = 90. 387. 467. ω 20. Ψ 65. ἦλθε: der Aor. nach den Vorhergehenden Imperfekten bezeichnet die in die geschilderte Situation einfallende Handlung. [Anhang.]

85. Αὐτολύκου: vgl. τ 395. — θυγάτηρ bezogen auf ψυχὴ, nicht auf μητρὸς.

87 = 55. 395.

88. οὐδ' ὥς ne sic quidem, nochmals erklärt durch πυκινὸν περ ἀχεύων. — προτέρην, der Kompa-

rativ auf die Person bezogen, weil der Vergleich mit Teiresias 89 vorschwebt. Kr. Di. 57, 5, 3. [Anhang.]

89 = κ 537. λ 50. Erstes Hemist. auch λ 148.

V.90—149. Teiresias und Odysseus.

91. Erstes Hemistich = 569. χρύσειον = χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον A 246. — σκῆπτρον Zeichen der Amtswürde wie auf der Oberwelt. — ἔχων zu ψυχὴ nach dem Sinne konstruiert. Kr. Di. 58, 3, 1. [Anh.]

92 = 60. [Anhang.]

93. Erstes Hemistich vgl. κ 281. τίπτε mit ἦλυθες: zu ε 87. — αὖτε wieder: zu κ 281.

94. ὄφρα ἴδῃ dafs du sehen mufst: zu θ 580. — ἀτερπέα χῶρον, wie η 279.

96. αἵματος ὄφρα πῖω, nach κ 493 ff. zwar nicht zur Wiedererlangung des Bewusstseins, aber doch zur labenden Stärkung desselben: vgl. 142 ff. αἵματος mit Nachdruck vorangestellt: zu 113. Verschluss wie γ 19. ε 300.

99 = μ 36 und λ 291 (A 92).

- ,νόστον δίζηαι μελιηδέα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ· 100
τὸν δέ τοι ἄργαλέον θήσει θεός· οὐ γὰρ οἶω
λήσειν ἐννοσίγαιον, ὃ τοι κότον ἐνθετο θυμῷ
χωόμενος, ὅτι οἱ υἱὸν φίλον ἐξαλάωσας.
ἀλλ' ἔτι μὲν κε καὶ ὥς κακὰ περ πάσχοντες ἴκοισθε,
αἶ κ' ἐθέλῃς σὸν θυμὸν ἐρυκακέειν καὶ ἑταίρων, 105
ὁππότε κε πρῶτον πελάσῃς ἐνεργέα νῆα
Θρινακίῃ νήσῳ προφυγὼν ἰοειδέα πόντον,
βοσκομένας δ' εὔρητε βόας καὶ ἴφια μῆλα
Ἥελίου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει.
τὰς εἰ μὲν κ' ἄσινέας ἑάας νόστου τε μέδῃαι, 110
καί κεν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακὰ περ πάσχοντες ἴκοισθε·
εἰ δέ κε σῖνῃαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον,
νηί τε καὶ ἑτάροισι. αὐτὸς δ' εἴ περ κεν ἀλύξῃς,
ὄψ' ἐκ κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἑταίρους,
νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίῃς· δῆεις δ' ἐν πῆματα οἴκῳ, 115
ἄνδρας ὑπερφιάλους, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν

100. δίζηαι aus δίζησαι. — μελι-
ηδέα: vgl. γλυκεροῖο χ 323. [Anh.]

102. 103 = ν 342. 343. λήσειν,
nämlich σέ als Subjekt, wie 128;
τοί gegen dich, ein Dativ des
feindlichen Interesses. [Anhang.]

103. χωόμενος: über die Verbin-
dung dieses Partizips mit κότον
ἐνθετο zu η 305. ν 250. — οἱ als
Enklitika lang, weil υἱόν ursprüng-
lich mit σ begann. [Anhang.]

104. Zweites Hemistich = 111.
μ 138. ἀλλά mit μὲν aber freilich
(allerdings). — κέ mit ἴκοισθε
Potentialis, wie 111; ἰκνέομαι ohne
Angabe des Ziels heimkommen.
— καὶ ὥς auch so, trotzdem daß
Poseidon so zürnet.

105. αἶ κ' ἐθέλῃς wenn du ent-
schlossen bist, wenn es dein
fester Wille ist. — ἑταίρων steht
mit σόν parallel. — θυμὸν Be-
gierde. Die genauere Erklärung
des Gemeinten folgt 110.

106. ὁππότε πρῶτον = *quum pri-*
mum, mit Konj. Aor. im Sinne des
Fut. exact.

107. Θρινακίῃ, von θριναῖξ die
'gabelförmige' Insel, bei Homer
eine märchenhafte Wunderinsel.

Erst bei Späteren wird der Name
von Sicilien gebraucht. [Anhang.]

108. Zweites Hemistich = μ 128.
322. σ 278. ν 51. ψ 304 und in d. Il.
εὔρητε, noch von ὁππότε κε (106)
abhängig. — καί bleibt lang vor
dem digammierten ἴφια (von *ἴς*
= *vis*): starke, stehendes Bei-
wort, wie sonst auch πύονα.

109 = μ 323. Γ 277.

110—114 = μ 137—141. νόστου
τε μέδῃαι, das Motiv des ἑάας para-
taktisch gleichgestellt statt im
Partizip.

111. καί 'auch' drückt die Über-
einstimmung des Nachsatzes mit
dem Vordersatz aus.

112. τοί dir, mit nachfolgender
Erklärung.

113. αὐτός im Gegensatz zu Schiff
und Gefährten mit Nachdruck vor
εἴ περ gesetzt: zu θ 408. λ 96.

114. 115 = ι 534. 535. νεῖαι aus
νέεαι.

116. Erstes Hemistich = ο 376,
zweites = ν 396. 428. ο 32. οἳ κατ-
έδουσιν, das Präsens, wie ν 396,
während das Futurum zu erwarten
wäre, denn noch sind die Freier
nicht da, vgl. β 89 mit λ 184.

μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες.
 ἀλλ' ἢ τοι κείνων γε βίας ἀποτίσσει ἐλθών·
 αὐτὰρ ἐπὴν μνηστῆρας ἐνὶ μεγάροισι τεοῖσιν
 κτείνῃς ἢ δόλῳ ἢ ἀμφοδὸν ὀξεί χαλκῷ, 120
 ἔρχεσθαι δὴ ἔπειτα λαβὼν ἐνῆρες ἔρετμόν,
 εἰς ὃ κε τοὺς ἀφίκηαι, οἳ οὐκ ἴσασι θάλασσαν
 ἀνέρες οὐδέ θ' ἄλεσσι μεμιγμένον εἶδαρ ἔδουσιν·
 οὐδ' ἄρα τοί γ' ἴσασι νέας φοινικοπαρήους
 οὐδ' ἐνῆρε' ἔρετμά, τὰ τε πτερὰ νηυσὶ πέλονται. 125
 σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.
 ὁππότε κεν δὴ τοι συμβλήμενος ἄλλος ὁδίτης
 φῆῃ ἀθηρηλοιγὸν ἔχειν ἀνὰ φαιδίμῳ ὦμῳ,
 καὶ τότε δὴ γαίῃ πῆξας ἐνῆρες ἔρετμόν,
 ῥέξας ἱερὰ καλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι, 130
 ἄρνειόν ταῦρόν τε συῶν τ' ἐπιβήτορα κάπρον,
 οἴκαδ' ἀποστείχειν ἔρδειν θ' ἱερὰς ἐκατόμβας
 ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
 πᾶσι μάλ' ἐξείης. θάνατος δέ τοι ἐξ ἁλὸς αὐτῷ

117 = ν 378. ἔδνα: zu α 277. — διδόντες Partiz. Präs. anbietend.

118. Vgl. ε 24. Zweites Hemistich = γ 216. π 255. ἀλλ' ἢ τοι aber traun, zusichernd. — ἐλθών: zu 104.

119 f. Vgl. α 295 f.

120. κτείνῃς Konjunktiv Aoristi: wie 106. — ἢ — ἢ sive — sive. [Anhang.]

121. ἔρχεσθαι wandere. — ἐν-ῆρες von ἄρ in ἀραρίσκω 'wohl angepasst' der Hand, daher handlich, stehendes Beiwort. [Anhang.]

123. ἀνέρες zu οἳ appositiv. — ἄλες 'Salzkörner' aus der ἄλς, denn ein anders gewonnenes Salz wird noch nicht erwähnt. Kr. Di. 44, 3, 7. — εἶδαρ ἔδουσιν = ι 84. ψ 270.

124. οὐδ' ἄρα: auch natürlich nicht, wie sich unmittelbar aus dem Vorhergehenden ergibt. Die Beziehung darauf deutet auch die Betonung von τοί γε an. — φοινικοπαρήους: zu ι 125.

125. πτερὰ νηυσὶ wegen des gleichmäßigen Ruderschlages und der fortbewegenden Kraft.

126 = Ψ 326; auch ψ 273. οὐδέ

σε λήσει negativer Parallelismus zu ἀριφραδές.

127. συμβλήμενος: zu η 204.

128. ἀθηρηλοιγόν Hachelverderber, ein gewählter Ausdruck der Orakelsprache für Worfchaukel. — ἔχειν, nämlich σέ, wie 102, nach τοί 127. — ἀνά auf. Kr. Di. 68, 20, 2.

129. γαίῃ Lokativ des Zieles. πῆξας, ῥέξας asyndetisch. Kr. Di. 46, 2, 4. [Anhang.]

130. Erstes Hemistich = δ 473, zweites = ι 412 und sonst.

131. Dies Opfer, bei Homer nur hier, bei den Späteren τριπτύα, bei den Römern suovetaurilia genannt, bestand in der Regel aus drei männlichen Stücken von drei verschiedenen Arten der gewöhnlichen Opfertiere. Der ganze Auftrag bezweckt die Ausbreitung des Kultus des Poseidon, um denselben zu versöhnen.

132. Zweites Hemistich vgl. γ 144. δ 478.

133 = δ 479. ψ 280.

134. πᾶσι μάλ' αἵμα allen miteinander. — ἐξ ἁλός 'außerhalb'

ἄβληχρός μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ σε πέφνη
γῆραι ὑπο λιπαρῶ ἄρημένον, ἀμφὶ δὲ λαοὶ
ὄλβιοι ἔσσονται. τὰ δέ τοι νημερτέα εἴρω. 135

ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
,Τειρεσίη, τὰ μὲν ἄρ' που ἐπέκλωσαν θεοὶ αὐτοί·
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον. 140

μητρὸς τήνδ' ὀρόω ψυχὴν κατατεθνηκυῖης·
ἣ δ' ἀκέουσ' ἦσται σχεδὸν αἵματος, οὐδ' ἐὼν υἷον
ἔτλη ἐσάντα ἰδεῖν οὐδὲ προτιμυθήσασθαι·

εἰπέ, ἄναξ, πῶς κέν με ἀναγνοίῃ τὸν ἐόντα;

ὣς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν· 145
,ῥηίδιον τοι ἔπος ἐρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω.

ὅν τινα μὲν κεν ἔῃς νεκύων κατατεθνηώτων
αἵματος ἄσσον ἴμεν, ὁ δέ τοι νημερτὲς ἐνίψει·

ᾧ δέ κ' ἐπιφθονέης, ὁ δέ τοι πάλιν εἶσιν ὀπίσσω.

ὣς φαμένη ψυχὴ μὲν ἔβη δόμον Ἄιδος εἶσω 150

des Meeres. — τοί zu αὐτῷ dir selbst mit Bezug auf den schon früher erfolgten Tod der Gefährten. [Anhang.]

135. ἄβληχρός μάλα τοῖος so recht sanft: zu γ 321. — ὅς κε mit Konjunkt. Aor. in futurischem Sinne nach Futurum, wie κ 539. — πέφνη, sonst nur vom gewaltsamen Tode.

136. γῆραι: zu κ 316. — ὑπο, wie δ 295. — λιπαρῶ behaglich, zu δ 210. — ἄρημένον entkräftet, zu ζ 2. — λαοί d. i. die Unterthanen. Der Zusatz ἀμφὶ δὲ κτέ. schließt an γῆραι — ἄρημένον an.

137. νημερτέα prädikativ zu τὰ. — εἴρω als Präs. nur hier und β 162. ν 7, sonst im Fut. ἐρέω. Zu diesem Schlusssatz vgl. η 297.

139. Zweites Hemistich vgl. γ 208. ἄρ' που denn wohl, im Tone der Ergebung.

140. Vgl. zu α 169. Nur hier folgt die Frage nicht unmittelbar, weshalb der Gedanke 144 mit εἰπέ erneuert wird.

141. Vgl. 84. τήνδε hier. Kr. Di. 61, 7, 1.

142. ἦσται, wie 82. — ἐὼν υἷον den eignen Sohn, bezeichnender als ἐμέ.

143. ἔτλη konnte sich entschließen.

144. εἰπέ: Asyndeton, weil diese Aufforderung durch die vorhergehenden Worte vorbereitet ist: so sage denn: zu γ 214. — πῶς κέν με ἀναγνοίῃ, direkte Frage: vgl. zu 229. τὸν ἐόντα als den der ich bin: vgl. ω 159. ψ 116. δ 250. π 475. Durch das Verweilen in der Nähe (142 f.) zeigt die Seele der Mutter, daß sie von der Anwesenheit des Odysseus ein schwaches Bewußtsein hat: zu 96 und 153. [Anh.]

146. ῥηίδιον mit ἔπος eine leichte Sache, etwas Leichtes. — ἐπὶ φρεσὶ θήσω ich werde zu beachten geben: vgl. ε 427.

147. ἔῃς Konjunktiv, wie ἐπιφθονέης 149, im Sinne des Fut.

148. Erstes Hemistich = κ 537. λ 89. — νημερτὲς ἐνίψει, wie γ 101. 327 und sonst. — ὁ δέ im Nachsatze nach einem hypothetischen Relativsatz ὅν τινα aufnehmend. Kr. Di. 50, 1, 11. [Anhang.]

149. πάλιν εἶσιν ὀπίσσω, wie redibit retro. [Anhang.]

V. 150—224. Des Odysseus Unterredung mit seiner Mutter.

150. Zweites Hemistich = 627.

Τειρεσίαο ἄνακτος, ἐπεὶ κατὰ θέσφατ' ἔλεξεν·
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, ὄφρ' ἐπὶ μήτηρ
ἦλυθε καὶ πίνεαι αἶμα κελαινεφές. αὐτίκα δ' ἔγνω,
καί μ' ὀλοφυρομένην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

155
τῆκνον ἐμόν, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα
ζωὸς ἐών; χαλεπὸν δὲ τάδε ζωοῖσιν ὀρᾶσθαι.

[μέσσω γὰρ μεγάλοι ποταμοὶ καὶ δεινὰ ῥέεθρα,
Ἰκκεανὸς μὲν πρῶτα, τὸν οὐ πῶς ἔστι περῆσαι
πεζὸν ἐόντ', ἣν μή τις ἔχῃ εὐεργέα νῆα.]

160
ἦ νῦν δὴ Τροίηθεν ἀλώμενος ἐνθάδ' ἱκάνεις
νηί τε καὶ ἐτάροισι πολὺν χρόνον; οὐδέ πω ἦλθες
εἰς Ἰθάκην, οὐδ' εἶδες ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκα;

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·

165
μῆτερ ἐμή, χρεῖά με κατήγαγεν εἰς Αἶδαο
ψυχῇ χρησόμενον Θηβαίου Τειρεσίαο·

οὐ γὰρ πω σχεδὸν ἦλθον Ἀχαιίδος, οὐδέ πω ἀμῆς
γῆς ἐπέβην, ἀλλ' αἶεν ἔχων ἀλάλημαι οἰζύν,
ἐξ οὗ τὰ πρῶτισθ' ἐπόμεν Ἀγαμέμνονι δίῳ
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μαχοίμην.

170
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·

τίς νύ σε κῆρ ἐδάμασσε ταυηλεγέος θανάτοιο;

ἦ δολιχὴ νοῦσος, ἦ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα

152 = 628.

153. αὐτίκα δ' ἔγνω (= τ 342 und in d. II.), nämlich μέ: dies αὐτίκα bezeichnet die Wirkung der Mutterliebe.

154 = κ 324 und sonst. [Anh.]

155 = 57. πῶς ἦλθες, Frage der Verwunderung, wobei πῶς die Möglichkeit ins Auge faßt, wie κ 64. 337.

156. χαλεπὸν δέ schwer doch ist es: zu κ 282. 502. — τάδε diese Räume hier d. i. ἔρεβος.

157—159. μέσσω lokaler Dativ. Kr. Di. 46, 2, 2. [Anhang.]

158. οὐ πῶς ἔστι es ist unmöglich.

159. ἐόντα einerderist: zu ι 50.

160. Zweites Hemistich = ζ 206. ο 492. νῦν δὴ jetzt erst, zu κ 472, zu verbinden mit Τροίηθεν ἱκάνεις, Gegensatz οὐδέ πω κτέ. — ἀλώμενος, wozu πολὺν χρόνον gehört,

auf langer Irrfahrt, welche noch nicht beendet ist, daher nicht Partiz. Aor., sondern Präs.: zu α 183.

161. νηί τε καὶ ἐτάροισι = 113. μ 140 zu ἀλώμενος: soziative Dative: vgl. ι 173. [Anhang.]

165. Vgl. zu κ 492.

166 = 481. Ἀχαιίδος dem Achaierlande, wobei die Antwort weiter geht als die Frage. — ἀμῆς γῆς unsere Heimat, mit Bezug auch auf die Mutter: zu κ 334.

167. Vgl. 482. αἶεν zu ἀλάλημαι.

168. ἐξ οὗ τὰ πρῶτιστα seitdem 'da' einmal.

169 = Π 576. ξ 71.

171 = 398. ταυηλεγής (τείνω und ἀλεγ- in ἀλεγεινός) stark schmerz-

zend. 172. ἦ und ἦ, zwei selbständige Fragen. — ἰοχέαιρα (ἰός und χέω) pfeilentsendend.

οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιομένη κατέπεφνεν;
 εἰπὲ δέ μοι πατρός τε καὶ νείεος, ὃν κατέλειπον,
 ἢ ἔτι παρ κείνοισιν ἐμὸν γέρας, ἢέ τις ἤδη
 ἀνδρῶν ἄλλος ἔχει, ἐμὲ δ' οὐκέτι φασὶ νέεσθαι.
 εἰπὲ δέ μοι μνηστῆς ἀλόχου βουλήν τε νόον τε,
 ἢ μένει παρὰ παιδὶ καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσει,
 ἢ ἤδη μιν ἔγημεν Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος.⁶ 175

ὥς ἐφάμην, ἢ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο πότνια μήτηρ.
 ,καὶ λίην κείνη γε μένει τετληότι θυμῷ
 σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν· οἷζυραὶ δέ οἱ αἰεὶ
 φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέατα δάκρυ χεούσῃ.
 σὸν δ' οὐ πῶ τις ἔχει καλὸν γέρας, ἀλλὰ ἔκηλος
 Τηλέμαχος τεμένεα νέμεται καὶ δαῖτας εἰσας
 δαίνυται, ἃς ἐπέοικε δικασπόλον ἄνδρ' ἀλεγύνειν.
 πάντες γὰρ καλέουσι. πατήρ δὲ σὸς αὐτόθι μίμνει
 ἄγρῳ, οὐδὲ πόλινδε κατέρχεται. οὐδέ οἱ εὐναὶ
 δέμνια καὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα, 180 185

173 = ε 124. λ 199. ο 411. γ 280.
 Ω 759. Vgl. zu γ 280.

174. εἰπὲ δέ nach τόδε εἰπέ 170,
 und wiederholt 177: sage auch.
 — πατρός, wovon abhängig? vgl.
 494. 506 mit ο 347 und τ 325. Kr.
 Di. 47, 10, 6. — ὃν auf νείεος be-
 züglich. [Anhang.]

175. γέρας königliche Würde,
 Herrscherwürde, wie ο 522. Τ
 182. Vgl. zu α 117.

176. Erstes Hemistich = Δ 316,
 zweites = β 238. ω 460. — ἐμὲ δ'
 κτέ. begründet das Vorhergehende.
 — οὐκέτι zu νέεσθαι d. i. daß die
 Zeit und Möglichkeit der Heim-
 kehr vorüber sei.

177. μνηστῆς: zu α 36. — βου-
 λήν τε νόον τε: zu β 281, Wollen
 und Denken, Entschluß und
 Gesinnung.

178 = τ 525. Zweites Hemistich
 auch β 227. ἔμπεδα fest, sicher,
 proleptisch-prädikativ zu πάντα.
 [Anhang.]

179. Vgl. τ 528. π 76. Zweites
 Hemistich auch Η 50. σ 289.

180 = 215.

181—183 = π 37—39.

181. καὶ λίην: zu α 46. — κείνη
 γε, mit pathetischer Betonung (die

Edle): vgl. ζ 154. η 75. — τετληότι
 θυμῷ mit standhaftem Her-
 zen: zu δ 447.

182. 183 = ν 337. 338.

183. δάκρυ χεούσῃ: in diesem
 Partizip neben dem prädikativen
 οἷζυραὶ liegt der Hauptbegriff des
 Gedankens: vgl. ε 152 f. μ 438.

185. τεμένεα (zu ι 283) νέμεται
 ist im Genuß der Krongüter.
 Aus ἔκηλος erhellt, daß die Mutter
 vor der Ankunft der Freier gestor-
 ben ist. [Anhang.]

186. δικασπόλον ἄνδρα 'ein recht-
 pflegender Mann' Bezeichnung des
 Königs nach einer Hauptthätigkeit.
 — ἀλεγύνειν pflegen d. i. ge-
 niessen: zu θ 38.

187. καλέουσι laden ihn ein
 zum Mahle. Dies ist kein Mittel der
 Bestechung, sondern eine ehrende
 Auszeichnung: zu α 117. — αὐτόθι
 durch ἄγρῳ näher erklärt.

188. ἄγρῳ auf dem Lande. —
 οὐδέ οἱ εὐναί, nämlich εἰσίν, auch
 hat er nicht zum Lager: Prä-
 dikat zu den folgenden Subjekten.

189 = τ 318. ψ 180. δέμνια ein
 Bettgestell. — χλαῖναι und ῥήγεα:
 zu γ 349.

ἀλλ' ὃ γε χεῖμα μὲν εὖδει, ὅθι δμῶες ἐνὶ οἴκῳ, 190
 ἐν κόνι ἄγχι πυρός, κακὰ δὲ χροῖ εἴματα εἴται·
 αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσι θέρος τεθαλυῖά τ' ὀπώρα,
 πάντῃ οἱ κατὰ γουνὸν ἄλωϊς οἶνοπέδοιο
 φύλλων κεκλιμένων χθαμαλαὶ βεβλήσονται εὐναί.
 ἔνθ' ὃ γε κεῖτ' ἀχέων, μέγα δὲ φρεσὶ πένθος ἀέξει 195
 σὸν νόστον ποθέων, χαλεπὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἰκάνει.
 οὔτω γὰρ καὶ ἐγὼν ὀλόμην καὶ πότμον ἐπέσπον·
 οὔτ' ἐμέ γ' ἐν μεγάροισιν εὐσκοπος ἰοχέαιρα
 οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχομένη κατέπεφνεν,
 οὔτε τις οὖν μοι νοῦσος ἐπήλυθεν, ἥ τε μάλιστα 200
 τηκεδόνι στυγερῇ μελέων ἐξείλετο θυμόν·
 ἀλλὰ με σὸς τε πόθος σά τε μήδεα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ,
 σὴ τ' ἀγανοφροσύνη μελιηδέα θυμόν ἀπηύρα·
 ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ γ' ἔθελον φρεσὶ μερμηρίζας
 μητρὸς ἐμῆς ψυχὴν ἐλέειν κατατεθνηκυῖης. 205

190. ὅθι δμῶες (betont) nämlich εὖδουσι. — ἐνὶ οἴκῳ zu δμῶες. Laërtes schläft nicht ἐν θαλάμῳ allein, sondern mit den Knechten im Hause zusammen.

191. Zweites Hemistich = τ 72. ψ 115. ἐν κόνι 'im Staube' des Erdbodens, eine genauere Bestimmung zu ὅθι δμῶες. — πυρός dem Herdfeuer: vgl. η 153. 160. — χροῖ, der Dativ als Locativus des Ziels beim Verbum simplex 'anziehen', wie τ 72. ψ 115. I 596. T 233; sonst περὶ χροῖ: zu δ 750. — εἴται von ἔννυμι (aus φέσνυμι) aus φέφεσται. [Anhang.]

192. ἐπὴν mit Konjunktiv von der wiederholten Handlung. — θέρος der Vorsommer, ὀπώρα der Nachsommer.

193. Vgl. α 193.

194. φύλλων Genet. materiae zu εὐναί. — κεκλιμένων der gefallen, daliegenden. — χθαμαλαί prädikativ-proleptisch zu βεβλήσονται: sind auf der Erde aufgeschüttet.

195. Erstes Hemistich = B 724, zweites: vgl. ω 233, auch P 139. ρ 489. ω 231. μέγα proleptisch-prädikativ zu πένθος ἀέξει.

196. ποθέων schmerzlich er-

sehnd. — χαλεπὸν stehendes Attribut zu γῆρας, welches Subjekt ist. — ἐπὶ zu ἰκάνει, vgl. A 29. Θ 103, das Ganze parataktisch statt eines Nebensatzes (während), vgl. Z 148 ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη. [Anhang.]

197. οὔτω, vor Sehnsucht. — ἐπέσπον Aor. II von ἐφάπεω (Stamm σεπ-).

198. εὐσκοπος nur hier Beiwort der Artemis, sonst des Hermes.

199. Vgl. zu 173.

200. οὔτε mit οὖν: zu ι 147.

201. τηκεδών Abzehrung. — ἐξείλετο gnomischer Aorist. Verschluss wie χ 388. O 460. P 678.

202. σὸς (als Vertreter des Genet. obiectivus) πόθος die Sehnsucht nach dir. Kr. Di. 47, 7, 8. Dazu nebengeordnet die zwei besonders vermifsten wesentlichsten Eigenschaften seiner Persönlichkeit: σὰ μήδεα und σὴ ἀγανοφροσύνη: vgl. zu κ 245. Die Anrede verbunden mit der affektvollen Anaphora σὸς — σά — σὴ ist ein Zeichen ihrer lebhaften Empfindung. [Anhang.]

203. Erstes Hemistich = Ω 772, zweites = K 495. ἀπηύρα Aor. II aus ἀπέφρα.

204. Verg. Aen. II 792 und VI 700.

τοῖς μὲν ἐφωρμήθην, ἐλέειν τέ με θυμὸς ἀνώγειν,
 τοῖς δέ μοι ἐκ χειρῶν σκιῇ εἵκελον ἢ καὶ ὄνειρῳ
 ἔπτατ'. ἐμοὶ δ' ἄχος ὅξυ γενέσκετο κηρόθι μᾶλλον,
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·
 ,μῆτερ ἐμή, τί νύ μ' οὐ μίμνεις ἐλέειν μεμαῶτα,
 ὄφρα καὶ εἴν' Αἶδαο φίλας περὶ χεῖρε βαλόντε
 ἀμφοτέρω κρυεροῖο τεταρπώμεσθα γόοιο.
 ἦ τί μοι εἶδωλον τόδ' ἀγανὴ Περσεφόνεια
 ὥτρυν', ὄφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω;
 ὥς ἐφάμην, ἣ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο πότνια μήτηρ·
 ,ὦ μοι, τέκνον ἐμόν, περὶ πάντων κάμμορε φωτῶν,
 οὐ τί σε Περσεφόνεια Διὸς θυγάτηρ ἀπαφίσκει,
 ἀλλ' αὕτη δίκη ἐστὶ βροτῶν, ὅτε τίς κε θάνησιν·
 οὐ γὰρ ἔτι σάρκας τε καὶ ὀστέα ἵνες ἔχουσιν,
 ἀλλὰ τὰ μὲν τε πυρὸς κρατερὸν μένος αἰθομένοιο
 δαμνᾷ, ἐπεὶ κε πρῶτα λίπη λεύκ' ὀστέα θυμός,
 ψυχὴ δ' ἥντ' ὄνειρος ἀποπταμένη πεπότηται.

206. Zweites Hemistich = X 142.

207. εἵκελον prädikativ zu dem in ἔπτατο liegenden Subjekt ψυχῇ: als etwas einem Schatten Ähnliches, wie ein Sch. [Anhang.]

208. γενέσκετο wurde jedesmal, iterativ mit Bezug auf τοῖς μὲν — τοῖς δέ. — κηρόθι μᾶλλον, stehender Verschluss; μᾶλλον steigend: immer mehr.

210. τί νύ μ' οὐ μίμνεις; warum nur hältst du mir nicht stand?

211. φίλας χεῖρε: Plural und Dual verbunden. Kr. Di. 63, 3. — περὶ zu βαλόντε: vgl. Ψ 97. Der Ψ 98 durch ἀλλήλους gegebene Begriff des Gegenseitigen wird hier durch ἀμφοτέρω angedeutet.

212. Zweites Hemistich = Ψ 10. 98.

213. ἦ (zu κ 284) τι εἶδωλον τόδε gewiss irgend ein Scheinbild hier, wie δ 796. — ἀγανὴ Περσ. = 226. 635, die erlauchte: zu θ 418.

214. ὄφρ' ἔτι κτέ. = ι 13. π 195.

215 = 180.

216. Erstes Hemistich = A 414, zweites = υ 33. κάμμορος, nur von Odysseus, aus κατ(ά)μορος dem Verderben verfallen, unglücklich.

218. αὕτη δίκη ἐστὶ dies (was du eben erfahren hast) ist die Weise d. i. das regelmässig eintretende Schicksal der Sterblichen, dass sie nämlich unerfassbare Schattenbilder sind. Kr. Di. 61, 7. — ὅτε τίς κε θάνησιν: iterativ; der Singular mit dem distributiven τίς nach dem Plural: zu γ 355. [Anhang.]

219. ἔχουσιν halten zusammen.

220. τὰ μὲν diese (219 genannten drei) Dinge, im Gegensatz zu ψυχῇ 222.

221. Zweites Hemistich vgl. γ 455. πρῶτα einmal. — θυμός das Leben ist hier mit ψυχῇ dem Wesen nach identisch, nur dass θυμός die mit dem Leibe verbundene und darum lebenskräftige Seele, ψυχῇ dagegen die abgeschiedene und kraftlos fortvegetierende Seele bedeutet: zu α 5. [Anhang.]

222. ἥντ' ὄνειρος, der ebenfalls keine Körperlichkeit hat: 207. — ἀποπταμένη πεπότηται nachdem sie davongeflogen, flattert hin und her: das Perfekt mit dem Begriffe der Fortdauer, wie B 90.

ἀλλὰ φώωσδε τάχιστα λιλαίεο· ταῦτα δὲ πάντα
ἴσθ', ἵνα καὶ μετόπισθε τεῇ εἵπησθα γυναικί·

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβόμεθ', αἶ δὲ γυναιῖκες 225

ἤλυθον, ὥτρυνεν γὰρ ἀγανὴ Περσεφόνεια,
ὅσσαι ἀριστήων ἄλοχοι ἔσαν ἠδὲ θυγάτρες.

αἶ δ' ἀμφ' αἶμα κελαινὸν ἀολλέες ἠγερέθοντο,
αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον, ὅπως ἐρέοιμι ἐκάστην.

ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή. 230

σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ
οὐκ εἶων πίνειν ἅμα πάσας αἶμα κελαινόν.

αἶ δὲ προμνηστῖναι ἐπήισαν, ἠδὲ ἐκάστη
ὄν γόνον ἐξαγόρευεν· ἐγὼ δ' ἐρέεινον ἀπάσας.

ἐνθ' ἣ τοι πρώτην Τυρῶ ἴδον εὐπατέρειαν, 235

ἣ φάτο Σαλμωνῆος ἀμύμονος ἔκγονος εἶναι,

φῇ δὲ Κρηθῆος γυνὴ ἔμμεναι Αἰολίδαο·

ἣ ποταμοῦ ἠράσσατ' Ἐνιπῆος θείοιο,

ὅς πολὺν κάλλιστος ποταμῶν ἐπὶ γαῖαν ἵησιν,

καί ῥ' ἐπ' Ἐνιπῆος πωλέσκετο καλὰ ῥέεθρα. 240

τῷ δ' ἄρα εἰσάμενος γαιήοχος ἐννοσίγαιος

ἐν προχοῆς ποταμοῦ παρελέξατο δινήεντος·

πορφύρεον δ' ἄρα κῦμα περιστάθη οὔρεϊ ἴσον,

223. φώωσδε nach dem Lichte,
nach der Oberwelt.

224. ἴσθι prägnant: merke.

V. 225—332. *Odysseus sieht viele Heldenfrauen, welche ihm über ihr Geschlecht und Familie mancherlei berichten.*

225. Vgl. 81. αἶ δέ: die hinweisende Kraft des Pronomens läßt sich wiedergeben: siehe da. [Anh.]

228. Zweites Hemistich = Ψ 233. γ 412. ἀολλέες prädikativ: zu Hauf. — ἠγερέθοντο: zu β 392.

229. Erstes Hemistich = ι 420. ὅπως geht auf die Möglichkeit: wie ich es anstellen könnte jede zu befragen: zu 155.

230. Vgl. zu ι 318.

231 = κ 439. Π 473.

232. οὐκ εἶων, nach der Belehrung des Teiresias 147 ff. [Anhang.]

233. προμνηστῖναι 'nach der Reihe', einzeln, hintereinander, wie φ 230. — ἐπήισαν attisch ἐπήεσαν.

234. γόνον Abkunft.

235. Τυρῶ, als Heroine schon β 120 erwähnt, erinnert an die weitverbreiteten Heldengeschichten des aiolischen Volksstammes, deren Schauplatz besonders Thessalien war.

238. ἠράσσατο Aorist: hatte Liebe gefaßt zu.

239. Vgl. B 850. Φ 158. ἐπὶ γαῖαν über das Land hin, ἵησιν strömt. Kr. Di. 52, 2, 8.

240. καί ῥα 'und so denn', wie 262. 307, als Folge von ποταμοῦ ἠράσσατο (238). — πωλέσκετο pflegte oft zu kommen.

241. τῷ zu εἰσάμενος 'nachdem er sich diesem gleich gemacht hatte' d. i. in seiner Gestalt. — γαιήοχος ἐννοσ. sonst in d. Il.

242. ἐν προχοῆς: zu ε 453. — παρελέξατο: zu κ 555.

243. Erstes Hemistich = Φ 326. πορφύρεον: zu β 428. — ἄρα nämlich. — περιστάθη, vgl. ρ 463, war

κυρωθέν, κρύψεν δὲ θεὸν θνητὴν τε γυναῖκα.

[λῦσε δὲ παρθενίην ζώνην, κατὰ δ' ὕπνον ἔχευεν.] 245

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐτέλεσσε θεὸς φιλοτήσια ἔργα,
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

,χαῖρε, γύναι, φιλότῃτι· περιπλομένου δ' ἐνιαυτοῦ
τέξεις ἀγλαὰ τέκνα, ἐπεὶ οὐκ ἀποφώλιοι εὐναὶ
ἀθανάτων· σὺ δὲ τοὺς κομέειν ἀτιταλλέμεναί τε. 250

νῦν δ' ἔρχευ πρὸς δῶμα καὶ ἴσχεο μηδ' ὀνομήνης·
αὐτὰρ ἐγὼ τοί εἰμι Ποσειδάων ἐνοσίχθων·

ῶς εἰπὼν ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα.

ἥ δ' ὑποκυσαμένη Περίην τέκε καὶ Νηληῖα,
τὼ κρατερῶ θεράποντε Διὸς μεγάλοιο γενέσθην 255

ἀμφοτέρω· Περίης μὲν ἐν εὐρυχόρῳ Ἰαωλκῷ
ναῖε πολύρροητος, ὃ δ' ἄρ' ἐν Πύλῳ ἡμαθόεντι.

τοὺς δ' ἐτέρους Κρηθῆι τέκεν βασίλεια γυναικῶν,
Αἴσονά τ' ἠδὲ Φέρητ' Ἀμυθάονά θ' ἱππιοχάρμην.

τὴν δὲ μετ' Ἀντιόπην ἴδον Ἀσωποῖο θυγάτρα, 260

ἥ δὴ καὶ Διὸς εὖχετ' ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαῦσαι,

καὶ ῥ' ἔτεκεν δύο παῖδ', Ἀμφιόνά τε Ζῆθόν τε,

οἱ πρῶτοι Θήβης ἔδος ἔκτισαν ἐπταπύλοιο

rings festgestellt, umgab sie wie eine feste Wand. [Anhang.]

244. κρύψεν δέ: parataktischer Folgesatz.

245. κατὰ zu ἔχευεν. [Anhang.]

247. Vgl. zu β 302.

248. περιπλομένου δ' ἐν., vgl α 16. Ψ 833, im Umlauf.

249. τέξεις: das Aktiv von der Mutter gebären, wie vom Vater zeugen, das Medium nur vom Vater oder beiden Eltern zusammen. — ἀποφώλιοι ohne Frucht. — εὐναὶ die Beilager. [Anhang.]

251. ἴσχεο 'halte an dich', schweige.

252. τοί 'sag' ich dir', wisse, eine zutrauliche Mitteilung: vgl. μ 61. 118. 189. [Anhang.]

253 = δ 425. 570. κυμαίνοντα aufwogend, proleptisch = ὥστε κυμαίνειν.

254. Erstes Hemistich = Z 26, auch T 225.

255. κρατερῶ θεράποντε Διὸς d. i. mächtige Fürsten.

258. τοὺς δ' ἐτέρους die folgenden andern.

259. Αἴσονα, den Vater des Iason.

260. μετ' ohne Accent aus zwei Gründen. Kr. Di. 68, 4, 2. — Ἀντιόπην, aus den Stammsagen Boiotiens. Der Vers zerfällt, wie 266. γ 34. I 134, in zwei Hälften.

261. Zweites Hemistich = Ξ 213. καὶ sogar, eine Steigerung im Vergleich zu Poseidon.

262. Erstes Hemistich = 307. καὶ ῥα: zu 240.

263. Vgl. Δ 406. ἔδος, wie ν 344, zu α 404. — ἔκτισαν und πύργωσαν τε: dies geht entweder auf die Gründung und Befestigung der unteren Stadt, nachdem Kadmos vorher schon die Burg Kadmea gegründet; oder nach einer andern Erzählung war die Anlage des Amphion und Zethos überhaupt die erste, und erst nach der Zerstörung derselben durch die Phlegyer folgte die Anlage des Kadmos. [Anhang.]

πύργωσάν τ', ἐπεὶ οὐ μὲν ἀπύργωτόν γε δύναντο
ναιέμεν εὐρύχορον Θήβην κρατερῶ περ ἔόντε. 265

τὴν δὲ μετ' Ἀλκμήνην ἶδον Ἀμφιτρύωνος ἄκοιτιν,
ἣ δ' Ἡρακλῆα θρασυμέμνονα θυμολέοντα
γείνατ' ἐν ἀγκοίνῃσι Διὸς μέγαλοιο μιγεῖσα·
καὶ Μεγάρην Κρείοντος ὑπερθύμοιο θύγατρα,
τὴν ἔχεν Ἀμφιτρύωνος υἱὸς μένος αἰὲν ἀτειρής. 270

μητέρα τ' Οἰδιπόδαο ἶδον, καλὴν Ἐπικάστην,
ἣ μέγα ἔργον ἔρεξεν αἰδρεῖν ἰσὶ νόοιο
γῆμαμένη ᾧ υἱ· ὁ δ' ὄν πατέρ' ἐξεναρίξας
γῆμεν· ἄφαρ δ' ἀνάπυστα θεοὶ θέσαν ἀνθρώποισιν.
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν Θήβῃ πολυηράτῳ ἄλγεα πάσχων 275

Καδμείων ἤνασσε θεῶν ὁλοὰς διὰ βουλὰς·
ἣ δ' ἔβη εἰς Αἶδαο πυλάρταο κρατεροῖο,
ἀψαμένη βρόχον αἰπὺν ἀφ' ὑψηλοῖο μελάθρου,
ᾧ ἄχεϊ σχομένη· τῷ δ' ἄλγεα κάλλιπ' ὀπίσσω
πολλὰ μάλ', ὅσσα τε μητρὸς ἐρινύες ἐκτελέουσιν. 280

καὶ Χλῶριν εἶδον περικαλλέα, τὴν ποτε Νηλεὺς
γῆμεν ἔδν διὰ κάλλος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα,
ὀπλοτάτην κούρην Ἀμφίονος Ἰασίδαο,

264. οὐ μὲν wahrlich nicht.

267. θρασυμέμνονα θυμολέοντα
den starkmutigen, löwenbe-
herzten, wie E 639. [Anhang.]

268. μιγεῖσα d. i. nachdem sie
geruht hatte, 261 ἰαῦσαι.

270. ἔχεν als Gemahlin. — υἱός
mit verkürztem Diphthong. — μέ-
νος Acc. des Bezugs zu ἀτειρής.
[Anhang.]

271. Οἰδιπόδης, bei den Späteren
Οἰδίπους, und Ἐπικάστη, bei den
Späteren Ἰοκάστη.

272. Erstes Hemistich vgl. ω 458.
μέγα ἔργον, zu γ 261, eine frevle
That.

273. γῆμαμένη koinzident mit
ἔρεξεν. — ᾧ υἱ dem eignen Sohn,
wie ὄν πατέρα. — ὁ δέ parataktisch
statt eines Relativsatzes; Haupt-
begriff in ἐξεναρίξας.

274. ἄφαρ 'sofort', nämlich nach
der Heirat. — ἀνάπυστα offen-
kundig. [Anhang.]

276. ὁλοὰς διὰ βουλὰς zu ἄλγεα
πάσχων. — διὰ vermöge, nach.

277. Vgl. Θ 367. N 415. πυλάρ-
της der Thorwart, der die Thore
der Unterwelt fest verschlossen
hält, so daß keiner auf die Ober-
welt zurückkehren kann. Als sol-
cher wurde er bisweilen mit dem
Schlüssel in der Hand dargestellt.

278. αἰπὺν jä h, proleptisch. —
Vgl. Verg. Aen. XII 603. [Anhang.]

279. σχομένη passiv: ergriffen
von d. i. infolge eines heftigen
Anfalls ihres Schmerzes: zu θ 182.

280. μητρὸς ἐρινύες, Verkör-
perungen des mütterlichen Fluches,
vgl. β 135. — ἐκτελέουσιν er-
wirken.

282. Zweites Hemistich = Π 190.
X 472. ἔδν auf das Objekt im Satze
bezüglich: zu ι 369. — πόρε, dem
Vater: zu α 277.

283. Ἀμφίων, Sohn des Iasos, also
verschieden von dem 262 genannten.

ὅς ποτ' ἐν Ὀρχομενῷ Μινυεῖῳ ἱφί ἀνασθεν·
 ἡ δὲ Πύλου βασίλευε, τέκεν δέ οἱ ἀγλαὰ τέκνα, 285
 Νέστορά τε Χρομίον τε Περικλύμενόν τ' ἀγέρωχον.
 τοῖσι δ' ἐπ' ἰφθίμην Πηρὸν τέκε, θαῦμα βροτοῖσιν,
 τὴν πάντες μνώοντο περικτίται· οὐδ' ἄρα Νηλεὺς
 τῷ ἐδίδου, ὅς μὴ ἔλικας βόας εὐρυμετώπους
 ἐκ Φυλάκης ἐλάσειε βίης Ἰφικληείης, 290
 ἀργαλέας. τὰς δ' οἷος ὑπέσχετο μάντις ἀμύμων
 ἐξελάαν· χαλεπὴ δὲ θεοῦ κατὰ μοῖρα πέδησεν,
 δεσμοί τ' ἀργαλέοι καὶ βουκόλοι ἀγροῖῳται.
 ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
 ἅψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὦραι, 295
 καὶ τότε δὴ μιν ἔλυσε βίη Ἰφικληείη
 θέσφατα πάντ' εἰπόντα, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.
 καὶ Λήδην εἶδον, τὴν Τυνδαρέου παράκοιτιν,

284. Ὀρχομενῷ Μινυεῖῳ, in Boiotien: vgl. 459. B 511. I 381. — Μινυεῖῳ, wie B 511, nicht Μινυηῖῳ, weil vor dem digammierten ἱφί ein langer Vokal niemals verkürzt erscheint. [Anhang.]

285. βασίλευε, als des Königs Gemahlin, wie Z 425. In der Heraklessage A 692 werden zwölf Söhne des Neleus erwähnt. — Πύλου lokaler Genetiv.

286. ἀγέρωχος kampfmutig. [Anhang.]

287. τοῖσι δ' ἐπὶ zu diesen hinzu, aufer diesen aber. — ἰφθίμην: zu κ 106.

288. οὐδ' ἄρα mit ἐδίδου, Imperfekt parallel mit μνώοντο: aber nun wollte sie Neleus nicht geben. [Anhang.]

289. τῷ ein betontes demjenigen d. h. einem solchen, vor ὅς wie θ 161. Σ 508. β 114; ebenso ὁ γὰρ α 403 und nicht selten οὗτος. Kr. Di. 50, 2, 5.

290. Φυλάκης in Thessalien, wo die Rinderherden waren, die Iphiklos der Mutter des Neleus (235), der Tyro, geraubt hatte. — ἐλάσειε abegisset, als Fut. exactum in oratio obliqua, wo in oratio recta der Konjunktiv Aor. mit ἄν steht. —

βίης Ἰφικληείης, ablativ. Genetiv, vom gewaltigen Iphiklos, wie 296. Kr. Di. 57, 2, 1.

291. ἀργαλέας, nämlich ἐλάσαι, die schwer wegzutreiben waren, wegen des guten Gewahrsams. — μάντις ist Amythaons Sohn (259) Melampus, der seinem freunden Bruder Bias die Pero verschaffen wollte, aber durch die Hirten des Iphiklos ein Jahr lang in Gefangenschaft kam. — μάντις ἀμύμων = 99. A 92.

292. Vgl. γ 269. θεοῦ, allgemein der Gottheit, nach 297 Zeus. — κατὰ zu πέδησεν.

293. δεσμοὶ κτέ. appositive Erklärung zu χαλεπὴ μοῖρα.

294. 295 = ξ 293. 294.

297. θέσφατα πάντα, wodurch nämlich der bisherigen Kinderlosigkeit des Iphiklos abgeholfen wurde, zu welchem Zwecke Melampus, welcher die Sprache der Tiere verstand, die prophetischen Vögel und zuletzt den Geier befragte. Und damit wurde der Wille des Zeus erfüllt, der gerade deshalb dem Seher die χαλεπὴ μοῖρα auferlegt hatte. Vgl. ο 230 ff. Zweites Hemistich = A 5. [Anhang.]

298. [Anhang.]

ἢ ῥ' ὑπὸ Τυνδαρέῳ κρατερόφρονε γείνατο παῖδε,
Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα, 300
τοὺς ἄμφω ζωοὺς κατέχει φυσίζοος αἶα·

οἱ καὶ νέρθεν γῆς τιμὴν πρὸς Ζηνὸς ἔχοντες
ἄλλοτε μὲν ζώουσ' ἑτερήμεροι, ἄλλοτε δ' αὖτε
τεθνᾶσιν· τιμὴν δὲ λελόγχασιν ἴσα θεοῖσιν.

τὴν δὲ μετ' Ἰφιμέδειαν Ἀλωῆος παράκοιτιν 305

εἴσιδον, ἣ δὴ φάσκε Ποσειδάωνι μιγῆναι,
καί ῥ' ἔτεκεν δύο παῖδε, μινυνθαδίῳ δὲ γενέσθην,

ᾧ τόν τ' ἀντίθεον τηλεκλειτόν τ' Ἐφιάλτην,

οὓς δὴ μηκίστους θρέψε ξείδωρος ἄρουρα

καὶ πολὺ καλλίστους μετὰ γε κλυτὸν Ὠρίωνα. 310

ἐννέωροι γάρ τοί γε καὶ ἐννεαπήχεες ἦσαν

εὖρος, ἅτῳ μῆκός γε γενέσθην ἐννεόργυιοι.

οἳ ῥα καὶ ἀθανάτοισιν ἀπειλήτην ἐν Ὀλύμπῳ

φυλόπιδα στήσειν πολυάικος πολέμοιο.

Ὅσσαν ἐπ' Οὐλύμπῳ μέμασαν θέμεν, αὐτὰρ ἐπ' Ὀσση 315

299. γείνατο παῖδε = Z 26.

300 = Γ 237.

301. Zweites Hemistich = Γ 243.
ζωοὺς prädikativ zu τοὺς: als
fortlebende, κατέχει inne hat,
in ihrem Bereich und Gewalt, um-
faßt. [Anhang.]

302. οἳ, erklärende Ausführung
des ζωοὺς, diese nämlich. — τιμὴν
ἔχοντες koinzident mit ζώουσι: die
Ehre besteht darin, daß sie auch
in der Unterwelt fortleben. — πρὸς
Ζηνός vom Zeus her, wie § 207.
A 239. Z 456. Kr. Di. 68, 37, 3.

303. ἑτερήμεροι einen Tag um
den andern, so daß beide Brüder
Tag um Tag zusammen leben und
zusammen sterben. Zu der Stellung
des beiden Gliedern gemeinsamen
Wortes vgl. μεμιγμένα δ 230 und
zu η 326. [Anhang.]

304. τιμὴν ist hier die Gött-
lichkeit, wie ε 335, obwohl diese
Unsterblichkeit doch nicht die volle
göttliche ist. — λελόγχασιν mit ver-
kürzter Pänultima, wie πεφύκασιν
η 114.

305. Ἰφιμέδειαν, aus Thessalien,
zu derselben Familie gehörig, aus
welcher Salmoneus und Kretheus
abstammen: 236 f. [Anhang.]

306. φάσκε nicht iterativ, son-
dern: 'nachdrücklich' sagte
dem Odysseus.

307. Erstes Hemistich = 262. καί
ῥα: zu 240. — μινυνθαδίῳ, wofür
die genauere Bestimmung wohl in
ἐννέωροι 311 gegeben ist, vgl. 317.

309. μηκίστους prädikativ zu οὓς.

310. μετὰ mit γέ wenigstens
nach, zur Beschränkung des vor-
hergehenden Urteils. — Ὠρίωνα,
den Liebling der Eos: vgl. ε 121.
[Anhang.]

311. ἐννέωροι: zu κ 19. — γάρ
Begründung des μηκίστους. — καί
auch schon.

313. Erstes Hemistich = θ 225.
ῥα denn auch. καί sogar. [Anh.]

314. Zweites Hemistich = A 165.
Υ 328. φυλόπιδα στήσειν das Ge-
tümmeel sich erheben zu lassen,
zu erregen: vgl. ι 54. Sinn: sie
drohten die Götter zu verjagen.

315. μέμασαν sie strebten, vom
thätigen Versuch, Asyndeton ex-
plicativeum. V. 315 und 316 sind
wahrscheinlich aus einer Giganto-
machie eingeschoben, in der nicht
der Olympos, sondern der Himmel
als Wohnsitz der Götter galt. [Anh.]

Πήλιον εἰνοσίφυλλον, ἴν' οὐρανὸς ἀμβατὸς εἴη.
καί νύ κεν ἐξετέλεσσαν, εἰ ἥβης μέτρον ἵκοντο·
ἀλλ' ὄλεσεν Διὸς υἱός, ὃν ἡύκομος τέκε Δητώ,
ἀμφοτέρω, πρὶν σφωιν ὑπὸ κροτάφοισιν ἰούλους
ἀνθῆσαι πνικάσαι τε γένυς ἐνανθεί λάχνη. 320

Φαίδρην τε Πρόκριν τε ἶδον καλήν τ' Ἀριάδνην,
κούρην Μίνωος ὀλοόφρονος, ἣν ποτε Θησεὺς
ἐκ Κρήτης ἐς γουνὸν Ἀθηναίων ἱεράων
ἤγε μὲν, οὐδ' ἀπόνητο· πάρος δέ μιν Ἀρτεμις ἔκτα
Δίῃ ἐν ἀμφιρύτῃ Διονύσου μαρτυρήσιν. 325

Μαῖράν τε Κλυμένην τε ἶδον στυγεράν τ' Ἐριφύλην,
ἣ χρυσὸν φίλου ἀνδρὸς ἐδέξατο τιμήεντα.
πάσας δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,
ὅσας ἡρώων ἀλόχους ἶδον ἠδὲ θύγατρας·
πρὶν γάρ κεν καὶ νύξ φθῖτ' ἄμβροτος. ἀλλὰ καὶ ὥρη 330
εὐδειν, ἣ ἐπὶ νῆα θοὴν ἐλθόντ' ἐς ἐταίρους
ἣ αὐτοῦ· πομπὴ δὲ θεοῖς ὑμῖν τε μελήσει.“

316. Erstes Hemistich = B 757.
εἰνοσίφυλλον: zu ι 22.

317. ἥβης μέτρον ἵκοντο, wie δ 668. σ 217. τ 532. μέτρον Vollmafs.

318. Zweites Hemistich = A 36. T 413.

320. πνικάσαι bedeckten. Vgl. Verg. Aen. VIII 160.

321. Φαίδρη, Πρόκρις und Ἀριάδνη drei Frauen mit unglücklicher Liebe aus den attischen Sagen. Vgl. Verg. Aen. VI 445. [Anhang.]

322. ὀλοόφρονος: zu κ 137.

323. γουνόν, zu α 193, Hügel. — ἱεράων, weil der Athene geweiht.

324. ἤγε *de conatu*. — οὐδ' ἀπόνητο (ἀπονίνημι) ein Zusatz des Bedauerns, wie π 120. ρ 293. — Ἀρτεμις ἔκτα: zu γ 280.

325. Δίῃ eine kleine Insel bei Knossos. — Διονύσου μαρτυρήσιν auf die Zeugenaussagen des Dionysos, daß sie nämlich ihrem Vater aus Kreta entführt werde: der Gott wollte die Ariadne als seine Geliebte behalten. Die attische Form Διώνυσος nur hier bei Homer, sonst Διώνυσος. [Anh.]

326. Μαῖρα die Mutter des Lokros

von Zeus und als solche von der Artemis getötet; Κλυμένη die Gattin des Phylakos und Mutter des Iphiklos (290); Ἐριφύλη die von Polyneikes durch ein Halsband bestochene Gemahlin des Amphiaraos, die diesen, indem sie sein Versteck verriet, zum Zuge gegen Theben nötigte, wo er seinen Tod fand.

327. ἀνδρός für den Gemahl, als Preis. Kr. Di. 47, 17, 2.

328 = δ 240. B 488. λ 517.

330. φθῖτο aus φθίίτο, Optativ: zu κ 51. — ἄμβροτος: zu δ 429. — ἀλλὰ καί, nämlich ἐστί: vgl. δ 194. λ 373. 379. Auf die Abendzeit des zweiten Tages war dem Odysseus die Entsendung versprochen worden: η 317 f. θ 444 f. Daran erinnert er im folgenden in feiner, vorsichtiger Weise, indem er es dem Ermessen des Königs anheimstellt, ob die Entsendung noch in der Nacht erfolgen solle, oder erst am folgenden Tage. Vgl. 350 ff.

331. ἐλθόντ' ist Accusativ: zu κ 565. — ἐς ἐταίρους zu den Gefährten, die als Ruderer dienen. Kr. Di. 68, 21, 3.

332. μελήσει: das Futurum hier

ζωὸς Φαιήκεσσι φιληρέτμοισιν ἀνάσσω·
 ξεῖνος δὲ τλήτω μάλα περ νόστοιο χατίζων 350
 ἔμπης οὖν ἐπιμεῖναι ἐς αὖριον, εἰς ὃ κε πᾶσαν
 δωτίνην τελέσω. πομπή δ' ἄνδρεςσι μελήσει
 πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ δήμῳ.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν, 355
 εἴ με καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἀνώγοιτ' αὐτόθι μίμνειν,
 πομπὴν δ' ὀτρύνετε καὶ ἀγλαὰ δῶρα διδοῖτε,
 καί κε τὸ βουλοίμην, καί κεν πολὺ κέρδιον εἴη
 πλειότερῃ σὺν χειρὶ φίλῃν ἐς πατρίδ' ἰκέσθαι·
 καί κ' αἰδοιότερος καὶ φίλτερος ἀνδράσιν εἴην 360
 πᾶσιν, ὅσοι μ' Ἰθάκηνδε ἰδοίαιτο νοστήσαντα.“
 τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
 „ὦ Ὀδυσσεῦ, τὸ μὲν οὐ τί σ' εἰσκομεν εἰσορόωντες,
 ἡπεροπῆά τ' ἔμεν καὶ ἐπὶ κλοπον, οἷά τε πολλοὺς
 βόσκει γαῖα μέλαινα πολυσπερέας ἀνθρώπους, 365
 ψεύδεά τ' ἀρτύνοντας, ὅθεν κέ τις οὐδὲ ἴδοιτο·

350. τλήτω gewinne es über sich. — νόστοιο χατ. = θ 156.

351. ἔμπης gleichwohl nimmt das vorhergehende konzessive Participium auf. — οὖν folgernd, mit Bezug auf 339 f. — ἐς αὖριον, wie Θ 538. η 318. — εἰς ὃ κε bis dafs: vgl. β 99. — πᾶσαν prädikativ zu δωτίνην die Beschenkung vollständig.

352. Zweites Hemistich: vgl. α 358. τελέσω vollzogen habe, indem er auch die Geschenke der andern βασιλῆες für Odysseus in Empfang nimmt. Vgl. ν 19 f. Konjunkt. Aor. im Sinne des Fut. exact. — μελήσει: zu 332.

353 = α 359.

354. 355 = ι 1. 2. λ 377. 378.

356. καὶ εἰς ἐνιαυτὸν selbst ein Jahr lang: vgl. δ 595. 86. λ 375.

357. Erstes Hemistich: vgl. zu θ 30, zweites = σ 279. πομπὴν δέ: dieser zweite von εἴ abhängige, dem ersten parataktisch angefügte Satz enthält die Bedingung, unter welcher die im ersten enthaltene Möglichkeit für ihn annehmbar ist;

wir: und ihr nur... Vgl. δ 97 f. θ 340—342. [Anhang.]

358 = ν 316. Γ 41. Vgl. zu ι 228. καί zu τό, welches den Inhalt der drei Vordersätze zusammenfaßt: selbst das, obgleich es verbunden wäre mit einem weiten Aufschub der Heimkehr. — βούλομαι will lieber.

359. Zweites Hemistich = ψ 315. πλειότερῃ σὺν χειρὶ, der Gegensatz κ 42. [Anhang.]

360. καί auch, ein neuer Grund. — αἰδοιότερος καὶ φ.: zu ε 88. Zur Sache vgl. ξ 233 f.

361. Vgl. α 163.

363. Zweites Hemistich = ι 321. τὸ μὲν 364 durch ἡπ. ἔμεν näher erklärt.

364. οἷά τε πολλούς wie deren viele: zu ι 128. [Anhang.]

365. πολυσπερέας ἀνθρ., wie B 804, zahlreich gesäte d. i. viel verbreitete Menschen, eine Steigerung des πολλούς, steht wie das Folgende appositiv zu πολλούς. [Anhang.]

366. ὅθεν κτέ. woher es einer

σοὶ δ' ἐπὶ μὲν μορφῇ ἐπέων, ἐνὶ δὲ φρένες ἐσθλαί.
 μῦθον δ' ὥς ὅτ' αἰδοῦς ἐπισταμένως κατέλεξας,
 πάντων τ' Ἀργείων σέο τ' αὐτοῦ κήδεα λυγρά.
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον, 370
 εἴ τινας ἀντιθέων ἐτάρων ἴδες, οἳ τοι ἅμ' αὐτῷ
 Ἴλιον εἰς ἅμ' ἔποντο καὶ αὐτοῦ πότμον ἐπέσπον.
 νῦξ δ' ἦδε μάλα μακρὴ, ἀθέσφατος· οὐδέ πω ὥρη
 εὔδειν ἐν μεγάρῳ, σὺ δέ μοι λέγε θέσκελα ἔργα.
 καί κεν ἐς ἡῶ διῖαν ἀνασχοίμην, ὅτε μοι σὺ 375
 τλαίης ἐν μεγάρῳ τὰ σὰ κήδεα μυθήσασθαι.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
 ὥρη μὲν πολέων μύθων, ὥρη δὲ καὶ ὕπνου·
 εἰ δ' ἔτ' ἀκουέμεναί γε λιλαίεαι, οὐκ ἂν ἐγὼ γε 380
 τούτων σοὶ φθονέοιμι καὶ οἰκτρότερόν ἄλλ' ἀγορεύειν,
 κήδε' ἐμῶν ἐτάρων, οἳ δὴ μετόπισθεν ὄλοντο,

auch nicht einmal sehen kann:
 ὅθεν wohl gedacht: bis zu einem
 Punkte, von wo — in einem Grade,
 daß ..., so fein, daß. Vgl. θ 280.

367. ἐπὶ d. i. ἐπεσσι wohnt bei.
 — μορφῇ ἐπέων Anmut der
 Worte: zu θ 170. — φρένες ἐσ-
 θλαί: zu β 117. Sinn: du hast bei
 der Gabe anmutiger Rede, wie sie
 auch Betrüger haben können, zu-
 gleich einen edlen Sinn.

368. ὥς ὅτε wie einmal, vgl.
 ὥς εἰ zu η 36. — ἐπισταμένως
 kunstgerecht: zu θ 489. — κατ-
 έλεξας: zu θ 496. [Anhang.]

369. πάντων Ἀργείων der Ge-
 fährten des Odysseus, wie γ 217
 σύμπαντες Ἀχαιοί. — κήδεα λυγρά,
 wie E 15. Σ 430, zu μῦθον Apposi-
 tion des Inhalts: zu α 87. — Der
 Gedanke von 368f. bereitet die
 folgende Aufforderung vor.

370. Vgl. zu α 169.

371. ἐτάρων in weiterem Sinne
 von Kriegskameraden überhaupt. —
 ἅμα bei αὐτῷ hebt die Gleichzeitig-
 keit hervor, ἅμα mit ἐπεσθαι =
 mitziehen.

372. Erstes Hemistich = N 717.
 ω 117.

373. μακρὴ und das steigernde

ἀθέσφατος weisen auf herbstliche
 Jahreszeit: zu η 7. — οὐδέ πω ὥρη,
 als Widerlegung von ἀλλὰ καὶ ὥρη
 330 gesagt.

374. σὺ δέ, wo wir ein 'daher'
 gebrauchen würden. — λέγε, Im-
 perat. Präs.: fahre fort zu er-
 zählen. — θέσκελα ἔργα, wie
 610. Γ 130, die wunderbaren
 Dinge. [Anhang.]

375. καί 'selbst' zu ἐς ἡῶ: zu
 356. — ἀνασχοίμην, wozu aus dem
 Gedankenzusammenhang sich leicht
 ein ἀκούων ergänzt, vgl. δ 595. —
 ὅτε mit τλαίης wann du es über
 dich gewännest: vgl. η 241, der
 Optativ der reinen Annahme. Kr.
 Di. 54, 17, 3.

376. τὰ σὰ 'diese deine'.

379. ὥρη δὲ καὶ ὕπνου enthält
 den Hauptgedanken, wie der nach-
 folgende Gegensatz beweist. Anders
 ο 392.

380. ἀκουέμεναι durch γέ betont
 im Gegensatz zu ὕπνου.

381. τούτων vom Komparativ ab-
 hängig. [Anhang.]

382. Zweites Hemistich: vgl. 629.
 ἐτάρων, wie 371. — μετόπισθεν
 hinterher, durch den folgenden,
 asyndetisch angeschlossenen Re-
 lativsatz näher erklärt.

οἱ Τρώων μὲν ὑπεξέφυγον στονόεσσαν αὐτήν,
ἐν νόστῳ δ' ἀπόλοντο κακῆς ἰότητι γυναικός.

αὐτὰρ ἐπεὶ ψυχὰς μὲν ἀπесκέδασ' ἄλλυδὶς ἄλλη 385

ἄγνη Περσεφόνεια γυναικῶν θηλυτεράων,

ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο

ἄχθυμένη· περὶ δ' ἄλλαι ἀγηγέραθ', ὅσσοι ἅμ' αὐτῷ
οἴκῳ ἐν Αἰγίσθοιο θάνον καὶ πότμον ἐπέσπον.

ἔγνω δ' αἰψ' ἔμ' ἐκεῖνος, ἐπεὶ πῖεν αἶμα κελαινόν· 390

κλαῖε δ' ὅ γε λιγέως θαλερόν κατὰ δάκρυον εἴβων,

πιτνάς εἰς ἐμὲ χεῖρας, ὀρέξασθαι μενεαίνων·

ἀλλ' οὐ γάρ οἱ ἔτ' ἦν ἴς ἐμπεδος οὐδέ τι κῆρυς,

οἷη περ πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσιν.

τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ, 395

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·

Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,

τίς νύ σε κῆρ ἐδάμασσε τανηλεγέος θανάτοιο;

ἦε σέ γ' ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν

ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον αὐτμήν; 400

384. Erstes Hemistich = δ 497. ἐν νόστῳ bei der Heimkehr, wie ω 96. — γυναικός der Klytaimnestra.

V. 385—464. Wie sich Odysseus mit der Psyche des Agamemnon unterredet.

385. αὐτὰρ ἐπεὶ, Übergangsformel, die an 329 anknüpft. — ψυχὰς μὲν als Gegensatz zur ψυχῇ 387. Zu diesem μὲν im Vordersatze vgl. I 300. τ 85. — ἄλλυδὶς ἄλλη, wie N 279. ι 458. ε 369. [Anhang.]

386. γυναικῶν θηλυτεράων wie ψ 166, 'der weiblichen', der schwachen Frauen, im Gegensatz zu dem stärkern Männergeschlechte. [Anhang.]

387—389 = ω 20—22.

388. ἄλλαι—ὅσσοι = ἄλλαι πάντων ὅσσοι, vgl. I 55. 642. [Anh.]

389. θάνον καὶ πότμον ἐπέσπον, wie μ 342 und sonst, Verbindung des eigentlichen und des figürlichen Ausdrucks.

390. Erstes Hemistich = 615, zweites = 98. [Anhang.]

391. Vgl. κ 201 und Ω 9. [Anh.]

392. ὀρέξασθαι 'nach mir' zu langen, mich zu umarmen. — μενεαίνων kausal zu πιτνάς. Vgl. Ψ 99. Kr. Di. 56, 15, 5.

393. ἀλλ' οὐ γάρ (σφ)οἱ ἔτ' ἦν 'aber er hatte ja nicht mehr'; zu κ 202.

394 = φ 283. Λ 669. οἷη περ 'wie sie eben'. — γναμπτοῖσι biegsamen.

395. Vgl. zu 55.

397. Ἀτρεΐδη bis Ἀγάμεμνον, formelhafte Anrede, in der Odyssee nur hier und ω 121, achtmal in der Ilias.

398 = 171.

399—403 = ω 109—113.

399. ἦε — ἦε nicht Doppelfrage, sondern zwei Fragen für sich. — σέ γ' ἐν νήεσσι dich zu Schiffe, der Gegensatz ἐπὶ χέρσον chiasmatisch am Ende des Gedankens 401. [Anhang.]

400. Vgl. Ξ 254. ἀμέγαρτον αὐτμήν arges Stürmen. Beachte die nachdrucksvolle Konzinnität in den Epithetis beider Nomina und die Assonanz des A-Lautes in allen vier Worten. Anders ω 110.

ἦέ σ' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου
βοῦς περιταμνόμενον ἦδ' οἴων πώεα καλά,
ἦε περὶ πτόλιος μαχεούμενον ἦδ' ἐ γυναικῶν;

ὥς ἐφάμην, ὃ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν·

,διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

405

οὔτ' ἐμέ γ' ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν

ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον αὐτμήν,

οὔτε μ' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου,

ἀλλὰ μοι Αἴγισθος τεύξας θάνατόν τε μόρον τε

ἔκτα σὺν οὐλομένην ἀλόχῳ, οἰκόνδε καλέσσας,

410

δειπνίσσας, ὥς τίς τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.

ὥς θάνον οἰκτίστῳ θανάτῳ· περὶ δ' ἄλλοι ἐταῖροι

νωλεμέως κτείνοντο σύες ὥς ἀργιόδοντες,

οἳ ῥά τ' ἐν ἀφνειοῦ ἀνδρὸς μέγα δυναμένοιο

ἢ γάμῳ ἢ ἐράνῳ ἢ εἰλαπίνῃ τεθαλυίῃ.

415

ἦδη μὲν πολέων φόνῳ ἀνδρῶν ἀντεβόλησας,

μουνάξ κτεινομένων καὶ ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ·

ἀλλὰ κε κεῖνα μάλιστα ἰδὼν ὀλοφύραο θυμῷ,

ὥς ἀμφὶ κρητῆρα τραπέζας τε πληθούσας

κείμεθ' ἐνὶ μεγάρῳ, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦεν.

420

οἰκτροτάτην δ' ἤκουσα ὅπα Πριάμοιο θυγατρὸς

401 = κ 459.

402. περιταμνόμενον 'für sich rings abschneidend', raubend, wie ω 112. Σ 528, *de conatu*. Sinn: im Kampfe auf einem Raubzuge.

403. Vgl. Σ 265. ἦε περί oder um, vom Angreifenden wie ω 113. Σ 265. μαχεούμενον ist Präsens. — γυναικῶν, die bei der Eroberung der Stadt vom Sieger in die Knechtschaft geführt werden. [Anhang.]

405. Vgl. zu κ 401.

409. θάνατόν τε μόρον τε: zu ι 61.

410. σὺν 'im Bunde mit'. — οὐλομένην: zu δ 92. [Anhang.]

411 = δ 535. δειπνίσσας, asyndetisch, affektvolle Steigerung zu καλέσσας. Vgl. φ 27—29.

412. Vgl. ω 34.

413. σύες ὥς: zu δ 413.

414. οἳ ῥά τε, nämlich κτείνονται: vgl. Θ 306. Π 406. Kr. Di. 62, 4. — ἐν mit dem Genetiv? Kr. Di. 43,

3, 5. — μέγα δυναμένοιο, wie α 276. [Anhang.]

415. γάμῳ, sowie ἐράνῳ ἢ εἰλαπίνῃ (zu α 226): temporale Dative.

416 = ω 87. ἦδη μὲν πολέων: zur Form des Gedankens 416—418 vgl. δ 267—269. τ 379 f. B 798 f. K 548 ff. ἀντεβόλησας hast bei-gewohnt.

417. μουνάξ d. i. im Einzelkämpfe. — καὶ 'wie auch', wie O 634. — ἐνὶ κρ. ὑσμίνῃ, sonst in d. Il.

418 = ω 90. κεῖνα wird dann durch ὥς näher erklärt. Kr. Spr. 51, 7, 3. — μάλιστα zu ὀλοφύραο.

420. Erstes Hemistich = ο 128, zweites = χ 309. ω 185. δάπεδον der Fußboden des Möbelsaals. [Anhang.]

421. οἰκτροτάτην prädikativ mit δ' ἤκουσα ὅπα das Allerkläglichste aber was ich hörte, war die Stimme: eine den Aus-

Κασσάνδρης, τὴν κτεῖνε Κλυταιμνήστρη δολόμητις
 ἄμφ' ἐμοί, αὐτὰρ ἐγὼ ποτὶ γαίῃ χεῖρας αἰείρων
 βάλλον ἀποθνήσκων περὶ φασγάνῳ· ἥ δὲ κυνῶπις
 νοσφίσατ', οὐδέ μοι ἔτλη ἰόντι περ εἰς Ἀΐδαο 425
 χερσὶ κατ' ὀφθαλμοὺς ἐλέειν σὺν τε στόμ' ἐρεῖσαι.
 ὥς οὐκ αἰνότερον καὶ κύντερον ἄλλο γυναικός,
 [ἥ τις δὴ τοιαῦτα μετὰ φρεσὶν ἔργα βάλλεται·]
 οἶον δὴ καὶ κείνη ἐμήσατο ἔργον αἰεὶ κῆρ
 κουριδίῳ τεύξασα πόσει φόνον· ἥ τοι ἔφην γε 430
 ἄσπασιος παίδεσσιν ἰδὲ δμῶεσσιν ἐμοῖσιν
 οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι· ἥ δ' ἔξοχα λυγρὰ ἰδυῖα
 οἷ τε κατ' αἰσχὸς ἔχευε καὶ ἐσσομένησιν ὀπίσσω
 θηλυτέρησι γυναιξί, καὶ ἥ κ' ἐνεργὸς ἔησιν.
 ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον· 435

druck 418 überbietende Steigerung. Kr. Spr. 50, 11, 1. — ὅπα ist digammiert.

423. ἄμφ' ἐμοί 'um mich' d. i. über mich hingeworfen, gilt von Cassandra. — ποτὶ γαίῃ zu βάλλον, χεῖρας Objekt sowohl zu αἰείρων (*de conatu*), als zu βάλλον, die als korrespondierende Handlungen zusammengerrückt sind, wie Θ 520 *τολμήσαντα νικῆσαι*, Θ 331 *εἶπε, τελευτήσειεν*, K 303 *ὑποσχόμενος τελέσειεν*: ich wollte die Hände erheben (zur Abwehr der Klytaimnestra), aber ich liefs sie zur Erde sinken, aus Kraftlosigkeit. Der ganze Gedanke ist eng mit dem vorhergehenden ἄμφ' ἐμοί zu verbinden: über mich hingeworfen, während ich. [Anhang.]

424. ἀποθνήσκων περὶ φασγάνῳ, vgl. Θ 86, hinsterbend um das Schwert, das Aigisthos tief hineingestossen hatte. [Anhang.]

425. νοσφίσατο wandte sich ab, blieb nicht zum letzten Dienste bei dem sterbenden Gatten: vgl. 73 und ψ 98. — οὐδέ μοι ἔτλη: zu 475. — ἰόντι περ da ich doch ging.

426. κατ' zu ἐλέειν nieder ziehen, zudrücken, wie ω 296. Δ 453.

427. ὥς abschließend: zu ι 34. — καί, nicht οὐδέ, 'zugleich schrecklicher und frecher'.

428. ἥ τις jede die. — βάλλεται der Konjunktiv, weil ἥ τις konditional steht. Kr. Di. 54, 15, 2. [Anhang.]

429. Zweites Hemistich vgl. Ψ 24. οἶον δὴ καί wie Φ 57 vgl. δ 271, 'wie denn auch', zur Einführung eines Beispiels, womit Agam. hier im Affekt nochmals auf den besonderen Fall zurückkommt, aus dem er den allgemeinen Satz 427 gefolgert hatte.

430. τεύξασα koinzident mit ἐμήσατο: zu 273. — ἥ τοι ἔφην γε, wie Π 61. X 280: γέ markiert ἔφην dachte im Gegensatz zu der im Vorhergehenden enthaltenen Wirklichkeit: traun, ich hatte gedacht.

431. παίδεσσιν κτέ. d. i. meinem ganzen Hause.

432. Erstes Hemistich = β 176. ν 132. ψ 72. λυγρὰ ἰδυῖα die arggesinnte: zu ι 189.

433. Sinn: durch Klytaimnestra ist das ganze Geschlecht beschimpft. — κατ' αἰσχὸς ἔχευε d. i. κατέχευεν αἰσχὸς, mit dem Dativ wie T 282. Herod. VII 140.

434 = ο 422. ω 202. καὶ ἥ κε konditional: auch wenn eine, mit futurischem Konjunktiv: ἔησιν aus ἔσ-ησιν, attisch ἦ.

435. [Anhang.]

,ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ γόνον Ἀτρεὸς εὐρύοπα Ζεὺς
ἐκπάγλως ἤχθηρε γυναικείας διὰ βουλὰς
ἐξ ἀρχῆς· Ἐλένης μὲν ἀπωλόμεθ' εἵνεκα πολλοί,
σοὶ δὲ Κλυταιμνήστρῃ δόλον ἤρτυε τηλόθ' ἐόντι·

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν· 440

,τῷ νῦν μή ποτε καὶ σὺ γυναικί περ ἥπιος εἶναι·
μή οἱ μῦθον ἅπαντα πιφανσκέμεν, ὅν κ' ἐν εἰδῆς,
ἀλλὰ τὸ μὲν φάσθαι, τὸ δὲ καὶ κεκρυμμένον εἶναι.
ἀλλ' οὐ σοί γ', Ὀδυσσεῦ, φόνος ἔσσεται ἔκ γε γυναικός·
λίην γὰρ πινυτή τε καὶ εὔφρεσὶ μήδεα οἶδεν

445

κούρῃ Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια.

ἦ μὲν μιν νύμφην γε νέην κατελείπομεν ἡμεῖς,
ἐρχόμενοι πολέμόνδε· πάϊς δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαζῷ
νήπιος, ὅς που νῦν γε μετ' ἀνδρῶν ἴζει ἀριθμῷ,
ὄλβιος· ἦ γὰρ τόν γε πατήρ φίλος ὕψεται ἐλθών,
καὶ κεῖνος πατέρα προσπύζεται, ἦ θέμις ἐστίν.

450

436. ἦ μάλα δὴ wahrhaftig ja in der That, Ausdruck schmerzlicher Überraschung.

437. Erstes Hemistich = 560. ἤχθηρε d. i. liefs seinen Haß aus, verfolgte mit Haß. — διὰ: zu § 520.

438. ἐξ ἀρχῆς von jeher. — εἵνεκα als uneigentliche Präposition von ihrem Kasus getrennt. Zu Kr. Di. 68, 6.

439. σοὶ δέ chiastisch zu πολλοί 438. — δόλον ἤρτυε *dolum struebat*: zu § 276.

441. Erstes Hemistich = τ 81. τῷ νῦν deshalb jetzt, nach solchen Vorgängen. — καὶ σὺ auch du, wie ich es gewesen bin und schwer gebüßt habe. — γυναικί περ deinem Weibe selbst. Kr. Di. 69, 67, 3.

442. μή οἱ κτέ., spezielle Ausführung des vorhergehenden allgemeinen Rates, daher Asyndeton. — μῦθον ἅπαντα jeden Gedanken: zu δ 597. Zum Ganzen vgl. A 545 ff.

443. τὸ δέ Nominativ. — κεκρυμμένον das Participium Perfecti mit εἶναι imperativisch wie noch Ψ 343, hier in der dritten Person: zu ο 128. H 78. Z 92. Kr. Di. 55, 1, 3.

444. σοί durch γέ betont im Gegensatz zu mir. Das γέ bei ἐκ dagegen wenigstens, beschränkt das Urteil auf die besondere Beziehung, in der es gelten soll: zu § 139.

445. εὔ bis οἶδεν versteht sich in ihrem Sinn auf kluge Ratschläge. φρεσὶ μήδεα οἶδεν wie P 325.

446. Ehrende Bezeichnung in einem ganzen Verse, wie α 329 und sonst.

447. ἦ μὲν lebhaft versichernd, da ihm das eben über Penelope ausgesprochene Urteil die Erinnerung der persönlichen Bekanntschaft zurückruft: vgl. τ 235. I 252. — νύμφην γε νέην als junge Frau. — ἡμεῖς, weil Agamemnon nach ω 115 ff. den Odysseus persönlich zum Zuge nach Troja abgeholt hatte.

448. Erstes Hemistich = φ 39.

449. πού wohl. — μετὰ in-mitten.

450. ὄλβιος nachträglicher Ausruf zu ὅς. Kr. Di. 45, 1, 3. — ἐλθών *redux*.

451. προσπύζεται wird sich anschmiegen, liebevoll begrüßen. — ἦ θέμις ἐστίν: zu γ 45.

ἢ δ' ἐμὴ οὐδέ περ υἱὸς ἐνιπλησθῆναι ἄκοιτις
ὄφθαλμοῖσιν ἔασε· πάρος δέ με πέφνε καὶ αὐτόν.
[ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν.
κρύβδην, μὴδ' ἀναφανδά, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
νῆα κατισχέμεναι, ἐπεὶ οὐκέτι πιστὰ γυναιξίν.]

455

ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
εἴ που ἔτι ζώντος ἀκούετε παιδὸς ἐμοῖο,
ἢ που ἐν Ὀρχομενῷ ἢ ἐν Πύλῳ ἡμαθόεντι,
ἢ που παρ Μενελάῳ ἐνὶ Σπάρτῃ εὐρείῃ·
οὐ γάρ πω τέθνηκεν ἐπὶ χθονὶ δῖος Ὀρέστης·

460

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
,Ἀτρεΐδῃ, τί με ταῦτα διείρεαι; οὐδέ τι οἶδα,
ζῶει ὃ γ' ἢ τέθνηκε· κακὸν δ' ἀνεμώλια βάζειν·

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβομένῳ στυγεροῖσιν
ἔσταμεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες·
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Πηληιάδεω Ἀχιλλῆος

465

452. οὐδέ περ υἱὸς, nicht einmal am Sohne selbst, ἐνιπλησθῆναι ὄφθαλμοῖσιν, worauf ich doch am meisten Anspruch gehabt und was mir die grösste Freude bereitet hätte. Gegensatz: geschweige denn, daß sie selbst mir in Liebe entgegengekommen wäre. [Anhang.]

453. πάρος vorher, ehe ich meinen Sohn sah, und da dies überhaupt nicht stattfand, = statt dessen vielmehr: vgl. ν 427. καὶ αὐτόν gar selbst.

454—456. [Anhang.]

454 = π 281. 299. ρ 548. τ 236. 495. 570 und in d. Il.

456. οὐκέτι nicht mehr, nach solchen Erfahrungen. — πιστὰ substantiviert, vgl. φνκτά θ 290, Möglichkeiten zu trauen. [Anhang.]

458. Erstes Hemistich: vgl. § 44. ν 207. πού 'irgendwo' zu ἔτι ζώντος. — ἀκούετε Kunde habt: der Plural von Odysseus und den Lebenden überhaupt; Präs., wie β 118.

459. ἢ που sei es etwa. Die Erwähnung der in dem ersten Gliede der Disjunktion zusammengestellten Orte, die beispielsweise als berühmte Orte des mittleren

Griechenlands und des Peloponnes genannt sind, hat zur Voraussetzung, daß Orestes einen entfernteren Ort zu gröfserer Sicherheit aufgesucht habe: bei dem zweiten Gliede sind die persönlichen Beziehungen zu Menelaos maßgebend: vgl. φ 108. — Ὀρχομενῷ: zu 284.

461 = α 196. Ὀρέστης, der Name mit Nachdruck. [Anhang.]

463. Vgl. δ 492. ω 478. διείρεαι fragst du 'so genau'. — οὐδέ τι οἶδα, wie γ 184. π 475. ψ 202, weiß ich doch keineswegs: zu κ 380.

464 = δ 837. Erstes Hemistich auch β 132. δ 110.

V. 465—540. *Des Odysseus Unterredung mit Achilleus.*

465 = 81. 225.

466. Vgl. zu κ 570.

467—470 = ω 15—18. Die Psychen sind hier einander gesellt, wie es die Männer als Waffengenossen im Leben waren. Vgl. γ 109—112. Ἀντίλοχος war dem Achilleus der Liebste nach Patroklos. Über den Tod des Antilochos δ 188, über die Totenhügel und Aschenkrüge derselben auf der Erde vgl. ω 76 bis 80. Ψ 91. 243 bis 248.

467. Erstes Hemistich: zu 84.

καὶ Πατροκλῆος καὶ ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
 Αἴαντός θ', ὃς ἄριστος ἔην εἰδός τε δέμας τε
 τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα. 470
 ἔγνω δὲ ψυχὴ με ποδώκεος Αἰακίδαο
 καί ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 ,διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 σχέτλιε, τίπτ' ἔτι μεῖζον ἐνὶ φρεσὶ μῆσαι ἔργον;
 πῶς ἔτλης Αἰδόσδε κατελθέμεν, ἐνθα τε νεκροὶ 475
 ἀφραδέες ναίουσι, βροτῶν εἰδῶλα καμόντων;
 ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ,ὦ Ἀχιλεῦ Πηλῆος υἱέ, μέγα φέρεται Ἀχαιῶν,
 ἦλθον Τειρεσίαιο κατὰ χρέος, εἴ τινα βουλήν
 εἴποι, ὅπως Ἰθάκην ἐς παιπαλόεσσιν ἰκοίμην. 480
 οὐ γάρ πω σχεδὸν ἦλθον Ἀχαιίδος, οὐδέ πω ἀμῆς
 γῆς ἐπέβην, ἀλλ' αἰὲν ἔχω κακά. σεῖο δ', Ἀχιλλεῦ,
 οὗ τις ἀνὴρ προπάροιθε μακάρτατος οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω·
 πρὶν μὲν γάρ σε ζῶν ἐτίομεν ἴσα θεοῖσιν

468. Zweites Hemistich = δ 187.
 Ψ 522. [Anhang.]

469. Vgl. θ 116. λ 550. P 279.

470 = B 674. P 280. λ 551. Vgl.
 θ 117. τῶν ἄλλων, im Gegensatz
 zu Αἴαντος, ablativ. Gen., wie beim
 Komparativ: im Vergleich zu den
 andern. Kr. Di. 47, 28, 6.

471. ἔγνω δὲ ψυχὴ = ω 102.
 ψυχὴ με eine bei Homer isolierte
 Wortstellung: denn die enkliti-
 schen Formen des Personalpro-
 nomens werden, wenn das Verbum
 den Gedanken beginnt, von diesem
 Verbum sonst nur durch Partikeln
 getrennt.

472. Vgl. zu 154.

473. [Anhang.]

474. τίπτ' (= τίποτε) ἔτι mit μῆ-
 σαι ἔργον was noch für ein
 größeres Werk, als die gegen-
 wärtige Reise zur Unterwelt, wirst
 du aussinnen? d. i. kann es
 noch etwas Verwegeneres geben,
 was du aussinnen könntest? ein
 Ausruf der höchsten Verwunderung.
 [Anhang.]

475. Vgl. Ω 519. πῶς: zu 155.
 ἔτλης gewannst du den Mut.

476. ἀφραδέες prädikativ zu
 νεκροί: als besinnungslose:
 vgl. κ 495. — εἰδῶλα καμόντων =
 Ψ 72. ω 14. καμόντες 'die der
 Mühe oder Not des Lebens erlegen,
 erschöpft in den Tod gesunken
 sind', die matt gewordenen.
 [Anhang.]

478 = Π 21. T 216. υἱέ mit
 kurzer Pänultima und gedehnter
 Ultima. [Anhang.]

479. κατὰ χρέος 'aus Bedürfnis'
 d. i. wegen. — εἴ Wunschsatz: zu
 ι 229.

480. παιπαλόεσσιν felsig: zu
 κ 97.

481 = 166. [Anhang.]

482. Vgl. 167. σεῖο gedehnt aus
 σέο, attisch σοῦ, Genetiv wie nach
 dem Komparativ: im Vergleich
 zu dir, dann aber mit lebhafter
 Veränderung des Gedankens der
 Superlativ: zu 470. Beachte hier
 und 486 die Erneuerung der
 Anrede.

483. οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω, wie Z 352,
 als ob οὔτε προπάροιθε vorher-
 gegangen wäre: zu ι 147. [Anh.]

484. ἴσα θεοῖσιν = 304. Φ 315.

Ἀργεῖοι, νῦν αὖτε μέγα κρατέεις νεκύεσσιν 485
 ἐνθάδ' ἐὼν· τῷ μὴ τι θανὼν ἀκαχίζεν, Ἀχιλλεῦ.
 ὣς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν·
 „μὴ δὴ μοι θάνατόν γε παραύδα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
 βουλοίμην κ' ἐπάρουρος ἐὼν θητευέμεν ἄλλω,
 ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ, ᾧ μὴ βίοτος πολὺς εἴη, 490
 ἢ πᾶσιν νεκύεσσι καταφθιμένοισιν ἀνάσσειν.
 ἀλλ' ἄγε μοι τοῦ παιδὸς ἄγαυοῦ μῦθον ἐνίσπες,
 ἢ ἔπετ' ἐς πόλεμον πρόμος ἔμμεναι, ἦε καὶ οὐκί.
 εἰπὲ δέ μοι Πηλῆος ἀμύμονος, εἴ τι πέπυσσαι,
 ἢ ἔτ' ἔχει τιμὴν πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν, 495
 ἢ μιν ἀτιμάζουσιν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε,
 οὔνεκά μιν κατὰ γῆρας ἔχει χεῖρας τε πόδας τε.
 εἰ γὰρ ἐγὼν ἐπαρωγὸς ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο,
 τοῖος ἐὼν, οἷός ποτ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ

485. μέγα κρατέεις, wie Odysseus aus dem Gefolge 468 ff. schließt. — νεκύεσσιν unter den Toten: zu η 11. [Anhang.]

486. μὴ ἀκαχίζεν: diese Aufforderung mit Bezug auf 475 f. — θανὼν: vgl. zu θ 368.

488. δὴ bei μὴ verstärkt die Aufforderung: doch nicht. — παραυδᾶν τινί τι, wie σ 178, jemandem durch Zuspruch etwas genehm zu machen suchen, hier: in milderem Lichte erscheinen lassen, zu trösten suchen über.

489. βουλοίμην lieber wollte ich. — ἐπάρουρος d. i. ἐπ' ἀρούρα Ackerknecht. — ἄλλω d. i. einem Fremden. Theten pflegten sich in der Fremde in Dienst zu begeben. [Anhang.]

490. ἀκλήρος ohne Erbe, arm, mit nachfolgender Epexege. — εἴη Optativ von einer rein gedachten Annahme.

491. πᾶσιν bis ἀνάσσειν eine Steigerung von 485. Um die Wichtigkeit des Schattenlebens mit der stärksten Sinnlichkeit auszusprechen, wünscht hier selbst ein Achilleus lieber die niedrigste Dienstbarkeit auf der Erde als das höchste Königtum unter den Toten. — καταφθιμένοισιν geschwun-

denen, in den Tod gegangenen, aoristisch wie καμόντες 476.

492. τοῦ παιδὸς ἄγαυοῦ über den Sohn den erlauchten: Kr. Di. 50, 8, 3, Objektgenetiv zu μῦθον, wie 506 παιδὸς zu ἀληθείην, vgl. β 24. γ 95. δ 317. — ἐνίσπες aus ἐνίσπε-θι, wie θές aus θέτι, von ἐνέπω. [Anhang.]

493. ἦε καὶ οὐκί, wie δ 80.

494. εἰπὲ δέ μοι, wie 174. 177. — Πηλῆος: Kr. Di. 47, 10, 6. — πέπυσσαι Perf. der dauernden Folge: Kunde hast.

495. τιμὴν: zu α 117. — πολέσιν μετὰ Μ. = Π 240. Ψ 60.

496. Zweites Hemistich = I 395. Ἑλλάδα: zu α 344. Es sind die Gegenden gemeint, nicht bloß die Städte.

497. κατὰ zu ἔχει inne hat, lähmt, mit doppeltem Accusativ des Ganzen und des Teils. — χεῖρας τε πόδας τε = μ 50. 178. χ 478.

498. εἰ γάρ Wunschsatz, aufgenommen 501 in εἰ τοιόσδ' ἔλθοιμι, vgl. γ 218—223. δ 341—345. α 255. 265. Als Verbum schwebt schon hier ἔλθοιμι vor. — ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο = β 181. λ 619. ο 349, hier als Gegensatz zur Finsternis der Unterwelt. [Anhang.]

499. Erstes Hemistich = δ 342.

πέφνον λαὸν ἄριστον ἀμύνων Ἀργείοισιν, 500
 εἰ τοιόσδ' ἔλθοιμι μίνυνθά περ ἐς πατέρος δῶ.
 τῷ κέ τεω στύξαιμι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους,
 οἷ κείνον βιόωνται ἐέργουσιν τ' ἀπὸ τιμῆς.
 ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ἦ τοι μὲν Πηλῆος ἀμύμονος οὗ τι πέπυσμαι, 505
 αὐτὰρ τοι παιδὸς γε Νεοπτολέμοιο φίλοιο
 πᾶσαν ἀληθείην μυθήσομαι, ὥς με κελεύεις.
 αὐτὸς γάρ μιν ἐγὼ κοίλης ἐπὶ νηὸς εἴσης
 ἤγαγον ἐκ Σκύρου μετ' ἐνκνήμιδας Ἀχαιοῦς.
 ἦ τοι ὅτ' ἀμφὶ πόλιν Τροίην φραζοίμεθα βουλὰς, 510
 αἰεὶ πρῶτος ἔβαζε καὶ οὐχ ἡμάρτανε μύθων·
 Νέστωρ ἀντίθεος καὶ ἐγὼ νικάσκομεν οἶω.
 αὐτὰρ ὅτ' ἐν πεδίῳ Τρώων μαρναίμεθα χαλκῷ,
 οὗ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν οὐδ' ἐν δμίλῳ,
 ἀλλὰ πολὺ προθέεσκεν ἐὼν μένος οὐδενὶ εἴκων, 515
 πολλοὺς δ' ἄνδρας ἔπεφνεν ἐν αἰνῇ δηιοτῇτι.
 πάντα δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,

ρ 133, zweites = μ 189 und in d. Il. οἶος prädikativ 'als was für einer' d. i. wie ich war als ich. Kr. Di. 57, 3, 5 und Spr. 50, 11, 1. — εὐρείη, weil von der Landschaft.

500. Vgl. 518.

501. τοιόσδε als solcher, δέ lebhaft hinweisend, wie ρ 313. — μίνυνθά περ selbst nur auf kurze Zeit.

502. Zweites Hemistich = H 309 und sonst in d. Il. τῷ κέ τεω στύξαιμι μένος κτέ. dann könnte ich meine Kraft manchem furchtbar machen. τεω = τῷ = τινί.

503. οἷ nach τεω: zu δ 177. — ἐέργουσιν *de conatu* verdrängen wollen.

506. Νεοπτόλεμος war nach der dichterischen Vorstellung während der zehnjährigen Belagerung Troias kriegsfähig geworden, so daß die Sage in ihm für die späteren Akte des Troerkriegs den 'Helden des neuen Kriegs' geschaffen hat.

507. πᾶσαν ἀληθείην, wie Ω 407. ρ 122.

508. [Anhang.]

509. Zweites Hemistich = v 146 und in d. Il. μετά in die Mitte.

510. ἀμφί (gelagert) um d. i. vor. — πόλιν Τροίην, wie A 129, und ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα I 530, sonst gewöhnlich Τρώων πόλις als Gegensatz zu πεδίον Τρώων 513.

511. καί und dabei doch. — οὐχ ἡμάρτανε μύθων verfehlte nicht die Worte, traf das Richtige in seinen Worten, sprach treffend: vgl. Γ 214. λ 344. Sinn des Ganzen: er war mit raschem und zugleich treffendem Rat bei der Hand.

512. νικάσκομεν waren seine Meister: vgl. γ 121. Diese Iterativform nur hier.

513. [Anhang.]

514. οὗ bis ἀνδρῶν = X 458. πληθὺς der Haufen, ὄμιλος der Schwarm.

515 = X 459. ἐὼν μένος Acc. des Bezugs.

516 = χ 229.

517 = 328. δ 240. B 488.

ὅσσον λαὸν ἔπεφνεν ἀμύνων Ἀργείοισιν,
 ἀλλ' οἷον τὸν Τηλεφίδην κατενήρατο χαλκῷ,
 ἦρω' Εὐρύπυλον, πολλοὶ δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι 520
 Κήτριοι κτείνοντο γυναίων εἵνεκα δώρων.
 κεῖνον δὲ κάλλιστον ἶδον μετὰ Μέμνονα δῖον.
 αὐτὰρ ὅτ' εἰς ἵππον κατεβαίνομεν, ὃν κάμ' Ἐπειός,
 Ἀργείων οἱ ἄριστοι, ἐμοὶ δ' ἐπὶ πάντα τέταλτο,
 [ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν λόχον ἡδ' ἐπιθεῖναι,] 525
 ἐνθ' ἄλλοι Δαναῶν ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
 δάκρυά τ' ὠμόργυνντο τρέμον θ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστου.
 κεῖνον δ' οὐ ποτε πάμπαν ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσιν
 οὔτ' ὠχρήσαντα χρῶα κάλλιμον οὔτε παρειῶν
 δάκρυ ὁμορξάμενον· ὁ δέ με μάλα πόλλ' ἰκέτευεν 530
 ἱππόθεν ἐξέμεναι, ξίφεος δ' ἐπεμαίετο κώπην
 καὶ δόρυ χαλκοβαρές, κακὰ δὲ Τρώεσσι μενοίνα.
 ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπήν,
 μοῖραν καὶ γέρας ἐσθλὸν ἔχων ἐπὶ νηὸς ἔβαινε
 ἀσκηθῆς, οὔτ' ἄρ' βεβλημένος ὀξεί χαλκῷ 535

519. ἀλλ' οἷον prädikativ 'als was für einen', das Ganze ein lebhafter Ausruf, wie δ 242. Kr. Di. 50, 10, 1. [Anhang.]

520. Zweites Hemistich = B 417. Θ 537. T 5. Εὐρύπυλον, der als der letzte Helfer der Troer gekommen war. — πολλοὶ δὲ κτέ. parataktisch: 'wobei viele' usw.

521. Κήτριοι, ein Volksstamm der Myser, die Leute des Eurypylos. — γυναίων εἵνεκα δώρων, wie ο 247, indem nach späterer Sage des Priamos Schwester Astyoche, die Gemahlin des mysischen Königs Telephos und Mutter des Eurypylos, von Priamos durch das Geschenk eines goldenen Weinstocks bewogen wurde, ihren Sohn in den Krieg zu senden. Vgl. 327.

522. κάλλιστον prädikativ zu κεῖνον. — Μέμνονα: zu δ 188.

523. κατεβαίνομεν Imperf.: steigen wollten. — ἵππον: vgl. δ 272. θ 492.

524. Erstes Hemistich = α 211 und in d. II. ἐμοὶ bis τέταλτο ein Nebenumstand, dem Satz mit ὅτε parataktisch angeschlossen. — ἐπὶ

πάντα τέταλτο = B 643. πάντα d. i. die ganze Leitung des Unternehmens.

525 = E 751. Θ 395. ἀνακλῖναι zurücklehnen, öffnen, die Thüre des Hinterhaltes. [Anhang.]

526. Δαναῶν bis μέδοντες = A 816, vgl. η 186.

527. γυῖα Subjekt zu τρέμον. [Anhang.]

528 = δ 693 und 269. πάμπαν stets nach Negation, hier mit οὐ ποτε: durchaus niemals.

529. ὠχρήσαντα Aor.: erblassen. Kr. Di. 53, 5. — χρῶα Acc. des Bezugs. παρειῶν: ablat. Genetiv.

530. Erstes Hemistich = θ 88. Σ 124.

531. ἐξέμεναι 'ihn' herauszulassen, indem Neoptolemos die Zeit des Aussteigens nicht erwarten konnte. [Anhang.]

533 = γ 130. ν 316.

534. μοῖραν den (gleichen) Beuteanteil. — γέρας Ehren- geschenk, die Andromache: zu η 10.

535. Zweites Hemistich = N 212. II 819.

οὐτ' αὐτοσχεδίην οὐτασμένος, οἷά τε πολλὰ
γίγνεται ἐν πολέμῳ· ἐπιμῖξ δέ τε μαίνεται Ἄρης·

ὥς ἐφάμην, ψυχὴ δὲ ποδώκεος Αἰακίδαο
φοῖτα μακρὰ βιβᾶσα κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,
γηθοσύνη, ὅ οἱ υἷον ἔφην ἀριδείκετον εἶναι.

540

αἶ δ' ἄλλαι ψυχαὶ νεκύων κατατεθνηώτων
ἔστασαν ἀχνύμεναι, εἴροντο δὲ κήδε' ἐκάστη.
οἷη δ' Αἴαντος ψυχὴ Τελαμωνιάδαο
νόσφιν ἀφεστήκει, κεχολωμένη εἵνεκα νίκης,
τήν μιν ἐγὼ νίκησα δικαζόμενος παρὰ νηυσὶν

545

τεύχεσιν ἄμφ' Ἀχιλλῆος· ἔθηκε δὲ πότνια μήτηρ.
[παῖδες δὲ Τρώων δίκασαν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.]

ὥς δὴ μὴ ὄφελον νικᾶν τοιῷδ' ἐπ' ἀέθλῳ·
τοίην γὰρ κεφαλὴν ἔνεκ' αὐτῶν γαῖα κατέσχευ,
Αἴανθ', ὅς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα.

550

536. οὐτασμένος durch Hieb oder Stofs, βεβλημένος durch Wurf. — οἷά τε πολλὰ: zu θ 160.

539. Erstes Hemistich = O 686, zweites = 573. ω 13. μακρὰ βιβᾶσα mit grossen Schritten: zu ι 450. — ἀσφοδελός ein lilienartiges Gewächs mit essbaren Wurzelknollen: die Farbe der grossen dicken Blätter und die Blüte, gelb, weiss und etwas veilchenblau, machen einen eigentümlich widrigen Eindruck. Man pflanzte das Gewächs auf Gräber. [Anhang.]

540. ὅ = quod.

V. 541—567. *Odysseus und der grollende Aias.*

541. αἶ δ' ἄλλαι, nach 468 Πατρόκλος und Αντίλοχος mit ihrer Begleitung. — νεκύων κατατεθνηώτων: zu κ 530.

542. Erstes Hemistich = 466. κήδε' ἐκάστη = T 302. εἴροντο δὲ κήδεα fragten mich nach ihren Bekümmernissen d. i. nach den Gegenständen ihrer Sorgen (auf der Oberwelt).

544. νόσφιν ἀφεστήκει stand fern abseits. Sie hatte den Odysseus erkannt, ohne vom Blute ge-

trunken zu haben, wie Elpenor 82, Achilles 471, Herakles 615.

545. τήν (νίκη) Accusativ des Inhalts. Kr. Di. 46, 12. — νίκησα Aor.: ich gewann den Sieg, aber 548 νικᾶν Sieger sein. — δικαζόμενος den Rechtsstreit führend, eigentlich 'da ich mir Recht sprechen liess', wie μ 440. Kr. Di. 52, 11 A.

546. ἔθηκε 'es hatte sie ausgesetzt' nach den Leichenspielen als besondern Preis für den, der sich um die Rettung der Leiche das grösste Verdienst erworben hätte.

547. παῖδες Τρώων d. i. die trojanischen Gefangenen, deren Urteil Athene zu Gunsten des Odysseus bestimmte. [Anhang.]

548. ὥς δὴ ὄφελον: zu α 217. — τοιῷδ' ἐπ' ἀέθλῳ um einen solchen Kampfpriis. Kr. Di. 68, 41, 9.

549. Erstes Hemistich = α 343. τοίην γάρ: zu β 286. — κατέσχευ, zu 301, der Aorist vom Eintreten der Handlung: nahm in sich auf. Kr. Di. 53, 5.

550 f. = P 279 f. Vgl. 469 f. περὶ zu τέτυκτο 'war': zu α 66. [Anh.]

τὸν μὲν ἐγὼν ἐπέεσσι προσηύδων μελιχίοισιν·
 ,Αἴαν, παῖ Τελαμῶνος ἀμύμονος, οὐκ ἄρ' ἔμελλες
 οὐδὲ θανὼν λήσεσθαι ἐμοὶ χόλου εἵνεκα τευχέων
 οὐλομένων; τὰ δὲ πῆμα θεοὶ θέσαν Ἀργείοισιν.

555

τοῖος γάρ σφιν πύργος ἀπώλεο· σεῖο δ' Ἀχαιοὶ
 ἴσον Ἀχιλλῆος κεφαλῇ Πηληιάδαο
 ἀχνύμεθα φθιμένοιο διαμπερές. οὐδέ τις ἄλλος
 αἴτιος, ἀλλὰ Ζεὺς Δαναῶν στρατὸν αἰχμητάων
 ἐκπάγλως ἤχθηρε, τεῖν δ' ἐπὶ μοῖραν ἔθηκεν.

560

ἀλλ' ἄγε δεῦρο, ἄναξ, ἴν' ἔπος καὶ μῦθον ἀκούσῃς
 ἡμέτερον· δάμασον δὲ μένος καὶ ἀγήνορα θυμόν·

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο, βῆ δὲ μετ' ἄλλας
 ψυχὰς εἰς ἔρεβος νεκύων κατατεθνηώτων.

ἐνθα χ' ὅμως προσέφη κεχολωμένος, ἥ κεν ἐγὼ τόν·
 ἀλλὰ μοι ἤθελε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
 τῶν ἄλλων ψυχὰς ἰδέειν κατατεθνηώτων.

565

ἐνθ' ἧ τοι Μίνωα ἶδον, Διὸς ἀγλαὸν υἱόν,
 χρύσειον σκῆπτρον ἔχοντα θεμιστεύοντα νέκυσσιν,

552. Vgl. zu ι 363.

553. οὐκ ἄρ' ἔμελλες nicht solltest du also, wie ι 475. Kr. Di. 53, 2, 4.

554. οὐδέ nicht einmal. — ἐμοὶ hängt von der ganzen Wendung χόλου λήσεσθαι ab.

555. οὐλομένων: zu δ 92.

556. πύργος: Schiller im Siegesfest: 'der ein Turm war in der Schlacht'. — σεῖο mit φθιμένοιο abhängig von ἀχνύμεθα.

557. ἴσον κεφαλῇ kurz für: gleich wie um das Haupt Ἀχιλλῆος, nämlich φθιμένοιο: zu β 121.

558. διαμπερές (διά, ἀνά, πέρας) immerfort. — οὐδέ τις ἄλλος αἴτιος = χ 154f., zu θ 311.

559. ἀλλά: zu θ 312. — ἀλλὰ Ζεὺς mit ἤχθηρε, mit epischer Unmittelbarkeit statt ἀλλὰ Ζεὺς αἴτιός ἐστιν, ὃς ἤχθηρε.

560. Erstes Hemistich = 437. μοῖραν d. i. den Tod. — ἐπὶ zu ἔθηκεν teilte zu, verhängte. Der erste der beiden parataktisch zusammengestellten Sätze enthält eine Vermutung, die aus der im zweiten

enthaltenen Thatsache geschlossen wird. Hypotaktisch würde der zweite mit kausalem ὅτι angeschlossen sein: zu μ 372.

561. δεῦρο = δεῦρ' ἔθι, zu ι 517. — ἔπος καὶ μῦθον Wort und Rede: zu δ 597.

562. ἡμέτερον von mir.

563. Vgl. zu ι 287. βῆ δὲ μετ' ἄλλας = Δ 292. 364.

564. Vgl. 37.

565. ἐνθα 'da', zeitlich. — προσέφη, nämlich ἐμέ. — ὅμως dennoch, gleichwohl, nur hier und M 393, sonst überall ἔμπης, erklärt durch κεχολωμένος. — ἥ κεν ἐγὼ τόν = Θ 533. Φ 226. [Anhang.]

566. θυμός bis φίλοισιν = v 9. 217. ψ 215 und in d. II.

V. 568—626. Minos, Orion, die Büfser Tityos, Tantalos, Sisypchos, endlich Herakles im Innern des Hades.

569. Erstes Hemistich = 91. — Von den drei asyndetischen Partizipien enthält den prädikativen Hauptbegriff zum Objekt θεμιστεύοντα, während die beiden andern

ἤμενον, οἳ δέ μιν ἄμφι δίκας εἶροντο ἄνακτα 570
ἤμενοι ἑσταότες τε κατ' εὐρυπυλῆς Ἴδου δῶ.

τὸν δὲ μετ' Ὠρίωνα πελώριον εἰσενόησα
θῆρας ὁμοῦ εἰλεῦντα κατ' ἄσφοδελὸν λειμῶνα,
τοὺς αὐτὸς κατέπεφνεν ἐν οἰοπόλοισιν ὄρεσσιν
χερσὶν ἔχων ῥόπαλον παγχάλκεον, αἶεν ἀαγές. 575

καὶ Τιτυὸν εἶδον, Γαίης ἐρικυδέος υἱόν,
κείμενον ἐν δαπέδῳ, ὃ δ' ἐπ' ἐννέα κεῖτο πέλεθρα·
γῦπε δέ μιν ἐκάρτερθε παρημένῳ ἦπαρ ἔκειρον
δέρτρον ἔσω δύνοντες, ὃ δ' οὐκ ἀπαμύνετο χερσὶν·
Λητὼ γὰρ ἤλκησε, Διὸς κυδρὴν παράκοιτιν, 580
Πυθῶδ' ἐρχομένην διὰ καλλιχόρου Πανοπῆος.

καὶ μὴν Τάνταλον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα
ἑστεῶτ' ἐν λίμνῃ· ἥ δὲ προσέπλαζε γενεΐῳ.
στεῦτο δὲ διψάων, πῖεῖν δ' οὐκ εἶχεν ἐλέσθαι·

diese Handlung modal bestimmen, doch so daß ἤμενον mit Bezug auf die Participia 571 nachträglich hinzugefügt ist. Kr. Di. 56, 15, 2. [Anhang.]

570. Erstes Hemistich: vgl. ψ 46. οἳ δέ μιν ἄμφι die andern aber, ihn umgebend. — δίκας εἶροντο ἄνακτα fragten nach ihren Rechten den Herrscher, ließen sich Recht sprechen, = δικάζομαι 545. Kr. Di. 46, 17.

571. κατ' εὐρυπυλῆς δῶ, wie Ψ 74.

573. Zweites Hemistich = 539. ω 13. ὁμοῦ εἰλεῦντα 'wie er vor sich her zusammentrieb', jagte.

574. Zweites Hemistich vgl. Ω 614. τ 205. αὐτός er selbst d. i. in seiner leiblichen Existenz, wie 602, auf der Oberwelt. Obwohl daher ἔχων sich auf den Lebenden bezieht, so ist doch nach Analogie von 607 auch sein εἶδωλον mit der Keule zu denken. [Anhang.]

576. Τιτυόν: vgl. η 324. [Anh.]

577. ἐπ' ἐννέα πέλεθρα 'über neun Furchenlängen hin'. πέλεθρον eigentlich 'die Wende', die Länge der Furche, die der Pflugstier in einem Ansatz zieht, bis er wieder umwendet; als Längenmaß eine Strecke von hundert Fuß, der sechste Teil eines Stadion. — Die

Aufnahme von κείμενον in κεῖτο giebt der damit verbundenen Bestimmung besonderen Nachdruck, wo wir ein und zwar anwenden. [Anhang.]

578. μὴν und ἦπαρ: zu 497. — ἦπαρ als den Sitz der leidenschaftlichen Begierde.

580. Zweites Hemistich = Σ 184. γάρ in der Arsis gedehnt. — ἤλκησε 'hatte gewaltsam fortgezogen', mißhandelt. Kr. Spr. 53, 6, 1.

581. Πυθῶδε nach Pytho, das spätere Δελφοί. — καλλιχόρος 'mit schön geebneten Tanzplätzen', vgl. εὐρύχορος zu δ 635. — Πανοπεύς, Stadt in Phokis.

582. κρατέρ' ἄλγ. ἔχοντα = 593. ρ 142.

583. ἑστεῶτα prädikativ zum Objekt: wie er stand, durch das erste Participium modal bestimmt, unter heftigen Schmerzen: zu 569. μ 256. θ 380. [Anhang.]

584. στεῦτο κτέ. gebarte sich als ein Durstender d. i. man sah an seiner Haltung, daß er trinken wollte: vgl. ρ 525. Γ 83. — πῖεῖν, im Gegensatz zu διψάων vorangestellt, Infin. der möglichen Folge, abhängig von εἶχεν ἐλέσθαι:

- ὅσσάκι γὰρ κύψει' ὁ γέρων πιέειν μενεαίνων, 585
 τοσσάχ' ὕδωρ ἀπολέσκειτ' ἀναβροχέν, ἀμφὶ δὲ ποσσὶν
 γαῖα μέλαινα φάνεσκε, καταζήνασκε δὲ δαίμων.
 δένδρεα δ' ὑψιπέτηλα κατὰ κρηῖθεν χέε καρπὸν,
 ὄγχυαι καὶ ῥοιαὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι
 συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθόωσαι. 590
 τῶν ὁπότε' ἰθύσει' ὁ γέρων ἐπὶ χερσὶ μάσασθαι,
 τὰς δ' ἄνεμος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιόεντα.
 καὶ μὲν Σίσυφον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα
 λαῶν βαστάζοντα πελώριον ἀμφοτέρησιν.
 ἦ τοι ὁ μὲν σκηριπτόμενος χερσὶν τε ποσσὶν τε 595
 λαῶν ἄνω ὥθεσκε ποτὶ λόφον· ἀλλ' ὅτε μέλλοι
 ἄκρον ὑπερβαλέειν, τότε' ἀποστρέψασκε κραταίς·
 αὐτίς ἔπειτα πέδονδε κυλίνδετο λαῶς ἀναιδής.
 αὐτὰρ ὅ γ' ἄψ ὥσασκε τιταινόμενος, κατὰ δ' ἰδρῶς
 ἔρρεεν ἐκ μελέων, κονίη δ' ἐκ κρατὸς ὀρώρειν. 600
 τὸν δὲ μετ' εἰσενόησα βίην Ἑρακληΐην,

er vermochte (das Wasser) nicht zu erreichen.

587. φάνεσκε, Iterativform aus dem Aor. Pass. ἐφάνην, wie μ 241. 242. Α 64, kam zum Vorschein. — καταζ. δέ begründend. — δαίμων die Göttermacht, von welcher die Bestrafung ausging: zu β 134.

588. ὑψιπέτηλα, ein bedeutsames Epitheton, wie δ 458. Ν 437. — κατὰ κρηῖθεν χέε, eine Versinnlichung des Herabhängens. [Anh.]

589. 590 = η 115. 116.

591. τῶν abhängig von ἰθύσεις, vgl. Ο 693, danach langte, mit folgendem Inf. der Absicht. — ἐπὶ zu μάσασθαι.

592. τὰς δέ, Nachsatz zu ὁπότε. — ῥίπτασκε κτέ., wie θ 374. [Anh.]

593 = 582. Σίσυφον: vgl. Ζ 153 f.

594. βαστάζοντα *de conatu*: wie er aufzuheben, fortzuschaffen suchte. — ἀμφοτέρησιν substantiviert.

595. σκηριπτόμενος sich anstemmend, χερσὶν τε: gegen den Steinblock, ποσσὶν τε: gegen den Erdboden. χερσὶν τε ποσσὶν τε = Τ 360.

596. ἄνω ὥθεσκεν: dies Zusam-

mentreffen des ω ω und die Rhythmen des vorigen Verses geben dem Gedanken einen malerischen Ausdruck. — ποτὶ λόφον die Höhe hinan. [Anhang.]

597. ἀποστρέψασκε trieb ihn jedesmal zurück. — κραταίς, vgl. μ 124, das Übergewicht, seine Wucht. [Anhang.]

598. Ein daktylischer Vers, der durch die Rhythmen die Schnelligkeit sinnlich für das Gehör bezeichnet. — ἀναιδής der schamlose, sofern er jeder Anstrengung spottet, in sinnlicher Belebung gedacht, wie Α 521. Ν 139. [Anh.]

599. ὥσασκε, 596 ὥθεσκε, der iterative Aorist, um das wiederholte Eintreten der Handlung zu bezeichnen: 'er begann immer wieder von neuem zu wälzen'. — κατὰ bis μελέων: vgl. Π 109 f.

600. ἐκ κρατὸς, indem er beim Steinwälzen mit dem Kopfe gegen den Hügel geneigt, dem Erdboden so nahe kommt, daß die über ihm sichtbare Staubwolke 'von seinem Haupte' sich zu erheben scheint. Kr. Di. 68, 17, 6.

601. βίην Ἑρακλ. = Ε 638. Τ 98.

εἶδωλον· αὐτὸς δὲ μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν
 τέρπεται ἐν θαλίῃς καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην,
 [παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδίλου].
 ἀμφὶ δέ μιν κλαγγὴ νεκύων ἦν οἴωνῶν ὥς
 πάντοσ' ἀτυζομένων· ὁ δ' ἐρεμνῇ νυκτὶ ἐοικώς,
 γυμνὸν τόξον ἔχων καὶ ἐπὶ νευρῇφιν ὀιστόν,
 δεινὸν παπταίνων, αἰεὶ βαλέοντι ἐοικώς.
 σμερδαλέος δέ οἱ ἀμφὶ περὶ στήθεσσι ἀορτήρ,
 χρύσεος ἦν τελαμών, ἵνα θέσκελα ἔργα τέτυκτο,
 ἄρκτοι τ' ἀγρότεροί τε σύες χαροποί τε λέοντες,
 ὕσμῖναί τε μάχαι τε φόνοι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
 μὴ τεχνησάμενος μηδ' ἄλλο τι τεχνήσαιο,
 ὅς κεῖνον τελαμῶνα ἐῖς ἐγκάτθετο τέχνη.
 ἔγνω δ' αὖτ' ἔμ' ἐκεῖνος, ἐπεὶ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν,
 καὶ μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 ,διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

605

610

615

602. αὐτός im Gegensatz zu εἶδωλον: zu 574. Zweites Hemistich: zu θ 348. [Anhang.]

603. ἔχει: zu 270.

604 = Hes. Theog. 952. [Anh.]

605. νεκύων ablativ. Genetiv. — οἴωνῶν ὥς zu ἀτυζομένων. [Anh.]

606. ἀτύζεσθαι prägnant: aufgescheucht fliehen. — ὁ δὲ κτέ.: die folgenden gehäuften Participia nach Art eines Ausrufs ohne ἦν, wie K 437. 547, geben eine Reihe von Zügen, wie man sie einem Bilde oder einer Statue entnehmen könnte. — νυκτὶ ἐοικώς, wegen seines finstern Blickes, wie Apollon A 47.

607. γυμνόν 'entblößt' vom Futterale. [Anhang.]

608. Erstes Hemistich = ω 179. βαλέοντι Part. Fut., in der Odyssee nur hier nicht nach einem Verbum der örtlichen Bewegung zur Angabe des persönlichen Zweckes, sondern: im Begriff zu schießen, dazu αἰεὶ jeden Augenblick. [Anhang.]

609. σμερδαλέος prädikativ. — ἀμφὶ περὶ rings um. Kr. Di. 68, 2, 4. [Anhang.]

610. χρύσεος τελαμών, eine steigende Aufnahme des Subj. ἀορτήρ. — ἵνα = ἐν ᾧ. Kr. Di. 66, 3, 1. — θέσκελα ἔργα: zu 374.

611. Löwen, Panther und phantastische Tiergestalten wurden vor wie nach der homerischen Epoche neben geometrischen und vegetabilischen Ornamenten zur Dekoration verwendet. — ἀγρότεροι: Kr. Di. 23, 2, 7. — χαροποί mit wild funkelndem Blick. [Anhang.]

612 = Hes. Theog. 228. [Anh.]

613. μὴ und μηδέ mit Optativ Wunsch: Hätte doch dies Kunstwerk nicht gefertigt, auch kein anderes gefertigt! Ausdruck des Entsetzens über die schreckende Naturwahrheit der Darstellung. Vgl. δ 684. [Anhang.]

614. τελαμῶνα ἐῖς ἐγκάτθετο τέχνη jenen Tragriemen in seine Kunst niederlegte d. i. kunstsinnig erdachte, vgl. ψ 223.

615. Erstes Hemistich = 390, zweites: zu κ 414. ἔγνω δ', ohne Blut getrunken zu haben: zu 544.

616. Vgl. zu κ 265.

617. [Anhang.]

ἃ δεῖλ', ἧ τινὰ καὶ σὺ κακὸν μόρον ἡγηλάξεις,
ὄν περ ἐγὼν ὀχέεσκον ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο.

Ζηνὸς μὲν πάις ἦα Κρονίουος, αὐτὰρ οἰζὺν 620

εἶχον ἀπειρεσίην· μάλα γὰρ πολὺ χεῖρονι φωτὶ
δεδμήμην, ὃ δέ μοι χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους.

καί ποτέ μ' ἐνθάδ' ἐπεμψε κύν' ἄξοντ'· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
φράζετο τοῦδε γέ μοι κρατερώτερον εἶναι ἄεθλον·

τὸν μὲν ἐγὼν ἀνένεικα καὶ ἥγαγον ἐξ Ἀίδαο, 625

Ἑρμείας δέ μ' ἐπεμψεν ἰδὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη δόμον Ἀϊδος εἴσω·

αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, εἴ τις ἔτ' ἔλθοι

ἀνδρῶν ἡρώων, οἳ δὴ τὸ πρόσθεν ὄλοντο.

καί νύ κ' ἔτι προτέρους ἴδον ἀνέρας, οὓς ἔθελόν περ, 630

Θησέα Πειρίθοόν τε, θεῶν ἐρικυδέα τέκνα·

ἀλλὰ πρὶν ἐπὶ ἔθνε' ἀγείρετο μυρία νεκρῶν

ἡχῇ θεσπεσίῃ· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἥρειν,

μή μοι Γοργεῖην κεφαλὴν δεινοῖο πελώρου

ἐξ Ἀΐδεω πέμψειεν ἀγανὴ Περσεφόνεια. 635

618. τινὰ: zu ι 348, mit κακὸν μόρον ein recht schlimmes Schicksal. — ἡγηλάξεις, vgl. ρ 217, schleppst dich mit.

619. ὄν περ welches gerade d. i. gerade so wie. — ὀχέεσκον ich stets trug, stets auf dem Nacken hatte, wie η 211. — ὑπ' αὐγὰς: zu 498.

621. μάλα durchaus zu δεδμήμην. — χεῖρονι φωτὶ, dem Eurytheus: vgl. T 97 ff. Catullus 68, 114: *Stymphalia monstra perculit imperio deterioris eri*.

622. δεδμήμην Plusqpf. des dauern- den Zustandes: war unterthan.

623. καί auch, zu ἐνθάδ' — als ein einzelnes Beispiel für das allgemeine ἐπετέλλετ' ἀέθλους. — κύν' 'den Hund', den bei Homer noch nicht benannten Kerberos: vgl. Θ 368.

624. τοῦδε γε, mit betonter Hinweisung. [Anhang.]

626. Ἑρμείας, der sonst ψυχοπομπός: zu ω 1. — ἐπεμψεν geleitete. — Ἀθήνη, die stetige Helferin des Herakles: vgl. Θ 362 ff.

V. 627—640. Rückkehr zum Schiffe und Abfahrt.

627 = P 82 und λ 150.

628. αὐτὰρ bis ἔμπεδον, wie 152. — εἴ: zu ι 229.

629 = δ 268 und λ 382. τὸ πρόσθεν 'damals' in der Vorzeit.

630. Erstes Hemistich: vgl. E 679. ἔτι zu ἴδον, wie 628 ἔτ' ἔλθοι. — προτέρους der Vorzeit, wie θ 223.

631. Theseus und Peirithoos waren lebend, wie Odysseus, in den Hades hinabgestiegen. θεῶν ἐρικυδέα, wie Γ 65. T 265. [Anhang.]

632. ἀλλά im Sinne von εἰ μή. — ἐπὶ heran zu ἀγείρετο d. i. kamen in Scharen heran.

633. Vgl. zu 43. Erstes Hemistich = γ 150 und in d. II.

634. Γοργεῖην bis πελώρου = E 741. δεινοῖο πελώρου zu Γοργεῖην (= Γοργοῦς) appositiv. Kr. Di. 47, 5, 3. 57, 2, 1. Ebenso B 54. Γ 180. E 741, vgl. H 223. Das Haupt der Gorgo als dämonisches Schreckbild. [Anhang.]

635. ἐξ Ἀΐδεω, nämlich δόμον. Zweites Hemistich: zu 213.

αὐτίκ' ἔπειτ' ἐπὶ νῆα κιῶν ἐκέλευον ἑταίρους
 αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
 οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
 τὴν δὲ κατ' Ὠκεανὸν ποταμὸν φέρε κῦμα ῥόοιο,
 πρῶτα μὲν εἰρεσίῃ, μετέπειτα δὲ κάλλιμος οὔρος.

640

ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Μ.

Σειρῆνες, Σκύλλα, Χάρυβδις, βόες Ἥλιου.

αὐτὰρ ἐπεὶ ποταμοῖο λίπεν ῥόον Ὠκεανοῖο
 νηῦς, ἀπὸ δ' ἵκετο κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
 νῆσόν τ' Αἰαίην, ὅθι τ' Ἡοῦς ἠριγενείης
 οἰκία καὶ χοροὶ εἰσι καὶ ἀντολαὶ Ἥελίοιο,
 νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν,
 ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·
 ἔνθα δ' ἀποβρίξαντες ἐμείναμεν Ἡῶ δῖαν.
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
 δὴ τότε ἔγῶν ἐτάρους προΐειν ἐς δώματα Κίρκης
 οἰσέμεναι νεκρόν, Ἐλπήνορα τεθνηῶτα.

5

10

636. Vgl. ι 177. μ 144.

637. 638 = ι 178. 179. μ 145. 146.

639. κατ' Ὠκεανὸν ποταμόν 'den Okeanosfluß hinab'. — κῦμα ῥόοιο, wie Φ 263. 306, das Gewoge der Strömung, die wogende Strömung.

640. εἰρεσίῃ vermittelt des Ruderns. — οὔρος, wozu wieder φέρε hinzunehmen ist. Der Wind tritt erst wieder ein, als das Schiff sich der θάλασσα nähert: vgl. 11. [Anhang.]

μ.

V. 1—27. Auf Aiaia Bestattung des Elpenor und gastliche Aufnahme bei der Kirke.

1. αὐτὰρ ἐπεὶ knüpft unmittelbar an den Schluss des vorigen Gesanges an. — ῥόον Ὠκ. wie λ 21. [Anhang.]

2. κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο,

wie O 381, vgl. δ 432. εὐρυπόροιο hier im Gegensatz zum Strom Okeanos.

3. Erstes Hemistich = λ 70. Ἡοῦς ἠρ. = Θ 508. ν 94.

4. χοροὶ Tanzplätze, von den hüpfenden Lichtstrahlen entlehnt. — ἀντολαὶ Aufgangsstätten, der Plural, weil der Aufgangspunkt am Horizont nicht immer ein und derselbe ist. Die Verlegung des Sonnenaufgangs nach der sonst in den fernen Westen verlegten Insel Aiaia ist unerklärlich; dieser Zusatz muß aus einer Zeit stammen, wo die Insel des Aietes in den fernen Osten versetzt war. [Anhang.]

5 = ι 546.

6—8 = ι 150—152. [Anhang.]

9 = ι 88 (κ 100) und κ 287.

10. οἰσέμεναι, Inf. des gemischten Aor., um zu holen. Vgl. λ 74 ff. — Ἐλπήνωρ war digammiert.

φιτροὺς δ' αἶψα ταμόντες, ὅθ' ἀκροτάτῃ πρόεχ' ἀκτὴ,
θάπτομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες.
αὐτὰρ ἐπεὶ νεκρός τε κἀὴ καὶ τεύχεα νεκροῦ,
τύμβον χεύαντες καὶ ἐπὶ στήλῃν ἐρύσαντες
πήξαμεν ἀκροτάτῳ τύμβῳ ἐνῆρες ἐρετμόν. 15

ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν· οὐδ' ἄρα Κίρκην
ἐξ Ἀΐδεω ἐλθόντες ἐλήθομεν, ἀλλὰ μάλ' ὦκα
ἦλθ' ἐντυναμένη· ἅμα δ' ἀμφίπολοι φέρον αὐτῇ
σῆτον καὶ κρέα πολλὰ καὶ αἶθοπα οἶνον ἐρυθρόν.
ἦ δ' ἐν μέσῳ στᾶσα μετηύδα δῖα θεάων· 20
,σχέτλιοι, οἳ ζῶοντες ὑπήλθετε δῶμ' Ἀΐδαο,
δισθανέες, ὅτε τ' ἄλλοι ἅπαξ θνήσκουσ' ἄνθρωποι.
ἀλλ' ἄγετ' ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον
αὐτὶ πανημέριοι· ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφιν
πλεύσεσθ'. αὐτὰρ ἐγὼ δείξω ὁδὸν ἥδ' ἕκαστα 25
σημανέω, ἵνα μή τι κακορραφίῃ ἀλεγεινῇ
ἢ ἄλός ἢ ἐπὶ γῆς ἀλγήσετε πῆμα παθόντες.'

11. ὅθι bis ἀκτὴ ist mit dem Imperfekt θάπτομεν d. i. verbrannten, zu verbinden: vgl. 13 und ω 82 ff. — ἀκροτάτῃ prädikativ. — πρόεχε intransitiv. Kr. Di. 52, 2, 4.

12. Vgl. zu κ 570.

13. κἀὴ aus κἀφ-η Aor. II Pass. von καίω (καφίω). — τεύχεα die Waffen: vgl. λ 74.

14. καὶ ἐπὶ στήλῃν ἐρύσαντες und schleiften einen Grabstein hinauf, um den Hügel als Grab zu bezeichnen. [Anhang.]

15. ἐνῆρες: zu λ 121.

16. ἡμεῖς bis διείπομεν = A 706. — τὰ ἕκαστα dies alles. — οὐδ' ἄρα aber natürlich nicht, da sie eine Göttin. [Anhang.]

18. Zweites Hemistich vgl. X 461. ἐντυναμένη (= ἐντύνασα ἔ αὐτήν E 162) nachdem sie sich bereit gemacht, sich geschmückt hatte. — ἅμα mit αὐτῇ zugleich mit ihr selbst d. i. sie selbst begleitend.

19. αἶθοπα wie Feuer funkelnd, ἐρυθρόν von der Farbe.

21. σχέτλιοι verwegene. —

δῶμα Accusativ des Zieles bei ὑπελθεῖν: 'zum Hause hinunterkommen'.

22. δισθανέες ihr zweimal sterbende, als naiver Ausruf. — ὅτε τε, ein temporales während, womit die allgemein bestehende natürliche Ordnung zu diesem abweichenden Fall in Gegensatz gestellt wird: vgl. K 83.

23 = κ 460.

24. Zweites Hemistich = ο 396. I 618. Ω 600.

25. πλεύσεσθε: das Futurum nach den vorhergehenden Imperativen ist zusichernd: dann werdet (könnt) ihr absegeln. — ἕκαστα d. i. alles Nötige. [Anhang.]

26. κακορραφίῃ durch Tücke, mit ἄλ. wie O 16.

27. ἄλός auf dem Meere, lokaler Genetiv. Kr. Di. 46, 1, 1 und 68, 9, Anm. — πῆμα ein Unheil. [Anhang.]

V. 28—141. Kirke beschreibt dem Odysseus die Gefahren bei den Sirenen, den Plankten, zwischen Skylla und Charybdis, auf Thrinakia.

ὥς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
 ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
 ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ· 30
 ἦμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
 οἱ μὲν κοιμήσαντο παρὰ προμνήσια νηός,
 ἡ δ' ἐμὲ χειρὸς ἐλοῦσα φίλων ἀπονόσφιν ἑταίρων
 εἶσέ τε καὶ προσέλεκτο καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα·
 αὐτὰρ ἐγὼ τῇ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα. 35
 καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηύδα πότνια Κίρκη·
 ,ταῦτα μὲν οὕτω πάντα πεπείρανται, σὺ δ' ἄκουσον,
 ὥς τοι ἐγὼν ἐρέω, μνήσει δέ σε καὶ θεὸς αὐτός.
 Σειρῆνας μὲν πρῶτον ἀφίξεαι, αἳ ῥά τε πάντας
 ἀνθρώπους θέλγουσιν, ὃ τέ σφεας εἰσαφίκηται. 40
 ὅς τις ἀιδρεῖη πελάσῃ καὶ φθόγγον ἀκούσῃ
 Σειρήνων, τῷ δ' οὐ τι γυνή καὶ νήπια τέκνα
 οἴκαδε νοστήσαντι παρίσταται οὐδὲ γάννυνται,
 ἀλλὰ τε Σειρῆνες λιγυρῇ θέλγουσιν ἀοιδῇ
 ἥμεναι ἐν λειμῶνι, πολὺς δ' ἄμφ' ὀστεόφιν θῖς 45

28 = κ 466. ω 138. β 103.

29—32 = κ 476—479. κ 183—185.
ι 161 f. 168.

32 = A 476.

33. Erstes Hemistich = ο 465.

34. Zweites Hemistich = κ 14.
τ 463. προσέλεκτο, Aor. II Med. vom
Stamm λεχ-, 'lagerte sich zu
mir': Odysseus kommt also nicht
mehr in die Wohnung der Kirke:
vgl. 142 ff. [Anhang.]

35 = κ 16.

36 = λ 99.

37. ταῦτα, die Reise nach der
Unterwelt.

38. μνήσει δὲ κτέ., wenn du es
ja vergessen solltest. Vgl. γ 27. —
θεός die Gottheit.

39. Σειρῆνες 'die Musen des
Meeres', ein durch Zaubergesang
umstrickendes Schwesternpaar (52),
das auf einer märchenhaften Insel
(167) wohnhaft ist. [Anhang.]

40 = π 228. υ 188; zweites Hemi-
stich auch χ 415. ψ 66. ὃ τε wer
irgend, Singular nach πάντας
distributiv. Konjunktiv hier und
41 iterativ. [Anhang.]

41. ἀιδρεῖη aus Unkenntnis,
ohne die Sirenen und die verderb-
liche Wirkung ihres Gesanges zu
kennen. Kr. Di. 48, 15, 12. — φθόγ-
γον den Schall (Laut) der Stimme,
der also schon abgesehen von dem
Inhalt des Gesanges eine be-
zaubernde Wirkung übt: vgl. 44.
185. 187. 192. [Anhang.]

42. τῷ δέ, Nachsatz zu ὅς τις:
zu λ 148.

43. παρίσταται οὐδὲ γάννυνται:
der Singular vor dem folgenden
Plural ist schwerlich richtig, viel-
leicht παρίσταντ' οὐδὲ γάννυνται. —
Die Negation οὐ τι negiert zugleich
das Partizip νοστήσαντι, welches
für den Gedanken den Hauptbegriff
enthält. Sinn: der genießt nicht
die Freuden der Rückkehr, bei
welcher Weib und Kinder vor ihn
hintreten. [Anhang.]

44. ἀλλὰ τε sondern, wie 64.
67. B 754. P 677.

45. ἐν λειμῶνι, 159 mit dem Bei-
wort ἀνθεμόεις, als greller Gegen-
satz zu den umliegenden Toten-
gebeinen. — ἀμφί adverbial: um-

ἀνδρῶν πυθομένων, περὶ δὲ ῥινοὶ μινύθουσιν.
 ἀλλὰ παρεξέλααν, ἐπὶ δ' οὔατ' ἀλεῖψαι ἐταίρων
 κηρὸν δεψήσας μελιηδέα, μή τις ἀκούσῃ
 τῶν ἄλλων· ἀτὰρ αὐτὸς ἀκουέμεν, αἶ' κ' ἐθέλησθα·
 δησάντων σ' ἐν νηὶ θοῇ χεῖράς τε πόδας τε
 ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω,
 ὄφρα κε τερπόμενος ὅπ' ἀκούσῃς Σειρήνοιν.
 εἰ δέ κε λίσσῃαι ἐτάρους λῦσαί τε κελεύῃς,
 οἱ δέ σ' ἔτι πλεόνεσσι τότ' ἐν δεσμοῖσι διδέντων.

50

αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τάς γε παρεξέλασσωσιν ἐταῖροι,
 ἔνθα τοι οὐκέτ' ἔπειτα διηνεκέως ἀγορεύσω,
 ὅπποτέρῃ δὴ τοι ὁδὸς ἔσσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς
 θυμῷ βουλεύειν· ἐρέω δέ τοι ἀμφοτέρωθεν.
 ἔνθεν μὲν γὰρ πέτραι ἐπηρεφές, προτὶ δ' αὐτὰς
 κύμα μέγα ῥοχθεῖ κυανώπιδος Ἀμφιτρίτης·
 Πλαγκτὰς δὴ τοι τάς γε θεοὶ μάκαρες καλέουσιν.

55

60

her, auf der Wiese, ὅστεόφιν θίς
 'ein Knochenhaufen'. Ergänz. ἐστίν.
 [Anhang.]

46. περὶ δέ herum, an dem
 Leibe der modernden Menschen.

47. ἀλλά darum. — παρεξέλααν
 vgl. 276 παρὲς τὴν νῆσον ἐλεύνετε
 νῆα. — ἐπὶ zu ἀλεῖψαι 'verklebe',
 wie 177. Anders 200.

49. ἀκουέμεν imperativisch, vgl.
 160. [Anhang.]

50. δησάντων, Asyndeton adver-
 sativum, vgl. 160, mit nachdrucks-
 voller Voranstellung des Verbuns.

51. 52. ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ auf-
 recht am Mastköcher, einer Vor-
 richtung, vermittelt welcher der
 auf dem Boden des Schiffs in einer
 Vertiefung des Kolschwinnns ste-
 hende Mast am untern Ende durch
 Schienen oder Backen festgehalten
 wurde: zu β 424. Od. wird seiner
 ganzen Länge nach mit einem Tau
 an den Mast gebunden. — ἐκ δ'
 αὐτοῦ an diesem selbst (dem
 Mastbaume). — ἀνήφθω Imper. Perf.
 Pass.: sollen die Tauenden be-
 festigt sein (bleiben), mit dem
 Begriff der Dauer, daher ὄφρα κε
 bis, mit Konj. Aor. im Sinne des
 Fut. exact.

54. δέ im adversativen Nachsatze

zu εἰ, wie 164. π 274. σ 62. φ 255.
 A 137. E 261. I 301. Ψ 559. Kr.
 Di. 50, 1, 11. — ἐν δεσμοῖσι: vgl.
 o 232.

56. Erstes Hemistich vgl. κ 297,
 zweites = δ 836. η 241. ἔνθα und
 ἔπειτα: zu κ 297. — οὐκέτι nicht
 weiter.

57. ὅπποτέρῃ, entweder an den
 Plankten vorbei (59—72), oder
 zwischen Skylla und Charybdis
 hindurch (73—110). [Anhang.]

58. ἀμφοτέρωθεν 'von beiden
 Richtungen her' mit ἐρέω: ich
 will dir beide Richtungen bezeich-
 nen. Der Standpunkt ist wie bei
 ἔνθεν (59) gegen den kommenden
 Odysseus hin gerichtet.

59. ἔνθεν μὲν von der einen Seite
 her, auf der einen Seite, Gegensatz
 73. — ἐπηρεφές, wie κ 131.

60. Erstes Hemistich vgl. ε 402.
 κυανώπιδος der dunkeläugigen,
 in Bezug auf die tiefblaue Farbe
 des ruhigen Meeres: zu γ 6 und 91.

61. Πλαγκταί, von πλάζω = πλήσ-
 σω, sind 'Schlagfelsen', an welchen
 die Schiffe, durch die Strömung
 unwiderstehlich (71) hinangetrieben,
 zerschellen. — τοί wisse. — θεοὶ
 καλέουσιν: zu κ 305. [Anhang.]

τῇ μὲν τ' οὐδὲ ποτητὰ παρέρχεται, οὐδὲ πέλειαι
 τρήρωνες, ταί τ' ἀμβροσίην Διὶ πατρὶ φέρουσιν,
 ἀλλὰ τε καὶ τῶν αἶεν ἀφαιρεῖται λῖς πέτρῃ·
 ἀλλ' ἄλλην ἐνίησι πατὴρ ἐναρίθμιον εἶναι.

65

τῇ δ' οὐ πώ τις νηῦς φύγεν ἀνδρῶν, ἥ τις ἴκηται,
 ἀλλὰ θ' ὁμοῦ πῖνακός τε νεῶν καὶ σώματα φωτῶν
 κύμαθ' ἄλός φορέουσι πυρός τ' ὀλοοῖο θύελλαι.
 οἷη δὲ κείνη γε παρέπλω ποντοπόρος νηῦς,
 Ἄργῳ πᾶσι μέλουσα, παρ' Αἰήταο πλέουσα.
 καί νύ κε τὴν ἐνθ' ὧκα βάλεν μεγάλας ποτὶ πέτρας,
 ἀλλ' Ἥρη παρέπεμψεν, ἐπεὶ φίλος ἦεν Ἰήσων.

70

οἱ δὲ δύω σκόπελοι ὁ μὲν οὐρανὸν εὐρὺν ἱκάνει
 ὀξεῖη κορυφῇ, νεφέλη δέ μιν ἀμφιβέβηκεν
 κυανέη· τὸ μὲν οὐ ποτ' ἔρωεῖ, οὐδέ ποτ' αἰθήρη
 κείνου ἔχει κορυφὴν οὔτ' ἐν θέρει οὔτ' ἐν ὀπώρῃ.
 οὐδέ κεν ἀμβαίη βροτὸς ἀνὴρ, οὐδ' ἐπιβαίη,

75

62. τῇ μὲν τε, anaphorisch aufgenommen 66 τῇ δέ. — Das erste οὐδέ nicht einmal, das zweite auch nicht. [Anhang.]

63. ταί τε statt αἶ τε, um Position zu bewirken, wie α 23. § 284. ν 130. Θ 225. Α 8. Ν 87. Τ 308.

64. τῶν, nämlich τινά, partitiver Genetiv. — ἀφαιρεῖται, durch den am Felsen tosenden Feuerorkan: vgl. 68.

66. οὐ πώ mit φύγεν, ein allgemeiner Erfahrungssatz, weshalb, wie neben dem gnomischen Aorist, im relativen Nebensatz nicht der Optativ, sondern der Konjunktiv ἴκηται: vgl. κ 327 f. Kr. Di. 53, 10, 2.

68. φορέουσι rafften stets weg: vgl. ἀφαιρεῖται 64. — πυρός θύελλαι 'Feuerorkane' bezeichnet das Sieden und Brausen an vulkanischen Felsen: vgl. 202. 219. [Anhang.]

69. Zweites Hemistich = § 339. κείνη γε mit Nachdruck auf das folgende Nomen hinweisend. [Anh.]

70. Ἄργῳ, von welcher Sage auch κ 108. λ 254 ff. Spuren enthält. — πᾶσι μέλουσα: zu ι 20, d. i. die von allen gefeierte, allberühmte. Mit

πλέουσα ein Gleichklang. — παρ' Αἰήταο, also auf der Rückfahrt.

71. Zweites Hemistich vgl. § 399. καί auch zu τήν. — βάλεν, wozu κύμαθ' ἄλός (68) Subjekt ist.

73. οἱ δέ deiktisch: dort aber, auf der andern Seite, Gegensatz zu ἐνθεν μὲν 59. Der Nominativ des Pluralis ist hier anschaulicher und lebendiger, als der partitive Genetiv wäre. — σκόπελοι steil aufsteigende und frei in die Luft ragende Klippen. — ὁ μὲν, die der Skylla, 101 entsprechend τὸν δ' ἕτερον, die der Charybdis. — οὐρανὸν εὐρὺν ἱκάνει = θ 74. τ 108.

74. ἀμφιβέβηκεν ist rings getreten, lagert um.

75. τὸ μὲν dies, auf den ganzen Gedanken bezüglich: dieses Umwölktsein: Kr. Di. 58, 4, 1. — ἔρωεῖ 'läßt ab', weicht. [Anhang.]

76. θέρει — ὀπώρῃ: zu λ 192.

77. οὐδ' ἐπιβαίη auch könnte er nicht den Fuß daraufsetzen, wie μ 434. Ε 666, eine Steigerung des vorhergehenden ἀμβαίη, das sich auf die 73 angedeutete Höhe bezieht, während ἐπιβαίη auf die Glätte (79) geht. [Anhang.]

,ete,

e' 'ape' 'ape'

e, ,ete, ,ete, ,e

οὐδ' εἴ οἱ χεῖρες τε εἴκοσι καὶ πόδες εἶεν·

πέτρη γὰρ λῖς ἐστὶ, περιζέσθη ἔικυϊα.

μέσσω δ' ἐν σκοπέλῳ ἐστὶ σπέος ἡεροειδές,

80

πρὸς ζόφον εἰς ἔρεβος τετραμμένον, ἧ περ ἂν ὑμεῖς

νῆα παρὰ γλαφυρὴν ἰθύνετε, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.

οὐδέ κεν ἐκ νηὸς γλαφυρῆς αἰζήμιος ἀνῆρ

τόξῳ ὀιστεύσας κοῖλον σπέος εἰσαφίκοιτο.

ἔνθα δ' ἐνὶ Σκύλλῃ ναίει δεινὸν λελακνῖα.

85

[τῆς ἧ τοι φωνὴ μὲν ὅση σκύλακος νεογιλῆς

γίγνεται, αὐτὴ δ' αὖτε πέλωρ κακόν· οὐδέ κέ τίς μιν

γῆθήσειεν ἰδών, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειεν.]

τῆς ἧ τοι πόδες εἰσὶ δυνώδεκα πάντες ἄωροι,

ἔξ δέ τέ οἱ δειραὶ περιμήκεες, ἐν δὲ ἐκάστη

90

σμερδαλέῃ κεφαλῇ, ἐν δὲ τρίστοιχοι ὀδόντες,

πυκνοὶ καὶ θαμέες, πλεῖοι μέλανος θανάτοιο.

μέσση μὲν τε κατὰ σπείους κοίλοιο δέδυκεν,

ἔξω δ' ἐξίσχει κεφαλὰς δεινοῖο βερέθρου,

78. οὐδ' εἰ κτέ. Sinn: auch nicht, wenn er körperlich dazu der befähigtste wäre: zu ι 241. — Über die Stellung von εἴκοσι zu 105.

80. ἡεροειδές als Beiwort von σπέος, wie ν 366, duftumhüllt d. i. umflossen von bläulichem Schein: zu β 263.

81. πρὸς ζόφον εἰς ἔρεβος τετραμμένον gegen Westen zum Erebus hin mit ihrer Öffnung gewandt. — ἧ περ woselbst, nämlich auf der Westseite.

82. παρὰ zu ἰθύνετε ihr vorbeilenken werdet, Konjunktiv der Erwartung, wobei ἂν (eventuell) die Voraussetzung andeutet: falls ihr von den Planken abseht, dieselbe Voraussetzung, wie 108. Beachte die Erneuerung der Anrede: zu κ 516.

84. εἰσαφίκοιτο mit οὐδέ κεν und nicht möchte mit einem Bogenschuß hineinreichen: so hoch liegt die Grotte noch über dem Wasserspiegel, wiewohl sie in der Mitte des Felsens befindlich ist.

85. [Anhang.]

86. ὅση nur so laut wie. — Die Angabe steht im Widerspruch

mit δεινὸν λελακνῖα. V. 86—88 sind eingeschoben, um das etymologische Wortspiel von Σκύλλα und σκύλαξ anzubringen. [Anhang.]

87. γίγνεται tönt. — μιν zu ἰδών.

88. Erstes Hemistich = N 344, zweites = ν 292. θεός prädikativ: 'ein Gott'.

89. πάντες ἄωροι gehört zusammen; ἄωροι unzeitig, 'von den Horen nicht zur Ausbildung gebracht', daher unförmlich. [Anhang.]

91. ἐν δέ darin, in jedem Kopfe. — τρίστοιχοι 'in drei Reihen' hintereinander.

92. πυκνοὶ καὶ θαμέες, wie ξ 12. — μέλανος erklärt sich aus Wendungen wie τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε Δ 461, θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυπεν Π 350. Mit θανάτοιο Versschluß, wie ρ 326. B 834. A 332. Π 687.

93. μέσση bis δέδυκεν mitten d. i. bis zur Mitte des Leibes ist sie die Höhle hinabgetaucht, steckt sie in der Höhle. — κατὰ σπείους: zu ι 330.

94. βερέθρου, aus der Tiefe der Höhle.

αὐτοῦ δ' ἰχθυάα, σκόπελον περιμαιώωσα, 95
 δελφῖνάς τε κύνας τε, καὶ εἴ ποθι μεῖζον ἔλῃσιν
 κῆτος, ἃ μυρία βόσκει ἀγάστονος Ἀμφιτρίτη.
 τῇ δ' οὐ πῶ ποτε ναῦται ἀκήριοι εὐχετόωνται
 παρφυγέειν σὺν νηί· φέρει δέ τε κρατὶ ἐκάστῳ
 φῶτ' ἐξαρπάξασα νεὸς κυανοπρώροιο. 100
 τὸν δ' ἕτερον σκόπελον χθαμαλώτερον ὕψει, Ὀδυσσεῦ.
 πλησίον ἀλλήλων· καί κεν διοῖστέυσαιας.
 τῷ δ' ἐν ἔρινεὸς ἔστι μέγας, φύλλοισι τεθηλῶς·
 τῷ δ' ὑπὸ δῖα Χάρυβδις ἀναρροιβδεῖ μέλαν ὕδωρ.
 τρεῖς μὲν γάρ τ' ἀνίησιν ἐπ' ἡματι, τρεῖς δ' ἀναρροιβδεῖ 105
 δεινόν· μὴ σύ γε κεῖθι τύχοις, ὅτε ῥοιβδήσειεν·
 οὐ γάρ κεν ῥύσαιτό σ' ὑπὲκ κακοῦ οὐδ' ἐνοσίχθων.
 ἀλλὰ μάλα Σκύλλης σκοπέλῳ πεπλημένος ὦκα
 νῆα παρεξελάαν, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν
 ἔξ ἐτάρους ἐν νηὶ ποθήμεναι ἢ ἅμα πάντας· 110
 ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
 ,εἰ δ' ἄγε δὴ μοι τοῦτο, θεά, νημερτὲς ἐνίσπες,

95. καὶ εἴ ποθι und wenn (sonst) etwa. — ἔλῃσιν Konjunktiv iterativ: Kr. Di. 54, 12, 2.

97. κῆτος, ἃ: dergleichen.

98. τῇ wie 62. — πῶ ποτε bei Homer nur nach οὐ und stets von der Vergangenheit.

99. φέρει sie trägt davon, holt.

101. τὸν δ' ἕτερον dort den andern, Gegensatz zu ὁ μὲν 73. — χθαμαλώτερον prädikativ zum Objekt. [Anhang.]

102. πλησίον ἀλλήλων = Γ 115. § 14, nämlich εἰσὶν οἱ σκόπελοι. — πλησίον Adverb. Kr. Di. 62, 2, 3. — καί sogar, mit κεν διοῖστέυσαιας 'hinüberschiefsen könntest du' von einem Felsen bis zum andern: parataktischer Folgesatz.

103. ἔρινεός: vgl. 432.

104. Χάρυβδις, ein personifizierter Wasserstrudel. — ἀναρροιβδεῖ: vgl. Verg. Aen. III 421 f. — μέλαν: zu δ 359.

105. ἀνίησιν, nämlich μέλαν ὕδωρ. — τρεῖς, insofern nach 24 Stunden von der ersten an gerechnet die

Flut zum drittenmale zu steigen anfängt. In 237 ff. erfolgt freilich das Ausstoßen und Einschlürfen des Wassers offenbar in kürzeren Zwischenräumen. — ἐπ' ἡματι an einem Tage, täglich (Kr. Di. 68, 41, 5), zu beiden Gliedern gehörend, ist in die Mitte gestellt, wie η 326 ἡματι τῷ αὐτῷ, μ 78 εἰκόσι, zu λ 303. [Anhang.]

106. δεινόν, ein nur zu ἀναρροιβδεῖ gehöriges, ausrufartig gestelltes Adverb, welches den folgenden Wunsch vorbereitet. — τύχοις, wie Α 116, ohne Partizip.

107. οὐ und οὐδέ nicht einmal, wie ι 525.

108. ἀλλά darum. — μάλα zu πεπλημένος, von πελάζειν. — ὦκα zu παρεξελάαν.

109. Zweites Hemistich = φ 154. Α 169. ἐπεὶ ἦ da ja.

111. [Anhang.]

112 = ψ 35. εἰ δ' ἄγε wohl an: das εἰ dieser Formel, dasselbe Wort, wie die Konjunktion εἰ, bereitet als Ermunterungspartikel das auffordernde ἄγε vor.

εἴ πως τὴν ὅλοην μὲν ὑπεκπροφύγοιμι Χάρυβδιν,
τὴν δέ κ' ἀμυναίμην, ὅτε μοι σίνοιτό γ' ἑταίρους·

ὥς ἐφάμην, ἣ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο δῖα θεάων·

115

,σχέτλιε, καὶ δὴ αὖ τοι πολεμήια ἔργα μέμηλεν
καὶ πόνος· οὐδὲ θεοῖσιν ὑπεῖξαι ἀθανάτοισιν;
ἣ δέ τοι οὐ θνητή, ἀλλ' ἀθάνατον κακόν ἐστιν,
δεινόν τ' ἀργαλέον τε καὶ ἄγριον οὐδὲ μαχητόν·
οὐδέ τις ἔστ' ἀλκή· φυγέειν κάρτιστον ἀπ' αὐτῆς.

120

ἦν γὰρ δηθύνησθα κορυσσόμενος παρὰ πέτρῃ,
δεῖδω, μή σ' ἐξαῦτις ἐφορμηθεῖσα κίχησιν
τόσσησιν κεφαλῇσι, τόσους δ' ἐκ φῶτας ἔληται.
ἀλλὰ μάλα σφοδρῶς ἐλάαν, βωστρεῖν δὲ Κράταιν,
μητέρα τῆς Σκύλλης, ἣ μιν τέκε πῆμα βροτοῖσιν·
ἣ μιν ἔπειτ' ἀποπαύσει ἐς ὕστερον ὀρμηθῆναι.

125

Θρινακίην δ' ἐς νῆσον ἀφίξεαι· ἐνθα δὲ πολλαὶ
βόσκοντ' Ἡελίοιο βόες καὶ ἵφια μῆλα,
ἐπταῖ βοῶν ἀγέλαι, τόσα δ' οἴων πάεα καλά,
πεντήκοντα δ' ἕκαστα. γόνος δ' οὐ γίγνεται αὐτῶν,

130

113. εἴ πως ob in irgend einer Weise. Die Frage richtet sich, wie die Antwort zeigt, auf die im zweiten Gliede bezeichnete Möglichkeit die Skylla abzuwehren. Diesem ist parataktisch die durch Kirkes Rat (108—110) nahe gelegte Möglichkeit, der Charybdis zu entgehen, vorangestellt, die wir als Voraussetzung mit wenn unterordnen würden. Daher κέ auch nur 114. — ὑπεκπροφυγεῖν: ὑπέκ darunter weg d. i. aus dem Bereich und πρό vorwärts, wie v 43. T 147. Φ 44: zu Θ 125. [Anhang.]

114. σίνοιτο anfallen wollte. Die Betonung durch γέ weist auf die Andeutung der Kirke V. 100 zurück.

115. Vgl. zu κ 487.

116. Zweites Hemistich vgl. ε 67. B 614. E 876 und B 338. σχέτλιε: zu 21. — καὶ δὴ αὖ wie Ξ 364. Φ 421, gar schon wieder, wie es immer dein verwegener Mut gewohnt ist. Sie selbst hatte ihn κ 321 erfahren. δὴ αὖ mit Synizese. Kr. Di. 13, 6, 4. — πολεμήια ἔργα sonst stets Verschluss.

117. πόνος Kampfarbeit. — ὑπεῖξαι, wie A 294 ὑπεῖξομαι, sonst stets ὑποείκειν ohne Elision, weil εἴκειν Digamma hatte. [Anhang.]

118. ἣ δέ τοι κτέ. adversativ begründend: ist sie doch: zu Θ 579. — τοί μυστ du wissen: zu λ 252. μ 61.

119. Erstes Hemistich = ε 175. 367. φ 169.

120. ἀλκή Möglichkeit der Abwehr, wie χ 305. — κάρτιστον ist das beste.

123. τόσσησιν d. i. ebensoviel, als das erste Mal.

124. ἀλλά darum. — μάλα σφοδρῶς mit aller Kraft. — Κράταιν hier geradezu Gottheit, vgl. λ 597. [Anhang.]

126. ἥ Demonstrativ. — ἀποπαύειν mit dem Infinitiv, wie σ 114. Zu Kr. Di. 56, 5, 1.

127. Θρινακίην: zu λ 107. — ἐνθα δὲ πολλαί wie ι 183. κ 529. [Anh.]

128. Zweites Hemistich: zu λ 108.

129. Vgl. ξ 100. A 678. οἴων πάεα καλά = λ 402. ω 112. [Anhang.]

130. π. ἕκαστα jegliche Herde,

οὐδέ ποτε φθινύθουσι. θεαὶ δ' ἐπιποιμένες εἰσὶν,
 νύμφαι ἐυπλόκαμοι, Φαέθουσά τε Λαμπετίη τε,
 ἃς τέκεν Ἥελίῳ Ὑπερίονι διὰ Νέαιρα.
 τὰς μὲν ἄρα θρέψασα τεκοῦσά τε πότνια μήτηρ
 Θρινακίην ἐς νῆσον ἀπώκισε τηλόθι ναίειν, 135
 μῆλα φυλασσέμεναι πατρώια καὶ ἔλικας βοῦς.
 τὰς εἰ μὲν κ' ἀσινέας ἑάας νόστου τε μέδηναι,
 ἢ τ' ἂν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακὰ περ πάσχοντες ἵκοισθε·
 εἰ δέ κε σίνηαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον,
 νηὶ τε καὶ ἐτάροις· αὐτὸς δ' εἴ περ κεν ἀλύξης, 140
 ὁψὲ κακῶς νεῖαι ὀλέσας ἄπο πάντας ἐταίρους.
 ὣς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥώς.
 ἡ μὲν ἔπειτ' ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχε διὰ θεάων·
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆα κιῶν ὄτρυνον ἐταίρους
 αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε προμνήσια λῦσαι· 145
 οἱ δ' αἰψ' εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
 ἐξῆς δ' ἐξόμενοι πολιὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.
 ἡμῖν δ' αὖ κατόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
 ἔκμενον οὔρον ἴει πλησίστιον, ἐσθλὸν ἐταῖρον,
 Κίρκη ἐυπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα. 150
 αὐτίκα δ' ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
 ἤμεθα· τὴν δ' ἄνεμός τε κυβερνήτης τ' ἰθύνει.
 δὴ τότε ἐγὼν ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ·

beider Art, von fünfzig Stück. Herden sind in homerischer Zeit der erfreulichste und dauerndste Besitz des häuslichen Reichtums: so erfreut sich auch Helios auf seiner täglichen Fahrt am Anblicke seines unwandelbaren Besitzums: vgl. 380 f. — αὐτῶν ablativ. Genetiv des Ursprungs. [Anhang.]

131. οὐδέ und doch nicht. — ἐπιποιμένες Hüterinnen darüber: vgl. α 273.

132. Erstes Hemistich vgl. α 86. ε 30. ἐυπλόκαμοι flechtengeschmückt. Zu den Namen der Nymphen vgl. ψ 246.

133. Ὑπερίων, 176 Ὑπεριονίδης, 'der Sohn der Höhe', ein Eigenname des Sonnengottes.

134. ἄρα nämlich. — θρέψασα τεκοῦσά τε Hysteron proteron.

135. τηλόθι fern von dem Wohnsitz der Mutter. — ναίειν ausführender Infinitiv der Folge, aber φυλασσέμεναι Infinit. der Absicht.

137—141 = λ 110—114. [Anh.]

V. 142—200. *Günstiger Anfang der Fahrt; Rede des Odysseus an seine Gefährten; Vorüberfahrt bei der Seireneninsel.*

142 = κ 541. ο 56. ν 91.

143. Hier so wenig, als ε 263 ff. eine sentimentale Abschiedsscene. — ἀνὰ νῆσον durch die Insel hin: vgl. μ 333.

144. 145 = λ 636 (μ 206). λ 637.

146. 147. Vgl. zu ι 103. 104. [Anhang.]

148—152 = λ 6—10.

153 = 270.

,ὦ φίλοι, οὐ γὰρ χρὴ ἓνα ἴδμεναι οὐδὲ δύ' οἴους
 θέσφαθ', ἃ μοι Κίρκη μυθήσατο, δῖα θεάων· 155
 ἀλλ' ἐρέω μὲν ἐγών, ἵνα εἰδότες ἥ κε θάνωμεν
 ἥ κεν ἀλευάμενοι θάνατον καὶ κῆρα φύγοιμεν.

Σειρήνων μὲν πρῶτον ἀνώγει θεσπεσιάων
 φθόγγον ἀλεύασθαι καὶ λειμῶν' ἀνθεμόεντα.
 οἶον ἔμ' ἠνώγειν ὅπ' ἀκουέμεν· ἀλλὰ με δεσμῷ 160
 δήσατ' ἐν ἀργαλέῳ, ὅφρ' ἔμπεδον αὐτόθι μίμνω,
 ὁρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω.
 εἰ δέ κε λίσσωμαι ὑμέας λῦσαί τε κελεύω,
 ὑμεῖς δὲ πλεόνεσσι τότ' ἐν δεσμοῖσι πιέζειν·

ἦ τοι ἐγὼ τὰ ἕκαστα λέγων ἐτάροισι πίφραυσκον· 165
 τόφρα δὲ καρπαλίμως ἐξίκετο νηῦς ἐυεργῆς
 νῆσον Σειρήνοιν· ἐπειγε γὰρ οὔρος ἀπήμων.
 αὐτίκ' ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο, ἥ δὲ γαλήνη
 ἔπλετο νηνεμίη, κοίμησε δὲ κύματα δαίμων.

ἀνστάντες δ' ἔταροι νεὸς ἱστία μηρούσαντο 170
 καὶ τὰ μὲν ἐν νηὶ γλαφυρῇ θέσαν, οἱ δ' ἐπ' ἐρετμὰ
 ἐζόμενοι λεύκαινον ὕδωρ ξεστῆς ἐλάττησιν.
 αὐτὰρ ἐγὼ κηροῖο μέγαν τροχὸν ὀξεί χαλκῷ
 τυτθὰ διατμήξας χερσὶ στιβαρῇσι πίεζον·

154. οὐ γὰρ: zu κ 174. — ἓνα und οὐδὲ δύ' οἴους sprichwörtlich, wie § 94, auch B 346.

156. ἀλλὰ auffordernd: darum. — εἰδότες 'sie' kennend. Das Hauptgewicht liegt auf dem zweiten Gliede des Absichtssatzes. — ἥ κε und ἥ κεν nach der Finalpartikel einenfals — andernfalls. [Anhang.]

157. Zweites Hemistich = P 714. ἀλευάμενοι uns hütend; θάνατον καὶ κῆρα sind von φύγοιμεν abhängig, letzteres ist Opt. des Wunsches. [Anhang.]

158. θεσπεσιάων der göttlich singenden.

160. ἠνώγειν, welche Person? Kr. Di. 31, 1, 2. — δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ, wie ο 232. 443.

161. Zweites Hemistich vgl. θ 275. αὐτόθι an derselben Stelle, wie 204.

162 = 51.

163. 164 = 53. 54. [Anhang.]

165. τὰ ἕκαστα: zu 16. — λέγων eigentlich erzählend.

166. νηῦς ἐυεργῆς = π 322. Ω 396. [Anhang.]

167. ἀπήμων d. i. günstig.

168 = ε 391. ἥ δὲ dort aber, oder siehe da. [Anhang.]

169. Erstes Hemistich = ε 392. νηνεμίη appositiv zu γαλήνη. — κοίμησε: vgl. M 281. ε 384. — δὲ begründend. — δαίμων eine Göttermacht, weil alles auf die Götter zurückgeführt wird.

170. Erstes Hemistich = Ψ 848. μηρούεσθαι aufrollen.

171. οἱ δὲ hebt das unveränderte Subjekt hervor, d. i. sie selbst aber.

172. λεύκαινον ὕδωρ = πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς 180.

174. τυτθὰ, wie 388, substantiviert als proleptisches Prädikat: in kleine Stücke. [Anhang.]

αἶψα δ' ἰαίνεται κηρός, ἐπεὶ κέλετο μεγάλη ἴς
 Ἡελίου τ' αὐγὴ Ὑπεριονίδαο ἀνακτος·
 ἐξείης δ' ἐτάροισιν ἐπ' οὔατα πᾶσιν ἄλειψα.
 οἱ δ' ἐν νηὶ μ' ἔδησαν ὁμοῦ χεῖρας τε πόδας τε
 ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνῆπτον·
 αὐτοὶ δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλλα τύπτον ἐρετμοῖς.
 ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆμεν, ὅσον τε γέγωνε βοήσας,
 ῥίμφα διώκοντες, τὰς δ' οὐ λάθην ὠκύαλος νηὺς
 ἐγγύθεν ὀρνυμένη, λιγυρὴν δ' ἐντυνον ἀοιδήν·
 ,δεῦρ' ἄγ' ἰὼν, πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 νῆα κατάστησον, ἵνα νωιτέρην ὅπ' ἀκούσης.
 οὐ γάρ πώ τις τῇδε παρήλασε νηὶ μελαίνῃ,
 πρὶν γ' ἡμέων μελίγηρυν ἀπὸ στομάτων ὅπ' ἀκοῦσαι,
 ἀλλ' ὃ γε τερψάμενος νεῖται καὶ πλείονα εἰδώς·
 ἴδμεν γάρ τοι πάνθ', ὅς' ἐνὶ Τροίῃ εὖρεϊη
 Ἀργεῖοι Τρῶές τε θεῶν ἰότητι μόγησαν,
 ἴδμεν δ', ὅσσα γένηται ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ·
 ὥς φάσαν λείσαι ὅπα κάλλιμον· αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ

175. μεγάλη ἴς 'der starke Druck' meiner Hände.

176. Ὑπεριονίδης mit Ὑπερίων gleichbedeutend, wie Ἀθηναίη mit Ἀθήνη: zu 133. [Anhang.]

177. ἐπὶ zu ἄλειψα, wie 47.

178. 179 = 50. 51.

180. Vgl. zu ι 104.

181 = ε 400. ι 473.

182. Erstes Hemistich vgl. ν 162. διώκοντες, nicht νῆα, sondern absolut: dahertreibend, daherfahrend. — τὰς δέ: Nachsatz. — λάθην mit ὀρνυμένη 'auftauchend'. — ὠκύαλος schnell eilend (ἄλλομαι), wie ο 473.

184. πολύαιν' bis Ἀχαιῶν = I 673. K 544. πολύαινε vielgepriesener. — μέγα κῦδος Ἀχαιῶν: zu γ 79. [Anhang.]

185. νῆα κατάστησον: zu 305.

187. ἀπὸ στομάτων mit ὅπα: vgl. A 249 τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδή.

188. ὃ γε, nachdrückliche Wiederaufnahme des Subjekts τις 186, das aber hier im affirmativen Ge-

gensatze zum bestimmten ὃ wird d. i. der jedesmal kommende. Der Gedanke ist mit Absicht in geheimnisvoller Allgemeinheit gehalten. Die Participia enthalten die Hauptbegriffe des Gedankens: τερψάμενος als Antecedens, πλείονα εἰδώς als bleibendes Resultat d. i. reicher an Wissen, klüger. Später gebrauchte man den Vers als Lobeserhebung für die Pantomimen.

189. Die Lockung der Sirenen ist auf die Eigenliebe des Odysseus berechnet, indem sie die Schilderung von Heldenthaten versprechen, die er als hervorragende Person mit durchgeführt hat. — τοί: zu λ 252. — εὖρεϊη: zu λ 499.

190 = ρ 119.

191. Zweites Hemistich vgl. θ 378, sonst in d. Il. ἴδμεν δέ: nach ἴδμεν 189 steigernde Anaphora, indem sie hier die Aussicht auf Prophetie eröffnen. — ὅσσα γένηται alles was jedesmal geschieht; Konjunktiv iterativ. Zur Sache δ 392.

192. αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ = δ 259. ν 89. T 319.

ἤθελ' ἀκονέμεναι, λῦσαί τ' ἐκέλευον ἑταίρους
 ὀφρύσι νευστάζων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.
 αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης Εὐρύλοχός τε 195
 πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι θέον μᾶλλον τε πίεζον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τάς γε παρήλασαν, οὐδ' ἔτ' ἔπειτα
 φθογγῆς Σειρήνων ἠκούομεν οὐδέ τ' ἀοιδῆς,
 αἰψ' ἀπὸ κηρὸν ἔλοντο ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι,
 ὅν σφιν ἐπ' ὥσιν ἄλειψ', ἐμέ τ' ἐκ δεσμῶν ἀνέλυσαν. 200
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, αὐτίκ' ἔπειτα
 καπνὸν καὶ μέγα κῦμα ἶδον καὶ δοῦπον ἄκουσα.
 τῶν δ' ἄρα δεισάντων ἐκ χειρῶν ἔπτατ' ἐρετμά,
 βόμβησαν δ' ἄρα πάντα κατὰ ῥόον· ἔσχετο δ' αὐτοῦ
 νηῦς, ἐπεὶ οὐκέτ' ἐρετμὰ προήκεα χερσὶν ἔπειγον. 205
 αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἰὼν ὤτρυνον ἑταίρους
 μελιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·
 ,ὦ φίλοι, οὐ γάρ πώ τι κακῶν ἀδαήμονές εἰμεν·
 οὐ μὲν δὴ τόδε μεῖζον ἔπει κακόν, ἢ ὅτε Κύκλωψ
 εἴλει ἐνὶ σπῆϊ γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφιν· 210
 ἀλλὰ καὶ ἔνθεν ἐμῇ ἀρετῇ, βουλῇ τε νοῶ τε,

194. Zweites Hemistich = ι 490. ὀφρύσι νευστάζων, weil sie nicht hören konnten. — ἔρεσσον Imperf.: ruderten weiter.

195. Vgl. zu ι 23.

196. ἐν δεσμοῖσι, wie 54. [Anh.]

199. ἐμοὶ ἐρίηρες meine trauten, wie ι 172. 555. μ 397. § 249. Ψ 6.

200. ἐπ' hier Präposition; anders 47. 177. [Anhang.]

V. 201—259. *Der Schrecken vor den Plankten und die Fahrt zwischen Skylla und Charybdis.*

201 = 403. § 301. τὴν νῆσον diese Insel, wie ι 146. — ἐλείπομεν Imperf.: zu 403.

203 = ω 534. τῶν von χειρῶν abhängig, und δεισάντων zu τῶν ein kausaler Zusatz.

204. βόμβησαν, zu θ 190, sie rauschten dahin, indem sie nur noch in den Riemen festhingen: zu δ 782. — κατὰ ῥόον die Strömung hinab, nach der Str. — ἔσχετο 'hielt sich an', stand still. —

αὐτοῦ, wie 161 αὐτόθι: auf demselben Fleck.

205. προήκεα vorn (an der Kante) abgeschärft, vgl. § 269. — ἔπειγον 'sie drängten', bewegten.

206. 207 = κ 546. 547 (173).

207. παρασταδόν: zu 392. — ἄνδρα ἕκαστον: zu κ 173.

208. Erstes Hemistich = κ 174. ἀδαήμονές εἰμεν = N 811. οὐ mit πώ τι keineswegs noch. — γάρ ja: zu κ 174. Verg. Aen. I 198: neque enim ignari sumus ante malorum. [Anhang.]

209. οὐ μὲν δὴ, wie Θ 238, doch wahrlich nicht. — τόδε Subjekt 'dies hier', der Dampf und die Brandung und das Getöse: 202; zu 75. — ἔπει im Sinne des Medium, kommt heran, naht. μεῖζον κακόν prädikativ zu τόδε. — ὅτε mit Imperfekt zur Beschreibung der Situation. [Anhang.]

210. Vgl. ι 476. εἴλει 'uns' zurückhielt, eingeschlossen hielt, vgl. κ 435.

211. καὶ ἔνθεν und καὶ τῶνδε

ἐκφύγομεν, καί που τῶνδε μνήσεσθαι οἶω.

νῦν δ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.

ὕμεῖς μὲν κώπησιν ἄλως ῥηγμῖνα βαθεῖαν

τύπτετε κληίδεσσιν ἐφήμενοι, αἶ' κέ ποθι Ζεὺς

215

δῶη τόνδε γ' ὄλεθρον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι·

σοὶ δέ, κυβερνήθ', ὧδ' ἐπιτέλλομαι· ἄλλ' ἐνὶ θυμῷ

βάλλευσ, ἐπεὶ νηὸς γλαφυρῆς οἴηια νωμᾶς.

τούτου μὲν καπνοῦ καὶ κύματος ἐκτὸς ἔεργε

νῆα, σὺ δὲ σκοπέλου ἐπιμαίεο, μή σε λάθῃσιν

220

κεῖσ' ἐξορμήσασα καὶ ἐς κακὸν ἄμμε βάλησθα·

ὧς ἐφάμην, οἱ δ' ὦκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.

Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἐμυθέομην, ἄπρηκτον ἀνίην,

μή πῶς μοι δείσαντες ἀπολλήξειαν ἑταῖροι

korrespondieren einander, καί beide-
mal auch: die in dem ersten Gliede
enthaltene Thatsache ist die Grund-
lage für die im zweiten ausge-
sprochene Erwartung. — ἐμῇ ἀρετῇ
durch meine Tüchtigkeit,
wozu βουλῇ τε νόῳ τε die nähere
Erklärung bildet: vgl. ν 305. π 374.

212. τῶνδε Neutrum Plur., was
216 τόνδε γ' ὄλεθρον: die hier
drohende Gefahr. — μνήσεσθαι
οἶω = T 64, nämlich ἡμέας, aus
ἐκφύγομεν zu entnehmen. Verg.
Aen. I 203: *forsan et haec olim me-
minisse iuvabit*.

213 = ν 179, öfter in d. Il. —
νῦν δ' ἄγεθ' nur hier in dem sonst
stets mit ἄλλ' ἄγεθ' beginnenden
Formelverse, weil hier im Gegen-
satz zu den vorher geschilderten
Leiden der Vergangenheit und der
ausgesprochenen Hoffnung auf die
Zukunft. — ὥς 'wie' mit ἂν und
dem Konjunktiv nur in dieser
Formel: *utcumque dixero*. — ἐγὼ
statt ἐγών, weil εἶπω Digamma
hatte. [Anhang.]

214. κώπησιν 'mit den Hand-
griffen der Ruder' d. i. 'mit den
Rudern', wie ι 489, die sie vorher
hatten fahren lassen, 203. — ῥηγ-
μῖνα Wogenbrandung.

215. αἶ' κε bis δῶη = χ 252. A
128. Z 526. — τύπτετε Imperat.
Präs.: fährt fort zu schlagen, wie

ἐφήμενοι sitzen bleibend. —
κληίδεσσιν ἐφήμενοι: zu β 419. —
αἶ' κέ ποθι ob nicht vielleicht.

216. Zweites Hemistich = Θ 243.

218. οἴηια: eigentlich die beiden
Handgriffe am Steuerruder, welche
durch einen Quernagel gebildet
wurden, welcher kurz vor dem
Ende des Ruders durch den Schaft
getrieben wurde und mit dem Ruder-
blatt in derselben Ebene lag, dann
auch das ganze Steuerruder. [Anh.]

219. τούτου καπνοῦ κτέ., mit
Bezug auf 202 hinweisend auf die
siedende Brandung bei den Planken:
vgl. 68.

220. σὺ δέ: zu 171. — σκοπέλου,
dem Skyllafelsen, der in der Mitte
zwischen Planken und Charybdis
emporragt, aber nach 102 weit
näher an der Charybdis als an jenen.
— ἐπιμαίεο strebe nach dem
Felsen d. i. halte dich an den
Felsen. — μή σε λάθῃσιν ἐξορμή-
σασα, nämlich νηὸς, warnend: daß
es dir nicht unvermerkt ent-
eilt. [Anhang.]

221. κεῖσε nach jener Seite
hin d. i. nach den Planken zu.

222 = κ 178. 428.

223. οὐκέτι nicht mehr, nach-
dem er mit σκοπέλου 220 auf den
Skyllafelsen hingedeutet hatte. —
ἄπρηκτον mit dem man nicht fertig
werden kann, daher unbesiegbar,
wie β 79. — ἀνίην Plage, Ungetüm.

εἰρεσίης, ἐντὸς δὲ πυκάζοιεν σφέας αὐτούς. 225

καὶ τότε δὴ Κίρκης μὲν ἐφημοσύνης ἀλεγεινῆς
λανθανόμην, ἐπεὶ οὐ τί μ' ἀνώγει θωρήσσεσθαι·
αὐτὰρ ἐγὼ καταδὺς κλυτὰ τεύχεα καὶ δύο δοῦρε
μάκρ' ἐν χερσὶν ἐλὼν εἰς ἴκρια νηὸς ἔβαινον
πρώρης· ἐνθεν γάρ μιν ἐδέγμην πρῶτα φανεῖσθαι 230
Σκύλλην πετραίην, ἥ μοι φέρε πῆμ' ἐτάροισιν.
οὐδέ πη ἀθρήσαι δυνάμην, ἔκαμον δέ μοι ὅσσε
πάντη παπταίνουσι πρὸς ἡεροειδέα πέτρην.

ἡμεῖς μὲν στεινωπὸν ἀνεπλέομεν γοόωντες·
ἐνθεν μὲν Σκύλλη, ἐτέρωθι δὲ διὰ Χάρυβδιδος 235
δεινὸν ἀνερροίβδησε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ.
ἦ τοι ὅτ' ἐξεμέσειε, λέβης ὥς ἐν πυρὶ πολλῷ
πᾶσ' ἀναμορμύρεσκε κυκωμένη, ὑψόσε δ' ἄχνη
ἄκροισι σκοπέλοισιν ἐπ' ἀμφοτέροισιν ἐπιπτειν·
ἀλλ' ὅτ' ἀναβρόξειε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ, 240
πᾶσ' ἐντοσθε φάνεσκε κυκωμένη, ἀμφὶ δὲ πέτρῃ
δεινὸν ἐβεβρύχειν, ὑπένεσθε δὲ γαῖα φάνεσκεν
ψάμμῳ κυανέῃ· τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρειν.

225. ἐντός drinnen, im Innern des Schiffes. — σφέας αὐτούς. Kr. Di. 51, 2, 3.

226. [Anhang.]

227. λανθανόμην liefs die Mahnung aufser acht, weil sie ihm ἀλεγεινή war. — οὐ τι zu ἀνώγει.

228. αὐτὰρ entspricht dem μὲν 226, wobei die Hervorhebung des Subjekts ἐγὼ durch den Inhalt des vorhergehenden Nebensatzes mit ἐπεὶ veranlaßt ist. — καταδὺς κλ. τεύχεα wie Z 504.

229. ἴκρια: zu γ 353.

230. πρώρης hier Adjektiv, zu νηός: Kr. Di. 57, 1, 1. — ἐνθεν von hier, von dem Schiffsvordertheile d. i. auf dieser Seite. [Anh.]

231. πετραίη die Felsbewohnerin. — φέρε: Imperf. von der nach der Mitteilung 110 bevorstehenden Handlung: zu bringen drohte.

232. Vgl. Ψ 463. ἔκαμον δέ, parataktischer Konzessivsatz in chiasmatischer Stellung zum Vorhergehenden; zugleich πάντη im Gegensatz zu οὐδέ πη: zu κ 260.

Homers Odyssee. I. 2.

233. [Anhang.]

235. ἐνθεν, nämlich ἦν.

236. Zweites Hemistich = 240.

431. ο 294. δεινόν, wie 106.

238. ὑψόσε δ' ἄχνη = A 307. — κυκωμένη durcheinander wirbelnd, in wildem Aufruhr. — ὑψόσε mit ἐπιπτειν prägnant verbunden: in die Höhe (steigend) fiel der Schaum. [Anhang.]

239. ἐπ' ἀμφοτέροισιν, Skylla und Charybdis.

241. πᾶσ' ἐντοσθε φάνεσκε κυκωμένη, entsprechend den Worten 238, so daß ἐντοσθε den Gegensatz zu ἀνά in ἀναμορμύρεσκε bildet: die Charybdis bildete dann ganz und gar einen in sich hinein wirbelnden Trichter, wie 238 eine aufwirbelnde Wassersäule. — φάνεσκε: zu λ 587. — ἀμφὶ Adverbium. — πέτρῃ δεινὸν ἐβεβρύχειν, vom Widerhall. Vgl. ι 395. [Anhang.]

242. γαῖα 'der Erdboden' auf dem Meeresgrunde.

243. Zweites Hemistich = H 479, vgl. λ 43 = 633. ψάμμῳ κυανέῃ dunkelblau durch den Grund-

ἡμεῖς μὲν πρὸς τὴν ἰδομεν δείσαντες ὄλεθρον·
 τόφρα δέ μοι Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐταίρους 245
 ἐξ ἔλεθ', οἳ χερσὶν τε βίηφί τε φέρτατοι ἦσαν.
 σκεψάμενος δ' ἐς νῆα θοὴν ἅμα καὶ μεθ' ἐταίρους
 ἦδη τῶν ἐνόησα πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν
 ὑψόσ' ἀειρομένων· ἐμὲ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες 250
 ἐξονομακλήδην, τότε γ' ὕστατον, ἀχνύμενοι κῆρ.
 ὥς δ' ὅτ' ἐπὶ προβόλῳ ἀλιεὺς περιμήκει ῥάβδῳ
 ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἶδατα βάλλων
 ἐς πόντον προΐησι βοὸς κέρας ἀγραύλοιο,
 ἀσπαίροντα δ' ἔπειτα λαβὼν ἔρριψε θύραζε,
 ὥς οἳ γ' ἀσπαίροντες αἰείροντο προτὶ πέτρας· 255
 αὐτοῦ δ' εἰνὶ θύρῃσι κατήσθιε κεκληγῶτας
 χεῖρας ἐμοὶ ὀρέγοντας ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι·
 οἴκτιστον δὴ κεῖνο ἐμοῖς ἰδὼν ὀφθαλμοῖσιν
 πάντων, ὅσος ἐμόγησα πόρους ἀλὸς ἐξερείνων.

sand, dem die Meeresfarbe beigelegt wird. — τοὺς δέ die Gefährten. [Anhang.]

244. ἡμεῖς μὲν, was den Anfang von 234 wieder aufnimmt. — ἰδομεν Aor.: richteten den Blick. — πρὸς τὴν nach dieser hin, nach der Charybdis. — δείσαντες ὄλ. = ι 72. κ 130.

246. Zweites Hemistich = ζ 6. φ 371.

247. σκεψάμενος δέ als ich aber blickte, von der Charybdis weg. — μετὰ in die Mitte.

248. Zweites Hemistich = χ 173. 406 und in d. Il. ἦδη zu ἀειρομένων. — ὑπερθεῖν nur zu χεῖρας.

249. Erstes Hemistich = ν 83, zweites = κ 229. 255. ἐμὲ zu καλεῦντες. — φθέγγοντο καλεῦντες: zu κ 229.

250. ἀχνύμενοι κῆρ d. i. in der Angst ihres Herzens.

251. ὥς δ' ὅτε: wie einmal. — ἐπὶ προβόλῳ wie πέτρῃ ἐπὶ προβλήτῃ Π 407. — περιμήκει ῥάβδῳ = κ 293.

252. δόλον prädikativ zu εἶδατα: als Täuschungsmittel, als Köder, zu θ 276. — εἶδατα die Bissen, Lockspeise. [Anhang.]

253. προΐησι auswirft. — κέρας

das Hornstück, das aus Stierhorn gedrechselte Röhrchen, durch welches die Angelschnur lief, um nicht durch anbeißende Fische abgebissen zu werden, wie Ω 81. — ἀγραύλοιο: zu κ 410.

254. ἀσπαίροντα: der Singular von dem einzelnen Falle beim gnomischen Aorist ἔρριψε, der auch die einzelne Thatsache ins Auge faßt. Kr. Di. 53, 10, 2. Die Vergleichung bezieht sich auf das Zappeln.

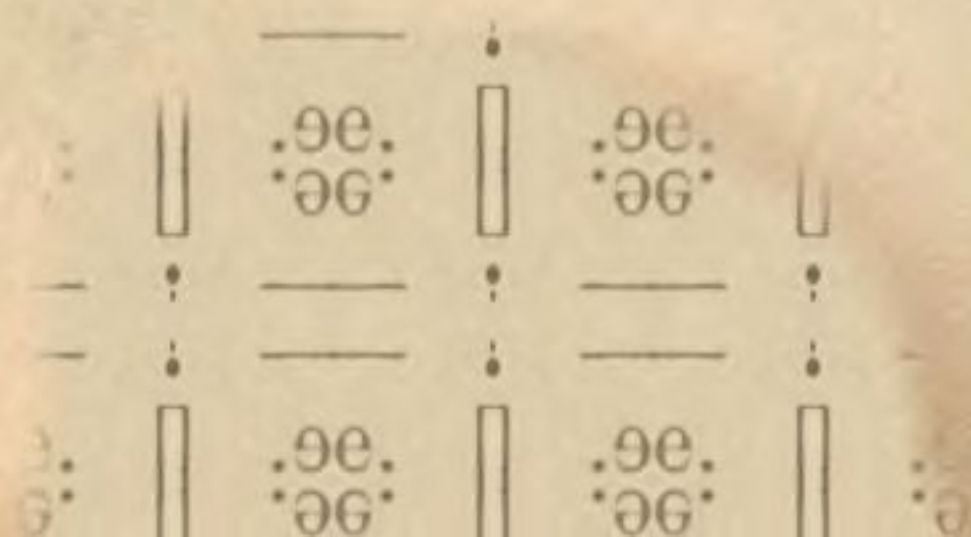
255. προτὶ πέτρας die Felsen hinan.

256. Erstes Hemistich vgl. ι 417. αὐτοῦ d. i. als sie an der Höhe des Felsens waren: zu ι 99, näher bestimmt durch εἰνὶ θύρῃσι. — εἰνί: zu ι 417. — κεκληγῶτας bestimmt ὀρέγοντας modal: unter lautem Jammergeschrei: zu λ 569. 583.

257. ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι: zu λ 516, 'im grausen Kampfe' gegen die Skylla.

258. Vgl. zu λ 421. — κεῖνο ἐμοῖς, statthafter Hiatus: zu θ 215. ἐμοῖς mit besonderem Nachdruck. [Anh.]

259. πόρους ἀλὸς die Bahnen des Meeres, wie sonst ὑγρὰ κέλευθα. Vgl. εὐρύπορος als Beiwort des Meeres.



αὐτὰρ ἐπεὶ πέτρας φύγομεν δεινὴν τε Χάρυβδιν 260
 Σκύλλην τ', αὐτίκ' ἔπειτα θεοῦ ἐς ἀμύμονα νῆσον
 ἰκόμεθ'· ἔνθα δ' ἔσαν καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι,
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλ' Ὑπερίονος Ἥελίοιο.
 δὴ τότε ἔγὼν ἔτι πόντῳ ἔων ἐν νηὶ μελαίνῃ
 μυκηθμοῦ τ' ἤκουσα βοῶν ἀνλίζομενάων 265
 οἴων τε βληχὴν· καί μοι ἔπος ἔμπεσε θυμῷ
 μάντηος ἀλαοῦ, Θηβαίου Τειρεσίαο,
 Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν
 νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἥελίοιο.
 δὴ τότε ἔγὼν ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ· 270
 ,κέκλυτέ μευ μύθων κακὰ περ πάσχοντες ἑταῖροι,
 ὅφρ' ὑμῖν εἴπω μαντήϊα Τειρεσίαο
 Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν
 νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἥελίοιο·
 ἔνθα γὰρ αἰνότατον κακὸν ἔμμεναι ἄμμιν ἔφασκεν. 275
 ἀλλὰ παρὲς τὴν νῆσον ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν.
 ὣς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ.
 αὐτίκα δ' Εὐρύλοχος στυγερῷ μ' ἠμείβετο μύθῳ·

V. 260—302. *Ankunft bei Thrinakia. Odysseus warnt vor der Landung, aber Eurylochos erhebt Widerspruch.*

260. πέτρας, die Plankten, nach ψ 327.

261. ἐς von der Annäherung, vgl.

264. — ἀμύμονα 'untadlig', schön.

262. Zweites Hemistich = 355.

263. Erstes Hemistich = I 466. Ψ 166, zweites = α 8. Θ 480.

264. πόντῳ auf der hohen See.

265. ἀνλίζομενάων, wie § 412, von dem Zeitpunkt, wo die Tiere von der Weide zurückkehrend in den Viehhof eingepfercht werden, denn es ist Abend (284). Vgl. κ 411. [Anhang.]

266. βληχὴν mit dem Genetiv μυκηθμοῦ parallel. Zu Kr. Di. 47, 10, 7. — καί in dem Sinne wie καὶ τότε im Nachsatze, hier bei parataktischer Gliederung. — ἔπος der Ausspruch, wie später oft vom Orakel. — ἔμπεσε θυμῷ fiel mir aufs Herz, von der plötzlichen und beängstigenden Erinnerung, vgl. I 436. P 625. [Anhang.]

267. Erstes Hemistich = κ 493, zweites = κ 492. Τειρεσίαο: vgl. λ 106—115.

268. Αἰαΐης: zu ι 32. — μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν = Δ 229. Z 207. Φ 230, sehr dringlich einschärfte, ans Herz legte, nämlich μ 127—141. [Anhang.]

270 = 153.

271 = κ 189. μ 340. κέκλυτέ μευ μύθων vernehmet von mir die Worte. Kr. Di. 47, 10, 7.

272. ὅμιν enklitisch. Zu Kr. Di. 25, 1, 18.

275. κακόν konkret von den Unglück bringenden Herden, daher ἔμμεναι, nicht ἔσεσθαι. Odysseus nennt die zu fürchtende Handlung der Gefährten nicht, sondern im allgemeinen nur Unglück als Schreckmittel für die κακὰ περ πάσχοντες ἑταῖροι 271. — ἔφασκεν sie sagte nachdrücklich.

276. Zweites Hemistich = ο 503. τὴν νῆσον der Insel da.

277. Vgl. zu κ 198.

278. Εὐρύλοχος, auch κ 429 der

,σχέτλιός εἰς, Ὀδυσσεῦ· πέρι τοι μένος, οὐδέ τι γυῖα
 κάμνεις· ἧ ῥά νυ σοί γε σιδήρεα πάντα τέτυκται, 280
 ὅς ῥ' ἐτάρους καμάτῳ ἀδηκότας ἠδὲ καὶ ὕπνῳ
 οὐκ ἑάσας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὖτε
 νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον,
 ἀλλ' αὖτως διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας
 νήσου ἀποπλαγχθέντας ἐν ἡεροειδέι πόντῳ. 285
 ἐκ νυκτῶν δ' ἄνεμοι χαλεποί, δηλήματα νηῶν,
 γίννονται· πῇ κέν τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον,
 ἦν πῶς ἐξαπίνης ἔλθῃ ἀνέμοιο θύελλα,
 ἢ Νότου ἢ Ζεφύροιο δυσαέος, οἳ τε μάλιστα
 νῆα διαρραίουσι θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων. 290
 ἀλλ' ἧ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ

Führer der Gefährten bei der Widersetzlichkeit gegen Odysseus. — *στυγερός* grausig wegen der Folgen, daher unheilvoll.

279. *σχέτλιός εἰς* = K 164. *οὐδέ* bis *κάμνεις* vgl. T 169 f. *σχέτλιος* hart. — *πέρι τοι μένος*, nämlich *ἔστιν* d. i. ein Übermaß hast du von Kraft.

280. *ἧ ῥά* leitet eine Schlussfolge ein, deren Begründung im folgenden Relativsatz mit *ὅς ῥά* enthalten ist, daher *σοί* durch *γέ* betont ist. — *σιδήρεα* vom Mangel an Gefühl.

281. Vgl. K 98. *ἀδηκότας* übersättigt, überdrüssig, nämlich der weiteren Fahrt. — *ὕπνῳ* prägnant von dem Schlafbedürfnis, Schlaflosigkeit: vgl. § 2. [Anhang.]

282. *αὖτε* wieder einmal.

283. Erstes Hemistich = α 50. 198, zweites = ξ 408. *νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ* nach *ἔνθα* nachdrücklich hervorgehoben zur Bezeichnung des Ortes als eines gefahrlosen Ruheplatzes, Gegensatz 285. — *τετυκοίμεθα*: der Optativ mit *κέ* im Relativsatze regelmässig nach negativem Hauptsatze im Präs. bezeichnet die vorgestellte Folge.

284. *αὖτως* 'so ohne weiteres', ohne zu landen: 282. — *θοὴν* die eilende, rasche, stehendes Beiwort, weil in südlichen Ländern die Nacht schnell eintritt, ohne

dafs ein allmählicher Übergang durch Dämmerung und Abend stattfindet. Vgl. Vergils: *nox coelo ruit*.

285. *νήσου ἀποπλαγχθέντας* ein gehässiger Ausdruck im scharfen Gegensatz zu *νήσῳ ἐν ἀμφ.*: von der Insel, wo wir behaglich uns erquicken könnten, hinweggetrieben, wie durch eine feindliche Gewalt. — *ἡεροειδέι*: zu β 263: die dadurch gegebene Vorstellung des weiten, in die unbegrenzte Ferne sich verlierenden Meeres ist für den Zusammenhang hier ebenso bedeutsam, wie 293 *εὐρύς*.

286. *ἐκ νυκτῶν* 'aus den Nächten her', indem an Stelle des Zeitbegriffs 'zur Nachtzeit' der kausale Zusammenhang getreten ist. — *δηλήματα* d. i. zum Verderben.

287. Zweites Hemistich: zu ι 286. *τις* d. i. man statt des bestimmten wir.

288. Zweites Hemistich: vgl. ε 317. *ἀνέμοιο θύελλα* ein Windsturm, wie κ 54. μ 409 und in d. Il.

290. *θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων*: nicht infolge höherer Schickung, sondern nur, weil die Menschen so thöricht sind sich der Gefahr auszusetzen. Vgl. ὑπὲρ νόρον zu α 34.

291 = Θ 502. I 65. *πειθώμεθα νυκτὶ* d. i. wir wollen schuldige

δόρπον θ' ὀπλισόμεσθα θοῇ παρὰ νηὶ μένουτες,
ἡῶθεν δ' ἀναβάντες ἐνήσομεν εὐρεὶ πόντῳ.

ὥς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἥνεον ἄλλοι ἑταῖροι.
καὶ τότε δὴ γίγνωσκον, ὃ δὴ κακὰ μήδετο δαίμων, 295
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·

„Εὐρύλοχ', ἦ μάλα δὴ με βιάζεστε μοῦνον ἑόντα.
ἄλλ' ἄγε νῦν μοι πάντες ὁμόσσετε καρτερόν ὄρκον·
εἴ κέ τιν' ἡὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶν μέγ' οἴων
εὕρωμεν, μή πού τις ἀτασθαλίῃσι κακῆσιν 300
ἢ βοῦν ἢέ τι μῆλον ἀποκτάνῃ· ἀλλὰ ἔκηλοι
ἔσθίετε βρώμην, τὴν ἀθανάτη πόρε Κίρκη.“

ὥς ἐφάμην, οἱ δ' αὐτίκ' ἀπώμνουν, ὥς ἐκέλευον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὁμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὄρκον,
στήσαμεν ἐν λιμένι γλαφυρῷ ἐνεργέα νῆα 305
ἄγχ' ὕδατος γλυκεροῖο, καὶ ἐξαπέβησαν ἑταῖροι
νηός, ἔπειτα δὲ δόρπον ἐπισταμένως τετύκοντο.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μνησάμενοι δὴ ἔπειτα φίλους ἔκλαιον ἑταίρους,
οὓς ἔφαγε Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλοῦσα· 310
κλαιόντεσσι δὲ τοῖσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος.

Rücksicht darauf nehmen, daß es Nacht ist: vgl. Ψ 48.

292. Erstes Hemistich = Θ 503. I 66, zweites vgl. ο 258. ὀπλισόμεσθα Konjunktiv Aor.

293. Vgl. 401. Zweites Hemistich auch β 295. ἐνήσομεν, das Futurum nach den auffordernden Konjunktiven ist zusichernd, wie 25.

294 = 352. Γ 461.

295 = θ 299 und γ 166.

297. Vgl. X 229. Zweites Hemistich ι 410. ἦ μάλα δὴ unwilliger Ausruf mit starker Versicherung: wahrhaftig ja in der That. — μὲ βιάζεστε ihr thut mir Gewalt an, zwingt mich wider Willen, im Aktiv des Präsens nur hier. [Anhang.]

298 = σ 55. νῦν d. i. unter diesen Verhältnissen.

299. Vgl. O 323. [Anhang.]

300. Zweites Hemistich = ω 458. μή τις mit dem Konjunktiv wie σ 56, als warnendes Verbot, was

sie schwören sollen nicht zu thun: sonst folgt nach ὁμόσαι der Infinitiv, wie β 373.

301. ἢέ τι 'oder irgend' bildet gewöhnlich den zweiten Teil der Disjunktion. — ἔκηλοι zufrieden, ohne euch nach anderm gelüsten zu lassen.

302. ἐσθίετε βρώμην wie κ 460. μ 23.

V. 303—373. Landung; widrige Winde; Mangel an Nahrungsmitteln; Opferung der Rinder des Helios.

303. Zu κ 345. ἀπώμνουν: zu β 377.

304. Vgl. zu β 378 und κ 346.

305. στήσαμεν legten wir an. — γλαφυρῷ wegen der einschließenden Felsen, nur hier vom Hafen.

306. γλυκερόν im Gegensatz zum salzigen Seewasser. — ἐξαπέβησαν stiegen aus dem Schiff herab.

308. Vgl. zu α 150.

309. ἔκλαιον ἑταίρους: vgl. ι 467.

311. Zweites Hemistich = δ 793. Vgl. zu α 423.

ἤμος δὲ τρίχα νυκτὸς ἔην, μετὰ δ' ἄστρα βεβήκειν,
 ὥρσεν ἐπὶ ζαῆν ἄνεμον νεφεληγερέτα Ζεὺς
 λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψεν
 γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ. 315

ἤμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
 νῆα μὲν ὠρμίσαμεν κοῖλον σπέος εἰσερούσαντες·
 ἔνθα δ' ἔσαν νυμφέων καλοὶ χοροὶ ἠδὲ θόωκοι·
 καὶ τότε ἔγων ἄγορην θέμενος μετὰ μῦθον ἔειπον·
 ,ὦ φίλοι, ἐν γὰρ νηὶ θεῶν βρωσίς τε πόσις τε 320
 ἔστιν, τῶν δὲ βοῶν ἀπεχώμεθα, μή τι πάθωμεν·
 δεινοῦ γὰρ θεοῦ αἶδε βόες καὶ ἴφια μῆλα,
 Ἥελίου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει·

ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
 μῆνα δὲ πάντ' ἄλληκτος ἄη Νότος, οὐδέ τις ἄλλος 325
 γίγνεται· ἔπειτ' ἀνέμων εἰ μὴ Εὐρὸς τε Νότος τε.
 οἱ δ' εἴως μὲν σῖτον ἔχον καὶ οἶνον ἐρυθρόν,
 τόφρα βοῶν ἀπέχοντο λιλαιόμενοι βιότοιο.
 ἀλλ' ὅτε δὴ νηὸς ἐξέφθιτο ἥια πάντα,
 καὶ δὴ ἄγορην ἐφέπεσκον ἀλητεύοντες ἀνάγκη, 330

312 = ξ 483. *τρίχα νυκτὸς ἔην* es war im dritten Teile d. i. im letzten Drittel der Nacht, am Fröh-morgen. — *μετὰ* mit *βεβήκειν* 'hinüber' gegangen waren d. i. sich neigten. Vgl. *μετανίσσομαι* ι 58; auch *προβαίνειν* K 252.

313—315 = ι 67—69. *ὥρσεν ἐπὶ* = *ἐπῶρσεν*. — *ζαῆν*, zu *ζαῆς* ein heteroklitischer Accusativ statt *ζαῆ*. Kr. Di. 18, 1, 1. — *ὁρώρει* — *νύξ*, durch das Dunkel des Gewölks: vorher war es nach dem Zurückweichen der Gestirne (312) bereits heller, wenn auch noch nicht Tag. [Anhang.]

316. Vgl. zu β 1.

318. [Anhang.]

319 = ι 171. κ 188. Vgl. T 114. *μετὰ* Adverb, inmitten, 'vor' der Versammlung, wie κ 561.

320. Vgl. κ 176. *γάρ* 'ja': zu κ 174.

321. *τῶν δὲ βοῶν* jener Rinder, der 299 erwähnten, aber αἶδε 322 hier, auf der Insel: α 76. 185. Das δέ nach dem vorhergehenden γάρ-

Sätze wie τ 409. — *μή τι πάθωμεν* = N 52, Euphemismus.

322. *δεινοῦ* betonter Hauptbegriff.

323 = λ 109. Γ 277.

324 = κ 550. τ 148.

325. *μῆνα δὲ πάντ'* = κ 14.

326. *εἰ μὴ* ohne Verbum, eigentlich: gesetzt nur nicht, wir: 'aufser', wie ρ 383. P 477. Σ 193. Ψ 792. Kr. Di. 65, 5, 1. *Εὐρὸς τε Νότος τε*, wie ε 295. Der Südostwind war natürlich denjenigen, die von Nordwesten kamen, gerade der widrigste Wind: vgl. 427. [Anhang.]

328. *λιλαιόμενοι βιότοιο* prägnant: nach Erhaltung des Lebens, wie ω 536.

329. Zweites Hemistich: vgl. δ 363. *νηὸς ἐξέφθιτο*: zu ι 163. Die Kürze von *νηός* ist in der Penthemimeris gedehnt.

330. *καὶ δὴ* und schon. — *δὴ ἄγορην*, Synizesis. Kr. Di. 13, 7 A. — *ἀνάγκη* zu *ἐφέπεσκον* 'aus Not'. [Anhang.]

ἰχθῦς ὄρνιθάς τε, φίλας ὅτι χεῖρας ἵκοιτο,
 [γναμποῖς ἀγκίστροισιν, ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός·]
 δὴ τότε ἔγων ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, ὄφρα θεοῖσιν
 εὐξαίμην, εἴ τίς μοι ὁδὸν φήνεια νέεσθαι.
 ἀλλ' ὅτε δὴ διὰ νήσου ἰὼν ἦλυξα ἑταίρους, 335
 χεῖρας νιψάμενος, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
 ἡρώμην πάντεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν·
 οἳ δ' ἄρα μοι γλυκὺν ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευαν.
 Εὐρύλοχος δ' ἐτάροισι κακῆς ἐξήρχετο βουλῆς·
 ,κέκλυτέ μεν μύθων κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι. 340
 πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσιν,
 λιμῶ δ' οἴκτιστον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
 ἀλλ' ἄγετ', Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
 ῥέξομεν ἀθανάτοισι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
 εἰ δέ κεν εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα, πατρίδα γαῖαν, 345

331. ἰχθῦς (zu δ 368) ὄρνιθάς τε: Apposition des Inhalts zu ἄγρην. — ὅτι bis ἵκοιτο, iterativ in Bezug auf ἐφάπεσκον: was jedesmal kam.

332 = δ 369. [Anhang.]

333. δὴ τότε, Nachsatz zu 329. — ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, teils aus Mißtrauen gegen die Gefährten (zu 335), teils in der Hoffnung, sein Gebet zu den Göttern werde in der Einsamkeit am sichersten Erhörung finden, indem vielleicht eine Gottheit persönlich erschiene (vgl. δ 367) und ihm die Mittel angäbe, um günstigen Wind zu erlangen. — ἀνά: zu 335.

334. εἰ Wunschsatz: zu ι 229.

335. διὰ νήσου = ἀνὰ νῆσον 333. — ἦλυξα ἑταίρους den Gefährten aus dem Gesichte war, eigentlich 'entschlüpft war', weil zwischen ihm und den Gefährten Mißtrauen herrschte, er in ihrer Gegenwart seine Befürchtungen nicht aussprechen konnte. [Anhang.]

336. Erstes Hemistich = β 261. κ 182, zweites = ζ 210, auch ε 443. η 282. νιψάμενος Antecedens zu ἡρώμην. — ἐπί mit ἦν vorhanden war.

338. γλυκὺν ὕπνον: der Schlaf dient hier, wie κ 31, dem Dichter

als Motiv, daß Eurylochos seine Ratschläge ungestört mit den Gefährten ausführen kann. Die in dem nächsten Abschnitt 339—365 geschilderten Vorgänge, wovon Od. nicht selbst Zeuge war, ergaben sich ihm der Hauptsache nach aus den Folgen der Handlung (369) und der sich daranschließenden Besprechung mit den Gefährten (392. 393). [Anhang.]

339. ἐτάροισι, lokaler Dativ: unter den Gefährten.

340 = 271. κ 189.

341. Zum Gedanken vgl. ρ 499 f. θάνατοι Todesarten, nur hier, sonst κῆρες θανάτοιο: vgl. M 326 f. Kr. Spr. 44, 3, 3. — δειλοῖσι βρ.: zu λ 19.

342. Zweites Hemistich = δ 562. ε 308. ξ 274. H 52.

345. εἴ κε mit potentialem Optativ bezeichnet eine nur unter bestimmten Voraussetzungen denkbare Möglichkeit, hier der 348 folgenden Annahme im Konjunktiv gegenüber den unwahrscheinlicheren Fall: 'angenommen etwa wir kämen': vgl. E 273. Θ 196. I 141. 283. Kr. Di. 54, 11, 3. [Anhang.]

αἰψά κεν Ἡελίῳ Ὑπερίονι πίονα νηὸν
τεύξομεν, ἐν δέ κε θεῖμεν ἀγάλματα πολλὰ καὶ ἐσθλά.
εἰ δὲ χολωσάμενός τι βοῶν ὀρθοκραιράων
νῆ' ἐθέλῃ ὀλέσαι, ἐπὶ δ' ἔσπωνται θεοὶ ἄλλοι,
βούλομ' ἅπαξ πρὸς κῆμα χανῶν ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι, 350
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐὼν ἐν νήσῳ ἐρήμῃ.
ὥς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἦνεον ἄλλοι ἑταῖροι.
αὐτίκα δ' Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ἐγγύθεν, οὐ γὰρ τῆλε νεὸς κυανοπρώροιο
βοσκέσκονθ' ἔλικες καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι, 355
τὰς δὲ περίστησάν τε καὶ εὐχετόωντο θεοῖσιν,
φύλλα δρεψάμενοι τέρενα δρυὸς ὑψικόμοιο·
οὐ γὰρ ἔχον κρεῖ λευκὸν εὐσσέλμου ἐπὶ νηός.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὗξαντο καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,
μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν 360

346. *πίονα* wird im wesentlichen erklärt durch den folgenden Satz *ἐν δέ κε κτέ.* — *νηὸν τεύξομεν*: das einzige Beispiel eines derartigen Gelübdes im Homer, doch vgl. *A* 39. Übrigens werden mit Ausnahme des Erechtheions in der Ilias nur asiatische Tempel erwähnt und scheint der Gebrauch von Gotteshäusern aus dem Orient erst allmählich nach Griechenland vorgedrungen zu sein. [Anhang.]

347. *τεύξομεν* Futurum mit *κέ*, dann der potentiale Optat. mit *κέ*: vgl. κ 432—434. — *ἀγάλματα* Kostbarkeiten als Weihgeschenke, wie γ 274. — *πολλὰ καὶ ἐσθλά*, wie β 312 und sonst.

348. Zweites Hemistich = Θ 231. Σ 573. *τι* Accusativ des Inhalts zu *χολωσάμενος*: irgendwie. — *ὀρθόκραιρα* aus *ὀρθονέριρα*, mit aufrecht stehenden Hörnern, im Gegensatz zu Schafen und Ziegen.

349. Zweites Hemistich = Δ 63. *ἐθέλῃ*, nämlich *Ἡέλιος*. — *ἐπὶ δ' ἔσπωνται* zustimmen: das *ἐ* aus der Reduplikation *σε-σπόμην*.

350. Statt der objektiven Ausführung: 'so ist das noch besser, als hier zu verschmachten', drängt sich lebhaft mit dem nachdrück-

lich vorantretenden *βούλομαι* ich will lieber das subjektive Urteil vor. — *ἅπαξ* ein für allemal. — *πρὸς κῆμα χανῶν* nachdem ich gegen die Woge den Mund geöffnet habe, sinnliche Umschreibung des Wasserschluckens.

351. Erstes Hemistich = O 512. *στρεύγεσθαι* allmählich sich aufreiben lassen, hinschmachten.

352 = 294.

355. Zweites Hemistich = 262. *ἔλικες* glänzend, glatt: zu α 92. [Anhang.]

356. Erstes Hemistich: vgl. B 410. *δέ* nimmt nach dem *γάρ*-Satze den Hauptgedanken wieder auf, wie im Nachsatze. [Anhang.]

357. *φύλλα* Blätter, die hier statt der Gerste (*οὐλόχυνται* zu γ 447) auf das Opfertier gestreut werden. — *τέρεν* 'gedreht', glattrund, jugendlich frisch, frischschwellend. — *δρυός*: ablativ. Genetiv. [Anhang.]

358. Zweites Hemistich = ρ 160. τ 243.

359. Erstes Hemistich = γ 447. *A* 458. *B* 421, zweites = *A* 459. *B* 422.

360 f. = *A* 460 f. *B* 423 f. Vgl. zu γ 454—458.

δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
οὐδ' εἶχον μέθυ λείψαι ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν,
ἀλλ' ὕδατι σπένδοντες ἐπώπτων ἔγκατα πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρα κἀή καὶ σπλάγχνα πάσαντο,
μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἐπειραν. 365

καὶ τότε μοι βλεφάρων ἐξέσσυτο νήδυμος ὕπνος,
βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κιῶν νεὸς ἀμφιελίσσης,
καὶ τότε με κνίσσης ἀμφήλυθε θερμὸς ἀνιμή.
οἰμῳξας δὲ θεοῖσι μέγ' ἀθανάτοισι γεγώνευν 370

,Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
ἦ με μάλ' εἰς ἄτην κοιμήσατε νηλεὶ ὕπνῳ,
οἳ δ' ἔταροι μέγα ἔργον ἐμητίσαντο μένοντες.'

ὣκέα δ' Ἑλίῳ Ὑπερίονι ἄγγελος ἦλθεν
Λαμπετὶν τανύπεπλος, ὃ οἳ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς. 375
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μετηύδα χωόμενος κῆρ.
,Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
τίσαι δὴ ἐτάρους Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
οἳ μεν βοῦς ἔκτειναν ὑπέρβιον, ἦσιν ἐγὼ γε
χαίρεσκον μὲν ἰὼν εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα, 380

362. Zweites Hemistich = A 775.

363. ἐπώπτων, zur Präposition
vgl. ἐπὶ σχίσσης γ 459. — ἔγκατα
wie σπλάγχνα: zu γ 9. [Anhang.]

364. 365 = γ 461. 462. A 464.
465. B 427. 428.

366. βλεφάρων ἐξέσσυτο: vgl.
β 398.

367 = κ 407. δ 779.

368 = κ 156.

369. Zweites Hemistich: vgl.
ξ 122. — θερμός als Femininum.
[Anhang.]

370. μέγ' zu οἰμῳξας vgl. X 34.
[Anhang.]

371 = ε 7. θ 306. μ 377.

372. μάλ' durchaus, recht,
zu εἰς ἄτην zum Unglück. Dies
Urteil wird durch den folgenden
Vers motiviert: zu λ 560. — νηλεὶ
ὕπνῳ: der mittelzeitige Dativ
Singul. im Hiatus. νηλὴς für die
Situation bedeutsames Beiwort des
Schlafes, nur hier.

373. οἳ δέ hinweisend dort. —

μέγα ἔργον eine verwegene
That.

V. 374—396. *Der Groll des He-
lios und der Schmerz des Odysseus;
schreckliche Vorzeichen.*

374. ὣκέα bezogen auf Λαμπετὶν,
zu ἦλθεν. — ἄγγελος prädikativ:
als Botin. Diese Botin beweist, daß
323 nur ein formelhafter Ausdruck
des frommen Glaubens sei, wie
δ 379. ἄγγελος ἦλθεν wie θ 270
und in d. II.

375. τανύπεπλος mit straff ge-
spanntem d. i. eng anliegendem
Gewande. ὃ d. i. ὅτι. ἡμεῖς, ge-
nauer 378.

376. Erstes Hemistich = T 292.

378. τίσαι Imperat. Aor. I Med.
— δὴ doch.

379. ὑπέρβιον im Übermut.

380. 381. Vgl. λ 17. 18. ἰὼν, näm-
lich aus dem Okeanosfluß: vgl.
γ 1f. — εἰς wie γ 2, vgl. πρὸς λ 17.
Dem χαίρεσκον μὲν entspricht 381

ἥδ' ὁπότε ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτραποίμην.
εἰ δέ μοι οὐ τίσουσιν βοῶν ἐπιεικέ' ἀμοιβήν,
δύσομαι εἰς Αἶδαο καὶ ἐν νεκύεσσι φαίνω·

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
,Ἡέλι', ἧ τοι μὲν σὺ μετ' ἀθανάτοισι φάεινε
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν·
τῶν δέ κ' ἐγὼ τάχα νῆα θοὴν ἀργῇτι κεραυνῷ
τυτθὰ βαλὼν κεάσαιμι μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ·

ταῦτα δ' ἐγὼν ἤκουσα Καλυψοῦς ἠνκόμοιο·

ἥ δ' ἔφη Ἑρμείαο διακτόρου αὐτὴ ἀκοῦσαι.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν,
νείκεον ἄλλοθεν ἄλλον ἐπισταδόν, οὐδέ τι μῆχος
εὐρέμεναι δυνάμεσθα, βόες δ' ἀποτέθνασαν ἤδη.

τοῖσιν δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοὶ τέραα προύφαινον·
εἴροπον μὲν ῥινοί, κρέα δ' ἀμφ' ὀβελοῖσι μεμύκειν,
ὀπταλέα τε καὶ ὠμά, βοῶν δ' ὥς γίγνετο φωνή.

ἐξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἔμοι ἐρίηρες ἑταῖροι
δαίνυντ' Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας·

ἠδὲ statt der Anaphora χαίρεσκον
δέ: zu ι 49.

382. οὐ nach εἰ, weil im Gegen-
satz zu τίσαι δὴ 378: zu β 274.

383. φαίνω Konjunktiv neben
dem Futurum, wie § 126. [Anh.]

384 = ν 139. 153. Τ 19 und sonst
(mit τήν).

385. φάεινε Imperat. Präsens:
leuchte weiter. Verschluss
= γ 2.

386 = γ 3.

387. νῆα bis κεραυνῷ = ε 131.
η 249.

388. Zweites Hemistich = ε 132.
η 250. τ 172. τυτθὰ 'kurz und klein',
zu 174, zu κεάσαιμι, welches βα-
λὼν an sich gezogen hat. — οἴνοπι:
zu ε 132.

390. Diese Notiz, der übrigens
in ε 97 ff. kein Vorgang entspricht
(vgl. κ 330 f.), soll erklären, wie
Odysseus von den ihm in den Mund
gelegten Vorgängen im Olymp
Kunde erhalten habe. — αὐτὴ selbst
d. i. ihrerseits. [Anhang.]

391. Vgl. zu θ 50.

392. οὐδέ τι μῆχος = § 238, bis

δυνάμεσθα = B 342 f. ἐπισταδόν
hinzu tretend, παρασταδόν 207
daneben tretend, ἀνασταδόν I 671
aufrecht stehend. — μῆχος ein
Rettungsmittel. Übrigens er-
hellte wohl aus 392 f., daß die Ge-
fährten des Odysseus sich verant-
wortet und den Eurylochos als
Urheber des Frevels angeklagt
haben: zu 338.

393. δέ begründend. — ἀποτέθνα-
σαν ohne Augment. Kr. Di. 28, 1, 5.

395. ἀμφ' ὀβελοῖσι 'um die
Spiefse', weil das durchstochene
Fleisch die Bratspiefse umgiebt:
zu λ 424. — μεμύκειν: zu κ 238.
Schildernde Imperfecta.

396. ὀπταλέα mit langer End-
silbe. — ὠμά, die eben erst an die
Spiefse gesteckt waren. — βοῶν
ablat. Genetiv: vgl. δ 45. [Anhang.]

V. 397—453. *Abfahrt und Schiff-
bruch; Odysseus allein gelangt zur
Insel Ogygia.*

397 = § 249. Vgl. zu μ 199.

398. ἐλάσαντες, epische Wieder-
holung des Geschehenen aus 353.

ἀλλ' ὅτε δὴ ἑβδομον ἡμᾶρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,
 καὶ τότε ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων, 400
 ἡμεῖς δ' αἶψ' ἀναβάντες ἐνήκαμεν εὐρέι πόντῳ,
 ἔσθον στήσάμενοι ἀνὰ θ' ἰστία λεύκ' ἐρύσαντες.
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, οὐδέ τις ἄλλη
 φαίνετο γαῖαν, ἀλλ' οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα,
 δὴ τότε κυανέην νεφέλην ἔστησε Κρονίων 405
 νηὸς ὕπερ γλαφυρῆς, ἥχλυσε δὲ πόντος ὑπ' αὐτῆς.
 ἡ δ' ἔθει οὐ μάλα πολλὸν ἐπὶ χρόνον· αἶψα γὰρ ἦλθεν
 κεκληγὼς Ζέφυρος μεγάλη σὺν λαίλαπι θύων,
 ἰστοῦ δὲ προτόνους ἔρρηξ' ἀνέμοιο θύελλα
 ἀμφοτέρους· ἰστός δ' ὀπίσω πέσεν, ὅπλα τε πάντα 410
 εἰς ἄντλον κατέχυνθ'. ὁ δ' ἄρα προμυῆ ἐνὶ νηὶ
 πλῆξε κυβερνήτεω κεφαλῇ, σὺν δ' ὅστέ' ἄραξεν
 πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς· ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι εἰκῶς

399 = ο 477. δὴ ἑβδομον Syni-
 zese, wie 330. — ἐπὶ zu θῆκε ver-
 lieh: zu λ 560. Vgl. auch § 93.
 [Anhang.]

400 = ε 391 (μ 168) und μ 408
 (426). λαίλαπι *Dativus sociativus* =
 σὺν λαίλαπι 408.

401. Vgl. 293. ἐνήκαμεν, wozu
 ursprünglich νῆα gedacht wurde:
 vgl. β 295.

402 = ι 77.

403—406 = § 301—304. ἐλείπο-
 μεν Imperfekt: allmählich hinter
 uns liefsen, wie 201.

404. γαῖαν, Plural: Kr. Di. 44,
 3, 1. — Vgl. Verg. Aen. III 192 ff.,
 V 8 bis 11. — ἀλλά sondern nur:
 zu γ 378.

406. ἥχλυσε Aorist: finster
 wurde die hohe See unter der
 dunkeln Sturmwolke und durch
 sie, verlor ihre bläuliche Glanzfarbe.
 Vgl. H 64. Verg. Aen. I 89: *ponto*
nox incubat atra; III 195: *inhorrui*
unda tenebris.

407. ἐπὶ χρόνον mißt den Zeit-
 begriff räumlich: über eine Zeit
 hin, eine Zeit lang. [Anhang.]

408. κεκληγὼς heulend, Perfekt:
 zu κ 238.

409. προτόνους die zwei Vorder-
 taue (Bugstage), von einem ein-
 zigen Tau gebildet, welches mit

einem Rundschlage um den Top
 des Mastes gelegt und mit seinen
 Enden an den beiden Bugen be-
 festigt war. Indem hier der Sturm
 von vorn auf das Segel fällt und
 es gegen den Mast drängt, brechen
 die Bugstage. — ἀνέμοιο θύελλα:
 zu 288.

410. Als der Mast hintenüber
 auf das Hinterdeck stürzt, schlägt
 die Rahe mit ihren Enden auf die
 beiden Seiten des Schiffs, bricht
 in der Mitte durch und fällt mit
 Segel und Tauwerk (ὅπλα) in den Sod
 (ἄντλος). Der ἐπίτονος, zu 423, wird
 dadurch von der Rahe frei, aber
 der Knoten, der ihn vor dem Bruche
 der Rahe an dieser festhielt, läßt
 ihn nicht durch das Loch im Maste
 schlüpfen und so bleibt er mit diesem
 verbunden: 422f.

411. εἰς ἄντλον in das Kiel-
 wasser, das sich auf dem Boden
 im untern Schiffsraum sammelt und
 von Zeit zu Zeit ausgeschöpft
 wird: also in den unbedeckten
 Kielraum.

412. Zweites Hemistich = M 384,
 vgl. ε 426. σὺν zu ἄραξεν, wie
 ι 498.

413 = M 385. II 742. πάντ'
 ἄμυδις alle zusammen. Vgl.
 Verg. Aen. I 115.

κάππεσ' ἀπ' ἱκριόφιν, λίπε δ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ.
 Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηὶ κεραυνόν· 415
 ἥ δ' ἐλελίχθη πᾶσα Διὸς πληγεῖσα κεραυνῷ,
 ἐν δὲ θεεῖου πλήτο, πέσον δ' ἐκ νηὸς ἑταῖροι.
 οἱ δὲ κορώνησιν ἱκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
 κύμασιν ἐμφορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.
 αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἐφοίτων, ὄφρ' ἀπὸ τοίχους 420
 λῦσε κλύδων τρόπιος, τὴν δὲ ψιλὴν φέρε κύμα,
 ἐκ δέ οἱ ἴστων ἄραξε ποτὶ τρόπιν. αὐτὰρ ἐπ' αὐτῷ
 ἐπίτονος βέβλητο, βοὸς ῥινοῖο τετευχώς·
 τῷ ῥ' ἄμφω συνέεργον, ὁμοῦ τρόπιν ἠδὲ καὶ ἴστών,
 ἐξόμενος δ' ἐπὶ τοῖς φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν. 425
 ἐνθ' ἣ τοι Ζέφυρος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων,
 ἦλθε δ' ἐπὶ Νότος ὦκα, φέρων ἐμῷ ἄλγεα θυμῷ,
 ὄφρ' ἔτι τὴν ὀλοὴν ἀναμετρήσαιμι Χάρυβδιν.
 παννύχιος φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ ἀνιόντι

414. Vgl. M 386. Π 743.

415—419 = ξ 305—309. ἄμυδις und καί entsprechen einander.

418. ἱκελοι war digammiert.

419. κύμασιν ist von der Präposition in ἐμφορέοντο abhängig. Der Vergleich bezieht sich auf das Schwimmen. — ἀποαίνυτο weil αἶνυμαι Digamma hat. [Anhang.]

420. Erstes Hemistich = 206. ἐφοίτων ich eilte unstät, vor besorgnisvoller Ratlosigkeit. — τοίχους die Seitenwände, gebildet durch die auf die Rippen befestigten Schiffsplanken. [Anhang.]

421. τὴν δέ, nämlich νῆα, bis κύμα als Folgesatz. — ψιλὴν kahl, von den Schiffswänden entblößt, der bloße Rumpf.

422. ἐκ δὲ κτέ. in anaphorischer Stellung zu ἀπό, noch abhängig von ὄφρα, mit demselben Subjekt κλύδων. Beide Glieder enthalten gleichzeitige Wirkungen des Wellenschlags. Indem durch das Ablösen der Schiffswände zugleich die ἱκρια zerstört werden, wird der Mast von dem hintern Verdeck, auf das er 410 gefallen war, hinweg und zum Kiel hin geschlagen. — οἱ dem

Schiffe. — ἐπ' αὐτῷ an ihm selbst, dem Maste. [Anhang.]

423. ἐπίτονος, das Hintertau (Backstag), das vom Top des Mastes nach hinten ging und zwar durch ein Loch oben am Maste und mit seinem Ende an der Vorderseite des Mastes entweder um die Rahe geschlungen oder durch ein in deren Mitte befindliches Bohrloch gesteckt und vermittelt eines Knotens am Zurückschlüpfen gehindert wurde. ἐπίτονος mit gedehntem Anfangsvokal wie ἀθάνατος ἀνάματος ἀνέφελος (zu ξ 45) und ἐπεῖ (zu δ 13). — βέβλητο 'war geworfen', lag: vgl. zu 410.

425. Erstes Hemistich = 444, zweites = ι 82. ξ 313. ὀλοοῖς: vgl. 408, ἀνέμοισιν Windstößen des einen Zephyros: vgl. 426.

426. Zweites Hemistich = 400.

427. Νότος, der ihn sogar wieder zurücktrieb, zu 326.

428. ὄφρα wie ἵνα θ 580. — ἔτι noch d. i. ehe ich ganz der Gefahr entrönne. — ἀναμετρήσαιμι: vgl. γ 179 πέλαγος μέγα μετρήσαντες.

429. Erstes Hemistich: vgl. A 592, zweites = ψ 362. Σ 136.

ΚΧ

ΚΧ ΚΧ ΚΧ
 ΚΧ ΚΧ ΚΧ

ἦλθον ἐπὶ Σκύλλης σκόπελον δεινὴν τε Χάρυβδιν. 430
 ἡ μὲν ἀνερροίβδησε θαλάσσης ἄλμυρον ὕδωρ·
 αὐτὰρ ἐγὼ ποτὶ μακρὸν ἔρινεον ὑψόσ' ἀεϑεῖς,
 τῷ προσφύς ἐχόμεν ὡς νυκτερίς. οὐδέ πη εἶχον
 οὔτε στηρίζαι ποσὶν ἔμπεδον οὔτ' ἐπιβῆναι·
 ῥίξαι γὰρ ἐκὰς εἶχον, ἀπήωροι δ' ἔσαν ὄζοι, 435
 μακροί τε μεγάλοι τε, κατεσκίαον δὲ Χάρυβδιν.
 νωλεμέως δ' ἐχόμεν, ὅφρ' ἐξεμέσειεν ὀπίσσω
 ἴστων καὶ τρόπιν αὖτις. ἐελδομένῳ δέ μοι ἦλθον
 ὄψ'· ἦμος δ' ἐπὶ δόρπον ἀνὴρ ἀγορήθεν ἀνέστη
 κρίνων νείκεα πολλὰ δικάζομένων αἰζηῶν, 440
 τῆμος δὴ τά γε δοῦρα Χαρύβδιος ἐξεφάνθη.
 ἦκα δ' ἐγὼ καθύπερθε πόδας καὶ χεῖρε φέρεσθαι,
 μέσσω δ' ἐνδούπησα παρὲξ περιμήκεα δοῦρα,

430. ἦλθον, Aorist abschließend nach dem Imperf. φερόμεν. Vgl. μ 447 f.

431 = 236.

432. μακρόν hoch, bezeichnet den schlanken Stamm, an den sich Odysseus mit Händen und Füßen (442) mühsam anklammern mußte. Vgl. 103. — ὑψόσ' ἀεϑεῖς = θ 375, schwang mich in die Höhe.

433. τῷ (zu κ 127. 440) προσφύς an diesen angeklammert. — ἐχόμεν hielt ich mich fest. ὡς νυκτερίς, nämlich ἔχεται, worauf allein die Relativpartikel sich bezieht: vgl. ω 8. — οὐδέ πη εἶχον, wie II 110, und nicht irgendwie hatte ich d. i. und ich hatte gar keine Möglichkeit: vgl. H 217.

434. Vgl. Φ 241 f. στηρίζαι mich stützen. — ἐπιβῆναι auftreten, wie 77, um auf einen Ast hinauf zum Sitzen zu gelangen.

435. ἐκὰς 'fernhin', in gefährliche Tiefe. — εἶχον intransitiv: erstrecktensich. Kr. Di. 52, 2, 3. — ἀπήωροι 'von Odysseus weg hängend' d. i. fern, in der Höhe hängend. [Anhang.]

437. νωλεμέως δ' ἐχόμεν, wie ι 435. — ὅφρ' ἐξεμέσειεν: der Optativ bezeichnet die Erwartung des Subjekts in ἐχόμεν.

438. ἐελδομένῳ, wie φ 209. Kr. Di. 48, 6, 2. Hier wird durch das

Participium die in dem vorhergehenden Satze schon angedeutete Erwartung aufgenommen, vgl. μ 309—311, α 422 f., auch π 220. H 4: und während ich so sehnsüchtig harrete, kamen sie — woran dann mit besonderm Nachdruck am Anfang des folgenden Verses sich schließt ὄψ': aber spät: zu β 319. ι 540. N 185. — ἦλθον, nämlich ἴστωσ καὶ τρόπις.

439. ἦμος gerade zu der Zeit, wann, wie A 86, sonst immer im Verseingange. — δόρπον die Abendmahlzeit, da er spät heimkehrt. — ἀνέστη gnomischer Aorist. [Anh.]

440. κρίνων, Partiz. Präs., nicht Aor., da die Handlung des Partizips, obwohl dem ἀνέστη vorausgehend, in ihrer durch die Haupt-handlung abgeschlossenen Dauer gefaßt wird, vgl. ν 187 ἔγρετο εὐδων, Σ 200 ἀναπνεύσσει τειρόμενοι, auch ν 309. 134. π 101, und das Partizip Präs. bei den Verbis des Aufhörens, wie μ 400 ἐπάυσατο θυῶν. — δικάζομένων: zu λ 545.

441. ἐξεφάνθη kamen zum Vorschein aus...

442. ἦκα d. i. ich liefs los, φέρεσθαι 'daß sie hinfliegen' d. i. zum Sprunge: vgl. τ 468. Kr. Di. 55, 3, 20.

443. μέσσω δ' ἐνδούπησα in die Mitte, mitten in den Wasserstrudel

ἐξόμενος δ' ἐπὶ τοῖσι διήρεσα χερσὶν ἐμῇσιν.

Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἔασε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε 445
εἰσιδέειν· οὐ γάρ κεν ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.

ἔνθεν δ' ἐννῆμαρ φερόμην, δεκάτῃ δέ με νυκτὶ
νῆσον ἐς Ὠγυγίην πέλασαν θεοί, ἔνθα Καλυψὼ
ναίει ἐυπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,
ἥ μ' ἐφίλει τ' ἐκόμει τε. τί τοι τάδε μυθολογεύω; 450
ἦδη γάρ τοι χθιζὸς ἐμυθεόμην ἐνὶ οἴκῳ
σοί τε καὶ ἰφθίμῃ ἁλόχῳ· ἐχθρὸν δέ μοι ἔστιν
αὖτις ἀριζήλως εἰρημένα μυθολογεύειν.“

plumpte ich hinein, wie ο 479.
Der Diphthong *ou* in *δοῦπος* malt
den tiefen Ton. — *παρέξ* 'neben
den Balken hin'.

444. Erstes Hemistich = 425.
διήρεσα, wie § 351, ich ruderte
tüchtig, um rasch durch die
Enge (*στεινωπός* 234) hindurchzu-
kommen.

445. *Σκύλλην δ' οὐκέτ'* = 223.
Zweites Hemistich = α 28. σ 137
und in d. II. *Σκύλλην δέ* entspricht
dem *ἥ μὲν* 431, vgl. 430, und ist
Objekt zu *εἰσιδέειν*, wozu *μὲ* zu
ergänzen. [Anhang.]

446. Zweites Hemistich: zu ι 286.

447—449 = η 253—255.

447. Vgl. auch ι 82. § 314.
[Anhang.]

449. Vgl. auch η 246. μ 150.

450. *ἐφίλει* bewirtete. — *μυθο-
λογεύω*: *Coniunct. dubitativus*. Das
Wort selbst mit einem Anflug des
Tadels: umständlich, weitläufig er-
zählen.

451. *χθιζὸς ἐμυθεόμην*: η 244 ff.

452. *σοί τε καί* nach *τοί* 451: zu
γ 209. — *ἰφθίμη*: zu κ 106.

453. *αὖτις* zu *μυθολογεύειν*, und
ἀριζήλως 'sehr deutlich' zu *εἰρη-
μένα*.

Schul-Wörterbücher der klassischen Sprachen

im Verlage von

B. G. TEUBNER in Leipzig.

Griechisches Schulwörterbuch. 2 Bände. gr. Lex.-8. geh.

I. Griechisch-Deutsch. Von G. E. Benseler und Georg Autenrieth. 8. Aufl. 1886. geh. 6 *M.* 75 *℔*.

II. Deutsch-Griechisch. Von K. Schenkl. 4. Aufl. 1884. geh. 9 *M.*

Lateinisches Schulwörterbuch. Von F. A. Heinichen. 2 Bde.

5. Aufl. von A. Draeger. gr. Lex.-8. geh.

I. Lateinisch-Deutsch. 1887. 6 *M.*

II. Deutsch-Lateinisch. 1883. 5 *M.*

Spezial-Wörterbücher.

Wörterbuch zu den Homerischen Gedichten. Für den Schulgebrauch bearbeitet von Georg Autenrieth. Mit vielen Holzschnitten und zwei Karten. Fünfte verbesserte Auflage. gr. 8. 1887. geh. 3 *M.*

Wörterbuch zu Xenophons Anabasis. Von F. Vollbrecht. Mit 78 Holzschnitten, 3 lith. Tafeln und 1 Karte. 6. Aufl. gr. 8. 1886. geh. 1 *M.* 80 *℔*.

Wörterbuch zu Xenophons Hellenica mit besonderer Rücksicht auf Sprachgebrauch und Phraseologie. Für den Schulgebrauch bearbeitet von K. Thiemann. Zweite Auflage. gr. 8. 1887. geh. 1 *M.* 50 *℔*.

Schulwörterbuch zu C. J. Cäsar mit besonderer Berücksichtigung der Phraseologie von Dr. H. Ebeling. Dritte Auflage, bearbeitet von Dr. A. Draeger, Direktor des Gymnasiums zu Aurich. gr. 8. geh. 1 *M.*

Wörterbuch zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos. Für den Schulgebrauch herausgegeben von H. Haacke. 9. Aufl. 8. 1887. geh. 1 *M.* Mit dem Texte des Nepos 1 *M.* 20 *℔*.

Wörterbuch zu Ovids Metamorphosen. Von J. Siebelis. Vierte Aufl., besorgt von Fr. Polle. gr. 8. 1885. geh. 2 *M.* 70 *℔*.

Wörterbuch zu den Fabeln des Phädrus. Für den Schulgebrauch herausgegeben von A. Schaubach. 2. Aufl. 8. 1877. geh. 60 *℔*. Mit dem Texte des Phädrus 90 *℔*.

Wörterbuch zu Siebelis' tirocinium poeticum. Von A. Schaubach. 8. Aufl. gr. 8. 1888. geh. 45 *℔*.

Homerus, / Ameis, Karl Friedrich, / Hentze, Carl

Homers Odyssee

Bd.: 1,2

1889

Bamberg, Staatsbibliothek -- L.gr.o.358#1,2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11840236-0